

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :

www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verzezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

185e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :

www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verzezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

N. 74

185e JAARGANG

VENDREDI 20 MARS 2015
TROISIEME EDITION

VRIJDAG 20 MAART 2015
DERDE EDITIE

SOMMAIRE

INHOUD

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

14 JUILLET 1994. — Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande de dispositions modificatives, p. 17962.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

14. JULI 1994 — Koordiniertes Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen, S. 17962.

Service public fédéral Intérieur

22 NOVEMBRE 2013. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat en ce qui concerne le compte de qualité des notaires et la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice. — Traduction allemande, p. 17965.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

22. NOVEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Ventôse des Jahres XI zur Organisation des Notariats, was das Anderkonto der Notare betrifft, und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851, was das Anderkonto der Rechtsanwälte, Notare und Gerichtsvollzieher betrifft — Deutsche Übersetzung, S. 17965.

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

14 JULI 1994. — Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen, bl. 17962.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 NOVEMBER 2013. — Wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt wat de kwaliteitsrekening van notarissen betreft en van de hypotheekwet van 16 december 1851 wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders betreft. — Duitse vertaling, bl. 17965.

Service public fédéral Intérieur

21 DECEMBRE 2013. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats. — Traduction allemande, p. 17966.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

21 DECEMBER 2013. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft. — Duitse vertaling, bl. 17966.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

21. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches, was das Anderkonto von Rechtsanwälten betrifft — Deutsche Übersetzung, S. 17967.

Service public fédéral Intérieur

7 FEVRIER 2014. — Loi portant des dispositions diverses en matière d'accessibilité aux soins de santé. — Traduction allemande, p. 17968.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

7 FEBRUARI 2014. — Wet houdende diverse bepalingen inzake de toegankelijkheid van de gezondheidszorg. — Duitse vertaling, bl. 17968.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

7. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über den Zugang zur Gesundheitspflege — Deutsche Übersetzung, S. 17968.

Service public fédéral Intérieur

24 AVRIL 2014. — Loi visant à adapter les réductions des cotisations patronales pour la sécurité sociale à la suite de la 6^e réforme de l'Etat. — Traduction allemande d'extraits, p. 17976.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

24 APRIL 2014. — Wet houdende aanpassingen van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid ten gevolge van de 6e staatshervorming. — Duitse vertaling van uittreksels, bl. 17976.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

24. APRIL 2014 — Gesetz zur Anpassung der Ermäßigung der Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit infolge der 6. Staatsreform — Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 17976.

Service public fédéral Intérieur

25 AVRIL 2014. — Loi portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale. — Traduction allemande d'extraits, p. 17980.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

25 APRIL 2014. — Wet houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid. — Duitse vertaling van uittreksels, bl. 17980.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

25. APRIL 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der sozialen Sicherheit — Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 17980.

Service public fédéral Intérieur

5 MAI 2014. — Loi portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie et instaurant l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs salariés et portant suppression progressive des différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés en matière de pensions complémentaires. — Traduction allemande d'extraits, p. 17982.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

5 MEI 2014. — Wet tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen en tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers en houdende geleidelijke opheffing van de verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden inzake aanvullende pensioenen. — Duitse vertaling van uittreksels, bl. 17982.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

5. MAI 2014 — Gesetz zur Änderung der Ruhestandspension und der Hinterbliebenenpension, zur Einführung der Übergangentschädigung in der Pensionsregelung für Lohnempfänger und zur schrittweisen Aufhebung der Behandlungsunterschiede, die auf der Unterscheidung zwischen Arbeitern und Angestellten in Sachen ergänzende Altersversorgung beruhen — Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 17982.

Service public fédéral Intérieur

15 MAI 2014. — Loi portant exécution du pacte de compétitivité, d'emploi et de relance. — Traduction allemande d'extraits, p. 17983.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

15 MEI 2014. — Wet houdende uitvoering van het pact voor competitiviteit, werkgelegenheid en relance. — Duitse vertaling van uittreksels, bl. 17983.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

15. MAI 2014 — Gesetz zur Ausführung des Pakts für Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigung und Wirtschaftsbelegung — Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 17984.

Service public fédéral Intérieur

22 MAI 2014. — Loi insérant un article 624/1 dans le Code civil et modifiant l'article 745sexies du même Code en vue de fixer les règles pour la valorisation de l'usufruit en cas de conversion de l'usufruit du conjoint survivant et du cohabitant légal survivant. — Traduction allemande, p. 17986.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 MEI 2014. — Wet houdende invoeging van artikel 624/1 in het Burgerlijk Wetboek en tot wijziging van artikel 745sexies van hetzelfde wetboek teneinde de regels vast te leggen voor de waardering van het vruchtgebruik in geval van omzetting van het vruchtgebruik van de langstlevende echtgenoot en van de langstlevende wettelijk samenwonnende. — Duitse vertaling, bl. 17986.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

22. MAI 2014 — Gesetz zur Einfügung von Artikel 624/1 in das Zivilgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 745sexies desselben Gesetzbuches im Hinblick auf die Festlegung der Regeln für die Bewertung des Nießbrauchs im Falle einer Umwandlung des Nießbrauchs des hinterbliebenen Ehepartners und des hinterbliebenen gesetzlich Zusammenwohnenden — Deutsche Übersetzung, S. 17986.

Service public fédéral Intérieur

28 JANVIER 2014. — Arrêté royal modifiant divers arrêtés relatifs à la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat. — Traduction allemande, p. 17987.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

28 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse besluiten betreffende de procedure voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State. — Duitse vertaling, bl. 17987.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

28. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates — Deutsche Übersetzung, bl. 17988.

Service public fédéral Intérieur

30 JANVIER 2014. — Arrêté royal modifiant la réglementation relative à la perception des dépens devant le Conseil d'Etat. — Traduction allemande, p. 18000.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

30 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van de reglementering betreffende de inning van de kosten voor de Raad van State. — Duitse vertaling, bl. 18000.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

30. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Vorschriften in Bezug auf die Einziehung der Verfahrenskosten vor dem Staatsrat — Deutsche Übersetzung, S. 18000.

Service public fédéral Intérieur

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal relatif à l'indemnité réparatrice visée à l'article 11bis des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. — Traduction allemande, p. 18004.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding tot herstel bedoeld in artikel 11bis van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973. — Duitse vertaling, bl. 18004.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

25. APRIL 2014 — Königlicher Erlass über die Entschädigung, die in Artikel 11bis der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat erwähnt ist — Deutsche Übersetzung, S. 18004.

Service public fédéral Intérieur

13 MARS 2015. — Arrêté ministériel fixant la description de fonction du directeur général de la direction générale de la gestion des ressources et de l'information de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent, p. 18009.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

13 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de functiebeschrijving en de daaruit voortvloeiende profielvereisten van de directeur-generaal van de algemene directie van het middelenbeheer en de informatie van de federale politie, bl. 18009.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

5 MARS 2015. — Arrêté royal portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, p. 18013.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

5 MAART 2015. — Koninklijk besluit houdende de organisatie van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, bl. 18013.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

10 MARS 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 mars 2013 limitant l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, p. 18018.

Service public fédéral Justice

18 JANVIER 2015. — Arrêté royal octroyant une subvention aux associations « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste » pour l'année budgétaire 2014, p. 18021.

Service public fédéral Justice

16 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 juin 2014 fixant le remboursement et le modèle de déclaration de créance visé par l'arrêté royal du 23 mars 2007 relatif au remboursement par le Service public fédéral Justice des frais exposés dans le cadre de l'exécution de la peine de travail et du travail d'intérêt général, p. 18023.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

11 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 avril 2014 désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions prévues à l'article XV.2 du Code de droit économique, p. 18024.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

27 FEVRIER 2015. — Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2014 relatif aux objectifs de développement pour la forme d'enseignement 1 et la forme d'enseignement 2 dans l'enseignement secondaire spécial, p. 18025.

Autorité flamande

5 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux objectifs de développement pour la forme d'enseignement 1 et la forme d'enseignement 2 dans l'enseignement secondaire spécial, p. 18029.

Autorité flamande

6 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques, p. 18052.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

11 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instaurant des tables de correspondance entre les catégories visées à l'article 43 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale et les domaines d'études visés à l'article 83, § 1^{er}, du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, p. 18070.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

10 MAART 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 2013 tot beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, bl. 18018.

Federale Overheidsdienst Justitie

18 JANUARI 2015. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de verenigingen « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste » voor het begrotingsjaar 2014, bl. 18021.

Federale Overheidsdienst Justitie

16 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 juni 2014 tot bepaling van de terugbetaling en het model van schuldvordering bedoeld in het koninklijk besluit van 23 maart 2007 betreffende de terugbetaling door de Federale Overheidsdienst Justitie van de kosten in het kader van de uitvoering van de werkstraf en de dienstverlening, bl. 18023.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

11 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 april 2014 tot aanstelling van de ambtenaren die belast zijn met de opsporing en vaststelling van de inbreuken bepaald in artikel XV.2 van het Wetboek van economisch recht, bl. 18024.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

27 FEBRUARI 2015. — Decreet tot bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 september 2014 betreffende de ontwikkelingsdoelen voor opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 in het buitengewoon secundair onderwijs, bl. 18024.

Vlaamse overheid

5 SEPTEMBER 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de ontwikkelingsdoelen voor opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 in het buitengewoon secundair onderwijs, bl. 18025.

Vlaamse overheid

6 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten, bl. 18034.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

11 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot invoering van overeenstemmingstabellen tussen de categorieën bedoeld in artikel 43 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie en de studiegebieden bedoeld in artikel 83, § 1, van het decreet van 7 november 2013 tot bepaling van het hogeronderwijslandschap en de academische organisatie van de studies, bl. 18080.

Ministère de la Communauté française

23 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel approuvant le dossier de référence de la section intitulée « Coiffeur » (code 831600S20D1) classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale de régime 1, p. 18081.

Ministère de la Communauté française

11 FEVRIER 2015. — Arrêté modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2014 portant nomination des président, vice-président et référendaire de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale, p. 18082.

*Communauté germanophone**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

23 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het referatiedossier van de afdeling « Kapper » (code 831600S20D1) gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1, bl. 18081.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

11 FEBRUARI 2015. — Besluit houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap 3 december 2014 tot benoeming van de voorzitter, ondervoorzitter en referendaris van de paritaire commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie, bl. 18082.

*Duitstalige Gemeenschap**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

22. JANUAR 2015 — Erlass der Regierung über die Einspruchskammer des Zentrums für die gesunde Entwicklung von Kindern und Jugendlichen, S. 18083.

Ministère de la Communauté germanophone

22 JANVIER 2015. — Arrêté du Gouvernement relatif à la chambre de recours du centre pour le développement sain des enfants et des jeunes, p. 18084.

*Région wallonne**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

22 JANUARI 2015. — Besluit van de Regering betreffende de raad van beroep van het centrum voor de gezonde ontwikkeling van kinderen en jongeren, bl. 18085.

*Waals Gewest**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

12. MÄRZ 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer des Angelwettbewerbs, der zugunsten der Aktion "Télévie" auf dem kanalisiertem Abschnitt der Dender in Deux Acren (Gemeinde Lessines) organisiert wird, am 1. August 2015 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden, S. 18087.

Service public de Wallonie

12 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 1^{er} août 2015 aux participants au concours de pêche organisé sur la Dendre canalisée à Deux Acren, commune de Lessines, au bénéfice du Télévie, p. 18086.

Waalse Overheidsdienst

12 MAART 2015. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 1 augustus 2015 een vrijstelling van de visvergunning toegekend wordt aan de deelnemers aan een hengelvijdsport georganiseerd op de gekanaliseerde Dender in Twee Akren, gemeente Lessen, ten gunste van de "Télévie", bl. 18087.

Öffentlicher Dienst der Wallonie

12. MÄRZ 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer des Angelwettbewerbs, der zugunsten der Aktion "Télévie" auf dem kanalisiertem Abschnitt der Dender in Lessines organisiert wird, am 4. April 2015 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden, S. 18088.

Service public de Wallonie

12 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 4 avril 2015 aux participants au concours de pêche organisé sur la Dendre canalisée à Lessines, au bénéfice du Télévie, p. 18088.

Waalse Overheidsdienst

12 MAART 2015. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 4 april 2015 een vrijstelling van de visvergunning toegekend wordt aan de deelnemers aan een hengelvijdsport georganiseerd op de gekanaliseerde Dender in Lessen ten gunste van de "Télévie", bl. 18089.

Autres arrêtés*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé. — Démission. — Nomination, p. 18089.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad. — Ontslag. — Benoeming, bl. 18089.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé. — Démission. — Nomination, p. 18090.

Service public fédéral Mobilité et Transports

26 FEVRIER 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 septembre 2013 désignant certains membres du personnel du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer, de l'administration chargée du transport ferroviaire et du Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National, qui sont chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire, p. 18090.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique médical, institué auprès du Service des indemnités. — Renouvellement de mandats et nomination de membres, p. 18092.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Nomination, p. 18093.

Service public fédéral Justice

Notariat, p. 18093.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 18093.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 18095.

*Service public fédéral Justice**Direction générale de la législation et des libertés et droits fondamentaux*

Culte catholique. — Zoutleeuw. — Transformation d'une place de desservant en une place de vicaire, p. 18095.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

10 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé, p. 18096.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

10 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé, p. 18096.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

13 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement flamand portant transfert de membres du personnel au sein des services de l'Autorité flamande suite à la rationalisation des fonctions d'aide à la gestion, p. 18101.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad. — Ontslag. — Benoeming, bl. 18090.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

26 FEBRUARI 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 september 2013 tot aanduiding van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen, van het bestuur belast met het spoorwegvervoer en van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal, die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorwegvervoer, bl. 18090.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technisch medische raad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden, bl. 18092.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Benoeming, bl. 18093.

Federale Overheidsdienst Justitie

Notariaat, bl. 18093.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 18093.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 18095.

*Federale Overheidsdienst Justitie**Directoraat-generaal wetgeving, fundamentele rechten en vrijheden*

Katholieke eredienst. — Zoutleeuw. — Omvorming van een plaats van kerkbedienaar in een plaats van onderpastoor, bl. 18095.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

10 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket, bl. 18096.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

10 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket, bl. 18096.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

13 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende overdracht van personeelsleden binnen de diensten van de Vlaamse overheid ingevolge de rationalisatie van de management-ondersteunende functies, bl. 18098.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

11 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 2013 portant désignation des membres des groupes de travail chargés de l'élaboration d'une épreuve certificative externe commune en sciences au terme de la troisième étape du continuum pédagogique, p. 18112.

Ministère de la Communauté française

11 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres des groupes de travail chargés de l'élaboration des épreuves certificatives externes communes au terme de la troisième étape du continuum pédagogique, pour les années scolaires 2015-2016, 2016-2017 et 2017-2018, p. 18113.

Ministère de la Communauté française

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'Enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, p. 18115.

Ministère de la Communauté française

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'Enseignement supérieur libre confessionnel, p. 18116.

Ministère de la Communauté française

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'Enseignement secondaire libre confessionnel, p. 18117.

Vlaamse overheid

Provinciebestuur van Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 18104.

*Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

Erkende natuureservaten, bl. 18104.

*Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

Erkende natuureservaten, bl. 18105.

*Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

9 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot inschrijving op de lijst van de beschermde archeologische zones, bl. 18107.

*Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

5 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit houdende definitieve bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten, bl. 18108.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

11 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 2013 tot aanstelling van de leden van de werkgroepen belast met het opmaken van een gemeenschappelijke externe proef in de wetenschappen op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm, bl. 18113.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

11 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanstelling van de leden van de werkgroepen belast met de opstelling van gemeenschappelijke externe proeven bekrachtigd door een getuigschrift op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm, voor de schooljaren 2015-2016, 2016-2017 en 2017-2018, bl. 18114.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, bl. 18116.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, bl. 18117.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij secundair onderwijs, bl. 18118.

Ministère de la Communauté française

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'Enseignement fondamental libre confessionnel, p. 18118.

Ministère de la Communauté française

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement spécial libre confessionnel, p. 18119.

Ministère de la Communauté française

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre confessionnel, p. 18120.

Ministère de la Communauté française

9 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 décembre 2012 nommant les membres du Comité de Concertation du Cinéma et de l'Audiovisuel, p. 18122.

Ministère de la Communauté française

23 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel portant désignation d'un membre du Conseil d'administration de la Haute Ecole Albert Jacquard, p. 18123.

Ministère de la Communauté française

23 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} juin 2012 portant désignation des membres du Comité de gestion de l'Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française, bl. 18124.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

12 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2010 nommant les membres de la Commission Formation agricole, p. 18124.

Service public de Wallonie

Pouvoirs locaux, p. 18127.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000955, p. 18128.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001382, p. 18128.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij basisonderwijs, bl. 18119.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, bl. 18120.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij onderwijs, bl. 18121.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

9 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 december 2012 tot benoeming van de leden van het Overlegcomité voor de Film en de Audiovisuele Sector, bl. 18122.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

23 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot aanstelling van een lid van de Raad van Bestuur van de « Haute Ecole Albert Jacquard », bl. 18123.

Ministerie van de Franse Gemeenschap

23 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 juni 2012 houdende aanstelling van de leden van het beheerscomité van het Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijs, bl. 18124.

*Waals Gewest**Wallonische Region**Waalse Overheidsdienst*

12 MAART 2015. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2010 tot benoeming van de leden van de "Commission formation agricole" (Commissie landbouwopleiding), bl. 18126.

Waalse Overheidsdienst

Plaatselijke Besturen, bl. 18127.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001383, p. 18129.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001384, p. 18129.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001401, p. 18130.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350176677, p. 18130.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350178376, p. 18131.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012592, p. 18131.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012594, p. 18132.

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 648111, p. 18132.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 18133.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 18133.

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 18134.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 18133.

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 18133.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 18134.

Banque nationale de Belgique

Erratum à la publication du 24 septembre 2014, C-2014/03383. — Autorisation de cession de droits et obligations entre des entreprises d'assurances, p. 18134.

Autorité des services et marchés financiers

10 MARS 2015. — Arrêté modifiant la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique, p. 18135.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de cuisiniers, francophones, (m/f) (niveau D) pour le SPF Finances (AFG15021), p. 18135.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de responsables pour le service accessibilité financière (m/f) (niveau A1), néerlandophones, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (ANG15013), p. 18136.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'assistants de sécurité/accompagnateurs (m/f) (niveau C), néerlandophones, pour l'Office des Etrangers - SPF Intérieur (ANG15020), p. 18136.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'assistants de sécurité-coordonateurs (m/f) (niveau C), néerlandophones, pour l'Office des Etrangers - SPF Intérieur (ANG15028), p. 18137.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'analystes fonctionnels (m/f) (niveau A2), néerlandophones, pour le ONP (MNG15006), p. 18137.

Service public fédéral Intérieur

22 JUILLET 2014. — Circulaire explicative de la nouvelle réglementation relative aux sanctions administratives communales. — Traduction allemande, p. 18138.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

22. JULI 2014 — Rundschreiben zur Erläuterung der neuen Vorschriften über die kommunalen Verwaltungssanktionen — Deutsche Übersetzung, S. 18138.

Service public fédéral Intérieur

16 MARS 2015. — Office des Etrangers. — Avis, p. 18161.

Service public fédéral Justice

Pouvoir judiciaire. — Tribunal de première instance du Hainaut, p. 18162.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. — Pouvoir judiciaire, p. 18162.

Service public fédéral Justice

Notariat. — Places vacantes, p. 18162.

Nationale Bank van België

Erratum bij de publicatie van 24 september 2014, C-2014/03383. — Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen verzekeringsondernemingen, bl. 18134.

Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten

10 MAART 2015. — Besluit tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren, bl. 18135.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige koks (m/v) (niveau D) voor de FOD Financiën (ANG15033), bl. 18135.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige verantwoordelijken voor de dienst financiële toegankelijkheid (m/v) (niveau A1) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (ANG15013), bl. 18136.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige veiligheidsassistenten/begeleiders (m/v) (niveau C) voor de Dienst Vreemdelingenzaken - FOD Binnenlandse Zaken (ANG15020), bl. 18136.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige veiligheidsassistenten-coördinatoren (m/v) (niveau C) voor de Dienst Vreemdelingenzaken - FOD Binnenlandse Zaken (ANG15028), bl. 18137.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige functioneel analisten (m/v) (niveau A2) voor RVP (MNG15006), bl. 18137.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 JULI 2014. — Omzendbrief waarbij uitleg verschaft wordt bij de nieuwe regelgeving aangaande de gemeentelijke administratieve sancties. — Duitse vertaling, bl. 18138.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

16 MAART 2015. — Dienst Vreemdelingenzaken. — Bericht, bl. 18161.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Macht. — Rechtbank van eerste aanleg Henegouwen, bl. 18162.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. — Rechterlijke Macht, bl. 18162.

Federale Overheidsdienst Justitie

Notariaat. — Vacante betrekkingen, bl. 18162.

Service public fédéral Justice

Examens de connaissance de la langue néerlandaise ou de la langue française pour candidats aux fonctions d'huissier de justice. — Session ordinaire de mai 2015, p. 18163.

Service public fédéral Justice

Commission des Jeux de hasard. — Liste des sites interdits, p. 18165.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Federale Overheidsdienst Justitie*

Examens over de kennis van de Nederlandse of van de Franse taal voor kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. — Gewone zitting van mei 2015, bl. 18163.

Federale Overheidsdienst Justitie

Kansspelcommissie. — Lijst verboden websites, bl. 18165.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Communauté flamande**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Provincie Vlaams-Brabant. — Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan. — Definitieve vaststelling, bl. 18165.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie**Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie**Föderaler Öffentlicher Dienst Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie*

Liste d'entreprises pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, au retrait de la radiation d'office effectuée en vertu de l'article III.42 du Code de droit économique, p. 18165.

Lijst van ondernemingen waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de intrekking van de ambtshalve doorhaling uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42 van het Wetboek van economisch recht, bl. 18165.

Liste der Unternehmen, für welche die Zwangslöschung gemäß dem Artikel III.42 des Wirtschaftsgesetzbuches entzogen wurde, S. 18165.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie**Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie**Föderaler Öffentlicher Dienst Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie*

Liste d'entreprises pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, à l'annulation de la radiation d'office effectuée en vertu de l'article III.42, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o du Code de droit économique, p. 18166.

Lijst van ondernemingen waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de annulatie van de ambtshalve doorhaling uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42, paragraaf 1, 1e alinea, 4^o van het Wetboek van economisch recht, bl. 18166.

Liste der Unternehmen, für welche die Zwangslöschung gemäß dem Artikel III.42, Absatz 1 § 1 4^o des Wirtschaftsgesetzbuches annulliert wurde, S. 18166.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00138]

14 JUILLET 1994. — Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 5 constituent la traduction en langue allemande :

- des articles 7 à 9 de la loi du 29 janvier 2014 portant des dispositions relatives à la carte d'identité sociale et la carte ISI+ (*Moniteur belge* du 12 février 2014);
- de la loi du 9 mars 2014 portant modification de l'article 25octies/2 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 2 avril 2014);
- de l'arrêté royal du 19 avril 2014 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 6 août 2014);
- de l'article 4 de l'arrêté royal du 22 mai 2014 modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 2002 portant exécution du chapitre IIIbis du Titre III de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 13 juin 2014);
- de l'arrêté royal du 25 juillet 2014 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 27 août 2014).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00138]

14 JULI 1994. — Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van de artikelen 7 tot 9 van de wet van 29 januari 2014 houdende bepalingen inzake de sociale identiteitskaart en de ISI+-kaart (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 2014);
- van de wet van 9 maart 2014 houdende wijziging van artikel 25octies/2 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 2014);
- van het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 2014);
- van artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 mei 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 juli 2002 tot uitvoering van Hoofdstuk IIIbis van Titel III van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2014);
- van het koninklijk besluit van 25 juli 2014 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2014).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00138]

**14. JULI 1994 — Koordiniertes Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung
Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen**

Die in den Anlagen 1 bis 5 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- der Artikel 7 bis 9 des Gesetzes vom 29. Januar 2014 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf den Sozialausweis und die ISI+-Karte,
- des Gesetzes vom 9. März 2014 zur Abänderung von Artikel 25octies/2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,
- des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,
- des Artikels 4 des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,
- des Königlichen Erlasses vom 25. Juli 2014 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

29. JANUAR 2014

Gesetz zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf den Sozialausweis und die ISI+-Karte

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

Art. 7 - Artikel 53 § 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. März 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 8 wird durch folgende Sätze ergänzt: "Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Stellungnahme des Versicherungsausschusses für die Gesundheitsleistungen, die Er bestimmt, die Drittzahlerregelung von der Überprüfung der Identität des Begünstigten abhängig machen. Der König bestimmt die Modalitäten dieser Überprüfung und kann diesbezüglich Ausnahmen vorsehen."
2. In Absatz 13 werden die Wörter "dass sie gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 1996 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einführung eines Sozialausweises für alle Sozialversicherten in Anwendung der Artikel 38, 40, 41 und 49 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen den Sozialausweis des Versicherten verwendet haben, oder die den Nachweis erbringen," und die Wörter "gemäß den auf dem Sozialausweis befindlichen Daten oder" aufgehoben.

Art. 8 - Artikel 165 Absatz 16 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Januar 1999, wird aufgehoben.

Art. 9 - Artikel 191 Nr. 24 und 25 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Januar 1999, wird aufgehoben.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Anlage 2

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

**9. MÄRZ 2014 - Gesetz zur Abänderung von Artikel 25^{octies}/2 des am 14. Juli 1994
koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 25^{octies}/2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 7. Februar 2014, wird ein § 5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"§ 5 - In Abweichung von Artikel 167 fallen Streitfälle mit Bezug auf Kohortenbeschlüsse gemäß Artikel 14 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in die Zuständigkeit des Staatsrates."

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König zu bestimmenden Datum in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. März 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Anlage 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

19. APRIL 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

(...)

Artikel 1 - Artikel 37bis § 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Februar 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In Buchstabe *D*) Absatz 3 werden zwischen dem Wort "Leistungen" und den Wörtern "597542, 597564" die Wörter "597505, 597520, 597446," eingefügt.
1. In Buchstabe *Dbis*) Absatz 2 wird zwischen dem Wort "Leistungen" und dem Wort "590450" das Wort "590391," eingefügt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am selben Tag in Kraft wie der Königliche Erlass vom 19. April 2014 zur Abänderung der Artikel 2 Buchstabe *E*) und 25 §§ 1, 2 und 3bis der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

(...)

Anlage 4

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

22. MAI 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

(...)

Art. 4 - In Artikel 37septies Absatz 1 erster Gedankenstrich des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 2002, 27. Dezember 2005, 22. Dezember 2008 und 27. Dezember 2012, werden zwischen den Wörtern "der magistralen Präparate," und den Wörtern "der Fertigarzneimittel" die Wörter "der Radioisotope, des medizinischen Sauerstoffs," eingefügt.

(...)

Anlage 5

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

25. JULI 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

(...)

Artikel 1 - Artikel 37bis § 1 Buchstabe *Bbis*) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 29. Mai 2000, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 18. Februar 2004 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Dezember 2005, 9. Februar 2011, 3. und 17. Oktober 2011 und 19. Februar 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:
"In Fällen, in denen ein Versicherungsträger den Königlichen Erlass vom 25. Juli 2014 zur Festlegung der Bedingungen und Regeln, nach denen die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung Hausärzten ein Honorar für die Führung von globalen medizinischen Akten zahlt, anwendet, gilt das Anrecht auf Senkung des Eigenanteils bis zum 31. Dezember einschließlich des zweiten Kalenderjahres nach dem Jahr, in dem der vorerwähnte Königliche Erlass angewendet worden ist. Die Bestimmung des vorliegenden Absatzes ist auf Begünstigte anwendbar, die in Anwendung des vorliegenden Artikels am 31. Dezember 2013 Anrecht auf Senkung des Eigenanteils haben."
2. In Absatz 5 werden die Wörter "wie in Artikel 2 Buchstabe *d*) des Königlichen Erlasses vom 18. Februar 2004 zur Festlegung der Bedingungen und der Regeln, nach denen die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung zugelassenen Hausärzten ein Honorar für die Führung von globalen medizinischen Akten zahlt, erwähnt" durch die Wörter "wie in Artikel 2 Nr. 6 des Königlichen Erlasses vom 25. Juli 2014 zur Festlegung der Bedingungen und Regeln, nach denen die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung Hausärzten ein Honorar für die Führung von globalen medizinischen Akten zahlt, erwähnt" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. August 2014.

(...)

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00143]

22 NOVEMBRE 2013. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat en ce qui concerne le compte de qualité des notaires et la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 22 novembre 2013 modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat en ce qui concerne le compte de qualité des notaires et la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice (*Moniteur belge* du 10 décembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00143]

22 NOVEMBER 2013. — Wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt wat de kwaliteitsrekening van notarissen betreft en van de hypotheekwet van 16 december 1851 wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 22 november 2013 tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt wat de kwaliteitsrekening van notarissen betreft en van de hypotheekwet van 16 december 1851 wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders betreft (*Belgisch Staatsblad* van 10 december 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00143]

22. NOVEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Ventôse des Jahres XI zur Organisation des Notariats, was das Anderkonto der Notare betrifft, und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851, was das Anderkonto der Rechtsanwälte, Notare und Gerichtsvollzieher betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 22. November 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Ventôse des Jahres XI zur Organisation des Notariats, was das Anderkonto der Notare betrifft, und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851, was das Anderkonto der Rechtsanwälte, Notare und Gerichtsvollzieher betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

22. NOVEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Ventôse des Jahres XI zur Organisation des Notariats, was das Anderkonto der Notare betrifft, und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851, was das Anderkonto der Rechtsanwälte, Notare und Gerichtsvollzieher betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderung des Gesetzes vom 25. Ventôse des Jahres XI zur Organisation des Notariats*

Art. 2 - Artikel 34 des Gesetzes vom 25. Ventôse des Jahres XI zur Organisation des Notariats, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 34 - § 1 - Jeder Notar macht einen Unterschied zwischen seinen eigenen Geldern und den Geldern Dritter.

Die Gelder, die Notare bei der Ausübung ihres Berufs zu Gunsten von Klienten oder Dritten erhalten, werden auf ein oder mehrere Konten eingezahlt, die auf ihren Namen oder auf den Namen ihrer Notarsgesellschaft mit Vermerk ihrer jeweiligen Eigenschaft eröffnet werden. Dieses Konto beziehungsweise diese Konten werden gemäß den von der Nationalen Notariatskammer festzulegenden Regeln eröffnet.

Der Notar verwaltet die Gelder von Klienten und von Dritten über dieses Konto. Er ersucht seine Klienten und Dritte immer, Gelder ausschließlich auf dieses Konto einzuzahlen.

Dieses Konto wird ausschließlich vom Notar verwaltet, unbeschadet der von der Nationalen Notariatskammer festgelegten ergänzenden Regeln hinsichtlich der Verwaltung von Geldern von Klienten oder Dritten.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Konten umfassen Sammelanderkonten und Einzelanderkonten.

Ein Sammelanderkonto ist ein globales Konto, auf dem Gelder erhalten oder verwaltet werden, die an Klienten oder Dritte übertragen werden müssen.

Ein Einzelanderkonto ist ein individualisiertes Konto, das im Rahmen einer bestimmten Akte oder für einen bestimmten Klienten eröffnet wird.

§ 3 - Das Sammelanderkonto und das Einzelanderkonto sind Konten, die bei einer von der Belgischen Nationalbank auf der Grundlage des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute zugelassenen Einrichtung oder bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse eröffnet werden und mindestens folgende Bedingungen erfüllen:

1. Sammelanderkonten und Einzelanderkonten dürfen niemals einen Debetsaldo aufweisen.

2. Auf Sammelanderkonten oder Einzelanderkonten darf keinerlei Form von Kredit gewährt werden; diese Konten dürfen niemals als Sicherheit dienen.
3. Es darf keinerlei Aufrechnung, Zusammenlegung oder Vereinheitlichung zwischen dem Sammelanderkonto, dem Einzelanderkonto und anderen Bankkonten geben; auf diese Konten dürfen keine Nettingvereinbarungen angewandt werden.

Die Nationale Notariatskammer kann ergänzende Regeln für die Verwaltung von Geldern von Klienten oder Dritten festlegen.

§ 4 - Vorbehaltlich außergewöhnlicher Umstände überträgt der Notar die auf seinem Sammelanderkonto erhaltenen Gelder schnellstmöglich an die Empfänger.

Wenn der Notar die Gelder aus rechtmäßigen Gründen nicht binnen der in der Regelung der Nationalen Notariatskammer vorgesehenen Frist und spätestens binnen zwei Monaten, nachdem er sie erhalten hat, an den Empfänger übertragen kann, zahlt er sie auf ein Einzelanderkonto ein.

Unbeschadet der Anwendung zwingender Rechtsvorschriften ist Absatz 2 nicht anwendbar, wenn der Gesamtbetrag der Gelder, die für Rechnung ein und derselben Person oder anlässlich ein und derselben Verrichtung oder pro Akte eingehen, 2.500 EUR nicht übersteigt. Der König kann diesen Betrag unter Berücksichtigung der Wirtschaftslage alle zwei Jahre anpassen. Diese Anpassung tritt am 1. Januar des Jahres nach Veröffentlichung des Anpassungserlasses in Kraft.

§ 5 - Alle Summen - ungeachtet ihrer Höhe -, die vom Berechtigten binnen zwei Jahren nach Schließung der Akte, in deren Rahmen der Notar diese Summen erhalten hat, nicht eingefordert worden sind oder ihm binnen dieser Frist nicht entrichtet wurden, werden vom Notar bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse eingezahlt. Die Frist wird ausgesetzt, solange diese Summen Gegenstand eines Gerichtsverfahrens sind.

Diese Depositen werden auf den Namen des Berechtigten eingetragen, der vom Notar bestimmt wird. Die Hinterlegungs- und Konsignationskasse hält die Depositen zur Verfügung des Berechtigten bis zum Ablauf der Frist, die erwähnt ist in Artikel 25 des Königlichen Erlasses Nr. 150 vom 18. März 1935 zur Koordinierung der Gesetze über die Organisation und Arbeit der Hinterlegungs- und Konsignationskasse und zur Abänderung dieser Gesetze aufgrund des Gesetzes vom 31. Juli 1934."

KAPITEL 3 — Abänderung des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851

Art. 3 - In das Hypothekengesetz vom 16. Dezember 1851 wird ein Artikel 8/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 8/1 - Forderungen auf Geldsummen, Inhaberpapiere und Inhaberwertpapiere, die zu Gunsten eines Dritten auf Konten angelegt werden, die in den Artikeln 446^{quater}, 446^{quinquies}, 522/1 und 522/2 des Gerichtsgesetzbuches und in den Artikeln 34 und 34^{bis} des Gesetzes vom 25. Ventöse des Jahres XI zur Organisierung des Notariats erwähnt sind, werden vom Vermögen des Kontoinhabers getrennt.

Diese Forderungen sind von der Konkurrenzsituation zwischen den Gläubigern des Kontoinhabers gelöst und alle Verrichtungen mit Bezug auf diese Forderungen können der Masse gegenüber geltend gemacht werden, sofern sie mit der Zweckbestimmung dieser Geldsummen, Inhaberpapiere und Inhaberwertpapiere in Zusammenhang stehen. Diese Geldsummen, Inhaberpapiere und Inhaberwertpapiere sind ebenfalls von der güterrechtlichen Auseinandersetzung und vom Nachlass des Kontoinhabers gelöst.

Wenn das Kontoguthaben unzureichend ist, um die in Absatz 1 erwähnten Dritten zu bezahlen, wird es im Verhältnis zu ihren Ansprüchen unter ihnen verteilt. Wenn der Kontoinhaber selber Rechte mit Bezug auf das Kontoguthaben geltend machen kann, wird ihm nur der Saldo zuerkannt, der übrig bleibt, nachdem Dritte alle ihre Rechte geltend gemacht haben."

KAPITEL 4 — Inkrafttreten

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des sechsten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. November 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00133]

21 DECEMBRE 2013. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats
Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 21 décembre 2013 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (*Moniteur belge* du 16 janvier 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00133]

21 DECEMBER 2013. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 21 december 2013 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (*Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00133]

**21. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches,
was das Anderkonto von Rechtsanwälten betrifft — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 21. Dezember 2013 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches, was das Anderkonto von Rechtsanwälten betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**21. DEZEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches,
was das Anderkonto von Rechtsanwälten betrifft**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In das Gerichtsgesetzbuch wird ein Artikel 446^{quater} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 446^{quater} - § 1 - Jeder Rechtsanwalt macht einen Unterschied zwischen seinen eigenen Geldern und den Geldern Dritter.

Die Gelder, die die Rechtsanwälte bei der Ausübung ihres Berufs zu Gunsten von Klienten oder Dritten erhalten, werden auf ein oder mehrere Konten eingezahlt, die auf ihren Namen oder auf den Namen ihrer Rechtsanwalts-gesellschaft mit Vermerk ihrer jeweiligen Eigenschaft eröffnet werden. Dieses Konto beziehungsweise diese Konten werden gemäß den von der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften festzulegenden Regeln eröffnet.

Der Rechtsanwalt verwaltet die Gelder von Klienten oder von Dritten über dieses Konto. Er ersucht seine Klienten und Dritte immer, Gelder ausschließlich auf dieses Konto einzuzahlen.

Dieses Konto wird ausschließlich vom Rechtsanwalt verwaltet, unbeschadet der von der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften festgelegten ergänzenden Regeln hinsichtlich der Verwaltung von Geldern von Klienten oder Dritten.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Konten umfassen Sammelanderkonten und Einzelanderkonten.

Ein Sammelanderkonto ist ein globales Konto, auf dem Gelder erhalten oder verwaltet werden, die an Klienten oder Dritte übertragen werden müssen.

Ein Einzelanderkonto ist ein individualisiertes Konto, das im Rahmen einer bestimmten Akte oder für einen bestimmten Klienten eröffnet wird.

§ 3 - Das Sammelanderkonto und das Einzelanderkonto sind Konten, die bei einer von der Belgischen Nationalbank auf der Grundlage des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute zugelassenen Einrichtung oder bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse eröffnet werden und mindestens folgende Bedingungen erfüllen:

1. Sammelanderkonten und Einzelanderkonten dürfen niemals einen Debetsaldo aufweisen.
2. Auf Sammelanderkonten oder Einzelanderkonten darf keinerlei Form von Kredit gewährt werden; diese Konten dürfen niemals als Sicherheit dienen.
3. Es darf keinerlei Aufrechnung, Zusammenlegung oder Vereinheitlichung zwischen dem Sammelanderkonto, dem Einzelanderkonto und anderen Bankkonten geben; auf diese Konten dürfen keine Nettingvereinbarungen angewandt werden.

Die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und die Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften können ergänzende Regeln für die Verwaltung von Geldern von Klienten oder Dritten festlegen.

§ 4 - Vorbehaltlich außergewöhnlicher Umstände überträgt der Rechtsanwalt die auf seinem Sammelanderkonto erhaltenen Gelder schnellstmöglich an die Empfänger.

Wenn der Rechtsanwalt die Gelder aus rechtmäßigen Gründen nicht binnen der in den Regelungen der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften vorgesehenen Frist und spätestens binnen zwei Monaten, nachdem er sie erhalten hat, an den Empfänger übertragen kann, zahlt er sie auf ein Einzelanderkonto ein.

Unbeschadet der Anwendung zwingender Rechtsvorschriften ist Absatz 2 nicht anwendbar, wenn der Gesamtbetrag der Gelder, die für Rechnung ein und derselben Person oder anlässlich ein und derselben Verrichtung oder pro Akte eingehen, 2.500 EUR nicht übersteigt. Der König kann diesen Betrag unter Berücksichtigung der Wirtschaftslage alle zwei Jahre anpassen. Diese Anpassung tritt am 1. Januar des Jahres nach Veröffentlichung des Anpassungserlasses in Kraft.

§ 5 - Die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und die Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften organisieren und setzen eine Kontrollregelung ein, durch die mindestens bestimmt wird, durch wen, worauf, wann und wie die Einhaltung der Bestimmungen der Paragraphen 1 bis 4 kontrolliert wird. Diese Kontrollregelung bestimmt insbesondere die Sanktionen und Maßnahmen, die bei Verstößen ergriffen werden können. Sie beeinträchtigt nicht andere Gesetzesbestimmungen, die eine Kontrolle der Gelder vorsehen, die auf den in § 2 erwähnten Konten eingegangen sind.

§ 6 - Alle Summen - ungeachtet ihrer Höhe -, die vom Berechtigten binnen zwei Jahren nach Schließung der Akte, in deren Rahmen der Rechtsanwalt diese Summen erhalten hat, nicht eingefordert worden sind oder ihm binnen dieser Frist nicht entrichtet wurden, werden vom Rechtsanwalt bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse eingezahlt. Die Frist wird ausgesetzt, solange diese Summen Gegenstand eines Gerichtsverfahrens sind.

Diese Depositen werden auf den Namen des Berechtigten eingetragen, der vom Rechtsanwalt bestimmt wird. Die Hinterlegungs- und Konsignationskasse hält die Depositen zur Verfügung des Berechtigten bis zum Ablauf der Frist, die erwähnt ist in Artikel 25 des Königlichen Erlasses Nr. 150 vom 18. März 1935 zur Koordinierung der Gesetze über die Organisation und Arbeit der Hinterlegungs- und Konsignationskasse und zur Abänderung dieser Gesetze aufgrund des Gesetzes vom 31. Juli 1934."

Art. 3 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 446*quinquies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 446*quinquies* - § 1 - Die dem Rechtsanwalt im Rahmen einer bestimmten Akte anvertrauten Inhaberpapiere und Inhaberwertpapiere werden innerhalb der in den Regelungen der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften vorgesehenen Frist und spätestens binnen drei Monaten für Rechnung des Eigentümers und auf den Namen des Rechtsanwalts oder der Rechtsanwalts-gesellschaft unter getrennter Rubrik, eröffnet bei einer von der Belgischen Nationalbank auf der Grundlage des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute zugelassenen Einrichtung, zur offenen Aufbewahrung hinterlegt.

§ 2 - Alle Inhaberpapiere und Inhaberwertpapiere, die binnen zwei Jahren nach Schließung der Akte, in deren Rahmen der Rechtsanwalt die Mittel erhalten hat, weder vom Berechtigten eingefordert noch ihm übergeben worden sind, werden vom Rechtsanwalt an die Hinterlegungs- und Konsignationskasse übertragen, und zwar gemäß Artikel 5 des Ministeriellen Erlasses vom 27. März 1935 zur Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 150 vom 18. März 1935 zur Koordinierung der Gesetze über die Organisation und Arbeit der Hinterlegungs- und Konsignationskasse und zur Abänderung dieser Gesetze aufgrund des Gesetzes vom 31. Juli 1934.

Diese Depositen werden auf den Namen des Berechtigten eingetragen, der vom Rechtsanwalt bestimmt wird. Unbeschadet von Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes vom 14. Dezember 2005 zur Abschaffung der Inhaberpapiere hält die Hinterlegungs- und Konsignationskasse diese Depositen zur Verfügung des Berechtigten bis zum Ablauf der Frist, die in Artikel 26 des in Absatz 1 erwähnten Königlichen Erlasses Nr. 150 vom 18. März 1935 vorgesehen ist."

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag des Inkrafttretens des Gesetzes vom 22. November 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Ventôse des Jahres XI zur Organisierung des Notariats, was das Anderkonto der Notare betrifft, und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851, was das Anderkonto der Rechtsanwälte, Notare und Gerichtsvollzieher betrifft, in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Dezember 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00136]

7 FEVRIER 2014. — Loi portant des dispositions diverses en matière d'accessibilité aux soins de santé. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 7 février 2014 portant des dispositions diverses en matière d'accessibilité aux soins de santé (*Moniteur belge* du 25 février 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00136]

7 FEBRUARI 2014. — Wet houdende diverse bepalingen inzake de toegankelijkheid van de gezondheidszorg. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 7 februari 2014 houdende diverse bepalingen inzake de toegankelijkheid van de gezondheidszorg (*Belgisch Staatsblad* van 25 februari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2015/00136]

**7. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über den Zugang zur Gesundheitspflege
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über den Zugang zur Gesundheitspflege.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

7. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über den Zugang zur Gesundheitspflege

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des am 14. Juli 1994
koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung*

Abschnitt 1 — Ungedekte medizinische Bedürfnisse

Art. 2 - Artikel 16 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. Mai 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 Nr. 5 wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:
"5. legt die Beträge fest, die dem Besonderen Solidaritätsfonds gewährt werden,".
2. In § 3 wird zwischen dem Wort "4" und den Wörtern "und 7" das Wort ", 5" eingefügt.

Art. 3 - Artikel 25 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2005 und abgeändert durch die Gesetze vom 26. März 2007 und 10. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "deren Betrag für jedes Kalenderjahr durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegt wird." durch die Wörter "deren Betrag sowie Teil dieses Betrags, der für die aufgrund von Artikel 25^{quater}/1 § 2 gewährten Beteiligungen verwendet wird, für jedes Kalenderjahr vom Allgemeinen Rat festgelegt werden." ersetzt.
2. Absatz 2 wird durch folgende Wörter ergänzt: "und unter Berücksichtigung der vom Allgemeinen Rat gewährten Beteiligung".
3. In Absatz 3 werden zwischen den Wörtern "geltend gemacht haben" und den Wörtern ". Der Fonds" die Wörter "und sofern sie die geforderten Beträge effektiv schulden" eingefügt.
4. Der Artikel wird durch vier Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wenn die Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln, die Kommission für die Erstattung von Implantaten und invasiven medizinischen Hilfsmitteln oder der zuständige Fachrat bereits einen Vorschlag mit Bezug auf die Erstattung, die bewilligt werden könnte, unterbreitet hat oder wenn der Minister einen negativen Beschluss gefasst hat, kann das Kollegium der Ärzte-Direktoren keine Beteiligung gewähren, die höher ist als die von der Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln, der Kommission für die Erstattung von Implantaten und invasiven medizinischen Hilfsmitteln oder dem zuständigen Fachrat vorgeschlagene Erstattung.

Um den Teil des Betrags zu bestimmen, der Zahlungen vorbehalten ist, die auf individuelle Beschlüsse zurückzuführen sind, die auf in Artikel 25^{quater}/1 § 1 erwähnten Kohortenbeschlüssen beruhen, erstellt der Allgemeine Rat auf Stellungnahme der in Artikel 25^{octies}/1 erwähnten Kommission und des Kollegiums der Ärzte-Direktoren und nach Untersuchung der wirtschaftlichen und medizinischen Auswirkungen vor dem 31. Oktober des Jahres T-1 eine Liste der ungedeckten medizinischen Bedürfnisse, die für das Jahr T berücksichtigt werden.

Die Anträge auf Eintragung in die Liste der ungedeckten medizinischen Bedürfnisse werden vor dem 15. Mai des Jahres T-1 von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister, von dem für Soziale Angelegenheiten zuständigen Minister oder von einem Betrieb eingereicht. Die in Artikel 25^{octies}/1 erwähnte Kommission und das Kollegium der Ärzte-Direktoren können in ihren Stellungnahmen vorschlagen, andere ungedeckte medizinische Bedürfnisse in die Liste einzutragen.

In Abweichung von Absatz 2 und 3 werden die Beteiligungen, die auf einen Kohortenbeschluss zurückzuführen sind, der Person gewährt, die die Kosten für die Zurverfügungstellung des Arzneimittels an den Begünstigten übernommen hat."

Art. 4 - Artikel 25^{ter} § 1 Absatz 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird aufgehoben.

Art. 5 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 25^{quater}/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 25^{quater}/1 - § 1 - Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann auf Vorschlag der in Artikel 25^{octies}/1 erwähnten Kommission und unter den im vorliegenden Paragraphen festgelegten Bedingungen einen Kohortenbeschluss fassen, durch den die Beteiligungen an den Kosten von Arzneimitteln, wie in Artikel 1 § 1 Ziffer 1) Buchstabe a) und Ziffer 2) des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel definiert, bestimmt werden.

Der Kohortenbeschluss ist ein Grundsatzbeschluss, der zeitlich begrenzt ist und sich auf die verfügbaren wirtschaftlichen und medizinischen Daten stützt.

Die Arzneimittel, die von einem Kohortenbeschluss betroffen sind, durch den Einschlusskriterien festgelegt werden, decken ein ungedecktes medizinisches Bedürfnis und erfüllen jede der folgenden Bedingungen:

- a) Das Arzneimittel wird im Hinblick auf die Behandlung einer schweren Krankheit oder einer als lebensbedrohlich geltenden Krankheit verabreicht.
- b) Zu diesem Arzneimittel gibt es keine annehmbare wissenschaftliche therapeutische Alternative, deren Kosten im Rahmen der Gesundheitspflegepflichtversicherung übernommen werden.
- c) Für das Arzneimittel gibt es ein "compassionate-use"-Programm oder ein medizinisches Sofortprogramm, das von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister oder seinem Beauftragten geschaffen worden ist.
- d) Das Arzneimittel deckt ein medizinisches Bedürfnis, das in der in Artikel 25 erwähnten Liste der ungedeckten medizinischen Bedürfnisse aufgenommen ist.

Wenn infolge einer Genehmigung für die Inverkehrbringung eines Arzneimittels das "compassionate-use"-Programm oder das medizinische Sofortprogramm, das zur Annahme des Kohortenbeschlusses geführt hat, für die betreffenden Indikationen beendet ist, kann der Kohortenbeschluss für die betreffenden Indikationen weiterhin wirksam sein oder erneuert werden, bis ein Beschluss über die Erstattung der betreffenden Indikationen gefasst wird.

Ein Arzneimittel, für das ein Betrieb auf der Grundlage des vorliegenden Paragraphen einen Antrag eingereicht hat, kann nicht Gegenstand eines Antrags auf Inverkehrbringungs-genehmigung gemäß einem der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 2) erwähnten Verfahren oder einem Erstattungsverfahren, das aus diesen Verfahren hervorgeht, werden.

In Abweichung von Absatz 3 Buchstabe d) kann für ein Arzneimittel, das ein ungedecktes medizinisches Bedürfnis deckt und für das es unmöglich war, vor dem 15. Mai des Jahres T-1 einen Antrag auf Eintragung in die Liste einzureichen, ein Kohortenbeschluss gefasst werden, wenn der Allgemeine Rat dies nach Stellungnahme der in Artikel 25octies/1 erwähnten Kommission und des Kollegiums der Ärzte-Direktoren erlaubt hat.

§ 2 - Wenn das Kollegium der Ärzte-Direktoren einen Kohortenbeschluss gefasst hat, durch den Einschlusskriterien gemäß § 1 und Artikel 25octies/2 festgelegt werden, gewährt es unter den im vorliegenden Paragraphen und in seinem Kohortenbeschluss festgelegten Bedingungen Beteiligungen an den Kosten von Arzneimitteln, wie in Artikel 1 § 1 Ziffer 1) Buchstabe a) und Ziffer 2) des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel definiert, wenn jede der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

- a) Das Arzneimittel wird im Hinblick auf die Behandlung einer schweren Krankheit oder einer als lebensbedrohlich geltenden Krankheit verabreicht.
- b) Das Arzneimittel wird einem namentlich bestimmten Begünstigten verschrieben, der für dieses Arzneimittel nicht an einer klinischen Prüfung im Sinne des Gesetzes vom 7. Mai 2004 über Experimente am Menschen teilnimmt und für den das Arzneimittel, nach Untersuchung der Nebenwirkungen und der Toxizität, einen bedeutenden Vorteil bieten kann.
- c) Das Arzneimittel wird von einem Facharzt verschrieben, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und gesetzlich ermächtigt ist, in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Land, das dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört, die Heilkunde auszuüben.

Das Kollegium kann gegebenenfalls eine zusätzliche Stellungnahme eines Facharztes einholen, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und gesetzlich ermächtigt ist, in Belgien die Heilkunde auszuüben.

Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann in seinem Kohortenbeschluss dem Vertrauensarzt die Befugnis übertragen, Einzelentscheidungen über Anträge zu treffen, die in den Anwendungsbereich des Kohortenbeschlusses, der die Einschlusskriterien festlegt, fallen und die in Absatz 1 aufgezählten Bedingungen erfüllen.

Im Kohortenbeschluss, der die Einschlusskriterien festlegt, wird die gewährte Beteiligung vermerkt. Im Kohortenbeschluss werden ebenfalls die Modalitäten für die Zahlung dieser Beteiligung und der Empfänger dieser Zahlungen vorgesehen.

Was die Firmen betrifft, decken diese Beteiligungen nur die Packungen, die nach Annahme des Kohortenbeschlusses an den Begünstigten ausgegeben worden sind.

§ 3 - Wenn das Kollegium der Ärzte-Direktoren einen Kohortenbeschluss gefasst hat, durch den Ausschlusskriterien festgelegt werden, verweigert es die Beteiligung an den Kosten des Arzneimittels, wie in Artikel 1 § 1 Ziffer 1) Buchstabe a) und Ziffer 2) des Gesetzes vom 25. März 1964 definiert, für individuelle Anträge, die im Rahmen der Artikel 25 bis 25novies eingereicht werden und die im Kohortenbeschluss enthaltenen Ausschlusskriterien erfüllen, sofern die Beteiligung nicht aufgrund von Artikel 25quinquies gewährt werden kann.

Wenn das Kollegium der Ärzte-Direktoren nach Prüfung der in Artikel 25quinquies § 2 erwähnten Kriterien im Kohortenbeschluss, der die Ausschlusskriterien festlegt, ausdrücklich vermerkt, dass Artikel 25quinquies für die individuellen Anträge, die die Ausschlusskriterien erfüllen, nicht angewendet werden kann, verweigert es die Beteiligung an den Kosten des Arzneimittels, wie in Artikel 1 § 1 Ziffer 1) Buchstabe a) und Ziffer 2) des Gesetzes vom 25. März 1964 definiert, für individuelle Anträge, die im Rahmen der Artikel 25 bis 25novies eingereicht werden und die Ausschlusskriterien erfüllen.

§ 4 - Individuelle Anträge, die weder die in einem Kohortenbeschluss vorgesehenen Einschlusskriterien noch die Ausschlusskriterien erfüllen, werden aufgrund der in den Artikeln 25bis bis 25sexies aufgenommenen Kriterien individuell untersucht.

§ 5 - Der König bestimmt die Modalitäten, gemäß denen ein Antrag im Hinblick auf einen Kohortenbeschluss eingereicht werden kann, sowie die Modalitäten, gemäß denen das Kollegium der Ärzte-Direktoren einen Kohortenbeschluss auf Vorschlag der in Artikel 25octies/1 erwähnten Kommission fassen kann."

Art. 6 - Artikel 25septies desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

- a) Paragraph 1 Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Für die Begünstigten, für die aufgrund von Artikel 25quater/1 § 2 gesorgt wird, wird der Antrag von dem Arzt, der das Arzneimittel gemäß Artikel 25quater/1 § 2 Absatz 1 Buchstabe c) verschrieben hat, bei den Instanzen und gemäß den Modalitäten, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vorgesehen sind, eingereicht, wobei die in Absatz 4 Nr. 4 vorgesehene eidesstattliche Erklärung nicht erforderlich ist."

- b) Paragraph 1 Absatz 4 Nr. 1 wird wie folgt ersetzt:

"1. ein datiertes Informationsblatt, dessen Muster auf Vorschlag des Kollegiums der Ärzte-Direktoren vom Versicherungsausschuss erstellt wird und das der Vertrauensarzt des Versicherungsträgers innerhalb einer ab dem Tag der Einreichung des Antrags durch den Begünstigten dreißigtägigen Frist dem Kollegium der Ärzte-Direktoren vorlegt,".

- c) Paragraph 1 Absatz 4 Nr. 4 wird wie folgt ersetzt:

"4. eine eidesstattliche Erklärung, deren Muster auf Vorschlag des Kollegiums der Ärzte-Direktoren vom Versicherungsausschuss erstellt wird, in der der Begünstigte:

- bestätigt, dass er in Bezug auf die Leistungen, für die er eine Beteiligung beantragt, seine Rechte aufgrund belgischer oder ausländischer Rechtsvorschriften erschöpft hat und keine Rechte aufgrund eines abgeschlossenen Einzel- oder Kollektivvertrags geltend machen kann,

- mitteilt, bis zu welchem Betrag er gegebenenfalls seine Rechte aufgrund des vorerwähnten Vertrags geltend machen kann,
 - bestätigt, darüber in Kenntnis gesetzt worden zu sein, dass die von seinem Versicherungsträger ausgestellte Erlaubnis, sich im Ausland behandeln zu lassen, nicht von Amts wegen das Recht auf eine Beteiligung des Besonderen Solidaritätsfonds eröffnet,
 - bestimmt, ob er die von der Gesundheitspflegeversicherung im Rahmen des Besonderen Solidaritätsfonds bewilligten Erstattungen selbst vereinnahmt oder nicht."
- d) Paragraph 1 Absatz 4 wird durch die Nummern 5 und 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:
- "5. eine vom Begünstigten, von seinem gesetzlichen Vertreter oder von der im Gesetz vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten erwähnten Vertrauensperson unterzeichnete Kopie seines schriftlichen Einverständnisses auf einem Dokument, das eine Information gemäß Artikel 8 § 2 des vorerwähnten Gesetzes sowie gegebenenfalls Informationen über die Daten enthält, die vom verschreibenden Arzt gesammelt und gespeichert worden sind, um die Relevanz der Beteiligungen zu beurteilen,
6. für die importierten Arzneimittel: den Herstellerpreis, der in den Ländern, aus denen sie importiert werden, angewandt wird."
- e) Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:
- "Durch jeden Antrag auf zusätzliche Informationen, der direkt an den Begünstigten gerichtet wird, wird die dreißigtägige Frist ausgesetzt. Dies gilt auch, wenn dieser Begünstigte von der Tatsache in Kenntnis gesetzt wird, dass zusätzliche Informationen beantragt worden sind."
- f) Paragraph 2 fünfter Gedankenstrich wird wie folgt ersetzt:
- "- einen Antrag, der ein Arzneimittel für seltene Leiden betrifft, das für die betreffende Indikation für die Zielgruppe, der der Patient angehört, erstattungsfähig ist, und der noch nicht aufgrund der belgischen Rechtsvorschriften geprüft worden ist."
- g) Paragraph 2 wird durch einen sechsten Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut ergänzt:
- "- einen Antrag, der ein Arzneimittel betrifft, für das es einen Kohortenbeschluss gibt, der die Ausschlusskriterien für einen Patienten festlegt, der diesen Ausschlusskriterien entspricht, außer wenn der Patient jünger als neunzehn Jahre ist und wenn der Kohortenbeschluss, der die Ausschlusskriterien festlegt, die Anwendung von Artikel 25quinquies nicht ausschließt."

Art. 7 - In Artikel 25octies Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, werden zwischen den Wörtern "bei den offiziellen Organen des LIKIV," und den Wörtern "beim Föderalen Öffentlichen Dienst" die Wörter "insbesondere bei der in Artikel 25octies/1 erwähnten Kommission," eingefügt.

Art. 8 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 25octies/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

Art. 25octies/1 - § 1 - Beim Institut wird im Falle von zeitweiligen Beteiligungen für die Verwendung eines Arzneimittels eine Begutachtungskommission eingesetzt, nachstehend "die Kommission" genannt.

Die Kommission:

1. gibt Stellungnahmen über ungedeckte medizinische Bedürfnisse ab,
2. unterbreitet gemäß Artikel 25quater/1 § 1 Patientenkohorten Vorschläge für die Beteiligung an den Kosten von Arzneimitteln,
3. beantwortet Begutachtungsanträge, die ihr vom Kollegium der Ärzte-Direktoren im Rahmen individueller Anträge auf Beteiligung unterbreitet werden.

§ 2 - Die Kommission setzt sich zusammen aus:

1. zwei Mitgliedern, die die Versicherungsträger vertreten,
2. zwei Mitgliedern, die innerhalb der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte bestimmt werden,
3. zwei Mitgliedern, die auf Vorschlag der Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln bestimmt werden, wobei einer unter den Vertretern der Versicherungsträger, die in der Kommission tagen, bestimmt wird und der andere entweder der Vorsitzende der Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln ist oder unter den in einer universitären Einrichtung arbeitenden Sachverständigen bestimmt wird,
4. dem Vorsitzenden der Kommission für Humanarzneimittel,
5. dem Vorsitzenden des Ärztekollegiums für Arzneimittel für seltene Leiden,
6. zwei Personalmitgliedern des Instituts,
7. einem Mitglied des Personals der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte,
8. einem Vertreter der repräsentativen Berufsvereinigungen der Arzneimittellindustrie.

Das in Absatz 1 Nr. 8 erwähnte Mitglied hat beratende Stimme.

Der König legt die Regeln in Bezug auf die Bestimmung der Mitglieder der Kommission und in Bezug auf deren Arbeitsweise fest.

Um Vorschläge mit Bezug auf Patientenkohorten abzugeben, zieht die Kommission entsprechend dem eingereichten Antrag Ad-hoc-Sachverständige hinzu. Diese Ad-hoc-Sachverständigen haben beratende Stimme und sind keine Mitglieder der Kommission.

§ 3 - Die in § 1 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Vorschläge der Kommission werden auf eigene Initiative oder auf Antrag des für die Volksgesundheit zuständigen Ministers, des für die Sozialen Angelegenheiten zuständigen Ministers, des Kollegiums der Ärzte-Direktoren oder eines Betriebs abgegeben.

Art. 9 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 25octies/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 25octies/2 - § 1 - Ein Betrieb kann einen Antrag im Hinblick auf einen Kohortenbeschluss nur einreichen, wenn es ihm noch nicht möglich ist, einen Antrag auf Änderung der Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel für die betreffende Indikation einzureichen.

Unbeschadet der Verpflichtungen, die aus anderen Rechtsvorschriften hervorgehen, und im Rahmen seines Antrags:

1. verpflichtet der Betrieb sich, die laufenden klinischen Prüfungen, für die er verantwortlich ist und die in Zusammenhang mit der Indikation stehen, die Gegenstand seines Antrags ist, zu einem guten Abschluss zu bringen;
2. verpflichtet der Betrieb sich, sofern dies noch nicht geschehen ist, einen Antrag auf Inverkehrbringungs-genehmigung für die Indikationen einzureichen, die Gegenstand seines Antrags sind, und zwar binnen einer Frist, die sechs Monate ab dem Datum seines Antrags nicht übersteigen darf, sowie die Frist mitzuteilen, binnen der er diesen Antrag tatsächlich einreichen wird;
3. verpflichtet der Betrieb sich, einen Erstattungsantrag für die Indikationen, die Gegenstand seines Antrags sind, binnen einer Frist einzureichen, die sechs Monate ab dem Datum, wo er die Inverkehrbringungs-genehmigung erhalten hat, nicht übersteigen darf, sowie die Frist mitzuteilen, binnen der er diesen Antrag tatsächlich einreichen wird;
4. verpflichtet der Betrieb sich, die Kosten des Arzneimittels für die Begünstigten zu übernehmen, die einen individuellen Antrag einreichen und unter die in seinem Antrag erwähnte Definition der Kohorte fallen, und zwar ab dem Tag der Veröffentlichung seines Kohortenantrags und bis zu dem Tag, wo ein Kohortenbeschluss gefasst wird, sofern das Arzneimittel dem Begünstigten noch immer einen therapeutischen Nutzen bietet;
5. verpflichtet der Betrieb sich, weiterhin die Kosten des Arzneimittels zu übernehmen für die Begünstigten, die zwischen dem Tag der Einreichung des Kohortenantrags und dem Tag der Annahme des Kohortenbeschlusses einen individuellen Antrag eingereicht haben und die unter die in seinem Antrag erwähnte Definition der Kohorte fallen, und für die Begünstigten, die während der Gültigkeitsdauer der Kohorte eine günstige Entscheidung erhalten haben, ob sie nicht oder nicht mehr in einem Kohortenbeschluss aufgenommen sind, und zwar bis eine Erstattung für diese Kategorien von Begünstigten festgelegt wird oder bis zum Ende ihrer Behandlung, sofern das Arzneimittel dem Begünstigten noch immer einen therapeutischen Nutzen bietet;
6. gewährleistet der Betrieb die Verfügbarkeit des Arzneimittels.

Die im Antrag des Betriebs erwähnte Kohorte wird auf der Internetseite des Instituts am Tag der Versendung der Meldung über den Empfang eines vollständigen Antrags veröffentlicht.

§ 2 - Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann die Vorschläge der Kommission annehmen oder ablehnen, aber nicht den Inhalt abändern.

§ 3 - Wenn der Antrag auf Beteiligung an den Kosten von Arzneimitteln für Patientenkohorten vom Betrieb eingereicht wird, kann Letzterer zum Zeitpunkt seines ursprünglichen Antrags oder spätestens sieben Tage nach Empfang des Vorschlags der Kommission vorschlagen, mit dem Institut ein Abkommen zu schließen, durch das die Modalitäten des Kohortenbeschlusses festgelegt werden.

Die Kommission kann zum Zeitpunkt, wo sie ihren Vorschlag mit Bezug auf die Patientenkohorten unterbreitet, vorschlagen, mit dem Institut ein Abkommen abzuschließen, durch das die Modalitäten des Kohortenbeschlusses festgelegt werden.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen und die Regeln, gemäß denen ein solches Abkommen zwischen dem Betrieb und dem Institut geschlossen werden kann, und die Folgen einer Verhandlung über die Frist, binnen der das Kollegium seinen Beschluss mitteilt, und die Beibehaltung der in § 1 vorgesehenen Verpflichtungen des Betriebs.

§ 4 - Wenn das Kollegium der Ärzte-Direktoren beschließt, den Vorschlag der Kommission abzulehnen, wird kein Kohortenbeschluss gefasst und hat das Kollegium weiterhin die Möglichkeit individuelle Beschlüsse zu fassen.

Wenn das Kollegium beschließt, dem Vorschlag der Kommission zu folgen, oder wenn es ein geschlossenes Abkommen bestätigt, fasst es einen Kohortenbeschluss, dessen Gültigkeitsdauer binnen der vom König bestimmten Grenzen festgelegt wird. Die Kohorte sowie die Einschluss- oder Ausschlusskriterien werden auf der Internetseite des Instituts veröffentlicht. Zur gleichen Zeit wird die Veröffentlichung in Bezug auf den Kohortenantrag archiviert, so dass deutlich wird, dass sie nicht mehr wirksam ist.

Wird binnen 75 Tagen ab dem Datum der Versendung der Meldung über den Empfang eines vollständigen Antrags, gegebenenfalls verlängert um die auf die Aushandlung eines Abkommens zurückzuführenden Aussetzungen, kein Kohortenbeschluss gefasst, ist der Betrieb von den in § 1 vorgesehenen Verpflichtungen für die Zukunft befreit; er sorgt jedoch weiterhin für die Patienten, für die ein individueller Beschluss gilt, sofern das Arzneimittel dem Begünstigten noch immer einen therapeutischen Nutzen bietet. Die Veröffentlichung in Bezug auf den Kohortenantrag wird archiviert, so dass deutlich wird, dass sie nicht mehr wirksam ist.

Das Kollegium der Ärzte-Direktoren ist durch den von ihm gefassten Kohortenbeschluss gebunden. Es darf im Rahmen der Bearbeitung individueller Anträge, die in den Anwendungsbereich des Kohortenbeschlusses fallen, nicht von diesen Beschlüssen abweichen."

Art. 10 - Artikel 25^{nonies} desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Das Wort "25^{nonies}" wird durch das Wort "25^{novies}" ersetzt.
2. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

"In Abweichung von den Absätzen 1 und 2 werden die Zahlungen, die zurückzuführen sind auf die individuellen Beschlüsse, die auf in Artikel 25^{quater}/1 § 1 erwähnten Kohortenbeschlüssen beruhen, vom Institut vorgenommen und direkt an den Betrieb entrichtet.

Der Beschluss des Kollegiums der Ärzte-Direktoren wird dem Begünstigten notifiziert binnen einer Frist von fünfzehn Werktagen ab dem Tag, an dem der Versicherungsträger die Notifizierung des Beschlusses des Kollegiums der Ärzte-Direktoren erhalten hat. Das Institut bewahrt eine Kopie der Notifizierung an den Begünstigten auf.

Der König kann Abweichungen vom vorhergehenden Absatz für die individuellen Beschlüsse vorsehen, durch die ein in Artikel 25^{quater}/1 § 1 erwähnter Kohortenbeschluss ausgeführt wird."

Art. 11 - Artikel 69 § 5 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 10. August 2001 und 22. Dezember 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "Nr. 5 Buchstabe b) und c)" durch die Wörter "Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b), c) und e)" ersetzt.

2. Im selben Absatz wird das Wort "repräsentativen" aufgehoben.
3. In Absatz 2 werden die Wörter "Nr. 5 Buchstabe b) und c)" durch die Wörter "Nr. 5 Buchstabe b), c) und e)" ersetzt.
4. Im selben Absatz werden die Wörter "im vorhergehenden Absatz" durch die Wörter "in Absatz 1" ersetzt.

Art. 12 - Vorliegender Abschnitt tritt an einem vom König zu bestimmenden Datum in Kraft.

Artikel 2 und Artikel 3 Nr. 1 und 2 treten am Tag nach der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Tritt vorliegender Abschnitt zwischen dem 15. März und dem 15. Mai in Kraft, können die Anträge auf Eintragung in die Liste der ungedeckten medizinischen Bedürfnisse binnen einer Frist von drei Monaten ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Abschnitts und spätestens am 31. August des Kalenderjahres des Inkrafttretens (Jahr T-1) eingereicht werden.

Tritt vorliegender Abschnitt nach dem 15. Mai in Kraft, können Kohortenbeschlüsse während des Kalenderjahres nach dem Kalenderjahr des Inkrafttretens (Jahr T) getroffen werden, ohne dass das gedeckte medizinische Bedürfnis in die Liste der ungedeckten medizinischen Bedürfnisse eingetragen wird und ohne Erlaubnis des Allgemeinen Rates. Diese Kohortenbeschlüsse enden am 31. Dezember des folgenden Jahres (Jahr T+1). Die medizinischen Bedürfnisse, die durch die im Laufe des Jahres T getroffenen Kohortenbeschlüsse gedeckt werden, werden von Amts wegen für die Liste der ungedeckten medizinischen Bedürfnisse, die während des Jahres T für das Jahr T+1 erstellt wird, berücksichtigt.

Abschnitt 2 — Erhöhte Beteiligung

Art. 13 - Artikel 37 § 19 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch das Gesetz vom 29. März 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 zweiter und dritter Satz wird das Wort "Ehepartner" jeweils durch die Wörter "weder tatsächlich noch von Tisch und Bett getrennten Ehepartner" ersetzt.
2. Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:
"Der König kann jedoch vorsehen, dass der Haushalt in den in Absatz 9 erwähnten Fällen und, wenn ein Kind als Berechtigter eingetragen ist, anders zusammengesetzt ist."
3. In Absatz 7 werden die Wörter "Ehescheidung oder Trennung, wenn der Ehepartner, die Eigenschaft als Person zu Lasten seines Ehepartners behält," aufgehoben.

Art. 14 - Artikel 13 tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Abschnitt 3 — Bekanntmachung

Art. 15 - In Artikel 218 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird § 2 wie folgt ersetzt:

"§ 2 - Das Institut stellt der Öffentlichkeit auf seiner Internetseite die Liste der Pflegebringer zur Verfügung, die über eine vom Institut zuerkannte Nummer verfügen. Diese Liste umfasst die Namen, Vornamen, LIKIV-Nummern und die Information, ob der Betreffende den Abkommen und Vereinbarungen beigetreten ist oder nicht.

Die Versicherungsträger sind ebenfalls verpflichtet, den Begünstigten die in Absatz 1 erwähnten Informationen, die ihnen vom Institut mitgeteilt werden, zur Kenntnis zu bringen."

Art. 16 - Artikel 15 tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Abschnitt 4 — Arzneimittel

Art. 17 - Artikel 35*bis* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juni 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:
"Der Beschluss wird dem Antragsteller entweder vom Minister oder von einem von ihm ermächtigten Beamten notifiziert und auf der Internetseite des Instituts veröffentlicht. Die Abänderung der Liste tritt an dem durch Ministeriellen Erlass festgelegten Datum in Kraft."
2. [Abänderung des niederländischen Textes]
3. Paragraph 5 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:
"Bei einer Senkung des Preises und/oder der Erstattungsgrundlage tritt die Änderung der Liste an dem durch Ministeriellen Erlass festgelegten Datum in Kraft."

Art. 18 - Artikel 35*ter* desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 30. Juli 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 3 werden die Wörter "monatlich und" aufgehoben.
2. In § 2*bis* Absatz 3 werden die Wörter "monatlich und" aufgehoben.
3. In § 3 Absatz 3 werden die Wörter "monatlich und" aufgehoben.

Art. 19 - Vorliegender Abschnitt tritt an einem vom König zu bestimmenden Datum in Kraft.

Abschnitt 5 — Besonderer Solidaritätsfonds

Art. 20 - Artikel 25*bis* Absatz 2 Buchstabe e) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern "und der" und den Wörtern "ermächtigt ist" wird das Wort "gesetzlich" eingefügt.
2. Die Wörter "in Belgien" werden durch die Wörter "in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Land, das dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört," ersetzt.

3. Die Bestimmung wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann gegebenenfalls eine zusätzliche Stellungnahme eines Facharztes einholen, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und der ermächtigt ist, in Belgien die Heilkunde auszuüben.”

Art. 21 - Artikel 25^{ter} desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt abgeändert:

- a) Paragraph 1 Absatz 2 Buchstabe e) wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern “und der” und den Wörtern “ermächtigt ist” wird das Wort “gesetzlich” eingefügt.
2. Die Wörter “in Belgien” werden durch die Wörter “in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Land, das dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört,” ersetzt.
3. Die Bestimmung wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann gegebenenfalls eine zusätzliche Stellungnahme eines Facharztes einholen, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und der ermächtigt ist, in Belgien die Heilkunde auszuüben.”

- b) Paragraph 2 Absatz 2 Buchstabe d) wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern “und der” und den Wörtern “ermächtigt ist” wird das Wort “gesetzlich” eingefügt.
2. Die Wörter “in Belgien” werden durch die Wörter “in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Land, das dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört,” ersetzt.
3. Die Bestimmung wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann gegebenenfalls eine zusätzliche Stellungnahme eines Facharztes einholen, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und der ermächtigt ist, in Belgien die Heilkunde auszuüben.”

Art. 22 - Artikel 25^{quater} Absatz 2 Buchstabe e) desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern “und der” und den Wörtern “ermächtigt ist” wird das Wort “gesetzlich” eingefügt.
2. Die Wörter “in Belgien” werden durch die Wörter “in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Land, das dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört,” ersetzt.
3. Die Bestimmung wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann gegebenenfalls eine zusätzliche Stellungnahme eines Facharztes einholen, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und der ermächtigt ist, in Belgien die Heilkunde auszuüben.”

Art. 23 - Artikel 25^{quinqüies} § 2 Buchstabe c) desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern “und der” und den Wörtern “ermächtigt ist” wird das Wort “gesetzlich” eingefügt.
2. Die Wörter “in Belgien” werden durch die Wörter “in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Land, das dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört,” ersetzt.
3. Die Bestimmung wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann gegebenenfalls eine zusätzliche Stellungnahme eines Facharztes einholen, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und der ermächtigt ist, in Belgien die Heilkunde auszuüben.”

Art. 24 - Artikel 25^{sexies} desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt ersetzt:

“§ 1 - Der Besondere Solidaritätsfonds kann eine finanzielle Beteiligung für im Ausland erbrachte Gesundheitsleistungen gewähren, sofern der Antrag jede der folgenden Bedingungen erfüllt:

1. Der Fall ist interessenswert. Der Fall ist interessenswert, sofern er gleichzeitig jede der folgenden Bedingungen erfüllt:
 - a) Die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen sind teuer.
 - b) Die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen weisen einen wissenschaftlichen Wert und eine Wirksamkeit auf, die von den maßgebenden internationalen medizinischen Instanzen weitgehend anerkannt werden.
 - c) Die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen haben das Versuchsstadium überschritten.
 - d) Die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen betreffen die Behandlung eines Leidens, das lebenswichtige Funktionen des Begünstigten beeinträchtigt.
 - e) Es gibt keine annehmbare therapeutische Alternative im Bereich Diagnose oder Therapie, die in Belgien innerhalb einer in medizinischer Hinsicht annehmbaren Frist unter Berücksichtigung des Gesundheitszustands des Begünstigten zum Zeitpunkt seines Antrags angeboten werden kann.
 - f) Die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen sind vor ihrer Erbringung von einem Facharzt verschrieben worden, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und der gesetzlich ermächtigt ist, in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums die Heilkunde auszuüben. Das Kollegium der Ärzte-Direktoren kann gegebenenfalls eine zusätzliche Stellungnahme eines Facharztes einholen, der auf die Behandlung des betreffenden Leidens spezialisiert ist und der ermächtigt ist, in Belgien die Heilkunde auszuüben.
2. Das Kollegium der Ärzte-Direktoren hat vor Erbringung der Pflege seine Erlaubnis erteilt, diese Gesundheitsleistungen im Ausland zu erbringen.

§ 2 - Der Besondere Solidaritätsfonds kann eine finanzielle Beteiligung für die Reise- und Aufenthaltskosten des Begünstigten mit Bezug auf die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen gewähren, sofern der Antrag jede der folgenden Bedingungen erfüllt:

1. Der Fall ist interessenswert im Sinne von § 1 Nr. 1.
2. Der Ort der Behandlung ist mehr als 350 km Luftlinie vom Zentrum Brüssels entfernt, ungeachtet des Wohnortes des Begünstigten. Wenn jedoch durch einen vor der Fahrt erstellten, mit Gründen versehenen medizinischen Bericht festgestellt wird, dass aufgrund des besonders schlechten Gesundheitszustands des Begünstigten ein medizinisch begleiteter Transport unbedingt erforderlich ist, kann das Kollegium für die Fahrten eine Beteiligung gewähren, die gemäß den vom König festgelegten Modalitäten berechnet wird, und zwar sogar für Fahrten über eine Strecke von weniger als 350 km.
3. Für die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen ist gegebenenfalls gemäß den geltenden belgischen, internationalen oder supranationalen Rechtsvorschriften eine vorherige Erlaubnis ausgestellt worden.
4. Das Kollegium der Ärzte-Direktoren hat eine vorherige Erlaubnis erteilt, um eine finanzielle Beteiligung an den Reise- und Aufenthaltskosten des Begünstigten mit Bezug auf die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen zu gewähren.

§ 3 - Der Besondere Solidaritätsfonds kann eine finanzielle Beteiligung für die Reise- und Aufenthaltskosten der Person, die den Begünstigten im Hinblick auf die Gesundheitsleistungen, die die in § 1 Nr. 1 aufgezählten Bedingungen erfüllen, ins Ausland begleitet, unter den folgenden Bedingungen gewähren:

1. Entweder ist der Begünstigte jünger als 19 Jahre oder er ist 19 Jahre alt oder älter, die Begleitung ist aus medizinischen Gründen unerlässlich und dieser unerlässliche Charakter wird durch einen ordnungsgemäß mit Gründen versehenen medizinischen Bericht festgestellt.
2. Das Kollegium der Ärzte-Direktoren hat vor der Pflegeerbringung eine Erlaubnis erteilt, um eine finanzielle Beteiligung an den Reise- und Aufenthaltskosten des Begünstigten mit Bezug auf die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen zu gewähren.
3. Das Kollegium der Ärzte-Direktoren hat vor der Pflegeerbringung eine Erlaubnis erteilt, um eine finanzielle Beteiligung an den Reise- und Aufenthaltskosten der Begleitperson mit Bezug auf die im Ausland erbrachten Gesundheitsleistungen zu gewähren.“

Abschnitt 6 — Beteiligung der Gesundheitspflegeversicherung für besondere Modelle der Erbringung oder Bezahlung von Gesundheitspflegeleistungen

Art. 25 - In Artikel 56 § 2 Absatz 1 Nr. 3 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 10. August 2001, werden zwischen dem Wort "Pflegeerbringern" und den Wörtern ", die Projekte" die Wörter "oder juristischen Personen" eingefügt.

KAPITEL 3 — Abänderungen des Gesetzes vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen

Art. 26 - Artikel 1ter des Gesetzes vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juli 2012, wird durch eine Nr. 16 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"16. "beauftragte Stelle": eine Stelle, der gemäß Artikel 17 § 1 der Richtlinie 2010/53/EU des Europäischen Parlaments und des Rates der Europäischen Union vom 7. Juli 2010 über Qualitäts- und Sicherheitsstandards für zur Transplantation bestimmte menschliche Organe Aufgaben übertragen worden sind, oder eine europäische Organisation für den Organ austausch, an die gemäß Artikel 21 der vorerwähnten Richtlinie 2010/53/EU Aufgaben delegiert worden sind."

Art. 27 - In Artikel 8 § 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "von der oder den Personen, die ihre Einwilligung geben müssen," durch die Wörter "vom Spender" ersetzt.

Art. 28 - In Artikel 9 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "und gegebenenfalls die Personen, deren Einwilligung erforderlich ist," aufgehoben.

Art. 29 - Artikel 13bis desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 3. Juli 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 wird durch eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"4. die Führung und Verwaltung der im Hinblick auf die Charakterisierung der entnommenen Organe und der Spender gesammelten Informationen."

2. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

"§ 3 - Der König kann die der europäischen Organisation für den Organ austausch anvertrauten Aufgaben näher bestimmen, insbesondere was das Festlegen von Informationsverfahren für den Austausch von Informationen, wie in § 1 Absatz 1 Nr. 1, 2 und 4 erwähnt, mit zuständigen Behörden oder beauftragten Stellen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, mit Bereitstellungsorganisationen oder Transplantationszentren sowie für die Registrierung und Zurverfügungstellung der vorerwähnten Informationen betrifft. Durch den Austausch, die Registrierung und die Zurverfügungstellung der vorerwähnten Informationen soll ein hohes Niveau der Volksgesundheit beim Organ austausch in der Europäischen Union erreicht werden.

Die in Absatz 1 erwähnten Informationen betreffen die Daten, die in Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse im Bereich Charakterisierung, Rückverfolgbarkeit, schwerwiegende unerwünschte Zwischenfälle und Reaktionen gesammelt werden."

Art. 30 - Artikel 17 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Februar 2007 und 3. Juli 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 werden die Wörter "Artikel 14" durch die Wörter "Artikel 4bis" und die Wörter "Artikel 1 § 3" durch die Wörter "Artikel 1bis § 1" ersetzt.
2. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter "Artikel 4 bis 11 und 13 und Artikel 13ter und 13quater" durch die Wörter "Artikel 4, 5 bis 11, 13, 13ter und 13quater" ersetzt.

KAPITEL 4 — *Abänderungen des am 10. Juli 2008
koordinierten Gesetz über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen*

Art. 31 - In Titel I des am 10. Juli 2008 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen wird ein Kapitel VII mit der Überschrift "Mitteilung von Informationen durch das Krankenhaus" eingefügt.

Art. 32 - In Kapitel VII, eingefügt durch Artikel 31, wird ein Artikel 30/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:
"Art. 30/2 - § 1 - Das Krankenhaus verfügt über eine Website mit allgemeinen Informationen.

Die vorerwähnten allgemeinen Informationen umfassen mindestens:

1. das Pflegeangebot, das heißt die Krankenhausdienste, die medizinischen und medizinisch-technischen Dienste, die Krankenhausfunktionen und die Pflegeprogramme, über die das Krankenhaus verfügt,
2. die in Artikel 98 und seinen Ausführungserlassen aufgenommene Information.

Die Website des Krankenhauses enthält einen Verweis auf die in Artikel 218 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung vorgesehene, vom Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung erteilte Information.

§ 2 - Bei den in § 1 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten allgemeinen Informationen wird darüber hinaus insbesondere vermerkt, bei welcher Person oder welchem Dienst im Krankenhaus personenbezogene Informationen und Erklärungen zu den in § 1 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Themen eingeholt werden können, wobei Adresse, E-Mail-Adresse und Telefonnummer der Kontaktstelle angegeben werden. Die vorerwähnte personenbezogene Information kann vor, während oder nach dem Krankenhausaufenthalt eingeholt werden.

§ 3 - Der König kann die Regeln und Modalitäten mit Bezug auf die im vorliegenden Artikel erwähnte Mitteilung von Informationen näher bestimmen."

Art. 33 - In Artikel 152 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2012, wird § 6 aufgehoben.

Art. 34 - Kapitel 4 tritt am 1. Juli 2014 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Februar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00147]

24 AVRIL 2014. — *Loi visant à adapter les réductions des cotisations patronales pour la sécurité sociale à la suite de la 6^e réforme de l'Etat.* — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 23, 25, 27, 29 et 30 de la loi du 24 avril 2014 visant à adapter les réductions des cotisations patronales pour la sécurité sociale à la suite de la 6^e réforme de l'Etat (*Moniteur belge* du 23 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00147]

24 APRIL 2014. — *Wet houdende aanpassingen van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid ten gevolge van de 6e staatshervorming.* — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 23, 25, 27, 29 en 30 van de wet van 24 april 2014 houdende aanpassingen van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid ten gevolge van de 6^e staatshervorming (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2015/00147]

24. APRIL 2014 — *Gesetz zur Anpassung der Ermäßigung der Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit infolge der 6. Staatsreform* — *Deutsche Übersetzung von Auszügen*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 23, 25, 27, 29 und 30 des Gesetzes vom 24. April 2014 zur Anpassung der Ermäßigung der Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit infolge der 6. Staatsreform.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER
DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

24. APRIL 2014 — Gesetz zur Anpassung der Ermäßigung der Arbeitgeberbeiträge
zur sozialen Sicherheit infolge der 6. Staatsreform

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Auf Vorschlag der Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Ministerin der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 38 § 3 Absatz 1 Nr. 9 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger wird der erste Satz wie folgt ergänzt:

„, mit Ausnahme:

1. der in Titel III Kapitel II des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988 erwähnten bezuschussten Vertragsbediensteten,
2. des im Königlichen Erlass Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einführung einer Regelung für vom Staat bezuschusstes Vertragspersonal bei bestimmten lokalen Behörden erwähnten bezuschussten Vertragspersonals,
3. der Vertragsbediensteten als Ersatz für Beamte, die eine Unterbrechung der Berufslaufbahn, eingeführt durch die Artikel 99 bis 107 des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, in Anspruch nehmen,
4. der in Artikel 9 § 1, Artikel 10^{quater} § 1 und Artikel 12 § 1 des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Vertragsbediensteten,
5. der Vertragsbediensteten als Ersatz für die in Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Personalmitglieder,
6. der Arbeitnehmer, die in Anwendung von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren beschäftigt sind.“

Art. 3 - Artikel 324 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 wird durch eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„6. sozialem Maribel: die in Artikel 35 § 5 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger erwähnte Ermäßigung“.

Art. 4 - In Artikel 325 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter „mit Ausnahme der in Artikel 35 § 5 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 vorgesehenen Ermäßigung der Arbeitgeberbeiträge“ durch die Wörter „mit Ausnahme des sozialen Maribels“ ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 326 Absatz 4 desselben Gesetzes werden die Wörter „die in Artikel 35 § 5 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 vorgesehene Ermäßigung der Arbeitgeberbeiträge“ durch die Wörter „der soziale Maribel“ ersetzt.

Art. 6 - Artikel 332 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Was Arbeitgeber der in den Artikeln 353^{bis}/9, 353^{bis}/10, 353^{bis}/13 und 353^{bis}/14 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Arbeitnehmer betrifft, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vorsehen, dass eine Mindestgrenze in Bezug auf die Gesamtleistungen der verschiedenen Beschäftigungen ein und desselben Arbeitnehmers bei ein und demselben Arbeitgeber nicht erreicht werden muss.“

Art. 7 - Artikel 336 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen dem Wort „G6,“ und dem Wort „G8“ wird jeweils das Wort „G7,“ eingefügt; die Wörter „G9 oder G10“ werden jeweils durch die Wörter „G9, G10, G11, G12 oder G13“ ersetzt.
2. Nach dem Satz „G6 entspricht 1150 EUR.“ werden die Sätze „G7 entspricht dem Saldo der in Artikel 326 Absatz 1 erwähnten geschuldeten Beiträge, der nach Anwendung von Artikel 326 Absatz 2, 3, 4 und 5 übrig bleibt. Mit Ausnahme der Mindestgrenze in Bezug auf die Gesamtleistungen findet Artikel 337 keine Anwendung.“ eingefügt.
3. Nach dem Satz „G10 entspricht 500 EUR.“ werden folgende Sätze eingefügt:
 „G11 entspricht 770 EUR.
 G12 entspricht 726,50 EUR.
 G13 entspricht dem Saldo der in Artikel 326 Absatz 1 erwähnten geschuldeten Beiträge, der nach Anwendung von Artikel 326 Absatz 2, 3, 4 und 5 übrig bleibt. Gegebenenfalls wird der so ermittelte Betrag um den Betrag des in Artikel 38 § 3^{bis} des Gesetzes vom 29. Juni 1981 erwähnten Lohnmäßigungsbeitrags gekürzt. Artikel 337 findet keine Anwendung.“

Art. 8 - Artikel 337 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Was Arbeitgeber der in den Artikeln 353^{bis}/9, 353^{bis}/10, 353^{bis}/13 und 353^{bis}/14 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Arbeitnehmer betrifft, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vorsehen, dass eine Mindestgrenze in Bezug auf die Gesamtleistungen der verschiedenen Beschäftigungen ein und desselben Arbeitnehmers bei ein und demselben Arbeitgeber nicht erreicht werden muss.“

Art. 9 - Artikel 338 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen dem Wort „G6,“ und dem Wort „G8“ wird das Wort „G7,“ eingefügt; die Wörter „G9 oder G10“ werden durch die Wörter „G9, G10, G11, G12 oder G13“ ersetzt.
2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:
 „Der König kann vorsehen, dass nach Berechnung der Zielgruppenermäßigung für die in Unterabschnitt 13 erwähnten Arbeitnehmer der so ermittelte Betrag auf einen von Ihm zu bestimmenden Höchstbetrag begrenzt wird.“

Art. 10 - In Titel IV Kapitel 7 Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 10 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Unterabschnitt 10 - Bezuschusste Vertragsbedienstete”.

Art. 11 - In Unterabschnitt 10, eingefügt durch Artikel 10, wird ein Artikel 353bis/9 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 353bis/9 - Öffentliche Behörden und Einrichtungen, die diesen - wie in Artikel 93 des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988 erwähnt - gleichgesetzt sind, können eine Zielgruppenermäßigung in Anspruch nehmen für:

1. bezuschusste Vertragsbedienstete, die sie unter den Bedingungen von Titel III Kapitel 2 des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988 beschäftigen, höchstens bis zu einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Pauschalbetrag,
2. Vertragsbedienstete, die sie als Ersatz für Beamte beschäftigen, die eine Laufbahnunterbrechung - eingeführt durch die Artikel 99 bis 107 des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen - in Anspruch nehmen, auch wenn keine Prämie für ihre Beschäftigung zu gewähren ist.

Die in Artikel 335 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Arbeitgeber können - höchstens bis zu einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Pauschalbetrag - ebenfalls eine Zielgruppenermäßigung in Anspruch nehmen für:

1. die in Artikel 9 § 1, Artikel 10^{quater} § 1 und Artikel 12 § 1 des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Vertragsbediensteten,
2. Vertragsbedienstete, die sie als Ersatz für die in Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Personalmitglieder beschäftigen.”

Art. 12 - In denselben Unterabschnitt 10 wird ein Artikel 353bis/10 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 353bis/10 - Die in Artikel 335 erwähnten Arbeitgeber können - höchstens bis zu einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Pauschalbetrag - eine Zielgruppenermäßigung in Anspruch nehmen für bezuschusstes Vertragspersonal, das sie unter den Bedingungen des Königlichen Erlasses Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einführung einer Regelung für vom Staat bezuschusstes Vertragspersonal bei bestimmten lokalen Behörden beschäftigen.”

Art. 13 - In Titel IV Kapitel 7 Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 11 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Unterabschnitt 11 — Ermäßigung für Hauspersonal”.

Art. 14 - In Unterabschnitt 11, eingefügt durch Artikel 13, wird ein Artikel 353bis/11 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 353bis/11 - Die in Artikel 335 erwähnten Arbeitgeber, die Hauspersonal einstellen, können - höchstens bis zu einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Pauschalbetrag - für ein einziges Mitglied des Hauspersonals eine Zielgruppenermäßigung in Anspruch nehmen. Im Sinne dieses Unterabschnitts werden als Arbeitgeber natürliche Personen betrachtet, die seit dem 1. Januar 1980 nicht dem vorerwähnten Sozialversicherungsgesetz vom 27. Juni 1969 für die Beschäftigung von Hausangestellten unterlagen. Der König kann zusätzliche Bedingungen festlegen, die die betreffenden Arbeitgeber bei der Einstellung erfüllen müssen.

Unter Hauspersonal versteht man Arbeitnehmer, die eingestellt werden, um hauptsächlich manuelle oder geistige Arbeiten im Anwesen für die privaten Bedürfnisse des Arbeitgebers oder seiner Familie zu verrichten, sei es im Haus oder im Außenbereich des Hauses.

Unter Hausangestellten versteht man Arbeitnehmer, die gegen Entlohnung und unter der Autorität des Arbeitgebers eingestellt werden, um hauptsächlich Hausarbeiten manueller Art für die Bedürfnisse des Haushalts des Arbeitgebers oder seiner Familie zu verrichten.

Der König kann zusätzliche Bedingungen festlegen, die die betreffenden Arbeitnehmer bei ihrer Einstellung erfüllen müssen.”

Art. 15 - In Titel IV Kapitel 7 Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 12 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Unterabschnitt 12 — Tagesmütter/-väter”.

Art. 16 - In Unterabschnitt 12, eingefügt durch Artikel 15, wird ein Artikel 353bis/12 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 353bis/12 - Die in Artikel 335 erwähnten Arbeitgeber, die als die in Artikel 3 Nr. 9 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnten zugelassenen Dienste für Aufnahmefamilien Personen beschäftigen, die die Tagesbetreuung von Kindern wahrnehmen, können - höchstens bis zu einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Pauschalbetrag - für jeden der besagten Arbeitnehmer eine Zielgruppenermäßigung in Anspruch nehmen.”

Art. 17 - In Titel IV Kapitel 7 Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 13 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Unterabschnitt 13 — Künstler”.

Art. 18 - In Unterabschnitt 13, eingefügt durch Artikel 17, wird ein Artikel 353bis/13 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 353bis/13 - Die in Artikel 335 erwähnten Arbeitgeber, die Personen beschäftigen, die Leistungen künstlerischer Art erbringen, und der in Artikel 1bis des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnte Arbeitgeber in Bezug auf Personen, die Leistungen künstlerischer Art erbringen und/oder Werke künstlerischer Art produzieren, können - höchstens bis zu einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Pauschalbetrag - eine Zielgruppenermäßigung in Anspruch nehmen.

Der König kann einen Mindestreferenzquartalslohn festlegen, unter dem die Zielgruppenermäßigung nicht gewährt wird.

Unter "Erbringung künstlerischer Leistungen und/oder Produktion künstlerischer Werke" ist die Kreation und/oder die Darbietung oder Interpretation künstlerischer Werke in den Bereichen audiovisuelle und bildende Künste, Musik, Literatur, Schauspiel, Bühnenbildgestaltung und Choreographie zu verstehen."

Art. 19 - In Titel IV Kapitel 7 Abschnitt 3 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 14 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Unterabschnitt 14 — Arbeitnehmer, die in Anwendung von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren beschäftigt sind".

Art. 20 - In Unterabschnitt 14, eingefügt durch Artikel 19, wird ein Artikel 353bis/14 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 353bis/14 - Die in Artikel 335 erwähnten Arbeitgeber können - höchstens bis zu einem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Pauschalbetrag - eine Zielgruppenermäßigung in Anspruch nehmen für Arbeitnehmer, die sie in Anwendung von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren und unter den Bedingungen des Königlichen Erlasses vom 2. April 1998 zur Ausführung von Artikel 33 des Gesetzes vom 22. Dezember 1995 zur Festlegung von Maßnahmen zur Ausführung des Mehrjahresplanes für Arbeitsbeschaffung beschäftigen."

Art. 21 - Der Königliche Erlass vom 23. Juni 2003 zur Festlegung von Maßnahmen in Sachen Ermäßigung der Sozialversicherungsbeiträge für Künstler wird aufgehoben.

Art. 22 - Artikel 7 des Königlichen Erlasses Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einführung einer Regelung für vom Staat bezuschusstes Vertragspersonal bei bestimmten lokalen Behörden wird aufgehoben.

Art. 23 - Der Königliche Erlass Nr. 483 vom 22. Dezember 1986 zur Senkung der Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit bei der Einstellung von Hausangestellten wird aufgehoben.

(...)

Art. 25 - Die Artikel 37quinquies und 37sexies des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger werden aufgehoben.

(...)

Art. 27 - Das Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor wird wie folgt abgeändert:

1. Artikel 9 § 3 wird aufgehoben.
2. Artikel 10quater § 2 wird aufgehoben.
3. Artikel 12 § 1 wird wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Die autonomen öffentlichen Unternehmen, die in Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen aufgeführt sind, die Regie der Seetransporte und die Regie der Luftfahrtwege, die wie in § 2 erwähnt einen Unternehmensplan abschließen, können die Arbeitszeit, die frei wird, wenn Personalmitglieder von einer in § 2 erwähnten Maßnahme Gebrauch machen, durch die Ausgleichsanstellung von Arbeitslosen, so wie sie in Artikel 9 § 2 bestimmt sind, füllen."

(...)

Art. 29 - Artikel 6 des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor wird aufgehoben.

Art. 30 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2014.

Gegeben zu Brüssel, den 24. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00137]

25 AVRIL 2014. — Loi portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1^{er} à 11 et 76 à 78 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 6 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00137]

25 APRIL 2014. — Wet houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 11 en 76 tot 78 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00137]

**25. APRIL 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der sozialen Sicherheit
Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 11 und 76 bis 78 des Gesetzes vom 25. April 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der sozialen Sicherheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

25. APRIL 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der sozialen Sicherheit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Einleitende Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung*

Abschnitt 1 — Umschulung

Art. 2 - Artikel 106 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch das Gesetz vom 13. Juli 2006, wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Die in Absatz 1 erwähnten finanziellen Vorteile werden verweigert, wenn der Berechtigte ähnliche Vorteile bezieht, die aufgrund eines Dekrets, eines Erlasses oder einer Ordonnanz von den Diensten und Einrichtungen der Regionen und Gemeinschaften, die sich an der beruflichen Wiedereingliederung der arbeitsunfähigen Berechtigten beteiligen, gewährt werden. Wenn der Betrag dieser Vorteile niedriger ist als der Betrag der Vorteile, die im Rahmen der Entschädigungsversicherung gewährt werden, kann der Betreffende Anspruch erheben auf die Differenz zu Lasten der Versicherung.“

Die im vorhergehenden Absatz erwähnte Bestimmung findet keine Anwendung, wenn aufgrund der vorerwähnten Dekrete, Erlasse oder Ordonnanzen der gleichzeitige Bezug verboten oder ein begrenzter gleichzeitiger Bezug der durch sie gewährten Vorteile mit ähnlichen Vorteilen, die aufgrund anderer Rechtsvorschriften gewährt werden, erlaubt ist.“

Art. 3 - Artikel 109*bis* desselben koordinierten Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 13. Juli 2006, wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Die in den Absätzen 2 und 3 erwähnten finanziellen Vorteile werden verweigert, wenn der Berechtigte ähnliche Vorteile bezieht, die aufgrund eines Dekrets, eines Erlasses oder einer Ordonnanz von den Diensten und Einrichtungen der Regionen und Gemeinschaften, die sich an der beruflichen Wiedereingliederung der arbeitsunfähigen Berechtigten beteiligen, gewährt werden. Wenn der Betrag dieser Vorteile niedriger ist als der Betrag der Vorteile, die im Rahmen der Entschädigungsversicherung gewährt werden, kann der Betreffende Anspruch erheben auf die Differenz zu Lasten der Versicherung.“

Die im vorhergehenden Absatz erwähnte Bestimmung findet keine Anwendung, wenn aufgrund der vorerwähnten Dekrete, Erlasse oder Ordonnanzen der gleichzeitige Bezug verboten oder ein begrenzter gleichzeitiger Bezug der durch sie gewährten Vorteile mit ähnlichen Vorteilen, die aufgrund anderer Rechtsvorschriften gewährt werden, erlaubt ist.“

Abschnitt 2 — Umwandlung des Mutterschaftsurlaubs

Art. 4 - In Artikel 114 Absatz 7 desselben koordinierten Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004 und ersetzt durch das Gesetz vom 13. April 2011, werden die Wörter „die in Artikel 30 § 2 Absatz 1 und 2“ durch die Wörter „die in Artikel 30 § 2 Absatz 1 bis 5“ ersetzt und werden die Wörter „oder die in Artikel 25*quinquies* § 2 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 1. April 1936 über die Arbeitsverträge für Binnenschiffer“ aufgehoben.

Abschnitt 3 — Mutterschutz

Art. 5 - Artikel 115 desselben koordinierten Gesetzes, ersetzt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2008, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 115 - Die in Artikel 114 erwähnten Ruhezeiten können nur unter der Bedingung berücksichtigt werden, dass die Berechtigte jegliche Tätigkeit eingestellt oder die kontrollierte Arbeitslosigkeit unterbrochen hat.“

Die in Absatz 1 erwähnte Bedingung findet keine Anwendung:

1. während des Zeitraums, in dem die Berechtigte von der in Artikel 114 Absatz 6 erwähnten Möglichkeit Gebrauch macht,
2. während des Zeitraums der Verlängerung der postnatalen Ruhe nach Verhältnis der Zeiträume, während deren die Arbeitnehmerin eine Arbeit während eines in Artikel 114*bis* erwähnten Zeitraums des Mutterschutzes ausgeübt hat oder eine angepasste Arbeit während ihrer Arbeitsunfähigkeit unter den in Artikel 100 § 2 erwähnten Bedingungen wiederaufgenommen hat zwischen einschließlich der sechsten und der zweiten Woche vor der Entbindung beziehungsweise zwischen einschließlich der achten und der zweiten Woche vor der Entbindung bei einer Mehrlingsgeburt."

Abschnitt 4 — Bestimmungen im Bereich Arbeitsunfähigkeit

Art. 6 - Artikel 80 desselben koordinierten Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

- a) Nummer 7, abgeändert durch das Programmgesetz vom 24. Dezember 2002 und durch das Gesetz vom 19. Mai 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Volksgesundheit, wird wie folgt ersetzt:

"7. untersucht die Berichte, die ihm in Ausführung von Artikel 82 Absatz 1 Nr. 6 vom Medizinischen Invaliditätsrat und in Ausführung von 161 § 2 Nr. 3 vom Dienst für verwaltungstechnische Kontrolle übermittelt werden; er erstattet dem Minister innerhalb der vom König festgelegten Fristen über die Maßnahmen Bericht, die er zu treffen beschlossen hat oder vorschlägt,".

- b) Nummer 8, aufgehoben durch das Programmgesetz vom 17. Juni 2009, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"8. legt die Richtlinien für die Organisation der Kontrolle der Arbeitsunfähigkeit auf der Grundlage der Vorschläge fest, die der Medizinische Invaliditätsrat nach Stellungnahme des in Artikel 85 erwähnten Medizinischen Fachrates unterbreitet,".

Art. 7 - Artikel 82 Absatz 1 desselben koordinierten Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener dringender Bestimmungen im Bereich soziale Rechtsvorschriften, wird durch eine Nr. 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"6. erstellt Berichte über die Arbeitsunfähigkeit und übermittelt sie zusammen mit den Anregungen, die er aus seinen Feststellungen abgeleitet hat, dem Geschäftsführenden Ausschuss des Dienstes für Entschädigungen."

Art. 8 - In Artikel 141 § 1 Absatz 1 desselben koordinierten Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 29. März 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), werden die Nummern 13 und 14 aufgehoben.

Art. 9 - Artikel 153 desselben koordinierten Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Die Vertrauensärzte müssen die Richtlinien des Ausschusses des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle befolgen, die therapeutische Freiheit der Pflegeerbringer bei der Ausführung ihrer in den Nummern 1, 2 und 4 erwähnten Aufgaben respektieren und die Richtlinien des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen bei der Ausführung der in Nr. 3 erwähnten Aufgaben befolgen."

2. Paragraph 2 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

"Die Vertrauensärzte senden dem Dienst für Entschädigungen innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten, die von diesem Dienst festgelegt werden, die Berichte über die Kontrolle der Arbeitsunfähigkeiten zu."

Art. 10 - In Artikel 155 § 1 Absatz 1 Nr. 2 desselben koordinierten Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 22. August 2002 und 10. Dezember 2009, werden zwischen den Wörtern "die Richtlinien des Ausschusses" und den Wörtern "oder die in Anwendung von Artikel 127 § 3" die Wörter ", die Richtlinien des Ausschusses des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle, die Richtlinien des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen" eingefügt.

Art. 11 - Vorliegender Abschnitt tritt am 1. Januar 2015 in Kraft.

(...)

KAPITEL 17 — Unterwerfung

Art. 76 - Artikel 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener dringender Bestimmungen im Bereich soziale Rechtsvorschriften wird aufgehoben.

Art. 77 - Artikel 76 wird wirksam mit 27. Januar 2014.

KAPITEL 18 — *Abänderung des Gerichtsgesetzbuches*

Art. 78 - In Artikel 1410 § 4 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 25. Januar 1999, werden zwischen den Wörtern "in den Haushaltsplänen der öffentlichen Sozialhilfezentren eingetragen sind," und den Wörtern "bis zu einer Höhe von" die Wörter "oder aus den Finanzmitteln, die den Gemeinschaften und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission zur Verfügung stehen für die Auszahlung der Familienleistungen ab dem 1. Januar 2015," eingefügt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau M. DE CONINCK

Die Ministerin der Selbständigen
Frau S. LARUELLE

Der Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten, beauftragt mit Berufsrisiken
Ph. COURARD

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00135]

5 MAI 2014. — *Loi portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie et instaurant l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs salariés et portant suppression progressive des différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés en matière de pensions complémentaires.* — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 17 et 22 de la loi du 5 mai 2014 portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie et instaurant l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs salariés et portant suppression progressive des différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés en matière de pensions complémentaires (*Moniteur belge* du 9 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00135]

5 MEI 2014. — *Wet tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen en tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers en houdende geleidelijke opheffing van de verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden inzake aanvullende pensioenen.* — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 17 en 22 van de wet van 5 mei 2014 tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen en tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers en houdende geleidelijke opheffing van de verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden inzake aanvullende pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00135]

5. MAI 2014 — *Gesetz zur Änderung der Ruhestandspension und der Hinterbliebenenpension, zur Einführung der Übergangentschädigung in der Pensionsregelung für Lohnempfänger und zur schrittweisen Aufhebung der Behandlungsunterschiede, die auf der Unterscheidung zwischen Arbeitern und Angestellten in Sachen ergänzende Altersversorgung beruhen* — *Deutsche Übersetzung von Auszügen*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 17 und 22 des Gesetzes vom 5. Mai 2014 zur Änderung der Ruhestandspension und der Hinterbliebenenpension, zur Einführung der Übergangentschädigung in der Pensionsregelung für Lohnempfänger und zur schrittweisen Aufhebung der Behandlungsunterschiede, die auf der Unterscheidung zwischen Arbeitern und Angestellten in Sachen ergänzende Altersversorgung beruhen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

5. MAI 2014 - Gesetz zur Änderung der Ruhestandspension und der Hinterbliebenenpension, zur Einführung der Übergangentschädigung in der Pensionsregelung für Lohnempfänger und zur schrittweisen Aufhebung der Behandlungsunterschiede, die auf der Unterscheidung zwischen Arbeitern und Angestellten in Sachen ergänzende Altersversorgung beruhen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL 2 — Hinterbliebenenpension und Übergangentschädigung

(...)

KAPITEL 4 — Abänderung des am 14. Juli 1994

koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

Art. 17 - In Artikel 191 Absatz 1 Nr. 7 Absatz 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch das Gesetz vom 13. März 2013, werden zwischen den Wörtern "oder auf jeden anderen als solchen geltenden Vorteil" und den Wörtern "zu Lasten einer belgischen Pensionsregelung" die Wörter "oder auf die Übergangentschädigungen" eingefügt.

(...)

TITEL 3 — Schrittweise Aufhebung der Behandlungsunterschiede, die auf der Unterscheidung zwischen Arbeitern und Angestellten in Sachen ergänzende Altersversorgung beruhen

(...)

KAPITEL 2 — Abänderung des Gesetzes vom 7. Januar 1958 über die Fonds für Existenzsicherheit

Art. 22 - In das Gesetz vom 7. Januar 1958 über die Fonds für Existenzsicherheit wird ein Artikel 1/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1/1 - Wenn der Fonds für Existenzsicherheit den Auftrag als Versorgungsträger hat im Sinne von Artikel 3 § 1 Nr. 5 Buchstabe *a*) des Gesetzes vom 28. April 2003 über ergänzende Pensionen und das Besteuerungssystem für diese Pensionen und für bestimmte Zusatzleistungen im Bereich der sozialen Sicherheit, ist für die Anwendung dieses Gesetzes und seiner Ausführungserlasse unter dem Begriff "paritätische Kommission" gegebenenfalls der Begriff "paritätische Kommissionen" zu verstehen."

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Pensionen

A. DE CROO

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00148]

15 MAI 2014. — Loi portant exécution du pacte de compétitivité, d'emploi et de relance. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 2, 11, 12, 13 et 24 à 28 de la loi du 15 mai 2014 portant exécution du pacte de compétitivité, d'emploi et de relance (*Moniteur belge* du 22 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00148]

15 MEI 2014. — Wet houdende uitvoering van het pact voor competitiviteit, werkgelegenheid en relance. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 2, 11, 12, 13 en 24 tot 28 van de wet van 15 mei 2014 houdende uitvoering van het pact voor competitiviteit, werkgelegenheid en relance (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00148]

15. MAI 2014 — Gesetz zur Ausführung des Pakts für Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigung und Wirtschaftsbelebung — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 2, 11, 12, 13 und 24 bis 28 des Gesetzes vom 15. Mai 2014 zur Ausführung des Pakts für Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigung und Wirtschaftsbelebung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

15. MAI 2014 — Gesetz zur Ausführung des Pakts für Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigung und Wirtschaftsbelebung

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL 2 — Arbeitskostenverringerung und Unterstützung der Kaufkraft**KAPITEL 1 — Beitragsermäßigung**

Art. 2 - Artikel 331 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 26. Dezember 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ergänzt:

“Ab dem 1. Januar 2015 wird F für einen Arbeitnehmer der Kategorie 1 um einen Betrag von 14,00 EUR erhöht. Ab dem 1. Januar 2017 wird F für einen Arbeitnehmer der Kategorie 1 erneut um einen Betrag von 14,00 EUR erhöht. Ab dem 1. Januar 2019 wird F für einen Arbeitnehmer der Kategorie 1 erneut um einen Betrag von 14,00 EUR erhöht.”

2. Der Artikel wird durch fünf Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter Erhöhung der Lohngrenzen die Erhöhung der in Artikel 2 des Gesetzes vom 20. Dezember 1999 zur Gewährung eines Arbeitsbonus in der Form einer Ermäßigung der persönlichen Sozialversicherungsbeiträge an die Lohnempfänger mit Niedriglöhnen und an bestimmte Arbeitnehmer, die Opfer einer Umstrukturierung gewesen sind, erwähnten Lohngrenzen infolge der in Artikel 2 § 2 Absatz 3 des vorerwähnten Gesetzes erwähnten Bindung an den Preisindex ab dem Quartal nach dem Quartal, in dem diese Lohngrenzen erhöht werden, oder, wenn diese Erhöhung mit dem Beginn eines Quartals zusammenfällt, ab diesem Quartal.

Ab dem ersten Quartal 2015 wird S0, so wie vom König auf der Grundlage von Absatz 6 festgelegt, um einen Betrag von 480,00 EUR erhöht, der für jede Erhöhung der Lohngrenzen im Zeitraum 1. Januar 2014 bis 31. Dezember 2014 um zwei Prozent erhöht wird.

Ab dem ersten Quartal 2017 wird S0, so wie vom König auf der Grundlage von Absatz 6 festgelegt und nach Anwendung des vorhergehenden Absatzes, um einen Betrag von 480,00 EUR erhöht, der für jede Erhöhung der Lohngrenzen im Zeitraum 1. Januar 2014 bis 31. Dezember 2016 um zwei Prozent erhöht wird.

Ab dem ersten Quartal 2019 wird S0, so wie vom König auf der Grundlage von Absatz 6 festgelegt und nach Anwendung der zwei vorhergehenden Absätze, um einen Betrag von 480,00 EUR erhöht, der für jede Erhöhung der Lohngrenzen im Zeitraum 1. Januar 2014 bis 31. Dezember 2018 um zwei Prozent erhöht wird.

Das Ergebnis der in den drei vorhergehenden Absätzen erwähnten Berechnungen wird jedes Mal auf das nächste Hunderstel auf- oder abgerundet, wobei 0,005 EUR auf 0,01 EUR aufgerundet wird.”

(...)

KAPITEL 5 — Anpassung an die Entwicklung des Wohlstands

Art. 11 - Artikel 5 § 3 des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen wird wie folgt ersetzt:

“§ 3 - Liegt die in § 2 erwähnte Stellungnahme nicht vor dem 15. September des Jahres vor, in dem die in § 1 erwähnte Entscheidung getroffen werden muss, treten die Anpassungen, die den in Artikel 6 Absatz 2 erwähnten Ausgaben entsprechen, automatisch am 1. September des Folgejahres in Kraft. Die Anhebungen, die den in demselben Absatz erwähnten Ausgaben entsprechen, treten automatisch am 1. Januar des Jahres nach dem Jahr in Kraft, in dem die vorerwähnten Anpassungen automatisch in Kraft treten.

Was nicht pauschale Leistungen betrifft, finden die oben erwähnten Anpassungen nur auf jene nicht pauschalen Leistungen Anwendung, die erstmals vor dem 1. Januar des laufenden Jahres gewährt worden sind.

Die Regierung erstellt einen Entscheidungsentwurf für den Teil der in Artikel 6 Absatz 2 erwähnten Mittel, der infolge der Anwendung der vorangehenden Absätze nicht verwendet wird, und versieht ihn ausführlich mit Gründen. In diesem Fall beantragt die Regierung eine gemeinsame Stellungnahme des Allgemeinen geschäftsführenden Ausschusses für das Sozialstatut der Selbständigen und des Zentralen Wirtschaftsrates in Bezug auf ihren mit Gründen versehenen Entscheidungsentwurf. Liegt binnen einem Monat nach Beantragung der Stellungnahme keine solche Stellungnahme vor, wird davon ausgegangen, dass eine Stellungnahme abgegeben worden ist.”

Art. 12 - Artikel 72 § 3 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

“§ 3 - Liegt die in § 2 erwähnte Stellungnahme nicht vor dem 15. September des Jahres vor, in dem die in § 1 erwähnte Entscheidung getroffen werden muss, treten die Anpassungen, die den in Artikel 73 Absatz 2 erwähnten Ausgaben entsprechen, automatisch am 1. September des Folgejahres in Kraft. Die Anhebungen, die den in demselben Absatz erwähnten Ausgaben entsprechen, treten automatisch am 1. Januar des Jahres nach dem Jahr in Kraft, in dem die vorerwähnten Anpassungen automatisch in Kraft treten.

Was nicht pauschale Leistungen betrifft, finden die oben erwähnten Anpassungen nur auf jene nicht pauschalen Leistungen Anwendung, die erstmals vor dem 1. Januar des laufenden Jahres gewährt worden sind.

Die Regierung erstellt einen Entscheidungsentwurf für den Teil der in Artikel 73 Absatz 2 erwähnten Mittel, der infolge der Anwendung der vorangehenden Absätze nicht verwendet wird, und versieht ihn ausführlich mit Gründen. In diesem Fall beantragt die Regierung eine gemeinsame Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates und des Zentralen Wirtschaftsrates in Bezug auf ihren mit Gründen versehenen Entscheidungsentwurf. Liegt binnen einem Monat nach Beantragung der Stellungnahme keine solche Stellungnahme vor, wird davon ausgegangen, dass eine Stellungnahme abgegeben worden ist."

Art. 13 - Artikel 73bis § 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006, wird wie folgt ersetzt:

"§ 3 - Liegt die in § 2 erwähnte Stellungnahme nicht vor dem 15. September des Jahres vor, in dem die in § 1 erwähnte Entscheidung getroffen werden muss, treten die Anpassungen, die den in Artikel 73ter Absatz 2 erwähnten Ausgaben entsprechen, automatisch am 1. September des Folgejahres in Kraft.

Die Regierung erstellt einen Entscheidungsentwurf für den Teil der in Artikel 73ter Absatz 2 erwähnten Mittel, der infolge der Anwendung des vorangehenden Absatzes nicht verwendet wird, und versieht ihn ausführlich mit Gründen. In diesem Fall beantragt die Regierung eine gemeinsame Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates, des Zentralen Wirtschaftsrates, des Föderalen Beratungsausschusses für Sozialhilfe, des Nationalen Hohen Rates für Personen mit Behinderung und des Föderalen Beirats für Ältere in Bezug auf ihren mit Gründen versehenen Entscheidungsentwurf. Liegt binnen einem Monat nach Beantragung der Stellungnahme keine solche Stellungnahme vor, wird davon ausgegangen, dass eine Stellungnahme abgegeben worden ist."

(...)

TITEL 4 — *Investition in Ausbildung und Innovation - Duale Ausbildung*

(...)

KAPITEL 2 — *Duale Ausbildung*

Abschnitt 1 — Anschluss

Art. 24 - Artikel 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer wird wie folgt abgeändert:

1. *[Abänderung des niederländischen Textes]*

2. Paragraph 1 wird durch einen Absatz 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der König bestimmt, was unter Lehrlingen zu verstehen ist."

Abschnitt 2 — Dimona-Anpassung

Art. 25 - Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe c) des Königlichen Erlasses vom 5. November 2002 zur Einführung einer unmittelbaren Beschäftigungsmeldung in Anwendung des Artikels 38 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen wird wie folgt ersetzt:

"c) Lehrlinge, so wie sie in Ausführung von Artikel 1 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer bestimmt sind."

Abschnitt 3 — Erstbeschäftigungsabkommen - Anpassung der Begriffsbestimmung von EBA Typ 3

Art. 26 - Artikel 27 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 24. Dezember 1999 zur Förderung der Beschäftigung wird wie folgt ersetzt:

"3. a) jegliche Verträge, durch die Lehrlinge, so wie sie in Ausführung von Artikel 1 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer bestimmt sind, gebunden sind,

b) jegliche anderen Arten von Ausbildungs- oder Eingliederungsabkommen beziehungsweise -verträgen, die der König bestimmt."

Abschnitt 4 — Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung - Zweig Entschädigungen

Art. 27 - Artikel 86 § 1 Nr. 1 Buchstabe a) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Lehrlinge, wie in Ausführung von Artikel 1 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer bestimmt, gelten bis zum 31. Dezember des Jahres, in dem sie das Alter von 18 Jahren erreichen, als Arbeitnehmer, auf die die Entschädigungspflichtversicherung anwendbar ist."

Abschnitt 5 — Schlussbestimmung

Art. 28 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Juli 2015 in Kraft.

Lehrlinge, deren laufende Lehr-, Ausbildungs- oder Eingliederungsverträge nicht den in Ausführung von Artikel 1 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer bestimmten Kriterien entsprechen, unterliegen weiterhin den Bestimmungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Kapitels anwendbar waren, und zwar bis Ende des betreffenden Vertrages.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:
Der Premierminister
E. DI RUPO

Die Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau M. DE CONINCK

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Der Staatssekretär für Energie

M. WATHELET

Der Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten

Ph. COURARD

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00140]

22 MAI 2014. — Loi insérant un article 624/1 dans le Code civil et modifiant l'article 745sexies du même Code en vue de fixer les règles pour la valorisation de l'usufruit en cas de conversion de l'usufruit du conjoint survivant et du cohabitant légal survivant. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 22 mai 2014 insérant un article 624/1 dans le Code civil et modifiant l'article 745sexies du même Code en vue de fixer les règles pour la valorisation de l'usufruit en cas de conversion de l'usufruit du conjoint survivant et du cohabitant légal survivant (*Moniteur belge* du 13 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00140]

22 MEI 2014. — Wet houdende invoeging van artikel 624/1 in het Burgerlijk Wetboek en tot wijziging van artikel 745sexies van hetzelfde wetboek teneinde de regels vast te leggen voor de waardering van het vruchtgebruik in geval van omzetting van het vruchtgebruik van de langstlevende echtgenoot en van de langstlevende wettelijk samenwonende. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 22 mei 2014 houdende invoeging van artikel 624/1 in het Burgerlijk Wetboek en tot wijziging van artikel 745sexies van hetzelfde wetboek teneinde de regels vast te leggen voor de waardering van het vruchtgebruik in geval van omzetting van het vruchtgebruik van de langstlevende echtgenoot en van de langstlevende wettelijk samenwonende (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00140]

22. MAI 2014 — Gesetz zur Einfügung von Artikel 624/1 in das Zivilgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 745sexies desselben Gesetzbuches im Hinblick auf die Festlegung der Regeln für die Bewertung des Nießbrauchs im Falle einer Umwandlung des Nießbrauchs des hinterbliebenen Ehepartners und des hinterbliebenen gesetzlich Zusammenwohnenden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 22. Mai 2014 zur Einfügung von Artikel 624/1 in das Zivilgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 745sexies desselben Gesetzbuches im Hinblick auf die Festlegung der Regeln für die Bewertung des Nießbrauchs im Falle einer Umwandlung des Nießbrauchs des hinterbliebenen Ehepartners und des hinterbliebenen gesetzlich Zusammenwohnenden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

22. MAI 2014 — Gesetz zur Einfügung von Artikel 624/1 in das Zivilgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 745sexies desselben Gesetzbuches im Hinblick auf die Festlegung der Regeln für die Bewertung des Nießbrauchs im Falle einer Umwandlung des Nießbrauchs des hinterbliebenen Ehepartners und des hinterbliebenen gesetzlich Zusammenwohnenden

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - Einleitende Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 - Abänderungen des Zivilgesetzbuches

Art. 2 - In Buch II Titel III Abschnitt III [*sic, zu lesen ist: Buch II Titel III Kapitel I Abschnitt III*] des Zivilgesetzbuches wird ein Artikel 624/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 624/1 - Sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben, wird der kapitalisierte Wert eines lebenslänglichen Nießbrauchs oder eines bloßen Eigentums, das mit einem lebenslänglichen Nießbrauch belastet ist, gemäß Artikel 745sexies § 3 berechnet."

Art. 3 - Artikel 745^{sexies} desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. Mai 1981 und abgeändert durch das Gesetz vom 29. April 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

”§ 3 - Der Minister der Justiz erstellt für die Umwandlung des Nießbrauchs zwei Umwandlungstabellen: eine für Männer und eine für Frauen.

In diesen Umwandlungstabellen wird der Wert des Nießbrauchs in einem Prozentsatz des normalen Verkaufswerts der mit dem Nießbrauch belasteten Güter ausgedrückt, und zwar unter Berücksichtigung:

- des durchschnittlichen Zinssatzes über die letzten beiden Jahre der linearen Schuldverschreibungen, deren Laufzeit der Lebenserwartung des Nießbrauchers entspricht. Der Zinssatz, der der längsten Laufzeit entspricht, wird angewandt, wenn die Lebenserwartung diese Laufzeit überschreitet. Dieser Zinssatz wird nach Abzug des Mobiliensteuervorabzugs angewandt,
- der belgischen prospektiven Sterbetafeln, die jährlich vom Föderalen Planbüro veröffentlicht werden.

Sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben, wird der Wert des Nießbrauchs auf der Grundlage der Umwandlungstabellen, des Verkaufswerts der Güter und des Alters des Nießbrauchers am Tag der Einreichung des in § 2 erwähnten Antrags berechnet.

Der durch die Umwandlungstabellen erbrachte Wert des Nießbrauchs entspricht der Differenz zwischen dem Wert des Volleigentums und dem Wert des bloßen Eigentums. Der Wert des bloßen Eigentums entspricht einem Bruch, dessen Zähler dem Wert des Volleigentums entspricht; der Nenner entspricht einer um den Zinssatz zu erhöhenden Einheit, wobei diese Summe in die Potenz erhoben wird, die der Lebenserwartung des Nießbrauchers entspricht. Die in Jahren ausgedrückte Lebenserwartung, der in Prozenten ausgedrückte Zinssatz und der als Prozentsatz des Werts des Volleigentums ausgedrückte Wert des Nießbrauchs umfassen zwei Dezimalstellen.

Der Nießbraucher behält den Nießbrauch an den Gütern bis zu dem Zeitpunkt, wo der kapitalisierte Wert seines Nießbrauchs ihm tatsächlich gezahlt wird.

Bis zu diesem Zeitpunkt bringt diese Summe dem Nießbraucher keine Zinsen ein, außer wenn der Nießbraucher beschließt, nachdem der kapitalisierte Wert seines Nießbrauchs definitiv festgelegt worden ist, auf das Nutzungsrecht am Gut zu verzichten. In diesem Fall werden dem Nießbraucher Zinsen geschuldet, die den gesetzlichen Zinsen entsprechen, und zwar ab dem Zeitpunkt, wo er dem bloßen Eigentümer per Einschreibesendung oder per Gerichtsvollzieherurkunde bestätigt hat, dass er auf das Nutzungsrecht am Gut verzichtet und dass er ihn in Verzug setzt, ihm diese Zinsen zu zahlen.

Wenn die voraussichtliche Lebensdauer des Nießbrauchers aufgrund seines Gesundheitszustands jedoch offensichtlich kürzer ist als die der statistischen Tabellen, kann der Richter entweder die Umwandlung ablehnen oder die Anwendung der Umwandlungstabellen ausschließen und andere Umwandlungsbedingungen festlegen.

Der Minister der Justiz erstellt jährlich am 1. Juli die in Absatz 1 erwähnten Umwandlungstabellen. Bei dieser Gelegenheit trägt er den in den Absätzen 2 und 3 erwähnten Parametern und den Vorschlägen, die ihm der Königliche Verband des Belgischen Notariatswesens übermittelt, Rechnung, nachdem er von den Ergebnissen der Arbeiten des Föderalen Planbüros und des Instituts der Versicherungsmathematiker in Belgien Kenntnis genommen hat.

Die Umwandlungstabellen werden jedes Jahr im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht. In diesen Tabellen werden neben dem Alter des Nießbrauchers dessen Lebenserwartung sowie der entsprechende Zinssatz und Wert des Nießbrauchs angegeben.”

2. Paragraph 4 wird aufgehoben.

KAPITEL 3 - Übergangsbestimmung

Art. 4 - Artikel 3 Nr. 1 des vorliegenden Gesetzes ist auf jeden Antrag auf Nießbrauchsumwandlung anwendbar, der ab Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht wird.

KAPITEL 4 - Inkrafttreten

Art. 5 - Vorliegendes Gesetz tritt zehn Tage nach Veröffentlichung der in Artikel 3 Nr. 1 erwähnten Umwandlungstabellen im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00128]

28 JANVIER 2014. — Arrêté royal modifiant divers arrêtés relatifs à la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 28 janvier 2014 modifiant divers arrêtés relatifs à la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat (*Moniteur belge* du 3 février 2014, *err.* du 13 février 2014).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00128]

28 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse besluiten betreffende de procedure voor de afdeling bestuursrecht-spraak van de Raad van State. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 januari 2014 tot wijziging van diverse besluiten betreffende de procedure voor de afdeling bestuursrecht-spraak van de Raad van State (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2014, *err.* van 13 februari 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00128]

28. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 28. Januar 2014 zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

28. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

vorliegender Entwurf eines Königlichen Erlasses zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates stützt sich auf die Artikel 14ter, 17, 19 Absatz 6, 21, 21bis, 24 Absatz 1, 30 § 1 Absatz 1 bis 3, § 2 Absatz 1 bis 3 und § 3, 36 und 38 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat. Der Großteil dieser Bestimmungen ist durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 zur Reform der Zuständigkeit, der Verfahrensordnung und der Organisation des Staatsrates abgeändert worden.

Vorliegender Königlicher Erlass ändert den Erlass des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates ab, und zwar durch Einfügung der Artikel 11/1 bis 11/4 und 14septies in Zusammenhang mit dem neuen Eilverfahren und des Artikels 65/1 über die in Artikel 38 der koordinierten Gesetze vorgesehene Verwaltungsschleife. Die neuen Bestimmungen in Zusammenhang mit der Prozessvollmacht, die in die koordinierten Gesetze über den Staatsrat eingefügt worden sind, machen ebenfalls eine Abänderung des Erlasses des Regenten erforderlich. Die Artikel 14 und 93 werden angepasst, um den neuen Maßnahmen mit Bezug auf die kontradiktorische Verhandlung Rechnung zu tragen, die auferlegt werden durch die Artikel 14ter und 36 der koordinierten Gesetze, so wie sie durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 abgeändert worden sind. Schließlich müssen die Regeln in Sachen Beitritt, die in diesen Gesetzen angepasst worden sind, in der allgemeinen Verfahrensordnung ausgeführt werden (Kapitel 1 - Artikel 1 bis 10).

Darüber hinaus bezweckt der vorliegende Königliche Erlass die Anpassung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates in Sachen Zwangsgeld auf der Grundlage des vorerwähnten neuen Artikels 36, der dem Staatsrat fortan die Möglichkeit bietet, die Ausführung oder die Unterlassung einer Handlung anzuordnen (Kapitel 2 - Artikel 11 bis 27).

Der Königliche Erlass vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat muss ebenfalls entsprechend den neuen Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Januar 2014 angepasst werden. Insbesondere wird der Gruppierung der Regeln über das Eilverfahren und die vorläufigen Maßnahmen, dem Wegfall der Einheitsantragschrift, der Möglichkeit, einen Aussetzungsantrag zu jedem Zeitpunkt des Verfahrens vor Notifizierung des Berichts des Auditors einzureichen, sowie dem verkürzten Verfahren im Falle einer Verwaltungsschleife im Stadium des Eilverfahrens Rechnung getragen (Kapitel 3 - Artikel 28 bis 49).

Schließlich muss der Königliche Erlass vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat ebenso wie die allgemeine Verfahrensordnung angepasst werden, um den neuen Bestimmungen in Sachen Prozessvollmacht Rechnung zu tragen (Kapitel 6 - Artikel 50).

2. KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

KAPITEL 1 — Abänderungen des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Artikel 1 - In Artikel 1 wird Artikel 3 Nr. 4 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 angepasst, um der durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 eingeführten Prozessvollmacht Rechnung zu tragen. Die Beibringung der Satzung der juristischen Person bleibt in jedem Fall erforderlich. Dies gilt nicht für andere Aktenstücke, wenn diese juristische Person von einem Rechtsanwalt vertreten wird. Die in Artikel 3bis Nr. 1 vorgesehene Sanktion findet entsprechend den vorzulegenden Aktenstücken weiterhin Anwendung.

Artikel 2 - In seiner heutigen Fassung hat Artikel 6 § 4 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 keine Daseinsberechtigung mehr, da durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 die Einheitsantragschrift, die sowohl einen Aussetzungsantrag als auch eine Nichtigkeitsklage umfasst, abgeschafft worden ist. Es wird vorgeschlagen, diesen Artikel durch eine neue Bestimmung zu ersetzen, die den Chefgreffier oder seinen Vertreter dazu ermächtigt, jeder Person, die ein Interesse an der Lösung der Sache haben könnte, die Antragschrift zu notifizieren.

Artikel 3 - Durch Artikel 3 wird in Titel 1 Kapitel 1 der allgemeinen Verfahrensordnung ein Abschnitt 1/1 mit der Überschrift "Besondere Regeln, die auf das Nichtigkeitsverfahren im Falle eines Aussetzungsantrags anwendbar sind" eingefügt. In diesen neuen Abschnitt werden die Artikel 11/1 bis 11/4 integriert, wobei in den letzten drei Artikeln einfach nur der Wortlaut der Artikel 15bis bis 15quater des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat übernommen wird; in vorerwähntem Erlass werden die betreffenden Artikel übrigen aufgehoben. Die Übernahme dieser Bestimmungen in die allgemeine Verfahrensordnung wird allein aus technischen Gründen vorgenommen. Hierbei ist allenfalls zu unterstreichen, dass der Ausdruck "per Einschreiben" nicht mehr übernommen worden ist, um der Bemerkung der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates gerecht zu werden. Diese Anforderung bleibt dennoch bestehen, da sie in Artikel 84 der allgemeinen Verfahrensordnung

beibehalten wird. Es wird ebenfalls daran erinnert, dass die in den Artikeln 11/2 und 11/3 erwähnten Anhörungen in Ermangelung eines Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens allein dem Zweck dienen, den Betroffenen die Möglichkeit zu geben, die Gründe darzulegen, aus denen sie einen derartigen Antrag nicht eingereicht haben, nicht aber auf die Sache selbst zurückzukommen.

Artikel 11/1 führt eine Neuerung ein, da er dazu dient, die Nichtigkeits- und Aussetzungsverfahren, die aufgrund des Gesetzes vom 20. Januar 2014 nicht mehr gleichzeitig eingeleitet werden müssen, aufeinander abzustimmen. Die Einreichung eines Aussetzungsantrags unterbricht die Fristen für das Nichtigkeitsverfahren. Im Falle eines Entscheids zur Aussetzung oder Anordnung vorläufiger Maßnahmen setzen diese Fristen ab Notifizierung des Entscheids wieder ein, werden aber auf dreißig Tage begrenzt. Spätere Fristen werden auf dieselbe Dauer begrenzt, selbst wenn sie zum Zeitpunkt der Einleitung des Eilverfahrens noch nicht eingesetzt haben. Der Auditor verfügt ebenfalls über eine Frist von dreißig Tagen für die Hinterlegung seines Berichts zur Nichtigkeitsklärung oder seiner im neuen Artikel 11/4 erwähnten Mitteilung, falls er der Ansicht ist, dass kein neuer Sachverhalt die Schlussfolgerungen seines Berichts ändert. Letztere Frist, die eine Ordnungsfrist bleibt, setzt zu dem Zeitpunkt ein, an dem er den Replikschriftensatz und die vollständige Akte der Sache erhalten hat. Die Herabsetzung aller vorerwähnten Fristen auf dreißig Tage dient dazu, die Frist von sechs Monaten, vorgeschrieben durch Artikel 17 § 5, wie ersetzt durch das Gesetz vom 20. Januar 2014, einzuhalten. Einer der Gründe hierfür ist, dass die Parteien, der Auditor und der Staatsrat bereits die Möglichkeit gehabt haben werden, die Akte einzusehen, sodass die Bearbeitungsfristen für diese Personen kürzer ausfallen können. Schließlich dient die Festlegung einer gleichen Frist für alle Parteien und den Auditor der Vereinfachung des Verfahrens, zumindest wenn ein Aussetzungsentscheid erlassen worden ist. Im Falle eines Ablehnungsentscheids setzt die unterbrochene Frist in ihrer Gesamtheit wieder ab Notifizierung des betreffenden Entscheids ein.

Artikel 4 - In Artikel 4 wird Artikel 14 der allgemeinen Verfahrensordnung durch eine Bestimmung ersetzt, durch die das Verfahren für die Anwendung der Artikel 14^{ter} und 36 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, so wie sie durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 abgeändert worden sind, festgelegt wird. In Absatz 2 wird durch die erste der beiden Bestimmungen auferlegt, dass eine kontradiktorische Verhandlung stattfinden muss. Hierfür muss vermieden werden, dass ein Antrag auf Anpassung der Wirkungen eines Nichtigkeitsentscheids zum ersten Mal in der Sitzung gestellt wird. Im neuen Artikel 14 wird vorgesehen, dass der Antrag spätestens im letzten Schriftsatz gestellt wird. In diesem Fall können die anderen Parteien schriftlich darauf reagieren, und verfasst der Auditor einen Bericht, der nur diesen Punkt betrifft. In Artikel 36 der koordinierten Gesetze wird darüber hinaus bestimmt, dass die mit einem Antrag in diesem Sinne befasste Verwaltungsstreitsachenabteilung anordnen kann, dass diese Entscheidung innerhalb einer bestimmten Frist gefasst werden muss (§ 1 Absatz 1 erster Satz) oder dass die betreffende Behörde sich einer neuen Entscheidung enthalten muss (§ 1 Absatz 3). Genauso wie in Artikel 35/1 der koordinierten Gesetze vorgesehen ist, dass der Antrag auf Unterstützung bei der Vollstreckung von Entscheiden spätestens im letzten Schriftsatz gestellt werden muss, wird im neuen Artikel 14 der allgemeinen Verfahrensordnung näher bestimmt, dass der auf vorerwähntem Artikel 36 § 1 beruhende Antrag ebenfalls spätestens im letzten Schriftsatz gestellt werden muss. Diese Anträge dienen eigentlich nur der Erläuterung der Wirkungen der Nichtigkeitsklärung, sodass es nicht notwendig erscheint, eine zusätzliche schriftliche Verhandlung diesbezüglich vorzusehen: Die mündlichen Verhandlungen in der Sitzung reichen aus, um den Parteien die Möglichkeit zu geben, sich dazu zu äußern. Dieser Fall unterscheidet sich sehr von der Anwendung von Artikel 14^{ter}, in dem es darum geht, vom rückwirkenden Charakter der Nichtigkeitsklärung abzuweichen und die Wirkungen eines Akts oder einer rechtswidrigen Bestimmung beizubehalten.

Artikel 5 - In Artikel 5 wird ein neuer Artikel 14^{septies} in die allgemeine Verfahrensordnung eingefügt. Das mit dieser Maßnahme verfolgte Ziel besteht darin, eine Anpassung der Modalitäten für die Hinterlegung der letzten Schriftsätze im Rahmen der Nichtigkeitsklage zu ermöglichen, wenn der Kläger nach Notifizierung des Berichts des Auditors einen Antrag im Hinblick auf die dringende Anberaumung einer Sitzung einreicht. Diese Modalitäten, die die Einhaltung der Rechte der Verteidigung und des Rechts auf ein faires Verfahren der Parteien gewährleisten sollen, werden im Anberaumungsbeschluss der Sache festgelegt.

Artikel 6 und 7 - Die Artikel 52 und 53 der allgemeinen Verfahrensordnung werden ersetzt, um neue Regeln in Bezug auf das Beitrittsverfahren festzulegen, vorgesehen in Artikel 21^{bis} der koordinierten Gesetze, der seinerseits durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 ersetzt worden ist. Es geht darum, frühere Bestimmungen zu überarbeiten, um zu berücksichtigen, dass die Eilverfahrensklage nach der Nichtigkeitsklage eingereicht werden kann. Es ist ebenfalls vorgesehen, dass jeder Beitrittsantrag sowohl für das Nichtigkeitsverfahren als auch für die anderen Verfahren gilt, die ein akzessorisches Verfahren zu diesem Nichtigkeitsverfahren darstellen.

Artikel 8 - Durch den neuen Artikel 65/1 der allgemeinen Verfahrensordnung wird Artikel 38 der koordinierten Gesetze ausgeführt und somit die Verwaltungsschleife eingeführt. Durch diesen Artikel werden die Modalitäten ergänzt, die noch nicht in dem bereits ausführlichen Artikel 38 vorgesehen sind.

Zunächst wird unterschieden, ob der Auditor oder die mit der Sache befasste Kammer vorschlägt, die Verwaltungsschleife anzuwenden.

Im ersten Fall, der in § 1 vorgesehen ist, werden im Bericht alle Klagegründe untersucht und wird die Verwaltungsschleife vorgeschlagen. Dieser Bericht wird den Parteien notifiziert, wobei die beklagte Partei und gegebenenfalls die beitreten Partei zuerst ihren letzten Schriftsatz hinterlegen, bevor der klagenden Partei diese Möglichkeit angeboten wird. Die Reihenfolge in der Notifizierung des Berichts wird demnach in Abweichung von Artikel 14 der allgemeinen Verfahrensordnung auferlegt. Dieser Unterschied wird durch den Umstand gerechtfertigt, dass in diesem Fall eine Unregelmäßigkeit aufgedeckt wird und die beklagte Partei ihre Zustimmung zur Anwendung der Verwaltungsschleife geben muss. Die Parteien verfügen über eine Frist von fünfzehn Tagen, um ihren letzten Schriftsatz zu hinterlegen. Diese Frist ist kürzer als im Falle einer Nichtigkeitsklärung, da aufgrund von Artikel 30 § 2 der koordinierten Gesetze die Feststellung der Dringlichkeit für die Anwendung der Schleife im Eilverfahren erforderlich ist. Andererseits muss den Parteien eine Frist zugestanden werden, damit sie einen letzten Schriftsatz hinterlegen können. Diese Frist ermöglicht die Berücksichtigung verschiedener Umstände, die diesem Verfahren eigen sind.

Im zweiten Fall, der in § 2 vorgesehen ist, wird im Entscheid selbst die Anwendung der Verwaltungsschleife vorgeschlagen, was erneut voraussetzt, dass alle Klagegründe untersucht worden sind. Diese ausführliche Untersuchung ist unerlässlich; ohne sie würde die aus der Verwaltungsschleife hervorgehende Berichtigung möglicherweise keinen Nutzen haben. Die kontradiktorische Verhandlung, die sich gemäß Artikel 38 § 3 Absatz 1 der koordinierten Gesetze daraus ergibt, erfolgt durch Austausch von Ergänzungsschriftsätzen.

In § 3 wird der besondere Fall erwähnt, in dem im Bericht des Auditors nicht alle Klagegründe untersucht worden sind, obwohl die mit der Sache befasste Kammer die Verwaltungsschleife für einen oder mehrere dieser Klagegründe, die sie für begründet erachtet, vorschlagen will. Der Auditor wird daraufhin dazu aufgefordert, einen ergänzenden

Bericht zu hinterlegen, der entweder auf § 1 Absatz 1 des neuen Artikels 65/1 der allgemeinen Verfahrensordnung beruht, wenn er die Schleife vorschlagen möchte, oder auf Artikel 13 desselben Textes, wenn er eine andere Lösung vorschlägt. Im ersten Fall findet § 1 Absatz 2 und 3 Anwendung; ansonsten kann das gewöhnliche Verfahren wieder angewandt werden.

Paragraph 4 betrifft die Verlängerung der Frist, die von der Behörde beantragt werden kann, nachdem sie in dem in Artikel 38 § 1 Absatz 3 und § 3 Absatz 2 der koordinierten Gesetze erwähnten Zwischenentscheid festgelegt worden ist. Diese Verlängerung erfolgt durch Beschluss des Kammerpräsidenten, der den Parteien notifiziert wird, wobei die Frist von drei Monaten, gegebenenfalls erhöht um eine angemessene Frist, erwähnt in Artikel 38 § 2 Nr. 1 dieser Gesetze, nicht überschritten werden darf. Es muss sich hierbei um eine kurze Frist handeln.

In Anwendung von § 5 werden die in Anwendung von Artikel 38 § 4 der koordinierten Gesetze erhaltenen Informationen den Parteien notifiziert. Hierbei bestätigt die beklagte Partei, dass der angefochtene Akt berichtigt worden ist, und erläutert, wie diese Berichtigung vorgenommen worden ist. Daraufhin findet zwischen den Parteien eine kontradiktorische Verhandlung statt, während der Auditor mit der Hinterlegung eines Berichts über die Anwendung der Verwaltungsschleife durch die beklagte Partei beauftragt ist. Hierbei wird überprüft, ob die zu diesem Zweck vorgesehenen Bedingungen tatsächlich eingehalten worden sind und ob *in fine* der Akt oder die Verordnung für nichtig erklärt werden muss oder "gerettet" werden kann.

Der letzte Paragraph des neuen Artikels 65/1 betrifft den Fall, in dem die berichtigende Entscheidung nicht innerhalb der angegebenen Frist übermittelt worden ist, was eine Nichtigerklärung des angefochtenen Akts erforderlich macht. Auf diesen Fall finden Modalitäten Anwendung, die mit den in den Artikeln 14*bis* und folgende der allgemeinen Verfahrensordnung erwähnten Modalitäten vergleichbar sind. Wie für die Artikel 11/2 und 11/3, die durch den vorliegenden Königlichen Erlass in die allgemeine Verfahrensordnung eingefügt werden, soll die durch vorliegende Bestimmung erwähnte Anhörung den Betroffenen nicht die Möglichkeit bieten, auf die Sache selbst zurückzukommen, sondern ausschließlich gegebenenfalls die Gründe darzulegen, aus denen die berichtigende Entscheidung nicht innerhalb der festgelegten Frist versendet werden konnte.

Im Übrigen ist es in Bezug auf die Bemerkungen im Gutachten der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates nicht erforderlich, Artikel 68 Absatz 5 der allgemeinen Verfahrensordnung für den Fall der Anwendung der Verwaltungsschleife noch weiter abzuändern. Nach dem Beispiel des Kommentars zu Artikel 30/1, der durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 zur Reform der Zuständigkeit, der Verfahrensordnung und der Organisation des Staatsrates in die koordinierten Gesetze eingefügt worden ist, gilt nämlich als unterlegene Partei die Partei, deren Akt als rechtswidrig gilt, auf die jedoch die Verwaltungsschleife Anwendung finden kann. In der Begründung zu diesem Gesetz wird nämlich näher bestimmt, dass: "eine Partei obsiegt, unter anderem wenn die Behörde ihren Akt zurücknimmt, indem sie sich auf eine Unregelmäßigkeit stützt, die während des Verfahrens vor dem Staatsrat festgestellt worden ist, wenn die Wirkungen ihres Akts in Anwendung von Artikel 14*ter* der koordinierten Gesetze beibehalten werden, wenn sie die Verwaltungsschleife anwendet, um ihren Akt zu berichtigen oder gegebenenfalls wenn der Staatsrat über die privatrechtlichen Wirkungen einer Nichtigerklärung befinden muss" (Parl. Dok., Senat, 2012-2013, Nr. 5-2277/1, S. 25, Absatz 1). Die gleiche Argumentation gilt für die Verfahrenskosten.

Artikel 9 - Durch die Abänderung von Artikel 86 der allgemeinen Verfahrensordnung wird bezweckt, die Rechtmäßigkeit einer Praxis zu bestätigen, die für die beklagten Parteien darin besteht, ihre Verwaltungsakte bei der Kanzlei des Staatsrates zu hinterlegen statt sie per Einschreiben an den Staatsrat zu versenden. Durch diese Maßnahme wird vermieden, dass unnötige Kosten entstehen, insbesondere im Falle von umfangreichen Verwaltungsakten.

Artikel 10 - Wie Artikel 14 der allgemeinen Verfahrensordnung wird auch Artikel 93 desselben Erlasses angepasst, um den neuen Verfahrensregeln Rechnung tragen zu können, die aus den Artikeln 14*ter* und 36, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Januar 2014, hervorgehen. Allein durch die erste der beiden Bestimmungen ist die Einrichtung einer kontradiktorischen Verhandlung, der durch den ergänzenden Bericht eines Auditors Nachdruck verliehen wird, gerechtfertigt.

KAPITEL 2 — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991

zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates in Sachen Zwangsgeld

Artikel 11 - Der Anwendungsbereich des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 beschränkt sich nicht mehr auf das Zwangsgeld; er betrifft auch andere Maßnahmen, die angeordnet werden können, wenn die Verwaltung einen Nichtigkeitsentscheid nicht oder nicht korrekt vollstreckt beziehungsweise droht, den Nichtigkeitsentscheid nicht zu vollstrecken. Da diese anderen Maßnahmen hauptsächlich aus gebietenden oder verbotenden Anordnungen bestehen, umfasst die Überschrift einen Vermerk über die Anordnungsbefugnis, die das Gesetz dem Staatsrat zuerkennt.

Artikel 12 - In Anbetracht der Tatsache, dass die Nichtigerklärungsbefugnis des Staatsrates auf bestimmte Verwaltungsakte von Behörden, die keine Verwaltungsbehörden sind (gesetzgebende Versammlungen, Ombudslaute, Rechnungshof, Rechtsprechungsorgane, Hoher Justizrat), ausgedehnt wurde, ist es angebracht, bei Behörden, die beklagte Partei sind, den im Königlichen Erlass vom 2. April 1991 erwähnten Bezug auf die "Verwaltung" aufzuheben.

Artikel 13 - Zu dieser Bestimmung gibt es keinen Kommentar.

Artikel 14 und 15 - In ihrer heutigen Fassung betreffen die Artikel 2 und 3 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 die Antragschrift zwecks Auferlegung eines Zwangsgeldes. Da fortan ebenfalls eine Antragschrift zwecks Anordnung eingereicht werden kann, wird vorgeschlagen, Artikel 2 diesem Fall und Artikel 3 dem Fall der Antragschrift zwecks Auferlegung eines Zwangsgeldes zu widmen. Diese beiden Artikel umfassen zwei ähnlich lautende Absätze, wovon der erste Absatz dem früheren Artikel 2 und der zweite Absatz dem früheren Artikel 3 entspricht. Was die in Artikel 2 erwähnte Antragschrift zwecks Anordnung betrifft, wird zudem der Fall näher erklärt, in dem der Artikel Anwendung findet, das heißt wenn diese Antragschrift zwecks Anordnung nach dem Nichtigkeitsentscheid eingereicht wird.

Artikel 16 - Die in Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 erwähnte Frist von zehn Tagen wird zu einer Frist von zwanzig Tagen, da Einschreiben binnen einer Frist von fünfzehn Tagen abgeholt werden können, wenn eine Nachricht im Briefkasten hinterlassen worden ist.

Artikel 17 - In Bezug auf Artikel 11 Absatz 3 und 4 wird vorgeschlagen, nicht mehr näher anzugeben, um welche Art von Antragschrift es sich handelt, damit sowohl die Antragschrift zwecks Anordnung als auch die Antragschrift zwecks Auferlegung eines Zwangsgeldes gemeint sein kann.

Artikel 18 - In Artikel 17 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 sollte auf den Artikel 2 oder 3 desselben Erlasses verwiesen werden, da diese Artikel nach Abänderung durch den vorliegenden Königlichen Erlass zwei verschiedene Antragschriften betreffen.

Artikel 19 - Der Verweis auf Artikel 92 ist nicht mehr gerechtfertigt, da dieser Artikel durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007 aufgehoben wurde.

Artikel 20 - Gemäß Artikel 30 § 1 Absatz 3 der koordinierten Gesetze, so wie er durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 ersetzt worden ist, wird in dem durch vorliegenden Erlass eingefügten Artikel 18/1 ein Betrag festgelegt, bei dessen Überschreitung kein Zwangsgeld verwirkt wird. In Artikel 36 § 2 Absatz 3 derselben Gesetze wird diesbezüglich genau angegeben, dass für Zwangsgelder entweder ein globaler Betrag oder ein Betrag pro Zeiteinheit beziehungsweise pro Verstoß festgelegt werden kann. Folglich müssen zwei unterschiedliche Beträge entsprechend diesen beiden möglichen Fällen festgelegt werden. Ein Zwangsgeld, das bei einmaligem Verstoß auf einen Gesamtbetrag von 1.000.000 EUR oder das pro Tag oder pro wiederholtem Verstoß auf 25.000 EUR festgelegt wird, erscheint angemessen. Mit diesen Beträgen wird sowohl dem durch dieses Zwangsgeld verfolgten Ziel der Abschreckung als auch dem Wunsch Rechnung getragen, die Empfänger nicht dazu zu ermuntern, diese Art von Anträgen wiederholt einzureichen in der Hoffnung, sich persönlich zu bereichern. Es geht auch nur um Grenzen, die nicht überschritten werden dürfen. Somit kommt es in jedem Fall dem Staatsrat zu, über den aufzuerlegenden Betrag des Zwangsgeldes je nach den spezifischen Umständen des jeweiligen Falls zu entscheiden. Zur Erinnerung: Ein globaler Betrag kann vor allem im Falle des einer öffentlichen Behörde gegenüber ausgesprochenen Verbots, ein Gebäude abzureißen, in Betracht gezogen werden (siehe Staatsrat, Entscheid Boutier und andere, Nr. 93.718 vom 2. März 2001). Es kommt häufiger vor, dass der Staatsrat ein Zwangsgeld pro Tag des Verstoßes oder pro Verstoß auferlegt, entweder um die Behörde dazu zu bewegen, einen Akt zu fassen, der den für nichtig erklärten Akt ersetzen soll, wobei die Rechtswidrigkeit, die zur Nichtigklärung geführt hat, behoben wird beziehungsweise indem die Folgen dieses Akts beseitigt werden, oder um diese Behörde zu ermutigen, die Entscheidung, die sie nicht treffen durfte, zurückzunehmen (Staatsrat, Entscheid Moïny, Nr. 213.832 vom 14. Juni 2011, Entscheid Braginsky, Nr. 223.715 vom 4. Juni 2013).

Artikel 21 bis 25 - In diesen Artikeln werden die Artikel 19 bis 22 des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 angepasst, indem sie ein wenig umformuliert werden.

Artikel 26 - Wie für Artikel 7 wird in diesem Artikel die maximale Frist für die Vorladung zur Sitzung nach Erhalt des Berichts auf zwanzig Tage verlängert.

Artikel 27 - In diesem Artikel wird Artikel 30 § 1 Absatz 2 der koordinierten Gesetze ausgeführt, in dem vorgesehen ist, dass der König die Verwendung der dem in Artikel 36 § 5 erwähnten Haushaltsfonds zugewiesenen Mittel festlegt. In diesem Artikel ist ausdrücklich vorgesehen, dass die Hälfte des Zwangsgeldes, das diesem Haushaltsfonds zugeführt werden muss, für den Ankauf von Material und den Ankauf und die Entwicklung von Informatikprogrammen für den Staatsrat verwendet werden muss.

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat*

Artikel 28 - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat wird die unter Nummer 6 dieses Artikels aufgenommene Bestimmung des Begriffs der Einheitsantragschrift aufgehoben.

Artikel 29 - Auf der Grundlage des heutigen Wortlauts der Verfahrensordnung kann eine Antragschrift nur per Einschreiben eingereicht werden. Durch Artikel 16 § 5 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 ist es dennoch möglich, eine Sitzung von einer Stunde zur anderen anzuberaumen. Im Königlichen Erlass vom 9. Juli 2000 zur Einführung einer besonderen Verfahrensregelung für Streitsachen in Bezug auf Entscheidungen im Bereich der Einreise ins Staatsgebiet, des Aufenthalts, der Niederlassung und des Entfernens von Ausländern wurde für die durch diesen Erlass geregelten Verfahren vorgesehen, dass Anträge auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen per Fax eingereicht werden konnten (Artikel 19 Absatz 2). In der Praxis werden per Fax eingereichte Antragschriften akzeptiert, wenn sich herausstellt, dass eine Entscheidung binnen sehr kurzer Frist getroffen werden muss, wenn es zum Beispiel darum geht, den Abriss eines Gebäudes oder Baumfällungen zu verhindern oder zu stoppen. Die Erfahrung hat gelehrt, dass diese Handlungsweise notwendig ist und so wird durch den vorgeschlagenen Wortlaut die Regelung entsprechend angepasst.

Artikel 30 - Artikel 7 desselben Erlasses wird ergänzt, um die Formalitäten in Bezug auf die Veröffentlichung einer Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* im Falle von Anträgen auf Aussetzung einer Verordnung auf Anträge auf vorläufige Maßnahmen auszudehnen.

Artikel 31 - Titel II des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 wird abgeändert, damit er von nun an die Bestimmungen umfasst, die auf Anträge auf Aussetzung und auf vorläufige Maßnahmen Anwendung finden.

Artikel 32 - Artikel 8 desselben Erlasses umfasst die Angaben, die der Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen neben den in Artikel 2 der allgemeinen Verfahrensordnung vorgesehenen Angaben enthalten muss.

Da ein Aussetzungsantrag nicht mehr zwangsläufig im selben Akt wie die Nichtigkeitsklage enthalten sein muss, ist neben dem Verweis auf die laufende Sache einzig die Aufnahme von Sachverhalten in diese Antragschrift vorgesehen, die zu einem früheren Zeitpunkt noch nicht erläutert worden sind. Der vorerwähnten Antragschrift muss also eine Darlegung der Dringlichkeit beigefügt werden; die Antragschrift zwecks Anordnung vorläufiger Maßnahmen muss zudem eine Beschreibung der beantragten Maßnahmen und eine Darlegung des Sachverhalts umfassen, durch die die Notwendigkeit dieser Maßnahmen im Hinblick auf die Wahrung der Interessen der Person, die sie beantragt, festgestellt wird. In Bezug auf die Ernsthaftigkeit der Klagegründe wird den in der Nichtigkeitsklage oder sogar den im Repliksschriftsatz enthaltenen Erläuterungen Rechnung getragen. Diese neue Regel soll zur Vereinfachung der Behandlung des Antrags auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen beitragen, wobei die Voraussetzung bestehen bleibt, dass das Eilverfahren ein akzessorisches Verfahren zum Verfahren zur Sache darstellt. Im Sinne von Artikel 17 § 1 Absatz 2 Nr. 2 der koordinierten Gesetze ist ein Grund nur dann triftig, wenn er "dem ersten Anschein nach die Erklärung der Nichtigkeit des Akts oder der Verordnung rechtfertigen kann". Wenn der Kläger der Ansicht ist, dass ein Klagegrund der öffentlichen Ordnung angeführt werden muss oder dass angesichts der Verwaltungsakte, die mit dem Erwidernsschriftsatz übermittelt worden ist, neue Klagegründe geltend gemacht werden müssen, kann er diese in seinen Replik- oder Erläuterungsschriftsatz aufnehmen, den er zusammen mit seinem Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen hinterlegt. Kann der Kläger den Ausgang jedoch nicht abwarten, so hat er die Möglichkeit, diese Klagegründe in äußerster Dringlichkeit geltend zu machen. Trägt man aber dem neuen Zusammenspiel zwischen dem Nichtigkeitsverfahren und dem Eilverfahren Rechnung, ist es wichtig, dass das erste Verfahren weitestmöglich eine Grundlage bildet, an die das zweite Verfahren anknüpft.

Artikel 33 und 34 - Zu diesen Bestimmungen gibt es keinen Kommentar.

Artikel 35 - Artikel 11 desselben Erlasses wird angepasst, um den Umstand zu berücksichtigen, dass die Aussetzung beziehungsweise die vorläufigen Maßnahmen bis zur Notifizierung des Berichts des Auditors jederzeit beantragt werden können. Für die beklagte Partei bedeutet dies, dass der Aussetzungsantrag eingereicht werden kann, obwohl sie die Verwaltungsakte der Sache und ihren Erwidierungsschriftsatz bereits hinterlegt hat. Ist dies der Fall, betrifft ihr Schriftsatz mit Anmerkungen nur die Dringlichkeitsbedingung oder die Begründetheit der vorläufigen Maßnahmen und gegebenenfalls die in Artikel 17 § 2 der koordinierten Gesetze erwähnte Abwägung der Interessen. Im gegenteiligen Fall kann die beklagte Partei zudem die Ernsthaftigkeit der Klagegründe bestreiten. Den Bemerkungen der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates über diese Bestimmung wird im Kommentar zu Artikel 32 Rechnung getragen.

Artikel 36 - In Artikel 12 desselben Erlasses wird das Wort "Aussetzungsantrag" durch das Wort "Antrag" ersetzt, um den Anwendungsbereich dieser Bestimmung ebenfalls auf Anträge auf vorläufige Maßnahmen auszudehnen.

Artikel 37 - Artikel 13 desselben Erlasses wird abgeändert, um die Bestimmungen dieses Artikels in einem Paragraphen 1 zusammenzufassen. Es wird darin verdeutlicht, dass die Anberaumung der Sitzung durch den Kammerpräsidenten unbeschadet der in Artikel 17 § 1 Absatz 3 der koordinierten Gesetze und in Artikel 14septies der allgemeinen Verfahrensordnung festgelegten Bestimmungen erfolgt. Durch diese Verdeutlichung soll daran erinnert werden, dass der Kammerpräsident bei Anberaumung einer Sitzung für die Sache gegebenenfalls den mit Gründen versehenen Antrag des Klägers, der seine Sache dringend anberaumen lassen möchte, berücksichtigen und erforderlichenfalls eine Änderung der Fristen für die letzten Schriftsätze vorsehen muss.

Im neuen Paragraphen 2 werden außerdem die Regeln der Verwaltungsschleife im Eilverfahren festgelegt. Durch Artikel 30 § 2 Absatz 3 der koordinierten Gesetze wird in Wirklichkeit der König ermächtigt, zu diesem Zweck ein verkürztes gemischtes Verfahren einzusetzen.

Wenn der Auditor in seinem Bericht feststellt, dass die Dringlichkeitsbedingung erfüllt ist und er die Anwendung der Verwaltungsschleife vorschlägt, und wenn die beklagte Partei diese Schleife im letzten Schriftsatz, der darauf folgt, akzeptiert, kann die mit der Sache befasste Kammer entscheiden, diese Verwaltungsschleife anzuwenden. In diesem Fall finden die im neuen Artikel 65/1 der allgemeinen Verfahrensordnung festgelegten Regeln Anwendung. Die Kammer kann, wie in den vorbereitenden parlamentarischen Arbeiten zum vorerwähnten Artikel 30 § 2 Absatz 3 vorgesehen, auch die Ausführung des Akts oder der Verordnung während der Anwendung der Verwaltungsschleife aussetzen.

Die beklagte Partei kann jedoch die Anwendung der Schleife ablehnen oder die mit der Sache befasste Kammer selbst kann, auf gegenteilige Stellungnahme des Auditors, entscheiden, sie nicht anzuwenden. Gemäß Artikel 30 § 2 Absatz 3 der koordinierten Gesetze hat die Kammer in diesem Fall dennoch weiterhin die Möglichkeit, den angefochtenen Akt für nichtig zu erklären.

Ungeachtet der getroffenen Entscheidung setzt sich die Kammer gemäß den in Artikel 90 § 1 der koordinierten Gesetze vorgesehenen Bestimmungen grundsätzlich aus drei Staatsräten zusammen.

Artikel 38 bis 40 - Die Artikel 15bis bis 15quater werden aufgehoben, wobei sie in den Artikeln 11/2 bis 11/4 der allgemeinen Verfahrensordnung wieder aufgenommen werden.

Artikel 41 - Artikel 16 betrifft den Aussetzungsantrag in äußerster Dringlichkeit. Er wird unter Berücksichtigung des Wegfalls der Einheitsantragschrift und des Antrags auf vorläufige Maßnahmen angepasst.

So wie früher ist es wichtig, in der Überschrift der Antragschrift anzugeben, dass sie "in äußerster Dringlichkeit" eingereicht wird. Andernfalls finden die Regeln des gewöhnlichen Eilverfahrens Anwendung. Es wird ebenfalls festgestellt, dass der Kläger den Sachverhalt und die Gründe zur Untermauerung der Erklärung der Nichtigkeit des Akts beziehungsweise der Verordnung nur darlegen muss, wenn die Nichtigkeitsklage noch nicht eingereicht worden ist. Auf dieselbe Weise hinterlegt die beklagte Partei die Verwaltungsakte, wenn sie im Rahmen der Nichtigkeitsklage noch nicht die Gelegenheit dazu hatte. Sie kann auch einen Schriftsatz hinterlegen, der sich auf die Prüfung der Bedingungen der äußersten Dringlichkeit oder selbst neuer Gründe beschränkt, wenn ein Erwidierungsschriftsatz zur Prüfung der Zulässigkeit der Klage und/oder der Begründetheit der Gründe bereits hinterlegt worden ist.

Artikel 42 und 43 - Zu diesen Bestimmungen gibt es keinen Kommentar.

Artikel 44 - Der niederländische Wortlaut von Artikel 21 § 3 Absatz 1 desselben Erlasses wird in passenderen Worten neu formuliert. Der normative Inhalt dieser Bestimmung bleibt jedoch unverändert.

Artikel 45 - Zu dieser Bestimmung gibt es keinen Kommentar.

Artikel 46 - Artikel 24 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 wird angepasst, um der neuen Verteilung des Zwangsgeldes gemäß Artikel 36 § 5 Absatz 1 der koordinierten Gesetze Rechnung zu tragen.

Artikel 47 - Titel IV desselben Erlasses und alle in ihm enthaltenen Bestimmungen werden aufgehoben mit Ausnahme von Artikel 27, der es dem Präsidenten ermöglicht zu entscheiden, den Antrag auf vorläufige Maßnahmen im Interesse einer geordneten Rechtspflege zusammen mit dem Aussetzungsantrag zu behandeln und über beide Anträge zu entscheiden.

Artikel 48 und 49 - Zu diesen Bestimmungen gibt es keinen Kommentar.

KAPITEL 4 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat*

Artikel 50 - Artikel 4 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat wird abgeändert, um die Verpflichtung der klagenden Partei, die für die Feststellung ihrer Handlungsfähigkeit erforderlichen Dokumente beizubringen, angesichts der durch den neuen Artikel 19 Absatz 6 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat eingeführten Prozessvollmacht aufzuheben. Da diese klagende Partei gemäß Artikel 19 Absatz 5 dieser Gesetze immer von einem Rechtsanwalt vertreten sein muss, ist es überflüssig, die Beibringung dieser Dokumente für die Fälle, in denen sie allein handelt, beizubehalten. Die Beibringung der Abschrift der geltenden Satzung dieser juristischen Person bleibt dagegen erforderlich.

KAPITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

Artikel 51 - Gemäß Artikel 39 des Gesetzes vom 20. Januar 2014 wird durch vorliegenden Königlichen Erlass das Datum des Inkrafttretens der Artikel 3, 6, 8, 9, 12, 13 und 38 Nr. 1 dieses Gesetzes festgelegt. Dieses Datum stimmt mit dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, dem 1. März 2014, überein.

Ich habe die Ehre,

Sire,
die ehrerbietige und getreue Dienerin
Eurer Majestät
zu sein.

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

28. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 14ter, eingefügt durch das Gesetz vom 4. August 1996 und ersetzt durch das Gesetz vom 20. Januar 2014, des Artikels 17, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Januar 2014, des Artikels 19, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Mai 1982, 24. März 1994, 25. Mai 1999, 17. Februar 2005, 15. September 2006 und 20. Januar 2014, des Artikels 21, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Januar 2014, des Artikels 21bis, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Oktober 1990 und ersetzt durch das Gesetz vom 20. Januar 2014, des Artikels 24, abgeändert durch die Gesetze vom 17. Oktober 1990, 4. August 1996 und 15. September 2006, des Artikels 30, ersetzt durch das Gesetz vom 17. Oktober 1990 und abgeändert durch die Gesetze vom 4. August 1996, 18. April 2000, 17. Februar 2005, 15. September 2006 und 20. Januar 2014, des Artikels 35/1, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Januar 2014, des Artikels 36, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 und des Artikels 38, aufgehoben durch das Gesetz vom 28. Juni 1983 und wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 20. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Januar 2014 zur Reform der Zuständigkeit, der Verfahrensordnung und der Organisation des Staatsrates, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates in Sachen Zwangsgeld;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Dezember 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 17. Dezember 2013;

Aufgrund der integrierten Auswirkungsanalyse;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet "durch den Umstand, dass in Artikel 39 des Gesetzes zur Reform der Zuständigkeit, der Verfahrensordnung und der Organisation des Staatsrates, endgültig angenommen am 9. Januar 2014 von der Plenarsitzung der Abgeordnetenkammer, vorgesehen ist, dass die Artikel 3, 6, 8, 9, 11, 12, 13 und 38 Nr. 1 dieses Gesetzes spätestens am 1. März 2014 in Kraft treten. Die Frist zwischen diesen beiden Daten ist sehr kurz, zumal der Entwurf des Königlichen Erlasses wahrscheinlich den Bemerkungen aus dem Gutachten der Gesetzgebungsabteilung angepasst werden muss und infolgedessen eine beziehungsweise mehrere kabinettübergreifende Versammlungen organisiert werden müssen und der Entwurf des Königlichen Erlasses gegebenenfalls noch einem neuen Ministerrat zur Billigung vorgelegt werden muss. Durch die Bestimmungen des Entwurfs des Königlichen Erlasses werden ebenfalls bedeutende Anpassungen im Bereich der Kanzlei des Staatsrates auferlegt, denen möglichst gut vorgegriffen werden muss. Schließlich handelt es sich um sehr technische neue Verfahrensregeln, für die eine ausreichende Frist zwischen der Veröffentlichung des Königlichen Erlasses und seinem Inkrafttreten vorgesehen werden muss, damit die Rechtsuchenden sich mit diesen Regeln vertraut machen können";

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.042/2 des Staatsrates vom 20. Januar 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — Abänderungen des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Artikel 1 - Artikel 3 Nr. 4 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"4. wenn es sich bei der klagenden Partei um eine juristische Person handelt, eine Abschrift der veröffentlichten Satzung und der geltenden koordinierten Satzung und, wenn diese juristische Person nicht von einem Rechtsanwalt vertreten wird, der Urkunde mit der Bezeichnung ihrer Organe sowie den Nachweis, dass das dazu ermächtigte Organ beschlossen hat, vor Gericht zu treten."

Art. 2 - In Artikel 6 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird § 4 wie folgt ersetzt:

“§ 4 - Zum frühest möglichen Zeitpunkt notifiziert der Chefgreffier die Antragschrift auf der Grundlage der Angaben des Generalauditors oder des von ihm bestimmten Mitglieds des Auditorats den Personen, die ein Interesse an der Lösung der Sache haben, sofern sie bestimmt werden können.”

Art. 3 - In Titel 1 Kapitel 2 desselben Erlasses wird ein Abschnitt 1/1 mit den Artikeln 11/1 bis 11/4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Abschnitt 1/1 - Besondere Regeln, die auf das Nichtigkeitsverfahren im Falle eines Aussetzungsantrags anwendbar sind

Art. 11/1 - Die Zusendung eines Aussetzungsantrags unterbricht die in den Artikeln 6 und 7 vorgesehenen Fristen.

Wird die Aussetzung angeordnet oder die vorläufige Aussetzung bestätigt, setzt die unterbrochene Frist ab der Notifizierung des Entscheids an die beklagte Partei erneut ein und werden die in den Artikeln 6 und 7 erwähnten Fristen, die nicht gänzlich abgelaufen sind, auf dreißig Tage festgelegt. In diesem Fall wird binnen dreißig Tagen ab Erhalt des Replikschritsatzes und der vollständigen Akte der Sache der Bericht über die Sache oder die in Artikel 11/4 erwähnte Mitteilung der Kanzlei übermittelt, die der Kammer oder gegebenenfalls der Generalversammlung der Verwaltungsstreitsachenabteilung eine Abschrift dieser Unterlagen zusendet.

Wenn der Aussetzungsantrag durch Entscheid abgewiesen wird, setzt die unterbrochene Frist erst bei Notifizierung durch die Kanzlei des von der klagenden Partei eingereichten Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens ein.

Art. 11/2 - § 1 - Wenn die beklagte Partei beziehungsweise Personen, die ein Interesse an der Lösung der Sache haben, im Anschluss an einen Entscheid, durch den die Aussetzung der Ausführung eines Akts beziehungsweise einer Verordnung angeordnet oder deren vorläufige Aussetzung bestätigt worden ist, in der in Artikel 17 § 6 der koordinierten Gesetze vorgesehenen Frist keinen Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens einreichen, notifiziert der Chefgreffier auf Ersuchen des bestimmten Mitglieds des Auditorats den Parteien, dass die Kammer über die Nichtigkeit des Akts beziehungsweise der Verordnung, deren Aussetzung angeordnet worden ist, befinden wird. Die Parteien können binnen einer Frist von fünfzehn Tagen ab Notifizierung um ihre Anhörung ersuchen.

Wenn keine der Parteien um Anhörung ersucht, kann die Kammer den Akt beziehungsweise die Verordnung in Abwesenheit der Parteien für nichtig erklären.

Wenn eine Partei um Anhörung ersucht, fordert der Präsident die Parteien auf, innerhalb kurzer Frist zu erscheinen. Nachdem die Kammer die Parteien und das bestimmte Mitglied des Auditorats in seiner Stellungnahme angehört hat, befindet die Kammer unverzüglich über die Nichtigklärung.

Die Parteien und ihre Rechtsanwälte können die Akte während des im Beschluss des Präsidenten bestimmten Zeitraums bei der Kanzlei einsehen.

§ 2 - Wenn der Chefgreffier den Parteien notifiziert, dass die Kammer über die Nichtigkeit des Akts beziehungsweise der Verordnung, deren Aussetzung angeordnet worden ist, befinden wird, vermerkt er den Wortlaut von Artikel 17 § 6 der koordinierten Gesetze und von § 1 des vorliegenden Artikels.

Art. 11/3 - § 1 - Wenn die klagende Partei im Anschluss an einen Entscheid, durch den der Antrag auf Aussetzung eines Akts beziehungsweise einer Verordnung abgewiesen worden ist, in der in Artikel 17 § 7 der koordinierten Gesetze vorgesehenen Frist keinen Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens einreicht, notifiziert der Chefgreffier auf Ersuchen des bestimmten Mitglieds des Auditorats der klagenden Partei, dass die Kammer die Verfahrensrücknahme aussprechen wird, es sei denn, die klagende Partei ersucht binnen einer Frist von fünfzehn Tagen um Anhörung.

Wenn die klagende Partei nicht um Anhörung ersucht, spricht die Kammer die Verfahrensrücknahme aus.

Wenn die klagende Partei um Anhörung ersucht, fordert der Präsident die Parteien auf, innerhalb kurzer Frist zu erscheinen. Nachdem die Kammer die Parteien und das bestimmte Mitglied des Auditorats in seiner Stellungnahme angehört hat, befindet die Kammer unverzüglich über die Verfahrensrücknahme.

Die Parteien und ihre Rechtsanwälte können die Akte während des im Beschluss des Präsidenten bestimmten Zeitraums bei der Kanzlei einsehen.

Wenn verschiedene Kläger gemeinsam einen Aussetzungsantrag und eine Nichtigkeitsklage und nur einige von ihnen einen Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens eingereicht haben, gilt in Bezug auf die anderen eine Vermutung der Verfahrensrücknahme, und in dem Entscheid über den Antrag auf Nichtigklärung wird ebenfalls über die Verfahrensrücknahme derjenigen befunden, die versäumen, einen Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens einzureichen.

§ 2 - Wenn der Chefgreffier der klagenden Partei notifiziert, dass die Kammer die Verfahrensrücknahme aussprechen wird - es sei denn, diese Partei ersucht um Anhörung -, vermerkt er den Wortlaut von Artikel 17 § 7 der koordinierten Gesetze und von § 1 des vorliegenden Artikels.

Art. 11/4 - Wenn der Auditor-Berichtersteller nach Verkündung eines Entscheids über den Aussetzungsantrag und nach Austausch der Erwiderungs- und Replikschritsätze beziehungsweise des Erläuterungsschriftsatzes feststellt, dass die Parteien keine neuen Sachverhalte anführen seit Verkündung des Entscheids, durch den die Ausführung des Akts beziehungsweise der Verordnung ausgesetzt worden ist oder alle Klagegründe als nicht triftig verworfen worden sind oder der Aussetzungsantrag wegen Unzulässigkeit der Nichtigkeitsklage abgewiesen worden ist, kann er die Akte der Kanzlei übermitteln mit dem Vermerk, dass er keinen neuen Bericht über die Nichtigkeitsklage hinterlegen wird.

In dieser Mitteilung wird präzisiert, ob, gemäß dem Entscheid, durch den über den Aussetzungsantrag befunden worden ist, vorgeschlagen wird, die Nichtigkeitsklage abzuweisen oder den Akt beziehungsweise die Verordnung für nichtig zu erklären.

Die Artikel 13, 14, 14^{quater} bis 14^{sexies} der allgemeinen Verfahrensordnung sind anwendbar.”

Art. 4 - Artikel 14 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1956, 7. Januar 1991, 25. April 2007 und 10. Dezember 2012, wird wie folgt ersetzt:

“Art. 14 - Die Kanzlei notifiziert den Parteien die in den Artikeln 11/4, 12 und 13 vorgesehenen Mitteilungen oder Berichte in der Reihenfolge, die der Auditor in seiner Mitteilung oder seinem Bericht angegeben hat, und übermittelt der mit der Sache befassten Kammer ein Exemplar dieser Mitteilungen oder Berichte.

Jede der Parteien verfügt über dreißig Tage, um einen letzten Schriftsatz gegebenenfalls zusammen mit dem Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens einzureichen.

Der Antrag auf Aufrechterhaltung der Wirkungen des angefochtenen Akts beziehungsweise der angefochtenen Verordnung in Anwendung von Artikel 14^{ter} der koordinierten Gesetze wird spätestens im letzten Schriftsatz gestellt. Dieser Antrag muss mit Gründen versehen sein. Wenn dieser Antrag zum ersten Mal in einem letzten Schriftsatz eingereicht wird, können die anderen Parteien ihre schriftlichen Anmerkungen innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Notifizierung dieses letzten Schriftsatzes geltend machen. Das bestimmte Mitglied des Auditorats verfasst binnen fünfzehn Tagen einen ergänzenden Bericht, der sich auf diesen Gegenstand beschränkt. Dieser Bericht wird der Vorladung beigelegt.

Der Antrag, durch den die Verwaltungsstreitsachenabteilung darum ersucht wird, der Behörde aufzuerlegen, eine Entscheidung binnen der in Artikel 36 § 1 Absatz 1 erster Satz der koordinierten Gesetze erwähnten bestimmten Frist zu treffen, oder der Antrag, durch den die Verwaltungsstreitsachenabteilung darum ersucht wird, dieser Behörde zu verbieten, eine Entscheidung zu treffen wie in Artikel 36 § 1 Absatz 3 derselben Gesetze erwähnt, wird spätestens im letzten Schriftsatz gestellt.

Bei Ablauf der in den Absätzen 2 und 3 erwähnten Fristen legt der Kammerpräsident das Datum fest, an dem die Sache vorkommen wird."

Art. 5 - In denselben Erlass wird ein Artikel 14^{septies} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 14^{septies} - Wenn die in Artikel 14 der allgemeinen Verfahrensordnung angegebene Frist für die Hinterlegung eines letzten Schriftsatzes nicht abgelaufen ist, wird in dem in Artikel 17 § 1 Absatz 3 der koordinierten Gesetze erwähnten Fall im Anberaumungsbeschluss die Frist festgelegt, innerhalb deren die Partei, die noch keinen letzten Schriftsatz hinterlegt hat, einen solchen hinterlegen muss."

Art. 6 - Artikel 52 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 52 - § 1 - Beitrittsantragschriften werden spätestens binnen dreißig Tagen nach Erhalt der in Artikel 6 § 4 erwähnten Versendung oder der in Artikel 3^{quater} erwähnten Veröffentlichung der Bekanntmachung eingereicht.

In Ermangelung einer Notifizierung oder Veröffentlichung kann die mit der Sache befasste Kammer einen späteren Beitritt gestatten, sofern dieser Beitritt das Verfahren nicht verzögert.

§ 2 - Beitrittsantragschriften werden vom Beitrittskläger oder von einem Rechtsanwalt unterzeichnet, der die in Artikel 19 Absatz 4 der koordinierten Gesetze festgelegten Bedingungen erfüllt.

§ 3 - Antragschriften sind datiert und enthalten folgende Angaben:

1. die Überschrift "Beitrittsantragschrift",
2. Name, Eigenschaft, Wohnsitz beziehungsweise Sitz des Beitrittsklägers und gewählten Wohnsitz,
3. Vermerk der Sache, der er beitreten möchte, und Listenummer, unter der die Sache eingetragen ist, sofern sie bekannt ist,
4. Darlegung des Interesses, das der Beitrittskläger an der Lösung der Sache hat.

§ 4 - Artikel 2 § 2, Artikel 3 Nr. 4 und Artikel 84 § 2 sind auf Beitrittsantragschriften anwendbar.

§ 5 - Beitrittsantragschriften gelten sowohl für Verfahren zur Sache als auch für mögliche akzessorische Verfahren."

Art. 7 - Artikel 53 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 53 - Die mit dem Beitritt befasste Kammer befindet unverzüglich über dessen Zulässigkeit und legt die Frist fest, binnen der die beitretende Partei ihre Anmerkungen geltend machen kann.

Wenn dem Beitrittsantrag im Eilverfahren stattgegeben worden ist, verfügt die beitretende Partei für die Hinterlegung von Schriftsätzen über die gleichen Fristen wie die beklagte Partei."

Art. 8 - In Titel 6 desselben Erlasses werden ein Kapitel 7 und ein Artikel 65/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Kapitel 7 - Verwaltungsschleife

Artikel 65/1 - § 1 - Im Bericht des Auditors, in dem die Anwendung der Verwaltungsschleife vorgeschlagen wird, werden alle Klagegründe untersucht.

Der datierte und unterzeichnete Bericht wird der Kanzlei übermittelt, die der Kammer ein Exemplar übermittelt und die der beklagten und gegebenenfalls der beitretenden Partei ein Exemplar notifiziert, wobei diese Parteien über fünfzehn Tage verfügen, um einen letzten Schriftsatz zu hinterlegen. Dieser letzte Schriftsatz wird der klagenden Partei notifiziert, die ihrerseits über fünfzehn Tage verfügt, um einen letzten Schriftsatz zu hinterlegen.

Bei Ablauf dieser Fristen legt der Kammerpräsident das Datum fest, an dem die Sache vorkommen wird.

§ 2 - Im Entscheid, in dem die Anwendung der Verwaltungsschleife vorgeschlagen wird, wird über alle Klagegründe befunden und wird eine Sitzung für die Sache anberaumt, in der darüber verhandelt wird. Bei Notifizierung dieses Entscheids vermerkt der Chefgreffier Artikel 38 § 3 der koordinierten Gesetze.

§ 3 - Wenn das bestimmte Mitglied des Auditorats in seinem Bericht nicht alle Klagegründe untersucht hat, kann die Kammer um Hinterlegung eines ergänzenden Berichts ersuchen, bevor die Anwendung der Verwaltungsschleife vorgeschlagen wird.

Gegebenenfalls wird gemäß § 1 Absatz 2 und 3 verfahren.

§ 4 - Der Kammerpräsident entscheidet durch Beschluss über die in Artikel 38 § 1 der koordinierten Gesetze erwähnte Verlängerung der Berichtigungsfrist.

§ 5 - Der Chefgreffier notifiziert die in Anwendung von Artikel 38 § 4 der koordinierten Gesetze erhaltenen Informationen der klagenden und gegebenenfalls der beitretenden Partei, die über fünfzehn Tage verfügen, um ihre Anmerkungen dazu geltend zu machen.

Nach Erhalt dieser Informationen und Anmerkungen verfasst das bestimmte Mitglied des Auditorats einen Bericht über die Anwendung der Verwaltungsschleife. Nach Hinterlegung dieses Berichts beraumt der Kammerpräsident eine Sitzung für die Sache an.

§ 6 - Wenn dem Chefgreffier innerhalb der angegebenen Frist keine berichtigende Entscheidung notifiziert worden ist, notifiziert er auf Ersuchen des bestimmten Mitglieds des Auditorats der beklagten Partei und der beitretenden Partei, dass die Kammer über die Erklärung der Nichtigkeit des Akts oder der Verordnung befinden wird, es sei denn, eine dieser Parteien ersucht innerhalb fünfzehn Tagen um Anhörung.

Wenn keine der Parteien um Anhörung ersucht, erklärt die Kammer den Akt beziehungsweise die Verordnung für nichtig.

Wenn eine Partei um Anhörung ersucht, lädt der Präsident oder der bestimmte Staatsrat die Parteien vor, innerhalb kurzer Frist zu erscheinen. Nach Anhörung der Parteien und des bestimmten Mitglieds des Auditorats in seiner Stellungnahme befindet die Kammer unverzüglich über die Nichtigkeitsklage."

Art. 9 - Artikel 86 Absatz 2 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

"Sie kann durch Boten gegen Empfangsbestätigung versendet werden."

Art. 10 - Artikel 93 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Wenn sich herausstellt, dass eine Nichtigkeitsklage gegenstandslos ist oder nur eine kurze Verhandlung erfordert, erstattet das bestimmte Mitglied des Auditorats dem Präsidenten der mit der Sache befassten Kammer unverzüglich Bericht. Sein Bericht wird den Parteien unverzüglich notifiziert.

Wenn das bestimmte Mitglied des Auditorats in seinem Bericht auf Nichtigkeitserklärung schließt, kann die beklagte oder eine beitretende Partei durch eine mit Gründen versehene Antragschrift binnen fünfzehn Tagen ab Notifizierung dieses Berichts die Anwendung von Artikel 14ter der koordinierten Gesetze beantragen. Dieser Antrag wird den anderen Parteien notifiziert. Diese können ihre schriftlichen Anmerkungen innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen geltend machen. Das bestimmte Mitglied des Auditorats verfasst binnen fünfzehn Tagen einen ergänzenden Bericht, der sich auf diesen Gegenstand beschränkt. Dieser Bericht wird der Vorladung beigefügt.

Binnen fünfzehn Tagen ab Notifizierung des in Absatz 1 erwähnten Berichts kann die klagende oder eine beitretende Partei durch eine mit Gründen versehene Antragschrift die Anwendung von Artikel 35/1, Artikel 36 § 1 Absatz 1 erster Satz oder Artikel 36 § 1 Absatz 3 der koordinierten Gesetze beantragen. Dieser Antrag wird der Vorladung beigefügt.

Wenn der Kammerpräsident sich den Schlussfolgerungen des Berichts anschließt, wird endgültig über die Sache entschieden.

Ist er der Ansicht, dass über die Sache nicht endgültig entschieden werden kann, wird die Sache gemäß dem gewöhnlichen Verfahren behandelt."

*KAPITEL 2 — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991
zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates in Sachen Zwangsgeld*

Art. 11 - In der Überschrift des Königlichen Erlasses vom 2. April 1991 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates in Sachen Zwangsgeld, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden zwischen den Wörtern "in Sachen" und "Zwangsgeld" die Wörter "Anordnung und" eingefügt.

Art. 12 - In Artikel 1 Nr. 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird das Wort "Verwaltungsbehörde" durch das Wort "Behörde" ersetzt.

Art. 13 - Die Überschrift von Kapitel II desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Verfahren".

Art. 14 - Artikel 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 2 - Wenn die Klage auf Erlass einer Anordnung nicht spätestens im letzten Schriftsatz einer Nichtigkeitsklage eingereicht worden ist, wird sie nach Verkündung des Nichtigkeitsentscheids durch eine Antragschrift eingereicht, die vom Kläger oder von einem Rechtsanwalt, der die in Artikel 19 Absatz 4 der koordinierten Gesetze festgelegten Bedingungen erfüllt, unterzeichnet worden ist.

Antragschriften sind datiert und enthalten folgende Angaben:

1. Name, Eigenschaft, Wohnsitz beziehungsweise Sitz des Klägers oder, wenn er in Belgien nicht über einen Wohnsitz beziehungsweise über einen Sitz verfügt, den gewählten Wohnsitz in Belgien,
2. Vermerk des Nichtigkeitsentscheids,
3. Gegenstand des Antrags und Darlegung, aus der hervorgeht, dass sich eine Entscheidungs- oder Enthaltungspflicht aus dem Nichtigkeitsentscheid ergibt,
4. gegebenenfalls Nachweis, dass der Kläger die Behörde per Einschreiben aufgefordert hat, eine neue Entscheidung zu fassen,
5. gegebenenfalls Betrag und Modalitäten für das beantragte Zwangsgeld."

Art. 15 - Artikel 3 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Art. 3 - Die Antragschrift zwecks Auferlegung eines Zwangsgeldes wird vom Kläger oder von einem Rechtsanwalt, der die in Artikel 19 Absatz 4 der koordinierten Gesetze festgelegten Bedingungen erfüllt, unterzeichnet.

Antragschriften sind datiert und enthalten folgende Angaben:

1. Name, Eigenschaft, Wohnsitz beziehungsweise Sitz des Klägers oder, wenn er in Belgien nicht über einen Wohnsitz beziehungsweise über einen Sitz verfügt, den gewählten Wohnsitz in Belgien,
2. Vermerk des Nichtigkeits- oder Anordnungsentscheids,
3. Gegenstand des Antrags und Darlegung, aus der hervorgeht, dass sich eine Entscheidungs- oder Enthaltungspflicht aus dem Nichtigkeitsentscheid ergibt,
4. gegebenenfalls Abschrift der Entscheidung, die die beklagte Partei unter Verstoß gegen die aus dem Nichtigkeits- oder Anordnungsentscheid hervorgehende Enthaltungspflicht gefasst hat."

Art. 16 - In Artikel 7 desselben Erlasses wird das Wort "zehn" durch das Wort "zwanzig" ersetzt.

Art. 17 - In Artikel 11 Absatz 3 und 4 desselben Erlasses werden die Wörter "auf Auferlegung eines Zwangsgeldes" beziehungsweise "zur Auferlegung eines Zwangsgeldes" aufgehoben.

Art. 18 - In Artikel 17 Absatz 3 desselben Erlasses werden die Wörter "Artikeln 2 und 3" durch die Wörter "Artikeln 2 oder 3" ersetzt.

Art. 19 - In Artikel 18 desselben Erlasses werden die Wörter "und 90 bis 92" durch die Wörter ", 90 und 91" ersetzt.

Art. 20 - In denselben Erlass wird ein Artikel 18/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 18/1 - Das Zwangsgeld darf einen Betrag von 25.000 EUR pro Verstoß oder pro Tag des Verstoßes und einen Gesamtbetrag von 1.000.000 EUR bei einmaligem Verstoß nicht überschreiten."

Art. 21 - Artikel 19 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Bei Anwendung von Artikel 21 Absatz 5 der koordinierten Gesetze kann die Kammer entweder von Amts wegen oder auf Antrag des bestimmten Auditors oder einer Partei, nachdem sie die Parteien und den Auditor in seiner Stellungnahme angehört hat, der Behörde, die die erforderliche Verwaltungsakte nicht einreicht, ein Zwangsgeld auferlegen."

Art. 22 - Die Überschrift von Kapitel IV desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Änderung des Zwangsgeldes und des zusätzlichen Zwangsgeldes".

Art. 23 - Artikel 20 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Art. 20 - Antragschriften zwecks Änderung eines Zwangsgeldes oder zwecks Auferlegung eines zusätzlichen Zwangsgeldes werden unterzeichnet und datiert und enthalten folgende Angaben:

1. Vermerk des Entscheids zur Auferlegung eines Zwangsgeldes,
2. Gegenstand des Antrags und Darlegung zur Untermauerung des Antrags auf Änderung des Zwangsgeldes oder auf zusätzliches Zwangsgeld."

Art. 24 - Artikel 21 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Der Chefgreffier übermittelt den anderen Parteien und dem Generalauditor unverzüglich eine Abschrift der Antragschrift."

Art. 25 - In Artikel 22 desselben Erlasses werden die Wörter "Die in Artikel 21 erwähnte Person verfügt" durch die Wörter "Die anderen Parteien verfügen" ersetzt.

Art. 26 - In Artikel 24 desselben Erlasses wird das Wort "zehn" durch das Wort "zwanzig" ersetzt.

Art. 27 - Artikel 25 desselben Erlasses wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Die diesem Fonds zugeführten Mittel werden für den Ankauf von Material und den Ankauf und die Entwicklung von Informatikprogrammen für den Staatsrat verwendet."

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991
zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat*

Art. 28 - Artikel 1 Nr. 6 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird aufgehoben.

Art. 29 - Artikel 3 desselben Erlasses wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 3 - In Fällen äußerster Dringlichkeit kann der Kläger dem Staatsrat eine Abschrift der Antragschrift per Fax zusenden; spätestens am ersten darauf folgenden Werktag versendet er diese Antragschrift auch gemäß den Artikeln 84 bis 85bis der allgemeinen Verfahrensordnung."

Art. 30 - In Artikel 7 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden die Wörter "den Aussetzungsantrag" durch die Wörter "den Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen" ersetzt.

Art. 31 - Die Überschrift von Titel II desselben Erlasses wird durch folgende Überschrift ersetzt: "Verfahren".

Art. 32 - Artikel 8 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 8 - Der Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen enthält neben den in Artikel 2 § 1 Nr. 2 und 4 und § 2 der allgemeinen Verfahrensordnung aufgezählten Angaben:

1. die Überschrift "Aussetzungsantrag" oder "Antrag auf vorläufige Maßnahmen" oder gegebenenfalls diese beiden Angaben neben der Überschrift "Nichtigkeitsklage",
2. Vermerk des Akts beziehungsweise der Verordnung, die Gegenstand des Aussetzungsantrags ist,
3. gegebenenfalls den Verweis auf die Nichtigkeitsklage, zu der der Antrag eine akzessorische Klage darstellt,
4. Darlegung des Sachverhalts, durch den nach Ansicht des Klägers die Dringlichkeit der beantragten Aussetzung oder vorläufigen Maßnahmen gerechtfertigt ist,
5. gegebenenfalls Beschreibung der beantragten vorläufigen Maßnahmen und eine Darlegung des Sachverhalts, aus der hervorgeht, dass die vorläufigen Maßnahmen im Hinblick auf die Wahrung der Interessen der Person, die sie beantragt, notwendig sind,

6. gegebenenfalls Betrag und Modalitäten für das in Anwendung von Artikel 17 § 8 der koordinierten Gesetze beantragte Zwangsgeld.

Die Artikel 3 und *3bis* der allgemeinen Verfahrensordnung sind anwendbar.“

Art. 33 - Artikel 9 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "der Einheitsantragschrift" durch die Wörter "des Antrags auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen" ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter "eine Einheitsantragschrift" durch die Wörter "dieser Antrag" ersetzt.

Art. 34 - In Artikel 10 § 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden die Wörter "Absatz 3" durch die Wörter "Absatz 4" ersetzt.

Art. 35 - Artikel 11 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

"Wenn die Verwaltungsstreitsachenabteilung im Rahmen der Nichtigkeitsklage noch nicht in den Besitz der Verwaltungsakte gelangt ist, übermittelt die beklagte Partei dem Chefgreffier binnen fünfzehn Tagen ab Notifizierung der Antragschrift die vollständige Verwaltungsakte, der sie einen Schriftsatz mit Anmerkungen beifügen kann. Wenn der Beitritt zugelassen worden ist, verfügt die beitretende Partei für die Hinterlegung eines Schriftsatzes mit Anmerkungen über die gleiche Frist."

2. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Ist der Erwidierungs- oder Beitrittsschriftsatz bereits hinterlegt worden, betrifft der Schriftsatz mit Anmerkungen nur die Dringlichkeit oder die Notwendigkeit der beantragten Aussetzung oder vorläufigen Maßnahmen und gegebenenfalls die in Artikel 17 § 2 der koordinierten Gesetze erwähnte Abwägung der Interessen."

Art. 36 - In Artikel 12 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden die Wörter "den Aussetzungsantrag" durch die Wörter "den Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen" ersetzt.

Art. 37 - Artikel 13 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 17 § 1 Absatz 3 der koordinierten Gesetze und von Artikel 14*septies* der allgemeinen Verfahrensordnung beraumt der Kammerpräsident nach Einsicht in den Bericht per Beschluss die Sitzung an, in der der Antrag von der Kammer untersucht wird.

Der Chefgreffier notifiziert den Anberaumungsbeschluss unverzüglich folgenden Personen:

1. dem Generalauditor,
2. dem Kläger,
3. der beklagten Partei,
4. der beitretenden Partei.

Der Bericht wird der Vorladung beigelegt.

§ 2 - Sofern im Bericht die Anwendung der Verwaltungsschleife vorgeschlagen wird, wird in Abweichung von § 1 gemäß Artikel 38 §§ 1 und 4 der koordinierten Gesetze und Artikel 65/1 § 1 der allgemeinen Verfahrensordnung vorgegangen.

Wenn die beklagte Partei der Verwaltungsschleife zustimmt und sofern die Kammer entscheidet, dass diese angewandt werden kann, wird gemäß Artikel 38 §§ 1 und 4 der koordinierten Gesetze und Artikel 65/1 §§ 4, 5 und 6 der allgemeinen Verfahrensordnung vorgegangen. Die Kammer kann zudem und im selben Zwischenentscheid die Ausführung des Akts oder der Verordnung aussetzen beziehungsweise vorläufige Maßnahmen anordnen.

Wenn die beklagte Partei der Verwaltungsschleife nicht zustimmt oder sofern die Kammer entscheidet, die Verwaltungsschleife nicht anzuwenden, kann die Kammer dennoch unmittelbar über die Nichtigkeitsklage befinden.

§ 3 - Sofern im Bericht die Anwendung der Verwaltungsschleife nicht vorgeschlagen wird, aber alle Klagegründe untersucht werden, und sofern die Dringlichkeit festgestellt wird, kann gemäß Artikel 38 §§ 3 und 4 der koordinierten Gesetze und Artikel 65/1 §§ 2, 4, 5 und 6 der allgemeinen Verfahrensordnung vorgegangen werden."

Art. 38 - Artikel 15*bis* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 26. Juni 2000, wird aufgehoben.

Art. 39 - Artikel 15*ter* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 26. Juni 2000, wird aufgehoben.

Art. 40 - Artikel 15*quater* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird aufgehoben.

Art. 41 - Artikel 16 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 16 - § 1 - Wenn äußerste Dringlichkeit geltend gemacht wird, wird der Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen von der Partei oder von einem Rechtsanwalt, der die Bedingungen von Artikel 19 Absatz 4 der koordinierten Gesetze erfüllt, datiert und unterzeichnet und enthält folgende Angaben:

1. in der Überschrift die Angabe, dass der Antrag "in äußerster Dringlichkeit" eingereicht wird,

2. Name, Eigenschaft, Wohnsitz beziehungsweise Sitz des Klägers sowie den in Artikel 84 § 2 Absatz 1 der allgemeinen Verfahrensordnung erwähnten gewählten Wohnsitz,
3. Name und Wohnsitz beziehungsweise Sitz der beklagten Partei,
4. Angabe des Akts beziehungsweise der Verordnung, die Gegenstand des Antrags ist,
5. sofern die Nichtigkeitsklage noch nicht eingereicht worden ist, eine Darlegung des Sachverhalts und der Gründe zur Untermauerung der Erklärung der Nichtigkeit des Akts beziehungsweise der Verordnung,
6. sofern der Replik- oder Erläuterungsschriftsatz noch nicht hinterlegt worden ist, gegebenenfalls eine Darlegung der Klagegründe der öffentlichen Ordnung oder der Klagegründe, die sich auf Sachverhalte der Verwaltungsakte stützen, die dem Kläger zum Zeitpunkt der Einreichung seiner Nichtigkeitsklage nicht bekannt waren,
7. Darlegung des Sachverhalts zur Untermauerung der äußersten Dringlichkeit,
8. gegebenenfalls Betrag und Modalitäten für das in Anwendung von Artikel 17 § 8 der koordinierten Gesetze beantragte Zwangsgeld.

Wenn in der Überschrift der Antragschrift nicht angegeben ist, dass es sich um einen Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen in äußerster Dringlichkeit handelt, wird dieser Antrag gemäß den in den Kapiteln I und II vorgesehenen Regeln behandelt.

§ 2 - Wenn äußerste Dringlichkeit geltend gemacht wird, sind weder die Artikel 12 und 13 noch Artikel 3^{quarter} der allgemeinen Verfahrensordnung anwendbar.

Der Präsident kann die Parteien sowie die Personen, die ein Interesse an der Lösung der Sache haben, per Beschluss auffordern, eventuell in seiner Privatwohnung zu dem von ihm vorgegebenen Zeitpunkt - selbst an Feiertagen und von einem Tag auf den anderen beziehungsweise von einer Stunde zur anderen - zu erscheinen.

Der Beschluss wird dem Generalauditor beziehungsweise dem von ihm bestimmten Mitglied des Auditorats notifiziert.

In der Notifizierung ist gegebenenfalls vermerkt, ob die Verwaltungsakte hinterlegt worden ist.

Hat die beklagte Partei die Verwaltungsakte noch nicht übermittelt, hinterlegt sie die Verwaltungsakte, der sie einen Schriftsatz beifügen kann, in der Sitzung. Der Präsident kann die Sitzung aussetzen, damit der Auditor und die anderen Parteien die Akte einsehen können.

Der Präsident kann die sofortige Vollstreckung des Entscheids anordnen."

Art. 42 - Artikel 17 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 17 - Beitrittsklagen können bis zur Sitzung eingereicht werden, in der über den Antrag auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen befunden wird."

Art. 43 - In Artikel 19 desselben Erlasses wird das Wort "Aussetzungsanträge" durch die Wörter "Anträge auf Aussetzung oder auf vorläufige Maßnahmen" ersetzt.

Art. 44 - [*Abänderung des niederländischen Textes*]

Art. 45 - Artikel 22 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird aufgehoben.

Art. 46 - Artikel 24 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 24 - Das der betreffenden Behörde in Anwendung von Artikel 17 § 8 der koordinierten Gesetze auferlegte Zwangsgeld wird gemäß Artikel 36 § 5 Absatz 1 derselben Gesetze zugewiesen."

Art. 47 - Titel IV desselben Erlasses und die drei Kapitel, die er umfasst, sowie die Artikel 25, 26, 29, 30 und 33 desselben Erlasses, abgeändert, was die Artikel 25, 26, 29, 30 und 33 betrifft, durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007 und, was Artikel 32 betrifft, durch den Königlichen Erlass vom 24. Mai 2011, werden aufgehoben.

Art. 48 - In Artikel 41 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden die Wörter "Artikel 17 § 3 Absatz 5" durch die Wörter "Artikel 17 § 4 Absatz 3" ersetzt.

Art. 49 - In Artikel 42 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden die Wörter "mit Ausnahme der Einheitsantragschrift" aufgehoben.

KAPITEL 4 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat*

Art. 50 - In Artikel 4 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat werden die Wörter "und der Urkunde mit der Bezeichnung ihrer Organe sowie der Nachweis, dass das dazu ermächtigte Organ beschlossen hat, die Kassationsbeschwerde einzureichen" aufgehoben.

KAPITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

Art. 51 - Am 1. März 2014 treten in Kraft:

1. die Artikel 3, 6, 8, 9, 12, 13 und 38 Nr. 1 des Gesetzes vom 20. Januar 2014 zur Reform der Zuständigkeit, der Verfahrensordnung und der Organisation des Staatsrates,
2. vorliegender Erlass.

Art. 52 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00129]

30 JANVIER 2014. — Arrêté royal modifiant la réglementation relative à la perception des dépens devant le Conseil d'Etat. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande l'arrêté royal du 30 janvier 2014 modifiant la réglementation relative à la perception des dépens devant le Conseil d'Etat (*Moniteur belge* du 3 février 2014, *err.* du 13 février 2014).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00129]

30 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van de reglementering betreffende de inning van de kosten voor de Raad van State. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 januari 2014 tot wijziging van de reglementering betreffende de inning van de kosten voor de Raad van State (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2014, *err.* van 13 februari 2014).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00129]

30. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Vorschriften in Bezug auf die Einziehung der Verfahrenskosten vor dem Staatsrat — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2014 zur Abänderung der Vorschriften in Bezug auf die Einziehung der Verfahrenskosten vor dem Staatsrat.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

30. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Vorschriften in Bezug auf die Einziehung der Verfahrenskosten vor dem Staatsrat

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Königlichen Erlasses, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, ergeht in Ausführung von Artikel 30 § 1 Absatz 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat. Der Verfassungsgerichtshof hat in seinem Entscheid Nr. 124/2006 vom 28. Juli 2006 die Verfassungsmäßigkeit des gesetzlichen Verfahrens festgestellt, durch das der König ermächtigt ist, auf der Grundlage von Artikel 160 der Verfassung den Betrag der Gebühren zu bestimmen.

Durch vorliegenden Erlass wird zudem die Art der Einziehung der Gebühren geändert. Die öffentlichen Finanzen leiden nämlich darunter, Gebühren wie in der geltenden Regelung der Festsetzung einer Schulforderung vorstrecken zu müssen. Dies gilt umso mehr, da es der Staatskasse zukommt, zahlreiche kleine Beträge einzutreiben. Um dieses Problem zu lösen, wird im vorliegenden Erlass die Last umgekehrt und dafür gesorgt, dass sie von den klagenden und beitretenden Parteien getragen wird, außer wenn diese Parteien öffentliche Behörden sind.

Letztgenannter Vorbehalt erklärt sich nicht nur durch die Tatsache, dass das Risiko der Zahlungsunfähigkeit bei öffentlich-rechtlichen Personen gering ist, sondern vor allem dadurch, dass aufgrund der Regeln in Bezug auf die staatliche Buchführung die Einhaltung der Frist von acht Tagen, die aufgrund von Artikel 5 zur Abänderung von Artikel 71 der allgemeinen Verfahrensordnung für das Kreditieren des Kontos auferlegt wird, unrealistisch ist.

Aufgrund der Abschaffung der Steuermarken ist das System der Banküberweisung oder der Posteinzahlung gewählt und dem Verfahren vor dem Staatsrat angepasst worden.

Zudem wird auf der Grundlage zweier Erwägungen der Betrag der Gebühren für die klagende Partei auf 200 EUR und für die beitretende Partei auf 150 EUR erhöht: Zum einen ist dieser Betrag bisher nicht indiziert worden und zum anderen handelt es sich um eine angemessene Erhöhung angesichts der Tatsache, dass der Zugang zum Staatsrat, dem höchsten Verwaltungsgericht, demokratisch bleiben und jedem Bürger zugänglich bleiben muss.

Kommentar zu den Artikeln

KAPITEL 1 — *Abänderungen des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates*

Artikel 1

Die Wiedereinführung des Grundsatzes der vorherigen Zahlung erfordert eine Wiederaufnahme dieser Regel, die bis zu ihrer Aufhebung durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2007 in Artikel 71 der allgemeinen Verfahrensordnung festgelegt war.

Die Untersuchung einer Akte erfordert gelegentlich eine Ortsbesichtigung beziehungsweise Untersuchungsmaßnahmen, die nur vor Ort durchgeführt werden können. In diesem Fall kann der Auditor oder der Rat sich vor Ort begeben. Die diesbezüglich verursachten Ausgaben werden natürlich in die Verfahrenskosten aufgenommen.

Artikel 2 und 3

In diesen Artikeln werden lediglich die Verweise angepasst.

Artikel 4

Diese Bestimmung ist die Folge der Aufhebung von Artikel 30 § 5 und folgende der koordinierten Gesetze unter Berücksichtigung der aus dem Entscheid Nr. 124/2006 des Verfassungsgerichtshofs hervorgehenden Lehren. Vorliegender Erlass tritt gleichzeitig mit dieser Gesetzesänderung in Kraft.

Die Verfahrenskosten umfassen die Gebühren, die auf ein spezielles Konto überwiesen oder eingezahlt werden, das beim FÖD Finanzen eröffnet worden ist und dessen Bewegungen von der Kanzlei des Staatsrates eingesehen werden können. Für öffentlich-rechtliche Personen werden Verfahrenskosten ebenso wie die im Rahmen von Untersuchungsmaßnahmen verursachten Ausgaben weiterhin als Schulforderung festgesetzt.

Artikel 5

Derzeit werden praktisch alle Verfahrenskosten als Schuldforderung festgesetzt und der Einnehmer des Registrierungsamtes ist damit beauftragt, sie einzutreiben. In der Praxis ist die Eintreibung zahlreicher Schuldforderungen von allgemein kleinen Beträgen für den Einnehmer des Registrierungsamtes nicht vorrangig und bei Beanstandungen besteht das Risiko, dass die Verwaltungskosten die Rentabilität ihrer Eintreibung stark einschränken, sodass viele Eintreibungen vor Ablauf der Verjährungsfrist nicht erfolgen. Im Entwurf wird der Grundsatz wieder eingeführt, demzufolge die Steuerveranlagung mit der Einreichung der Verfahrensunterlage zusammenfällt, auf deren Grundlage die Gebühr zu entrichten ist. Da es keine Steuermarken mehr gibt, erfolgt die Zahlung mittels Überweisung oder Einzahlung auf ein Konto des FÖD Finanzen und der Staatsrat nimmt Einsicht in die auf diesem Konto getätigten Verrichtungen.

Wenn die Kanzlei eine Verfahrensunterlage erhält, auf deren Grundlage eine Gebühr erhoben wird, übermittelt sie der Partei, die diese Gebühr entrichten muss, ein Überweisungsformular, das eine strukturierte Mitteilung enthält, die eine Zuordnung der Sache und die Verbuchung der betreffenden Zahlung ermöglicht.

Wenn das Konto nicht binnen einer Frist von 8 Tagen kreditiert worden ist, gilt die Verfahrenshandlung als nicht getätigt. Wenn es sich um eine verfahrenseinleitende Antragschrift handelt, wird die Sache durch Beschluss oder Entscheid von der Liste gestrichen. Wenn es sich um eine Beitrittsantragschrift handelt, wird sie für unzulässig erklärt. In Bezug auf Anträge auf Fortsetzung des Verfahrens wird so verfahren, als wäre die Sache nicht eingeleitet worden.

In Anbetracht der kurzen Fristen für die Anberaumung einer Sitzung in äußerster Dringlichkeit ist es möglich, dass das Konto des Staatsrates noch nicht mit der Überweisung oder Einzahlung in Bezug auf die Gebühr kreditiert worden ist. Wenn die Überweisung oder Einzahlung nicht in Auftrag gegeben worden ist, wird die Sache selbstverständlich von der Liste gestrichen.

Artikel 6, 7 und 8

In diesen Artikeln werden lediglich die Verweise angepasst.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat*

Artikel 9, 10, 11 und 12

In diesen Artikeln werden lediglich die Verweise angepasst.

Artikel 13

Hierbei handelt es sich um eine einfache Berichtigung, da Artikel 72 der allgemeinen Verfahrensordnung seit dem Jahr 2007 nur noch einen einzigen Paragraphen umfasst.

Artikel 14

In diesem Artikel werden lediglich die Verweise angepasst.

Artikel 15

In dem Fall, in dem einem Kassationskläger vor dem Gericht, dessen Entscheidung vor dem Staatsrat angefochten wird, Gerichtskostenhilfe gewährt worden ist, muss davon ausgegangen werden, dass sich die vom ersten Gericht festgestellte Bedürftigkeit nicht verändert hat und muss dem Kassationskläger von Rechts wegen ebenfalls Gerichtskostenhilfe vor dem Staatsrat gewährt werden.

Artikel 16

In diesen Artikeln werden lediglich die Verweise angepasst.

KAPITEL 3 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2003 zur Festlegung des beschleunigten Verfahrens vor dem Staatsrat bei Beschwerden gegen bestimmte Beschlüsse der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte und der Belgischen Nationalbank*

Artikel 17

In diesem Artikel werden lediglich die Verweise angepasst.

KAPITEL 4 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2010 zur Ausführung von Artikel 68 Absatz 2 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände*

Artikel 18

In diesem Artikel werden lediglich die Verweise angepasst.

KAPITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

Artikel 19

Artikel 10 Nr. 7 des Gesetzes zur Abänderung des Artikels 30 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat tritt, was die Kosten, Verfahrenskosten und Gebühren betrifft, am 1. März 2014 in Kraft. Aufgrund der Übertragung der Rechtsgrundlage für die Erhebung von Gebühren und die Verfahrenskosten vom Gesetz auf einen Königlichen Erlass muss das Inkrafttreten dieses Gesetzes mit demjenigen des vorliegenden Königlichen Erlasses zusammenfallen, da für die in der Zwischenzeit eingereichten Antragschriften andernfalls keine Gebühren erhoben werden können. Vorliegender Erlass findet Anwendung auf alle ab seinem Inkrafttreten zu entrichtenden Gebühren, das heißt, wenn die Vornahme einer Verfahrenshandlung zur Erhebung einer Gebühr führt, wird sie gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses vorgestreckt und entrichtet.

Wir haben die Ehre,

Sire,
die ehrerbietigen,
und treuen Diener
Eurer Majestät zu sein.

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

Der Minister der Finanzen
K. GEENS

30. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Vorschriften in Bezug auf die Einziehung der Verfahrenskosten vor dem Staatsrat

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 30 § 1 Absatz 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Januar 2014 zur Reform der Zuständigkeit, der Verfahrensordnung und der Organisation des Staatsrates, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2003 zur Festlegung des beschleunigten Verfahrens vor dem Staatsrat bei Beschwerden gegen bestimmte Beschlüsse der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte und der Belgischen Nationalbank;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2010 zur Ausführung von Artikel 68 Absatz 2 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände;

Aufgrund der Stellungnahmen der Finanzinspektion vom 18. April 2013 und 6. Mai 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 26. Juli 2013;

Aufgrund der integrierten Auswirkungsanalyse;

Aufgrund der Dringlichkeit begründet durch "den Umstand, dass in Artikel 39 des vorerwähnten Gesetzes, das am 9. Januar 2014 angenommen worden ist, vorgesehen ist, dass Artikel 10 Nr. 7 dieses Gesetzes spätestens am 1. März 2014 in Kraft tritt. Die Frist zwischen diesen beiden Daten ist sehr kurz, zumal der Entwurf eines Königlichen Erlasses wahrscheinlich den Bemerkungen aus dem Gutachten der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates angepasst werden muss und infolgedessen eine beziehungsweise mehrere kabinettübergreifende Versammlungen organisiert werden müssen und der Entwurf des Königlichen Erlasses gegebenenfalls noch einem neuen Ministerrat zur Billigung vorgelegt werden muss. Es handelt sich zudem um neue Regeln in Bezug auf die Einziehung von Gebühren und Verfahrenskosten, die die Einrichtung eines zuverlässigen technischen Instruments beim FÖD Finanzen und eine perfekte Koordinierung mit dem Staatsrat erforderlich machen, um die diesem neuen System inhärenten Schwierigkeiten möglichst zu vermeiden. Im Falle von Abänderungen am Entwurf des Königlichen Erlasses infolge eines zukünftigen Gutachtens der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates könnte sich die Frist für die Anpassung bereits ergriffener Maßnahmen als unzureichend erweisen. Schließlich ist es im Hinblick auf die Rechtssicherheit wichtig, eine ausreichende Frist zwischen der Veröffentlichung des Königlichen Erlasses und seinem Inkrafttreten vorzusehen, damit die Rechtsuchenden sich mit diesen neuen Regeln vertraut machen können";

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.043/2 des Staatsrates vom 20. Januar 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Finanzen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — *Abänderungen des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates*

Artikel 1 - Artikel 66 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1956 und 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter "in Artikel 30 §§ 5 bis 7 der koordinierten Gesetze erwähnten Steuern" durch die Wörter "in Artikel 70 erwähnten Gebühren" ersetzt.

2. Eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"4. Aufenthalts- und Fahrtkosten, die durch Untersuchungsmaßnahmen verursacht worden sind."

Art. 2 - Artikel 68 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1956, 17. Februar 1997, 25. April 2007 und 19. Juli 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "in Artikel 30 §§ 5 bis 7 der koordinierten Gesetze erwähnten Steuern" durch die Wörter "in Artikel 70 erwähnten Gebühren" ersetzt.

2. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

"Der Staatsrat setzt die in Artikel 66 erwähnten Verfahrenskosten fest und befindet über den Beitrag an deren Entrichtung."

Art. 3 - In Artikel 69 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden die Wörter "als Schuldforderung festgesetzten Steuern" durch die Wörter "als Schuldforderung festgesetzten Gebühren" ersetzt.

Art. 4 - Artikel 70 desselben Erlasses, aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 70 - § 1 - Folgende Antragschriften unterliegen einer Gebühr von 200 EUR:

1. Antragschriften zur Einleitung von Klagen auf Ersetzung außergewöhnlicher, von einer Verwaltungsbehörde verursachter Schäden,

2. Antragschriften zur Einleitung von Klagen zur Erklärung der Nichtigkeit von Akten und Verordnungen beziehungsweise zur Einreichung von Kassationsbeschwerden und Anträge zur Aussetzung der Ausführung eines Akts oder einer Verordnung unter den in Absatz 2 festgelegten Bedingungen,

3. Antragschriften zur Einlegung von Einspruch, Dritteinspruch oder Revision.

Wenn die Aussetzung der Ausführung eines Akts oder einer Verordnung spätestens zum Zeitpunkt der Einreichung der Antragschrift zwecks Nichtigkeitserklärung beantragt wird, wird die in Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Gebühr nur für den Aussetzungsantrag unverzüglich entrichtet. In diesem Fall ist die Gebühr für Antragschriften zwecks Nichtigkeitserklärung erst bei Einreichung eines in Artikel 17 § 6 oder § 7 der koordinierten Gesetze erwähnten Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens zu entrichten und wird je nach Fall als Schuldforderung festgesetzt oder von den Personen beglichen, die die Fortsetzung des Verfahrens beantragen, unbeschadet von § 2.

Wenn die Verwaltungsstreitsachenabteilung mit einem Aussetzungsantrag und einer Antragschrift zwecks Nichtigkeitserklärung befasst wird und in Anwendung von Artikel 93 des vorliegenden Erlasses der Ansicht ist, dass der Antrag gegenstandslos ist oder nur eine kurze Verhandlung erfordert, ist für die Antragschrift zwecks Nichtigkeitserklärung keine Gebühr zu entrichten.

Bei kollektiver Antragschrift zwecks Nichtigkeitserklärung müssen Kläger, die die Aussetzung nicht beantragt haben, zur Vermeidung der Unzulässigkeit die für Antragschriften zwecks Nichtigkeitserklärung vorgesehene Gebühr unverzüglich entrichten.

§ 2 - Antragschriften zwecks Beitritts in Bezug auf die in § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Streitsachen unterliegen der Entrichtung einer Gebühr von 150 EUR.

Wenn eine Person, die im Rahmen des Aussetzungsverfahrens ein Interesse an der Lösung der Sache hat, als beitretende Partei im Aussetzungsverfahren zugelassen worden ist, unterliegt die Einreichung eines in Artikel 17 § 6 oder § 7 der koordinierten Gesetze erwähnten Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens durch diese Partei nicht der Entrichtung einer Gebühr.

§ 3 - Für kollektive Antragschriften wird die Gebühr so viele Male entrichtet, wie es Kläger gibt.

§ 4 - Vorbehaltlich der Notifizierungen an die Parteien ist die vom Greffier vorgenommene Ausstellung einer Ausfertigung, einer Abschrift oder eines Auszugs, unterzeichnet oder nicht, an die Erhebung einer Gebühr von 0,5 EUR pro Seite gebunden, zu berechnen gemäß den Bestimmungen der Artikel 273 und 274 des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebürengesetzbuches."

Art. 5 - Artikel 71 desselben Erlasses, aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2007, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 71 - Die in den Artikeln 66 und 70 erwähnten Gebühren werden mittels Überweisung oder Einzahlung auf das Konto mit der IBAN-Nummer BE09-6792-0030-1057 entrichtet, das bei dem innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen bestimmten Dienst, der für die Einziehung der Gebühren beim Staatsrat zuständig ist, eröffnet worden ist.

Sobald eine Gebühr zu entrichten ist, übermittelt der Chefgreffier dem Schuldner ein Überweisungsformular, das eine strukturierte Mitteilung enthält, die eine Zuordnung der vorzunehmenden Zahlung zu der betreffenden Verfahrenshandlung ermöglicht.

Wenn ein Aussetzungsantrag oder ein Antrag auf vorläufige Maßnahmen gemäß dem Dringlichkeitsverfahren eingereicht worden ist, wird das Überweisungsformular dem Anberaumungsbeschluss beigefügt. Der Nachweis, dass eine Überweisung in Auftrag gegeben oder eine Einzahlung vorgenommen worden ist, wird in der Sitzung hinterlegt.

Ist das in Absatz 1 erwähnte Konto nicht binnen einer Frist von acht Tagen ab Empfang des Überweisungsformulars mittels Überweisung oder Einzahlung, die die auf diesem Formular angegebene strukturierte Mitteilung enthält, kreditiert worden, gilt die betreffende Verfahrenshandlung als nicht vorgenommen. Aussetzung und vorläufige Maßnahmen, die angeordnet worden sind, werden durch Entscheid aufgehoben.

Der Staatsrat kann das in Absatz 1 erwähnte Konto jederzeit einsehen."

Art. 6 - In Artikel 72 desselben Erlasses werden die Wörter "Die in Artikel 30 § 8 der koordinierten Gesetze erwähnte Gebühr" durch die Wörter "Die in Artikel 70 § 4 erwähnte Gebühr" ersetzt.

Art. 7 - Artikel 81 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2007, wird wie folgt ersetzt: "Wird die Gerichtskostenhilfe nicht gewährt, finden die Artikel 66 bis 77 Anwendung."

Art. 8 - In Artikel 83 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, werden die Wörter "Die in den Artikeln 30 §§ 5 bis 7 der koordinierten Gesetze erwähnten Steuern werden" durch die Wörter "Wird die Gerichtskostenhilfe gewährt, werden die in den Artikeln 66 und 70 erwähnten Gebühren" ersetzt.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat*

Art. 9 - Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 30. November 2006 zur Festlegung des Kassationsverfahrens vor dem Staatsrat wird wie folgt ersetzt:

"Bei Eintragung der Kassationsbeschwerde in die Liste wird die in Artikel 70 § 1 Nr. 2 der allgemeinen Verfahrensordnung erwähnte Gebühr gemäß Artikel 71 derselben Verordnung entrichtet."

Art. 10 - In Artikel 26 desselben Erlasses wird der zweite Satz wie folgt ersetzt:

"Die in Artikel 70 § 2 der allgemeinen Verfahrensordnung erwähnte Gebühr wird gemäß Artikel 71 derselben Verordnung entrichtet."

Art. 11 - In Artikel 27 desselben Erlasses wird der zweite Satz wie folgt ersetzt:

"Die in Artikel 70 § 1 Nr. 3 der allgemeinen Verfahrensordnung erwähnte Gebühr wird gemäß Artikel 71 derselben Verordnung entrichtet."

Art. 12 - Artikel 28 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter "die in Artikel 30 §§ 5 und 6 der koordinierten Gesetze erwähnten Steuern" durch die Wörter "die in den Artikeln 66 und 70 der allgemeinen Verfahrensordnung erwähnten Gebühren" ersetzt.

2. Eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"4. Aufenthalts- und Fahrtkosten, die durch Untersuchungsmaßnahmen verursacht worden sind."

Art. 13 - In Artikel 32 desselben Erlasses werden die Wörter "Absatz 2" aufgehoben.

Art. 14 - In Artikel 33 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter "2 und 3 erwähnten Honorare, Vorschüsse und Steuern" durch die Wörter "1, 2, 3 und 4 erwähnten Honorare, Vorschüsse und Gebühren" ersetzt.

Art. 15 - In denselben Erlass wird ein Artikel 33/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Für Kassationsbeschwerden wird die Gerichtskostenhilfe von Rechts wegen gewährt, wenn das Gericht, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, die Gewährung der Gerichtskostenhilfe beschlossen hat."

Art. 16 - In Artikel 36 desselben Erlasses werden die Wörter "Die in Artikel 28 Nr. 2 und 3 erwähnten Gerichtskosten werden" durch die Wörter "Wenn die Gerichtskostenhilfe gewährt wird, werden die in Artikel 28 Nr. 2, 3 und 4 erwähnten Verfahrenskosten" ersetzt.

KAPITEL 3 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2003 zur Festlegung des beschleunigten Verfahrens vor dem Staatsrat bei Beschwerden gegen bestimmte Beschlüsse der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte und der Belgischen Nationalbank*

Art. 17 - In Artikel 3 § 7 des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2003 zur Festlegung des beschleunigten Verfahrens vor dem Staatsrat bei Beschwerden gegen bestimmte Beschlüsse der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte und der Belgischen Nationalbank werden die Wörter "70, 72, 77" durch die Wörter "66 bis 77" ersetzt.

KAPITEL 4 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2010 zur Ausführung von Artikel 68 Absatz 2 des Gesetzes vom 6. August 1990 über die Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände*

Art. 18 - [Abänderungsbestimmung]

KAPITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

Art. 19 - Am 1. März 2014 treten in Bezug auf die ab diesem Datum vorgenommenen Verfahrenshandlungen folgende Bestimmungen in Kraft:

1. Artikel 10 Nr. 7 des Gesetzes zur Reform der Zuständigkeit, der Verfahrensordnung und der Organisation des Staatsrates,

2. vorliegender Erlass.

Art. 20 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Finanzen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00131]

25 AVRIL 2014. — Arrêté royal relatif à l'indemnité réparatrice visée à l'article 11bis des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 2014 relatif à l'indemnité réparatrice visée à l'article 11bis des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (*Moniteur belge* du 16 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00131]

25 APRIL 2014. — Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding tot herstel bedoeld in artikel 11bis van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 2014 betreffende de schadevergoeding tot herstel bedoeld in artikel 11bis van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00131]

25. APRIL 2014 — Königlicher Erlass über die Entschädigung, die in Artikel 11bis der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat erwähnt ist — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 25. April 2014 über die Entschädigung, die in Artikel 11bis der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat erwähnt ist.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

25. APRIL 2014 — Königlicher Erlass über die Entschädigung, die in Artikel 11bis der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat erwähnt ist

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

im vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses, den ich die Ehre habe, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, werden die Verfahrensregeln festgelegt, die vor dem Staatsrat zu befolgen sind, wenn dieser befasst wird mit einem Antrag auf Entschädigungsleistung in Anwendung von Artikel 11bis, eingefügt in die koordinierten Gesetze über den Staatsrat durch Artikel 6 des Gesetzes vom 6. Januar 2014 über die Sechste Staatsreform in Bezug auf die in Artikel 77 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten. Dieses Gesetz wurde am 31. Januar 2014 im *Belgischen Staatsblatt* (deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 25. November 2014) veröffentlicht.

Diese Bestimmungen werden in Titel 1 "Antragschrift und Untersuchung" eingefügt, in dem sie ein neues Kapitel 3 bilden, das auf die ersten beiden Kapitel mit der Überschrift "Antrag" beziehungsweise "Untersuchung" folgt, die derzeit Titel 1 bilden.

2. KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1 - In diesem Artikel wird in Titel 1 das neue Kapitel 3 mit der Überschrift "Entschädigung" eingefügt.

Art. 2 - In den ersten drei Absätzen von Artikel 11bis sind bereits einige Verfahrensregeln enthalten, insbesondere in Bezug auf die Fristen. Der Antrag auf Entschädigungsleistung kann von einer klagenden oder beitretenden Partei, die "eine Klage zur Erklärung der Nichtigkeit" eines Akts "einleitet", "spätestens sechzig Tage nach Notifizierung des Entscheids zur Feststellung der Rechtswidrigkeit" oder, bei Anwendung der in Artikel 38 der koordinierten Gesetze erwähnten Verwaltungsschleife "spätestens sechzig Tage nach Notifizierung des Entscheids, durch den das Verfahren zur Erklärung der Nichtigkeit abgeschlossen wird", gestellt werden.

Im neuen Artikel 25/1 wird der Gesetzestext durch die Unterscheidung von drei möglichen Zeitpunkten für die Einreichung des Antrags verdeutlicht:

- gleichzeitig mit der Nichtigkeitsklage,
- während des Nichtigkeitsverfahrens
- oder nachdem dieses Verfahren abgeschlossen worden ist.

Dieser Artikel dient vor allem dem besseren Verständnis der nachfolgenden Artikel.

Art. 3 - In den beiden Paragraphen von Artikel 25/2 werden verschiedene Regeln festgelegt, je nachdem, ob der Antrag auf Entschädigungsleistung im selben Schriftsatz wie die Nichtigkeitsklage oder in einem von der Nichtigkeitsklage getrennten Schriftsatz gestellt wird.

Der gleichzeitig mit der Klage eingereichte Antrag auf Entschädigungsleistung wird im Allgemeinen in derselben Antragschrift gestellt, in deren Überschrift der Antrag auf Entschädigungsleistung angegeben werden muss. In der Antragschrift muss die beantragte Entschädigung beziffert sein und begründet werden.

Allerdings werden im Erlass keine übertriebenen Formvorschriften eingeführt, durch die ein Antrag auf Entschädigungsleistung, der gleichzeitig eingereicht, aber in einer separaten Antragschrift gestellt wird, unzulässig wäre. In § 2 wird der Inhalt der Antragschrift zwecks Entschädigungsleistung festgelegt, die getrennt von der Nichtigkeitsklage eingereicht wird, ungeachtet dessen, ob sie zum gleichen Zeitpunkt wie die Nichtigkeitsklage oder danach eingereicht wird. Da es sich beim Antrag auf Entschädigungsleistung um einen akzessorischen Antrag zur Nichtigkeitsklage handelt, muss der Vermerk dieser Klage angegeben werden. Dies geschieht normalerweise anhand der Listenummer, wenn die Nichtigkeitsklage bereits eingereicht worden ist, beziehungsweise anhand der Bestimmung der klagenden Partei und des Gegenstands der Nichtigkeitsklage, wenn die Antragschrift zwecks Entschädigungsleistung gleichzeitig mit der Nichtigkeitsklage, aber durch einen separaten Schriftsatz eingereicht wird.

In jedem Fall werden der Antragschrift die Aktenstücke zusammen mit einem Verzeichnis beigefügt. Das Verzeichnis kann spezifisch für den Antrag auf Entschädigungsleistung erstellt werden oder ein gemeinsames Verzeichnis mit demjenigen der Nichtigkeitsklage bilden, sofern die zur Untermauerung des Antrags auf Entschädigung geltend gemachten Aktenstücke leicht bestimmt werden können.

In § 4 wird festgelegt, wie Anträge zu behandeln sind, die den Vorschriften des neuen Artikels 25/2 nicht entsprechen. Artikel 3bis bleibt anwendbar auf Antragschriften zwecks Entschädigungsleistung, die in denselben Schriftsatz wie die Nichtigkeitsklage aufgenommen sind. Ebenfalls ist für Antragschriften, die in einem separaten Schriftsatz hinterlegt werden, eine ähnliche Bestimmung vorgesehen, wenn die in Artikel 25/2 erwähnten Angaben nicht gemacht werden oder das Verzeichnis der Aktenstücke nicht beigefügt ist.

Art. 4 - In Artikel 25/3 wird in den Paragraphen 1, 2 und 4 auf die in Artikel 25/1 erwähnten Fälle verwiesen und das Verfahren infolgedessen angepasst.

Wenn ein Antrag auf Entschädigungsleistung gleichzeitig mit der Klage eingereicht wird, kann der mit der Akte beauftragte Auditor gemäß § 1 abhängig vom Sachverhalt entscheiden, den Antrag gleichzeitig mit der Nichtigkeitsklage zu untersuchen oder seine Untersuchung aufzuschieben. Die sofortige Untersuchung kann angebracht sein, wenn in Bezug auf die Lösung der Nichtigkeitsklage kein Zweifel zu bestehen scheint und die Untersuchung des Antrags auf Entschädigungsleistung unkompliziert ist; dies unter Einhaltung der kontradiktorischen Verhandlung. Das deutlichste Beispiel hierfür ist eine Ausschreibung, für die ein unrechtmäßig ausgeschlossener Bieter eine Pauschalentschädigung in Höhe von 10 Prozent seiner Submission erhält. In diesem Fall erscheint es unnötig, auf den Nichtigkeitsentscheid zu warten, um mit der Untersuchung des Antrags auf Entschädigungsleistung zu beginnen. Wenn hingegen die Untersuchung des Antrags auf Entschädigungsleistung komplexer erscheint oder die Lösung der Streitsache ungewiss ist, könnte es ein unnötiger Zeit- und Energieverlust sein, einen Antrag auf Entschädigungsleistung zu untersuchen, ohne zu wissen, ob der Rat die Schlussfolgerungen des Berichts über die Nichtigkeitsklage bestätigen wird. Zudem und insbesondere unter Berücksichtigung der Möglichkeit, die Verwaltungsschleife anzuwenden, kann die Schätzung des Betrags des Nachteils entsprechend der Entwicklung des Verfahrens variieren. Auch in diesem Fall ist es empfehlenswert, vorsichtig zu sein und für die Einreichung des Antrags auf Entschädigungsleistung den Ausgang der Nichtigkeitsklage abzuwarten. Hierbei handelt es sich um das, was implizit in Artikel 11bis Absatz 3 der koordinierten Gesetze vorgesehen ist, und zwar, dass im Falle einer Verwaltungsschleife die vorgegebene Frist, um über den Antrag auf Entschädigungsleistung zu entscheiden, "nach Notifizierung des Entscheids, durch den das Verfahren zur Erklärung der Nichtigkeit abgeschlossen wird", einsetzt.

In jedem Fall verwaltet der Auditor die Akte bis zur Hinterlegung seines Berichts über den Antrag auf Entschädigungsleistung. Unter den Fällen, in denen "der Auditor der Meinung ist, im Besitz aller zweckdienlichen Angaben zu sein", um den Antrag auf Entschädigungsleistung zu untersuchen, findet sich auch der Fall, in dem der Auditor auf Abweisung der Nichtigkeitsklage schließt oder er darauf schließt, dass keine Rechtswidrigkeit besteht; eine Schlussfolgerung, die es ihm auch erlaubt, auf Ablehnung des Antrags auf Entschädigungsleistung zu schließen.

Wenn hingegen der angefochtene Akt für nichtig erklärt wird oder im Entscheid über die Nichtigkeitsklage bestimmt wird, dass eine Rechtsverletzung begangen wurde (zum Beispiel wenn diese Rechtswidrigkeit infolge einer Verwaltungsschleife behoben worden ist oder im Entscheid festgestellt wird, dass die Sache gegenstandslos ist aufgrund der Erklärung der Nichtigkeit des angefochtenen Akts durch einen Entscheid, der in Zusammenhang mit einer anderen Klage verkündet worden ist), ohne dass der Auditor die Untersuchung des Antrags auf Entschädigungsleistung vorgenommen hätte, erfolgt diese Untersuchung wie bei einem Antrag, der nach der Nichtigkeitsklage eingereicht wurde, das heißt, dass die Untersuchung aufgeschoben wird, bis der Entscheid, der die Rechtswidrigkeit endgültig bestimmt, verkündet worden ist.

Gemäß § 2 findet dasselbe Verfahren Anwendung, wenn der Antrag auf Entschädigungsleistung nach der Nichtigkeitsklage eingereicht worden ist.

Wenn der Antrag auf Entschädigungsleistung nicht untersucht wurde oder im Laufe des Nichtigkeitsverfahrens eingereicht wurde, und wenn diese Klage abgewiesen wird, ohne dass eine Rechtswidrigkeit festgestellt wurde, lehnt der Staatsrat gemäß § 3 den Antrag auf Entschädigungsleistung durch denselben Entscheid ab, durch den das Nichtigkeitsverfahren abgeschlossen wird.

Wenn der Antrag auf Entschädigungsleistung untersucht werden muss, wird schließlich gemäß § 4 das gleiche Verfahren angewandt wie dasjenige, das sich in Nichtigkeitsstreitsachen bereits bewährt hat: Erwiderungsschriftsatz der beklagten Partei, Replik- oder Erläuterungsschriftsatz der klagenden Partei, Untersuchung und Bericht des Auditors und letzte Schriftsätze. Im Erlass wird an dieser Stelle auf die Artikel der allgemeinen Verfahrensordnung in Bezug auf Nichtigkeitsklagen verwiesen, mit Ausnahme der Artikel 14^{ter} bis 14^{quinqüies}, die nur im Rahmen einer solchen Klage sinnvoll sind, und des Artikels 15, der von der Entscheidungsfrist handelt, ein Punkt, der bereits durch Artikel 11^{bis} Absatz 2 zweiter Satz der koordinierten Gesetze geregelt wird.

Art. 5 bis 7 - Die Artikel 40, 47 und 50^{bis} werden so abgeändert, dass sie sich auch auf die in Anwendung von Artikel 11^{bis} der koordinierten Gesetze über den Staatsrat erlassenen Entscheide über Anträge auf Entschädigungsleistung beziehen. Wie aus dem Gutachten der Gesetzgebungsabteilung hervorgeht, wird in den koordinierten Gesetzen dieser Artikel 11^{bis} nämlich nicht von den Fällen ausgeschlossen, in denen Einsprüche, Dritteinsprüche oder Revisionsbeschwerden Anwendung finden.

Diese Artikel werden ebenfalls durch einen Absatz ergänzt, in dem vorgesehen ist, dass Einsprüche, Dritteinsprüche und Revisionsbeschwerden von Rechts wegen auf den Entscheid ausgedehnt werden, durch den die beklagte Partei zur Zahlung einer Entschädigung verurteilt wird, wenn dieser Entscheid sich auf die Rechtswidrigkeit stützt, die in dem Entscheid festgestellt worden ist, gegen den diese Beschwerdemöglichkeiten gerichtet sind.

Art. 8 - Dieser Artikel und Artikel 9 werden eingefügt, um der Bemerkung der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates Folge zu leisten.

Nach dem Beispiel der anderen Verfahren, die vor dem Staatsrat eingeleitet werden, wie etwa Aussetzungsanträge, wird nämlich vorgesehen, dass die in Artikel 70 der allgemeinen Verfahrensordnung vorgesehenen Gebühren auch im Falle von Anträgen auf Entschädigungsleistung oder Beitrittsantragschriften, die im Rahmen solcher Anträge eingereicht werden, Anwendung finden. Die in Artikel 70 § 1 Absatz 2 und 3 festgelegten Bedingungen finden keine Anwendung auf Anträge auf Entschädigungsleistung, sobald ihr Gegenstand sich grundsätzlich von demjenigen der Nichtigkeitsklage unterscheidet, und dies im Gegensatz zu Aussetzungsanträgen, die eine vorläufige Untersuchung von dem, was später zur Sache untersucht werden muss, mit sich bringen. Andererseits ist vorgesehen, dass die zu entrichtende Gebühr im Falle eines Antrags auf Entschädigungsleistung oder einer Antragschrift zwecks Beitritts zu dieser Streitsache nicht mehr zu entrichten ist, wenn die Verwaltungsstreitsachenabteilung entscheidet, vorerwähnten Antrag mit der Begründung abzulehnen, dass sie keine Rechtswidrigkeit im angefochtenen Akt beziehungsweise in der angefochtenen Verordnung oder in der impliziten Abweisungsentscheidung feststellt. Diese Maßnahme ist durch den Umstand gerechtfertigt, dass die Entschädigung vom Staatsrat nicht untersucht wird, wenn keine Rechtswidrigkeit festgestellt worden ist.

Art. 9 - Artikel 72 der allgemeinen Verfahrensordnung wird wieder aufgenommen, um die Modalitäten für die Erstattung der Gebühr festzulegen, wenn der neue Artikel 70 § 1 Absatz 5 oder § 2 Absatz 3 Anwendung findet.

Art. 10 - Artikel 78 der allgemeinen Verfahrensordnung wird der Bemerkung der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates entsprechend angepasst.

Art. 11 - In diesem Artikel wird das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Königlichen Erlasses gemäß dem Gesetz vom 6. Januar 2014 auf den 1. Juli 2014 festgelegt.

Ich habe die Ehre,

Sire,
die ehrerbietige und getreue Dienerin
Eurer Majestät
zu sein.

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

25. APRIL 2014 — Königlicher Erlass über die Entschädigung, die in Artikel 11bis der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat erwähnt ist

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 108;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 30 § 1 Absatz 1 und 2, ersetzt durch das Gesetz vom 4. August 1996 und abgeändert durch die Gesetze vom 18. April 2000, 6. Januar 2014 und 20. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Januar 2014 über die Sechste Staatsreform in Bezug auf die in Artikel 77 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten, des Artikels 73;

Aufgrund des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 19. Februar 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 26. Februar 2014;

Aufgrund der integrierten Auswirkungsanalyse;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.729/2 des Staatsrates vom 9. April 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Titel 1 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates wird ein Kapitel 3 mit folgender Überschrift eingefügt: "Entschädigung".

Art. 2 - In denselben Erlass wird ein Artikel 25/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 25/1 - Der in Artikel 11bis der koordinierten Gesetze erwähnte Antrag auf Entschädigungsleistung kann wie folgt gestellt werden:

1. gleichzeitig mit der Nichtigkeitsklage
2. oder im Laufe des Nichtigkeitsverfahrens
3. oder spätestens sechzig Tage nach Notifizierung des Entscheids zur Feststellung der Rechtswidrigkeit oder der Berichtigung dieser Rechtswidrigkeit durch Anwendung der Verwaltungsschleife."

Art. 3 - In denselben Erlass wird ein Artikel 25/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 25/2 - § 1 - Wird der Antrag auf Entschädigungsleistung im selben Schriftsatz wie die Nichtigkeitsklage gestellt, enthält die Überschrift der Antragschrift zudem die Angabe "Antrag auf Entschädigungsleistung". Die Antragschrift umfasst den Betrag der beantragten Entschädigung und eine Darlegung, die den infolge der Rechtswidrigkeit eines Akts, einer Verordnung oder einer impliziten Abweisungsentscheidung entstandenen Nachteil belegt.

§ 2 - Wird der Antrag auf Entschädigungsleistung durch einen von der Nichtigkeitsklage getrennten Schriftsatz gestellt, wird dieser Schriftsatz von der Partei beziehungsweise von einem Rechtsanwalt, der die in Artikel 19 Absatz 4 der koordinierten Gesetze festgelegten Bedingungen erfüllt, datiert und unterzeichnet.

In diesem Fall enthält die Antragschrift zwecks Entschädigungsleistung zudem folgende Angaben:

1. die Überschrift "Antrag auf Entschädigungsleistung",
2. den Vermerk der Nichtigkeitsklage oder des diesbezüglichen Entscheids,
3. Name, Eigenschaft und Wohnsitz beziehungsweise Sitz der Partei, die die Entschädigung beantragt, und den in Artikel 84 § 2 Absatz 1 erwähnten gewählten Wohnsitz,
4. den Betrag der beantragten Entschädigung und eine Darlegung, die den infolge der Rechtswidrigkeit eines Akts, einer Verordnung oder einer impliziten Abweisungsentscheidung entstandenen Nachteil belegt.

§ 3 - Aktenstücke zur Untermauerung des Antrags werden der Antragschrift zusammen mit einem Verzeichnis beigefügt. Diese Aktenstücke werden alle gemäß diesem Verzeichnis nummeriert.

§ 4 - Die Artikel 2 § 2 und 3 Nr. 4 finden Anwendung auf die Antragschrift zwecks Entschädigungsleistung.

Zudem wird diese Antragschrift unbeschadet der Anwendung des Artikels 3bis nicht in die Liste eingetragen, wenn sie die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Angaben nicht enthält oder wenn ihr das in § 3 erwähnte Verzeichnis nicht beiliegt.

Bei Anwendung von Absatz 2 teilt der Chefgreffier der klagenden Partei per Brief den Grund der Nichteintragung in die Liste mit und fordert sie auf, die Antragschrift innerhalb fünfzehn Tagen mit den Vorschriften in Einklang zu bringen.

Für die klagende Partei, die ihre Antragschrift innerhalb fünfzehn Tagen ab Erhalt der in Absatz 3 erwähnten Aufforderung mit den Vorschriften in Einklang bringt, gilt das Datum der ersten Einreichung der Antragschrift.

Antragschriften, die nicht oder unzureichend beziehungsweise zu spät mit den Vorschriften in Einklang gebracht werden, gelten als nicht eingereicht."

Art. 4 - In denselben Erlass wird ein Artikel 25/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 25/3 - § 1 - Wird der Antrag auf Entschädigungsleistung gleichzeitig mit der Nichtigkeitsklage gestellt, kann er zum selben Zeitpunkt wie diese Klage untersucht werden und es kann über beide gleichzeitig entschieden werden, falls das bestimmte Mitglied des Auditorats der Meinung ist, im Besitz aller zu diesem Zweck dienlichen Angaben zu sein.

Ist dies nicht der Fall, wird die Untersuchung dieses Antrags bis zu dem Entscheid aufgeschoben, in dem endgültig über die Nichtigkeitsklage befunden wird. Wird in diesem Entscheid eine Rechtswidrigkeit festgestellt, wird gemäß § 4 vorgegangen.

§ 2 - Wird der Antrag auf Entschädigungsleistung im Laufe des Nichtigkeitsverfahrens gestellt, wird die Untersuchung dieses Antrags bis zu dem Entscheid aufgeschoben, in dem endgültig über die Nichtigkeitsklage befunden wird.

§ 3 - Ist keine Rechtswidrigkeit festgestellt worden, wird durch den Entscheid, durch den das Verfahren zur Erklärung der Nichtigkeit abgeschlossen wird, auch der Antrag auf Entschädigungsleistung abgelehnt.

§ 4 - Wenn der Antrag auf Entschädigungsleistung binnen sechzig Tagen nach Notifizierung des Entscheids zur Feststellung der Rechtswidrigkeit oder der Berichtigung dieser Rechtswidrigkeit durch Anwendung der Verwaltungsschleife gestellt wird oder wenn die Untersuchung dieses Antrags aufgeschoben ist und der Antrag nicht gemäß § 3 abgelehnt worden ist, sendet der Chefgreffier der beklagten Partei eine Abschrift des Antrags zu. Die beklagte Partei verfügt über sechzig Tage, um der Kanzlei einen Erwidierungsschriftsatz zu übermitteln. Der Chefgreffier übermittelt der Partei, die die Entschädigung beantragt, eine Abschrift des Erwidierungsschriftsatzes oder setzt sie davon in Kenntnis, dass kein Erwidierungsschriftsatz vorliegt. Die Partei, die die Entschädigung beantragt, verfügt über sechzig Tage, um der Kanzlei einen Replik- oder Erläuterungsschriftsatz zukommen zu lassen. Der Chefgreffier übermittelt der beklagten Partei eine Abschrift dieses Schriftsatzes.

Anschließend wird gemäß den Artikeln 11, 12 bis 14*bis*, 14*sexies* erster und zweiter Gedankenstrich, 16, 17 und 19 bis 25 vorgegangen. Der Bericht über den Antrag auf Entschädigungsleistung wird der Kanzlei binnen einem Monat nach dem Tag übermittelt, an dem das bestimmte Mitglied des Auditorats im Besitz der Schriftsätze und der vollständigen Akte der Sache ist. Der in Artikel 14 erwähnte Antrag auf Fortsetzung des Verfahrens findet keine Anwendung auf das Verfahren für die Beantragung einer Entschädigung. Ein nach der Frist von dreißig Tagen hinterlegter letzter Schriftsatz wird von Amts wegen aus der Verhandlung ausgeschlossen."

Art. 5 - Artikel 40 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1956 und 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird zwischen dem Wort "Artikel" und der Zahl "14" die Zahl "11*bis*," eingefügt.

2. Dieser Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Ein Einspruch wird von Rechts wegen auf den Entscheid ausgedehnt, durch den die beklagte Partei zur Zahlung einer Entschädigung verurteilt wird, sofern sich dieser Entscheid auf die Rechtswidrigkeit stützt, die in dem Entscheid festgestellt worden ist, gegen den der Einspruch gerichtet ist."

Art. 6 - Artikel 47 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1956 und 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird zwischen dem Wort "Artikel" und der Zahl "14" die Zahl "11*bis*," eingefügt.

2. Dieser Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Ein Dritteinspruch wird von Rechts wegen auf den Entscheid ausgedehnt, durch den die beklagte Partei zur Zahlung einer Entschädigung verurteilt wird, sofern sich dieser Entscheid auf die Rechtswidrigkeit stützt, die in dem Entscheid festgestellt worden ist, gegen den der Dritteinspruch gerichtet ist."

Art. 7 - Artikel 50*bis* desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1956 und 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird zwischen dem Wort "Artikel" und der Zahl "14" die Zahl "11*bis*," eingefügt.

2. Dieser Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Eine Revisionsbeschwerde wird von Rechts wegen auf den Entscheid ausgedehnt, durch den die beklagte Partei zur Zahlung einer Entschädigung verurteilt wird, sofern sich dieser Entscheid auf die Rechtswidrigkeit stützt, die in dem Entscheid festgestellt worden ist, gegen den die Revisionsbeschwerde gerichtet ist."

Art. 8 - Artikel 70 desselben Erlasses, wieder aufgenommen durch den Königlichen Erlass vom 30. Januar 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 Nr. 2 wird wie folgt ergänzt: "und Anträge auf Entschädigungsleistung".

2. Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wenn die Verwaltungsstreitsachenabteilung einen Antrag auf Entschädigungsleistung durch einen in Anwendung von Artikel 25/3 § 3 erlassenen Entscheid ablehnt, ist die Gebühr, die aufgrund der Einreichung dieses Antrags zu entrichten ist, nicht mehr zu entrichten."

3. Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wenn die Verwaltungsstreitsachenabteilung einen Antrag auf Entschädigungsleistung durch einen in Anwendung von Artikel 25/3 § 3 erlassenen Entscheid ablehnt, ist die Gebühr, die aufgrund der Einreichung der Antragschrift zwecks Beitritts zu dieser Streitsache zu entrichten ist, nicht mehr zu entrichten."

Art. 9 - Artikel 72 desselben Erlasses, aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"In Anwendung von Artikel 70 § 1 Absatz 5 und § 2 Absatz 3 beantragt der Verfasser des Antrags auf Entschädigungsleistung oder der Antragschrift zwecks Beitritts zu dieser Streitsache bei dem innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen bestimmten Dienst die Erstattung der aufgrund der Einreichung dieses Antrags oder dieser Antragschrift zu entrichtenden Gebühr.

Der Chefgreffier setzt die betreffenden Parteien von den Modalitäten für die Erstattung dieser Gebühr in der Notifizierung des im vorhergehenden Absatz erwähnten Entscheids in Kenntnis.

Erstattungsanträge, die an den innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen bestimmten Dienst gerichtet sind, enthalten die für die Entrichtung der Gebühr erforderliche strukturierte Mitteilung."

Art. 10 - In Artikel 78 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. Dezember 1968, 17. Februar 1997 und 25. April 2007, wird zwischen den Zahlen "11," und "14" die Zahl "11bis," eingefügt.

Art. 11 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2014 in Kraft.

Art. 12 - Unser für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 25. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00120]

13 MARS 2015. — Arrêté ministériel fixant la description de fonction du directeur général de la direction générale de la gestion des ressources et de l'information de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, l'article 68;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, l'article VII.III.7, remplacé par l'arrêté royal du 18 septembre 2008;

Vu l'avis de la commissaire générale de la police fédérale, donné le 19 janvier 2015;

Vu le protocole de négociation n° 357/1 du comité de négociation pour les services de police du 21 janvier 2015;

Vu l'avis n° 57.039/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 février 2015, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. La description de fonction du directeur général de la direction générale de la gestion des ressources et de l'information de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent sont fixées à l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 20 novembre 2006 fixant la description de fonction du directeur général de la direction générale de l'appui et de la gestion de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 mars 2015.

J. JAMBON

Annexe à l'arrêté ministériel du 13 mars 2015 fixant la description de fonction du directeur général de la direction générale de la gestion des ressources et de l'information de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent

1. Description de fonction du directeur général de la direction générale transversale de la gestion des ressources et de l'information de la police fédérale

1.1. Cadre légal et réglementaire

Aux termes de l'article 100bis, § 2, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, "la direction générale de la gestion des ressources et de l'information est chargée des missions de collecte et d'exploitation de l'information policière opérationnelle et non opérationnelle et des missions non-opérationnelles de management au profit de la police fédérale et de certaines missions d'appui non-opérationnelles au profit des autorités et polices locales.

Le directeur général de la gestion des ressources et de l'information contribue à un fonctionnement intégré optimal et assume la gestion de sa direction générale et la gestion des ressources humaines, de l'information, de

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00120]

13 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de functiebeschrijving en de daaruit voortvloeiende profielvereisten van de directeur-generaal van de algemene directie van het middelenbeheer en de informatie van de federale politie

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, artikel 68;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, artikel VII.III.7, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 september 2008;

Gelet op het advies van de commissaris-generaal van de federale politie, gegeven op 19 januari 2015;

Gelet op het protocol van onderhandelingen nr 357/1 van het onderhandelingscomité voor de politiediensten van 21 januari 2015;

Gelet op advies nr. 57.039/2 van de Raad van State, gegeven op 23 februari 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. De functiebeschrijving en de daaruit voortvloeiende profielvereisten van de directeur-generaal van de algemene directie van het middelenbeheer en de informatie van de federale politie worden vastgesteld in de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 20 november 2006 tot vaststelling van de functiebeschrijving en de daaruit voortvloeiende profielvereisten van de directeur-generaal van de algemene directie van de ondersteuning en het beheer van de federale politie wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 13 maart 2015.

J. JAMBON

Bijlage bij het ministerieel besluit van 13 maart 2015 tot vaststelling van de functiebeschrijving en de daaruit voortvloeiende profielvereisten van de directeur-generaal van de algemene directie van het middelenbeheer en de informatie van de federale politie

1. Functiebeschrijving van de directeur-generaal van de transversale algemene directie van het middelenbeheer en de informatie van de federale politie

1.1. Wettelijk en reglementair kader

Krachtens artikel 100bis, § 2, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus "is de algemene directie van het middelenbeheer en de informatie belast met de opdrachten van vergaring en exploitatie van de operationele en niet-operationele politiene informatie en met de niet-operationele managementopdrachten ten behoeve van de federale politie en met bepaalde niet-operationele steunopdrachten ten bate van de lokale overheden en politie.

De directeur-generaal van het middelenbeheer en de informatie draagt bij tot een optimale geïntegreerde werking en neemt het beheer van zijn algemene directie en het beheer van de human resources, de informatie, de ICT, de

l'ICT et des moyens matériels et financiers au profit des autorités et services de la police intégrée, dans le cadre des directives en matière de gestion organisationnelle visée au § 1^{er}, alinéa 3, 1^o, dont il assure le suivi et la coordination avec le niveau déconcentré. ”.

Ces missions sont explicitées à l'article 6 de l'arrêté royal du 14 novembre 2006 relatif à l'organisation et aux compétences de la police fédérale.

1.2. Contenu de la fonction

1.2.1. De manière générale

Le directeur général de la gestion des ressources et de l'information assure l'exécution des missions, la réalisation des objectifs stratégiques et opérationnels et le management des composantes PLIF (personnel, logistique, ICT et information et finances) de sa direction générale, et ceci dans le cadre des directives générales et spécifiques que le commissaire général élabore en la matière et avec une attention continue sur la stimulation de la coordination et de la collaboration entre les deux niveaux de police.

A ces fins, il met en œuvre le personnel et les moyens dont il dispose d'une manière efficace et efficiente.

Il conseille et soutient les autorités locales et fédérales de police. Il rend compte de ses actes aux autorités et au commissaire général et se concerta avec les autres directeurs généraux chaque fois que cela s'impose. Dans ce cadre, il fait partie du comité de direction de la police fédérale, du comité de coordination de la police intégrée et de la plate-forme de concertation Justipol.

1.2.2. Elaboration d'une stratégie

Dans ce cadre, le directeur général de la gestion des ressources et de l'information doit :

- ▶ Mettre en œuvre et développer un processus de planification stratégique.
- ▶ Alimenter ce processus par le suivi permanent des développements de la société et de la législation qui peuvent avoir un impact sur les missions de la police fédérale.
- ▶ Développer une stratégie PLIF qui s'aligne sur le plan national de sécurité, qui s'inscrit dans la stratégie globale de la police fédérale et qui est traduite dans l'estimation pluriannuelle de la police fédérale. Cette stratégie doit favoriser le fonctionnement intégré optimal des deux niveaux de police tant dans l'exercice des missions spécialisées et supralocales que dans l'appui au niveau local. Elle doit s'orienter vers la satisfaction des besoins exprimés par le service de police intégré. Dans ce cadre, il veille au maintien d'un lien fonctionnel efficient entre les responsables PLIF de sa direction générale et ceux au niveau déconcentré (les directions de coordination et d'appui).

- ▶ Développer une stratégie claire et partagée des applications ICT intégrées, conforme aux besoins des utilisateurs locaux et fédéraux et caractérisée par une synergie renforcée entre la politique d'information et la politique des développements et technologies ICT.

- ▶ Faire traduire cette stratégie, par ses directions et services, en objectifs opérationnels et en plans d'action s'inscrivant dans un planning pluriannuel.

1.2.3. Mise en œuvre de la stratégie

- ▶ S'inscrire dans et promouvoir une stratégie de groupe au sein de sa direction générale, de la police fédérale et en concertation avec la police locale.
- ▶ Utiliser ses moyens et mettre en œuvre son personnel d'une manière optimale en tenant compte des compétences de chacun.

1.2.4. Organisation du travail

- ▶ Rationaliser les forums de concertation et les groupes de travail, en concertation avec les autorités compétentes.
- ▶ Elaborer des processus de fonctionnement souples et efficaces. En particulier harmoniser la répartition des tâches entre les quatre composantes PLIF de sa direction générale.
- ▶ Diriger, coordonner et évaluer l'exécution des tâches par les directions et services de sa direction générale.
- ▶ Initier, soutenir et garantir la réalisation des projets d'amélioration en matière de fonctionnement de sa direction générale.
- ▶ Motiver et évaluer son personnel et stimuler ses compétences.

materiële en financiële middelen waar, ten bate van de overheden en diensten van de geïntegreerde politie, binnen de richtlijnen inzake het organisatiebeleid bedoeld in § 1, derde lid, 1^o, en verzekert daarvan de opvolging en de coördinatie met het gedeconcentreerde niveau.”.

Deze opdrachten worden nader uitgewerkt in artikel 6 van het koninklijk besluit van 14 november 2006 betreffende de organisatie en bevoegdheden van de federale politie.

1.2. Inhoud van de functie

1.2.1. Algemeen

De directeur-generaal van het middelenbeheer en de informatie staat in voor de uitvoering van de opdrachten, het verwezenlijken van de strategische en operationele doelstellingen en het management van de PLIF-componenten (personeel, logistiek, ICT en informatie en financiën) van zijn algemene directie, en dit binnen de algemene en specifieke richtlijnen welke de commissaris-generaal ter zake uitwerkt en met een onafgebroken focus op het bevorderen van de coördinatie en samenwerking tussen de twee politieniveaus.

Hij zorgt hiertoe voor een doeltreffende en efficiënte aanwending van het personeel en de middelen waarover hij beschikt.

Hij adviseert en ondersteunt de lokale en federale politieoverheden. Hij geeft rekenschap van zijn daden aan de overheid en de commissaris-generaal en overlegt, telkens wanneer nodig, met de andere directeurs-generaal. Hiertoe maakt hij deel uit van het directiecomité van de federale politie, van het coördinatiecomité van de geïntegreerde politie en van het overlegplatform Justipol.

1.2.2. Uitwerking van een strategie

In dat raam, moet de directeur-generaal van het middelenbeheer en de informatie :

- ▶ Een strategisch planningsproces uitbouwen en ontwikkelen.
- ▶ Dit proces voeden door de permanente opvolging van de ontwikkelingen in de maatschappij en in de wetgeving die een impact kunnen hebben op de opdrachten van de federale politie.
- ▶ Een PLIF-strategie ontwikkelen die is afgestemd op het nationaal veiligheidsplan, kadert in de globale strategie van de federale politie en wordt doorvertaald in de meerjarenraming van de federale politie. Deze strategie moet de optimale geïntegreerde werking van beide politieniveaus bevorderen, zowel in de uitoefening van gespecialiseerde en supralokale opdrachten als in de ondersteuning op lokaal niveau. Ze moet gericht zijn op het voldoen aan de door de geïntegreerde politiedienst uitgedrukte noden. In dit raam ziet hij toe op het onderhouden van een efficiënte functionele band tussen de PLIF-verantwoordelijken van zijn algemene directie en die op gedeconcentreerd niveau (de coördinatie- en steundirecties).
- ▶ Een duidelijke en gedragen strategie ontwikkelen inzake geïntegreerde ICT-toepassingen, afgestemd op de behoeften van de lokale en federale gebruikers en met een versterkte synergie tussen het informatiebeleid en het beleid inzake ICT-ontwikkelingen en -technologie.
- ▶ Deze strategie door zijn directies en diensten laten omzetten in operationele doelstellingen en actieplannen die kaderen binnen de context van een meerjarenplanning.

1.2.3. Aanwending van de strategie

- ▶ Zich inschrijven in een groepsstrategie en deze aanmoedigen binnen zijn algemene directie, de federale politie en in overleg met de lokale politie.
- ▶ Zijn middelen en zijn personeel optimaal inzetten met inachtneming van eenieder's bekwaamheden.

1.2.4. Werkorganisatie

- ▶ De overlegfora en werkgroepen rationaliseren in overleg met de bevoegde overheden.
- ▶ Soepele en efficiënte werkingsprocessen uitwerken. In het bijzonder de taakverdeling tussen de vier PLIF-componenten van zijn algemene directie harmoniseren.
- ▶ De taakuitvoering door de directies en diensten van zijn algemene directie aansturen, coördineren en evalueren.
- ▶ De verwezenlijking van de verbeterprojecten inzake de werking van zijn algemene directie op stapel zetten, ondersteunen en waarborgen.
- ▶ Zijn personeel motiveren, evalueren en zijn bekwaamheden stimuleren.

1.2.5. Culture

- ▶ Inscrire ses actes dans un partenariat naturel avec les autres directeurs généraux et le commissaire général d'une part et la police locale d'autre part.
- ▶ Promouvoir une culture policière moderne, accordant une attention particulière à davantage de transparence et à une confiance réciproque.
- ▶ Rendre compte spontanément ou à la demande aux autorités de police.

2. Profil de fonction du directeur général de la direction générale de la gestion des ressources et de l'information de la police fédérale**2.1. Connaissances générales**

- ▶ Connaissance approfondie des dispositions légales en matière de police.
- ▶ Connaissance approfondie de l'organisation, du fonctionnement, des structures et des différentes compétences des deux niveaux du service de police intégré.
- ▶ Connaissance de la gestion générale d'organisation et de la gestion de projets dans un contexte service public.
- ▶ Connaissance des principes généraux de gestion des ressources humaines.
- ▶ Connaissance des matières et des processus de concertation syndicale.
- ▶ Connaissance des principes généraux de gestion logistique et des marchés publics.
- ▶ Connaissance des principes généraux de gestion de l'information policière opérationnelle et non opérationnelle.
- ▶ Connaissance des principes généraux de l'architecture et des fonctionnalités ICT policières.
- ▶ Connaissance de la politique de sécurité et policière au niveau fédéral et compréhension de la politique de sécurité et policière au niveau local.
- ▶ Compréhension des processus en matière de finances, budget et de relation avec l'information de management.
- ▶ Compréhension des processus décisionnels dans le contexte service public.
- ▶ Connaissance fonctionnelle de la deuxième langue nationale.

2.2. Aptitudes

- ▶ La faculté de répartir avec les moyens mis à disposition, les tâches et les responsabilités au sein de la structure organisationnelle de telle sorte que les missions de sa direction générale soient exécutées de manière efficace et efficiente et que chaque niveau y ait une valeur ajoutée.
- ▶ La faculté de planifier les activités de sa direction générale : fixer de manière efficace des priorités et indiquer quelles actions sont nécessaires afin de réaliser à court et à long terme les objectifs fixés.
- ▶ Développer et mettre en œuvre un suivi des objectifs et une gestion des moyens performants en accord avec la stratégie de l'organisation.
- ▶ La faculté d'appréhender les risques potentiels : pouvoir anticiper les problèmes et risques potentiels et pouvoir les situer dans une perspective plus large.
- ▶ Avoir une compréhension de la réflexion stratégique (et de l'impact des acteurs sociaux) et des développements qui sont pertinents pour la fonction de police.
- ▶ Pouvoir diriger, développer et motiver des collaborateurs de telle sorte qu'ils réalisent leurs objectifs et ceux de l'organisation d'une manière correcte, tant individuellement que dans le cadre du travail en équipe.
- ▶ Pouvoir susciter l'implication des collaborateurs et conforter leur estime de soi en leur confiant des tâches et des responsabilités qui tiennent compte de leurs intérêts, leurs ambitions, leur plan de développement et leurs compétences, et effectuer le suivi des tâches qui ont été déléguées.
- ▶ La faculté de collaborer, d'atteindre avec ses collaborateurs un objectif commun en coordonnant leurs activités et de mettre en place les processus et procédures nécessaires à cet effet.
- ▶ Aptitude à décider : s'exprimer de manière univoque et prendre des décisions en toute autonomie sans repousser les problèmes ni les reporter sur autrui.
- ▶ La faculté de négocier.

1.2.5. Cultuur

- ▶ Zijn handelingen inschrijven in een natuurlijk partnerschap met de andere directeurs-generaal en de commissaris-generaal enerzijds, en anderzijds, de lokale politie.
- ▶ Een moderne politiecultuur promoten, waarbij bijzondere aandacht uitgaat naar meer transparantie en wederzijds vertrouwen.
- ▶ Spontaan of op verzoek rekenschap afleggen aan de politieoverheden.

2. Functieprofiel van de directeur-generaal van de algemene directie van het middelenbeheer en de informatie van de federale politie**2.1. Algemene kennis**

- ▶ Grondige kennis van de wettelijke bepalingen met betrekking tot het politiewezen.
- ▶ Grondige kennis van de organisatie, de werking, de structuren en de verschillende bevoegdheden van de twee niveaus van de geïntegreerde politiedienst.
- ▶ Kennis van algemeen organisatiemanagement en van projectmanagement in een overheidscontext.
- ▶ Kennis van de algemene beginselen van HRM-beheer.
- ▶ Kennis van de syndicale overlegmateries en -processen.
- ▶ Kennis van de algemene beginselen van logistiek management en van de overheidsopdrachten.
- ▶ Kennis van de algemene beginselen van het politionele operationele en niet-operationele informatiebeheer.
- ▶ Kennis van de algemene beginselen van de politionele ICT-architectuur en -functionaliteiten.
- ▶ Kennis van het federaal veiligheids- en politiebeleid en inzicht in het lokaal veiligheids- en politiebeleid.
- ▶ Inzicht in processen rond financiën en begroting en de relatie met managementinformatie.
- ▶ Inzicht hebben in besluitvormingsprocessen in de overheidscontext.
- ▶ Functionele kennis van de tweede landstaal.

2.2. Vaardigheden

- ▶ De bekwaamheid om, met de ter beschikking gestelde middelen, taken en verantwoordelijkheden binnen de organisatiestructuur dusdanig te verdelen dat de opdrachten van zijn algemene directie doeltreffend en doelmatig worden uitgevoerd en elk niveau hierbij een toegevoegde waarde heeft.
- ▶ De bekwaamheid tot plannen van de werkzaamheden van zijn algemene directie : op efficiënte wijze prioriteiten bepalen en aangeven welke acties nodig zijn om de gestelde doelen op korte en lange termijn te realiseren.
- ▶ Overeenkomstig de strategie van de organisatie, een opvolging van de doelstellingen evenals een beheer van de performante middelen uitbouwen en implementeren.
- ▶ Bekwaamheid tot omgaan met potentiële risico's : kunnen anticiperen op potentiële problemen en risico's en ze in een ruimer perspectief kunnen plaatsen.
- ▶ Inzicht hebben in strategisch denken (en in de impact van de maatschappelijke geledingen) en in ontwikkelingen die relevant zijn voor de politiefunctie.
- ▶ Kunnen aansturen, ontwikkelen en motiveren van medewerkers zodat ze hun doelstellingen en die van de organisatie op een correcte manier realiseren, zowel individueel als in teamverband.
- ▶ Betrokkenheid kunnen creëren en de eigenwaarde van de medewerkers verhogen door taken en verantwoordelijkheden door te geven, rekening houdend met de interesse, de ambitie, het ontwikkelingsplan en de competentie van medewerkers, en de gedelegeerde taken opvolgen.
- ▶ Het vermogen samen te werken en met de collega's een gemeenschappelijk doel te bereiken door coördinatie van hun activiteiten en aanwending van de daartoe nodige processen en procedures.
- ▶ Besluitvaardig zijn : zich eenduidig uitspreken en zelfstandig beslissingen nemen zonder problemen voor zich uit of in de schoenen van anderen te schuiven.
- ▶ Het vermogen tot onderhandelen.

- ▶ Oser prendre des initiatives.
- ▶ La faculté de s'exprimer oralement d'une manière aisée et structurée et disposer de très bonnes facultés rédactionnelles; faire montre à cette occasion d'esprit d'analyse et de synthèse.

2.3. Attitudes

- ▶ S'inscrire dans la philosophie du fonctionnement intégré de l'organisation policière et de la complémentarité de ses deux composantes et prêter une attention permanente aux facteurs critiques de succès.
- ▶ Avoir une perception correcte de ses responsabilités tant à l'égard de la police fédérale que de la police locale.
- ▶ Etre animé d'un esprit de service.
- ▶ Améliorer de manière continue son propre fonctionnement et le travail de l'organisation en étant disposé à apprendre et à progresser avec les changements et en anticipant, via des mesures structurelles, les défis futurs, les problèmes ou les tendances.
- ▶ Penser de manière innovante : oser remettre en question des méthodes de travail ou des concepts appliqués, des traditions ou des idées reçues et tendre en permanence vers de nouvelles possibilités et des solutions novatrices.
- ▶ Rechercher en permanence le partenariat et s'attacher à l'orientation vers le client ainsi qu'à sa satisfaction.
- ▶ Disposer de l'autorité nécessaire : posséder non seulement une personnalité suffisamment dominante pour maîtriser et commander le personnel et les situations, mais aussi savoir faire rayonner cette autorité de manière à être naturellement accepté en tant que dirigeant.
- ▶ Etre ouvert aux discussions, pouvoir tenir compte des points de vue critiques constructifs d'autres et être prêt à revoir ses propres opinions.
- ▶ Etre ouvert aux problèmes de tous les membres du personnel et pouvoir les traiter de manière discrète.
- ▶ Avoir le souci de rendre compte aux autorités en parfaite transparence.
- ▶ Privilégier les moyens de fonctionnement rationnels et directement orientés vers l'accomplissement des objectifs; proscrire des procédures qui génèrent ou reposent sur une bureaucratie stérile.
- ▶ Promouvoir la simplification administrative et les initiatives de rationalisation afin de générer des gains de capacité et des marges budgétaires.

2.4. Caractéristiques personnelles

- ▶ Résistance au stress : faire preuve de sang-froid dans des situations de crise et être à même de travailler sous tension.
- ▶ Disposer d'une grande intégrité : respect pour autrui, sans favoritisme ni discrimination.
- ▶ Etre hautement tolérant à la frustration et avoir la faculté d'encaisser.
- ▶ Engagement social : faculté d'affronter le champ des problèmes sociaux avec empathie et avec la sensibilité sociale en partant d'un point de vue technique policier.
- ▶ Clarté et transparence dans la communication.

2.5. Expérience

- ▶ Expérience dans l'application de techniques modernes de gestion.
- ▶ Expérience pratique du commandement.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 2015 fixant la description de fonction du directeur général de la direction générale de la gestion des ressources et de l'information de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent.

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
J. JAMBON

- ▶ Initiatieven durven nemen.
- ▶ De bekwaamheid om zich mondeling uit te drukken op een vlotte en gestructureerde manier, alsook over zeer goede redactionele eigenschappen beschikken en hierbij getuigen van analyse- en synthesegeest.

2.3. Attitudes

- ▶ Zich inschrijven in de filosofie van de geïntegreerde werking van de politieorganisatie en de complementariteit van beide componenten en permanent aandacht hebben voor de kritieke succesfactoren.
- ▶ Een correcte perceptie hebben van zijn verantwoordelijkheden, zowel ten aanzien van de federale als de lokale politie.
- ▶ Zin voor dienstverlening hebben.
- ▶ Voortdurend verbeteren van het eigen functioneren en van de werking van de organisatie, door bereid te zijn om te leren en mee te groeien met veranderingen, en door te anticiperen, via structurele maatregelen, op toekomstige uitdagingen, probleemstellingen of tendensen.
- ▶ Innovatief denken : toegepaste concepten en werkmethoden, tradities en gewoontes ter discussie durven stellen, permanent streven naar nieuwe mogelijkheden en vernieuwende oplossingen.
- ▶ Permanent streven naar partnerschap en oog hebben voor klantgerichtheid en klantentevredenheid.
- ▶ Over het nodige gezag beschikken : niet alleen een voldoende dominante persoonlijkheid zijn om mensen en situaties te beheersen en te leiden, maar dit gezag ook weten uit te stralen zodat men vanzelfsprekend als leider wordt aanvaard.
- ▶ Openstaan voor discussies, rekening kunnen houden met kritische, opbouwende standpunten van anderen en bereid zijn om zijn eigen mening te herzien.
- ▶ Openstaan voor de problemen van alle personeelsleden en ze discreet kunnen behandelen.
- ▶ Er zorg voor dragen dat in volkomen transparantie rekenschap wordt afgelegd aan de overheid.
- ▶ De voorrang geven aan de rationele werkingsmiddelen die rechtstreeks zijn afgestemd op het volbrengen van de doelstellingen; procedures verbannen die leiden tot een steriele bureaucratie of daarop gebaseerd zijn.
- ▶ De administratieve vereenvoudiging en rationaliserende initiatieven aanmoedigen om capaciteitswinsten en budgettaire marges te creëren.

2.4. Persoonlijke eigenschappen

- ▶ Stressbestendig zijn : getuigen van koelbloedigheid in crisissituaties en bekwaam zijn om onder druk te werken.
- ▶ Over een grote integriteit beschikken : respect voor anderen, noch favoritisme noch discriminatie.
- ▶ Hoge frustratietolerantie en hoog incasseringsvermogen.

- ▶ Sociaal engagement : het vermogen empatisch en sociaal voelend het maatschappelijke probleemveld aan te pakken vanuit een politieel vaktechnische achtergrond.

- ▶ Een duidelijke en transparante communicatie.

2.5. Ervaring

- ▶ Ervaring in de toepassing van moderne managementtechnieken.
- ▶ Praktische ervaring in het leidinggeven.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 maart 2015 tot vaststelling van de functiebeschrijving en de daaruit voortvloeiende profielvereisten van de directeur-generaal van de algemene directie van het middelenbeheer en de informatie van de federale politie.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2015/15038]

5 MARS 2015. — Arrêté royal portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, les articles 37 et 107, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1999 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale;

Vu l'avis du Comité de direction, donné le 11 avril 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 avril 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mai 2014;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 2 juin 2014;

Vu le protocole de négociation n° 20/1 du Comité de secteur VII-Affaires étrangères, conclu le 5 juin 2014;

Vu l'article 8, § 1^{er}, 4°, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions d'autorégulation;

Vu l'avis n° 56.529/2/V du Conseil d'Etat, donné le 6 août 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'arrêté royal du 7 novembre 2000 portant création et composition des organes communs à chaque service public fédéral;

Considérant l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation;

Considérant l'arrêté royal du 8 mars 2002 portant création du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

Considérant l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation;

Considérant l'arrêté royal du 4 juillet 2014 fixant le statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire;

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et du Ministre de la Coopération au développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° "le SPF" : le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

2° "un poste" : une mission diplomatique ou un poste consulaire;

3° "une mission diplomatique" : une ambassade ou une représentation permanente;

4° "un poste consulaire" : un poste comme défini à l'article 1^{er}, 1°, du code consulaire;

5° "le code consulaire" : la loi du 21 décembre 2013 portant le Code consulaire;

6° "la fonction" : l'ensemble des tâches et des responsabilités que l'agent doit assumer;

7° "le président" : le Président du Comité de direction du SPF;

8° "le ministre" : le Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions;

9° "le rang de pénibilité" : le degré de difficulté de la vie en poste qui détermine le régime de congé annuel en poste, classé sur une échelle de 1 à 7, par ordre croissant, sur la base d'une analyse comparative des conditions climatiques, de l'isolement social, de la sécurité, de la situation sanitaire et de la situation environnementale pour autant que celle-ci puisse avoir des effets néfastes sur la santé, l'accessibilité, la

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2015/15038]

5 MAART 2015. — Koninklijk besluit houdende de organisatie van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, de artikelen 37 en 107, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1999 houdende het organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking;

Gelet op het advies van het Directiecomité, gegeven op 11 april 2014;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 april 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 21 mei 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken, gegeven op 2 juni 2014;

Gelet op het protocol van onderhandelingen nr. 20/1 van het Sectorcomité VII-Buitenlandse Zaken, gesloten op 5 juni 2014;

Gelet op artikel 8, § 1, 4° van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse omdat het bepalingen van autoregulering betreft;

Gelet op het advies nr. 56.529/2/V van de Raad van State, gegeven op 6 augustus 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende het koninklijk besluit van 7 november 2000 houdende oprichting en samenstelling van de organen die gemeenschappelijk zijn aan iedere federale overheidsdienst;

Overwegende het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;

Overwegende het koninklijk besluit van 8 maart 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Overwegende het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;

Overwegende het koninklijk besluit van 4 juli 2014 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — Definities

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "de FOD" : de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

2° "een post" : een diplomatieke zending of een consulaire post;

3° "een diplomatieke zending" : een ambassade of een permanente vertegenwoordiging;

4° "een consulaire post" : een post zoals gedefinieerd in artikel 1, 1° van het consular wetboek;

5° "het consular wetboek" : de wet van 21 december 2013 houdende het Consular Wetboek;

6° "de functie" : het geheel van taken en verantwoordelijkheden die de ambtenaar op zich dient te nemen;

7° "de voorzitter" : de Voorzitter van het Directiecomité van de FOD;

8° "de minister" : de Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken;

9° "de rang van hardship" : de moeilijkheidsgraad van het leven op een post die de jaarlijkse verlofregeling op post bepaalt, gerangschikt volgens een schaal van 1 tot 7, in opklimmende volgorde, op basis van een vergelijkende analyse van de klimaatomstandigheden, het sociale isolement, de veiligheid, de sanitaire toestand en de leefmilieusituatie voor zover deze nadelige gevolgen kan hebben voor de gezondheid, de

qualité des soins médicaux et la qualité des équipements matériels, tels que le logement et l'approvisionnement en biens de première nécessité;

10° "le chef de poste" : le chef de la mission diplomatique ou le chef d'un consulat-général qui n'a pas été établi au sein d'une mission diplomatique.

§ 2. L'usage du masculin dans le présent arrêté est épïcène.

CHAPITRE 2. — *Structure du SPF*

Art. 2. Le SPF comprend :

- 1° l'administration centrale;
- 2° les postes.

Art. 3. L'administration centrale comprend :

- 1° les services du président;
- 2° la Direction générale Affaires bilatérales;
- 3° la Direction générale Affaires consulaires;
- 4° la Direction générale Coopération au Développement et Aide humanitaire;
- 5° la Direction générale Affaires européennes et Coordination;
- 6° la Direction générale Affaires juridiques;
- 7° la Direction générale Affaires multilatérales et Mondialisation;
- 8° la Direction d'encadrement Budget et Contrôle de gestion;
- 9° la Direction d'encadrement Technologie de l'information et de la Communication;
- 10° la Direction d'encadrement Personnel et Organisation.

Art. 4. § 1^{er}. Chaque titulaire d'une fonction de management ou d'une fonction d'encadrement détermine la structure et l'organisation des activités de ses services. Les directeurs généraux et les directeurs d'encadrement le font en concertation avec le président.

§ 2. Les éventuels conflits de compétences entre les directions générales et/ou les directions d'encadrement sont tranchés par le président.

Le président ainsi que chaque autre titulaire d'une fonction de management ou d'une fonction d'encadrement tranche les conflits de compétences au sein de ses services, de sa direction générale ou de sa direction d'encadrement.

Art. 5. Les postes sont répartis en :

- 1° missions diplomatiques;
- 2° postes consulaires.

Les postes consulaires peuvent être des postes consulaires de carrière ou des postes consulaires honoraires.

Art. 6. Le ministre détermine la classification des missions diplomatiques et des postes consulaires.

CHAPITRE 3. — *Compétences spécifiques, compétences en cas d'empêchement et délégation*

Section 1^{re}. — Compétences spécifiques

Art. 7. Le ministre peut :

- 1° à la demande du gouvernement d'un Etat tiers, charger un agent de la carrière extérieure de la défense des intérêts de cet Etat ou de la gestion d'un poste de cet Etat;
- 2° demander à un Etat tiers de défendre les intérêts belges ou se charger de la gestion d'un poste belge;
- 3° dans le cadre de la coopération avec des Etats tiers, accepter que des membres du personnel des Etats tiers soient mis à disposition du SPF.

Art. 8. Le ministre ou son délégué peut engager le personnel contractuel nécessaire pour les postes.

Art. 9. Le ministre ou son délégué détermine les règles concernant le matériel, les archives et la correspondance des postes.

Art. 10. § 1^{er}. Le président, responsable du management opérationnel du SPF, peut évoquer tous les dossiers qui relèvent des compétences du SPF.

toegankelijkheid, de kwaliteit van de gezondheidszorgen en de kwaliteit van materiële voorzieningen zoals huisvesting en de aanvoer van primaire consumptiegoederen;

10° "het posthoofd" : het hoofd van de diplomatieke zending of het hoofd van een consulaat-generaal dat niet in de schoot van een diplomatieke zending werd opgericht.

§ 2. Het gebruik van de mannelijke vorm in dit besluit is gemeenschlchtig.

HOOFDSTUK 2. — *Structuur van de FOD*

Art. 2. De FOD omvat :

- 1° het hoofdbestuur;
- 2° de posten.

Art. 3. Het hoofdbestuur bestaat uit :

- 1° de diensten van de voorzitter;
- 2° de Directie-generaal Bilaterale Zaken;
- 3° de Directie-generaal Consulaire Zaken;
- 4° de Directie-generaal Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire hulp;
- 5° de Directie-generaal Europese Zaken en Coördinatie;
- 6° de Directie-generaal Juridische Zaken;
- 7° de Directie-generaal Multilaterale Zaken en Mondialisering;
- 8° de Stafdirectie Begroting en Beheerscontrole;
- 9° de Stafdirectie Informatie- en Communicatietechnologie;
- 10° de Stafdirectie Personeel en Organisatie.

Art. 4. § 1. Elke houder van een managementfunctie of een staffunctie bepaalt de structuur en de organisatie van de werkzaamheden van zijn diensten. De directeurs-generaal en de stafdirecteurs doen dat in overleg met de voorzitter.

§ 2. De eventuele bevoegdheidsgeschillen tussen de directies-generaal en/of de stafdirecties worden beslecht door de voorzitter.

De voorzitter en elke andere houder van een managementfunctie of een staffunctie beslecht de bevoegdheidsgeschillen binnen zijn diensten, zijn directie-generaal of zijn stafdirectie.

Art. 5. De posten worden ingedeeld in :

- 1° diplomatieke zendingen;
- 2° consulaire posten.

De consulaire posten kunnen consulaire beroepsposen of ere-consulaire posten zijn.

Art. 6. De minister bepaalt de rangschikking van de diplomatieke zendingen en de consulaire posten.

HOOFDSTUK 3. — *Specifieke bevoegdheden, bevoegdheden bij verhinderings en delegatie*

Afdeling 1. — Specifieke bevoegdheden

Art. 7. De minister kan :

- 1° op verzoek van de regering van een derde Staat, een ambtenaar van de buitenlandse carrière belasten met het behartigen van de belangen van deze Staat of met het beheer van een post van deze Staat;
- 2° een derde Staat verzoeken de Belgische belangen te behartigen of het beheer van een Belgische post op zich te nemen;
- 3° in het kader van de samenwerking met derde Staten, aanvaarden dat personeelsleden van derde Staten ter beschikking worden gesteld van de FOD.

Art. 8. De minister of zijn afgevaardigde kan het nodige contractueel personeel in dienst nemen voor de posten.

Art. 9. De minister of zijn afgevaardigde bepaalt de voorschriften betreffende het materieel, het archief en de briefwisseling van de posten.

Art. 10. § 1. De voorzitter, verantwoordelijk voor het operationeel management van de FOD, mag alle dossiers die behoren tot de bevoegdheden van de FOD naar zich toe trekken.

§ 2. Le président traite les dossiers qui lui sont confiés par le ministre ou par chaque autre membre du gouvernement compétent pour les matières qui relèvent des compétences du SPF et prend les décisions pour lesquelles ceux-ci ont donné délégation.

Art. 11. Le Comité de direction fait des propositions au ministre en ce qui concerne :

1° l'établissement et la fermeture des postes;

2° l'attribution de fonctions vacantes en poste et à l'administration centrale aux agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire.

Art. 12. Le chef de la mission diplomatique exerce l'autorité diplomatique sur sa mission et sur les postes consulaires au sein de sa juridiction. Le chef de la mission diplomatique est chargé de la direction générale et de la coordination.

Sans préjudice de l'article 4 du code consulaire, le chef de la mission diplomatique a le droit :

1° d'information sur tous les dossiers;

2° d'évoquer tous les dossiers qui relèvent des compétences fédérales de l'Etat;

3° en cas d'extrême urgence ou d'absolue nécessité, de donner des instructions écrites en ce qui concerne tous les dossiers qui relèvent des compétences fédérales de l'Etat.

Lorsque le chef de la mission diplomatique exerce les droits énumérés à l'alinéa 2, 2° et 3°, il en avertit simultanément le membre du gouvernement fédéral compétent.

Section 2. — Compétences en cas d'empêchement

Sous-section 1^{re}. — L'administration centrale

Art. 13. Lorsque le président est empêché, la fonction de président est, pour la durée de cet empêchement, assurée par le titulaire de la fonction de management du SPF qui a le plus grand nombre d'années d'expérience dans des fonctions de management et d'encadrement dans le SPF.

Art. 14. Lorsqu'un titulaire d'une fonction de management ou d'une fonction d'encadrement, autre que le président, est empêché, cette fonction de management ou fonction d'encadrement est, pour la durée de cet empêchement, assurée par l'agent de l'Etat du SPF qui est désigné par le titulaire de la fonction de management ou de la fonction d'encadrement.

Sous-section 2. — Les postes

Art. 15. La fonction de chargé d'affaires ad intérim ou de gérant intérimaire est exercée par l'agent qui appartient à la classe la plus élevée.

En cas d'égalité de classe, la fonction de chargé d'affaires ad intérim ou de gérant intérimaire est exercée par l'agent qui jouit de l'ancienneté de classe la plus élevée.

En cas d'égalité d'ancienneté de classe, la fonction de chargé d'affaires ad intérim ou de gérant intérimaire est exercée par l'agent qui travaille depuis le plus longtemps à la mission diplomatique ou au poste consulaire.

Si les nécessités du service l'exigent, le ministre peut déroger, sur proposition du président, aux dispositions du présent article.

Section 3. — Délégation

Art. 16. Le ministre et chaque autre membre du gouvernement compétent pour les matières qui relèvent des compétences du SPF peut déléguer au président, aux directeurs généraux, aux directeurs d'encadrement et aux autres agents du SPF, une partie des compétences administratives et/ou financières et dans ce cadre, la signature de certaines pièces.

CHAPITRE 4. — Affectations en poste et à l'administration centrale

Section 1^{re}. — Affectations des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire

Art. 17. § 1^{er}. Les agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire sont affectés en poste ou à l'administration centrale.

Après deux affectations de quatre ans en poste, les agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire sont affectés à l'administration centrale pour une période de trois ans.

Après cette affectation à l'administration centrale suivent de nouveau deux affectations de quatre ans en poste.

§ 2. De voorzitter behandelt de dossiers die hem toevertrouwd zijn door de minister of door elk ander regeringslid bevoegd voor de materies die behoren tot de bevoegdheden van de FOD en neemt de beslissingen waarvoor deze volmacht hebben gegeven.

Art. 11. Het Directiecomité doet voorstellen aan de minister inzake :

1° de vestiging en de sluiting van posten;

2° de toekenning van openstaande functies op post en bij het hoofdbestuur aan de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière.

Art. 12. Het hoofd van de diplomatieke zending voert het diplomatiek gezag over zijn zending en de consulaire posten binnen zijn rechtsgebied. Het hoofd van de diplomatieke zending is belast met de algemene leiding en de coördinatie.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 4 van het consulaire wetboek, heeft het hoofd van de diplomatieke zending het recht :

1° op informatie over alle dossiers;

2° om alle dossiers die behoren tot de federale bevoegdheden van de Staat naar zich toe te trekken;

3° om, in gevallen van hoogdringendheid of absolute noodzaak, schriftelijke instructies te geven inzake alle dossiers die behoren tot de federale bevoegdheden van de Staat.

Wanneer het hoofd van de diplomatieke zending de rechten opgesomd in het tweede lid, 2° en 3° uitoefent, licht hij tegelijkertijd het bevoegde federale regeringslid in.

Afdeling 2. — Bevoegdheden bij verhindering

Onderafdeling 1. — Het hoofdbestuur

Art. 13. Wanneer de voorzitter verhinderd is, wordt de functie van voorzitter, voor de duur van deze verhindering, waargenomen door de houder van de managementfunctie van de FOD die het meeste aantal jaren ervaring in managements- en staffuncties binnen de FOD heeft.

Art. 14. Wanneer een houder van een managementfunctie of een staffunctie, andere dan de voorzitter, verhinderd is, wordt deze managementfunctie of staffunctie voor de duur van deze verhindering waargenomen door de ambtenaar van het Rijkspersoneel van de FOD die door de houder van de managementfunctie of staffunctie wordt aangeduid.

Onderafdeling 2. — De posten

Art. 15. De functie van tijdelijk zaakgelastigde of waarnemend hoofd wordt uitgeoefend door de ambtenaar die tot de hoogste klasse behoort.

Bij gelijkheid van klasse wordt de functie van tijdelijk zaakgelastigde of waarnemend hoofd uitgeoefend door de ambtenaar die over de hoogste klasse-anciënniteit beschikt.

Bij gelijkheid van klasse-anciënniteit wordt de functie van tijdelijk zaakgelastigde of waarnemend hoofd uitgeoefend door de ambtenaar die het langst werkzaam is op de diplomatieke zending of de consulaire post.

Indien de noodwendigheden van de dienst dit vereisen, kan de minister, op voorstel van de voorzitter, afwijken van de bepalingen van dit artikel.

Afdeling 3. — Delegatie

Art. 16. De minister en elk ander regeringslid bevoegd voor materies die behoren tot de bevoegdheden van de FOD kan aan de voorzitter, aan de directeurs-generaal, de stafdirecteurs en aan andere ambtenaren van de FOD, een deel van de administratieve en/of financiële bevoegdheden overdragen en in dit kader de ondertekening van bepaalde stukken.

HOOFDSTUK 4. — Aanstellingen op post en bij het hoofdbestuur

Afdeling 1. — Aanstellingen van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière

Art. 17. § 1. De ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière worden aangesteld op post of bij het hoofdbestuur.

Na twee aanstellingen van vier jaar op post worden de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière voor één periode van drie jaar aangesteld bij het hoofdbestuur.

Na deze aanstelling bij het hoofdbestuur volgen opnieuw twee aanstellingen van vier jaar op post.

Pour autant que les fonctions vacantes le permettent, une fonction vacante qui est une autre que la fonction qu'ils ont remplie pendant leur première affectation en poste est attribuée aux agents de la carrière extérieure, pour la deuxième affectation en poste qui suit leur nomination.

La période pendant laquelle le stagiaire accomplit, en vue de la nomination dans la carrière extérieure, la seconde partie du stage en poste, est prise en compte, pour une durée de douze mois maximum, pour le calcul de la période de quatre ans visée à l'alinéa 2.

Pour l'application du présent article, la période pendant laquelle l'agent bénéficie d'une dispense de service pour accomplir une mission internationale comme prévue à l'article 99, alinéa 2, 1^o, c), de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, est considérée comme une affectation en poste.

§ 2. Le ministre peut, sur proposition motivée du Comité de direction :

1^o raccourcir ou prolonger les périodes mentionnées au paragraphe 1^{er}, alinéas 2 et 3;

2^o déroger aux dispositions sur la succession des affectations, mentionnées au paragraphe 1^{er}, alinéas 2 et 3.

Le Comité de direction peut faire usage des possibilités mentionnées à l'alinéa 1^{er} en raison :

1^o de l'intérêt du service;

2^o du rang de pénibilité du poste;

3^o de la situation personnelle et familiale de l'agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire.

Art. 18. Le ministre détermine la procédure relative à l'affectation des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire pour les fonctions qu'ils exerceront à l'administration centrale et en poste.

Le ministre arrête les modalités nécessaires afin de prévoir des compétences spécialisées pour les agents de la carrière extérieure dans les domaines pertinents de la politique extérieure qui sont nécessaires à l'exercice de leur fonction. A partir du stage et via formation et expérience durant leur carrière, les agents de la carrière extérieure peuvent développer des compétences spécifiques dans au moins deux domaines de spécialisation.

Les exigences de connaissance fonctionnelle et d'expérience seront inscrites dans les descriptions de fonction à l'administration centrale et en poste et en cas d'affectation d'agents de la carrière extérieure à des fonctions spécifiques, il sera prioritairement tenu compte des compétences ainsi arrêtées.

Art. 19. Nous pouvons élaborer des conditions additionnelles sur le plan de la connaissance professionnelle et des aptitudes en management auxquelles les agents de la carrière extérieure doivent satisfaire pour pouvoir être affectés comme chef de poste.

Art. 20. Les chefs des postes, à l'exception des agences consulaires, sont affectés par Nous. Les autres affectations font l'objet d'un arrêté pris par le ministre.

Section 2. — Autres affectations

Art. 21. § 1^{er}. A titre exceptionnel, Nous pouvons charger d'une mission spéciale des personnes qui n'appartiennent pas à la carrière extérieure en raison de leurs qualifications particulières.

Leur arrêté de nomination mentionne la nature et la période de la mission et le titre que ces personnes porteront pour la période de leur mission.

Si ces personnes exercent leur mission spéciale en poste, elles doivent démontrer :

1^o avoir satisfait à la condition de l'article 47, § 5, alinéa 2, des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative;

2^o avoir réussi un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour l'expression orale et l'expression écrite.

§ 2. Les conditions additionnelles visées à l'article 19 sont également d'application pour ces personnes afin qu'elles puissent être affectées comme chef de poste.

Voor zover de openstaande functies het toelaten, wordt aan de ambtenaren van de buitenlandse carrière, voor de tweede aanstelling op post die volgt op hun benoeming, een openstaande functie toegekend die een andere is dan de functie die zij gedurende hun eerste aanstelling op post hebben vervuld.

De periode gedurende dewelke de stagiair, met het oog op de benoeming in de buitenlandse carrière, het tweede deel van de stage op post vervult, wordt, met een duur van maximum twaalf maanden, meegeteld voor de berekening van de periode van vier jaar bedoeld in het tweede lid.

Voor de toepassing van dit artikel wordt de periode gedurende dewelke de ambtenaar een vrijstelling van dienst geniet voor het vervullen van een internationale opdracht zoals voorzien in artikel 99, lid 2, 1^o, c) van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, beschouwd als een aanstelling op post.

§ 2. De minister kan, op gemotiveerd voorstel van het Directiecomité :

1^o de periodes, vermeld in paragraaf 1, tweede en derde lid, inkorten of verlengen;

2^o afwijken van de bepalingen over de opeenvolging van de aanstellingen, vermeld in paragraaf 1, tweede en derde lid.

Het Directiecomité kan gebruik maken van de in het eerste lid vermelde mogelijkheden omwille van :

1^o het belang van de dienst;

2^o de rang van hardship van de post;

3^o de persoonlijke en familiale situatie van de ambtenaar van de buitenlandse carrière of de consulaire carrière.

Art. 18. De minister bepaalt de procedure met betrekking tot de aanstelling van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière voor de functies die ze zullen uitoefenen bij het hoofdbestuur en op post.

De minister bepaalt de nodige modaliteiten om gespecialiseerde competenties te voorzien voor de ambtenaren van de buitenlandse carrière in de relevante domeinen van het buitenlands beleid die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun functie. Vanaf de stage en door vorming en ervaring tijdens hun loopbaan, kunnen de ambtenaren van de buitenlandse carrière specifieke competenties in minstens twee specialisatie-domeinen ontwikkelen.

Functionele kennis- en ervaringsvereisten zullen ingeschreven worden in de functieomschrijvingen bij het hoofdbestuur en op post en bij aanstelling van de ambtenaren van de buitenlandse carrière voor specifieke functies zal prioritair met de zo bepaalde competenties rekening worden gehouden.

Art. 19. Wij kunnen bijkomende voorwaarden uitwerken op het vlak van professionele kennis en managementvaardigheden waaraan de ambtenaren van de buitenlandse carrière dienen te voldoen om aangesteld te worden als posthoofd.

Art. 20. De hoofden van de posten, met uitzondering van de consulaire agentschappen, worden aangesteld door Ons. De andere aanstellingen maken het voorwerp uit van een besluit genomen door de minister.

Afdeling 2. — Andere aanstellingen

Art. 21. § 1. Ten uitzonderlijke titel kunnen Wij personen die niet behoren tot de buitenlandse carrière omwille van hun bijzondere bekwaamheden belasten met een bijzondere zending.

Hun benoemingsbesluit vermeldt de aard en de periode van de zending en de titel die deze personen voor de periode van hun zending zullen dragen.

Indien deze personen hun bijzondere zending vervullen op een post, dienen zij aan te tonen :

1^o te voldoen aan de voorwaarde van artikel 47, § 5, tweede lid van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2^o geslaagd te zijn in een taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid.

§ 2. De bijkomende voorwaarden bedoeld in artikel 19 zijn eveneens van toepassing op deze personen om te worden aangesteld als posthoofd.

Art. 22. § 1^{er}. Sans préjudice de la possibilité prévue à l'article 21, les agents de l'Etat du SPF peuvent, à titre exceptionnel, en raison de leurs qualifications particulières et pour autant qu'ils y consentent, être chargés de l'exercice temporaire d'une fonction en poste.

La fonction de chef de poste peut être cependant uniquement attribuée à des agents de l'Etat de niveau A.

Ces agents doivent démontrer :

1° avoir satisfait à la condition de l'article 47, § 5, alinéa 2, des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative;

2° avoir réussi un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour l'expression orale et l'expression écrite.

§ 2. Les conditions additionnelles visées à l'article 19 sont également d'application pour ces agents afin de pouvoir être affectés comme chef de poste.

§ 3. La procédure pour l'affectation des agents de la carrière extérieure et la carrière consulaire en poste visée à l'article 18, alinéa 1^{er} est d'application pour l'attribution de cette fonction.

§ 4. Pendant l'exercice de cette fonction, cet agent conserve son traitement, ses droits à la promotion par avancement barémique et ses titres à la promotion. Pour le reste, l'agent est assimilé, tenant compte de la fonction confiée, à un agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire.

Art. 23. Des agents qui sont chargés de compétences spéciales peuvent être adjoints par le ministre, sur proposition d'un autre membre du gouvernement, à un poste.

Ces agents portent le titre qui correspond à la fonction qu'ils exercent.

Ils sont soumis aux usages et aux règles diplomatiques et à l'autorité diplomatique du chef de la mission diplomatique.

Ils peuvent toutefois correspondre directement avec le service public fédéral ou le ministère dont ils dépendent, à condition qu'ils informent le chef de la mission diplomatique de toute leur activité professionnelle, et notamment de toute leur correspondance de service.

CHAPITRE 5. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

Art. 24. L'arrêté royal du 3 juin 1999 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale est abrogé.

Art. 25. Durant une période de huit ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté, les agents qui, avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 4 juillet 2014 fixant le statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire, appartenaient à la carrière du Service extérieur, la carrière de Chancellerie ou la carrière des Attachés de la Coopération internationale conformément à l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, sont prioritairement affectés dans les fonctions en poste et à l'administration centrale qui correspondent à des fonctions qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, étaient attribuées à leur carrière.

Art. 26. Le ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

Le Ministre de la Coopération au Développement,
A. DE CROO

Art. 22. § 1. Onverminderd de mogelijkheid voorzien in artikel 21, kunnen de ambtenaren van het rijkspersoneel van de FOD, bij wijze van uitzondering, omwille van hun bijzondere bekwaamheden en op voorwaarde dat zij hierin toestemmen, belast worden met het tijdelijk uitoefenen van een functie op post.

De functie van posthoofd kan evenwel uitsluitend worden toegekend aan de ambtenaren van het rijkspersoneel van het niveau A.

Deze ambtenaren dienen aan te tonen :

1° te voldoen aan de voorwaarde van artikel 47, § 5, tweede lid van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° geslaagd te zijn in een taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid.

§ 2. De bijkomende voorwaarden bedoeld in artikel 19 zijn eveneens van toepassing op deze ambtenaren om te worden aangesteld als posthoofd.

§ 3. De procedure voor de aanstelling van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière op post bedoeld in artikel 18, eerste lid is van toepassing op de toekenning van deze functie.

§ 4. Tijdens de uitoefening van deze functie behoudt deze ambtenaar zijn wedde, zijn rechten op bevordering door verhoging in weddenschaal en zijn aanspraken op bevordering. Voor het overige wordt de ambtenaar gelijkgesteld, rekening houdend met de toevertrouwde functie, met een ambtenaar van de buitenlandse carrière of de consulaire carrière.

Art. 23. Ambtenaren die belast zijn met bijzondere bevoegdheden, kunnen door de minister, op voorstel van een ander regeringslid, aan een post worden toegevoegd.

Deze ambtenaren dragen de titel die overeenstemt met de functie welke zij uitoefenen.

Zij zijn aan de diplomatieke gebruiken en regels en aan het diplomatiek gezag van het hoofd van de diplomatieke zending onderworpen.

Zij mogen evenwel rechtstreeks briefwisseling uitwisselen met de federale overheidsdienst of met het ministerie waarvan zij afhangen, mits het hoofd van de diplomatieke zending over heel hun beroepsbedrijvigheid en inzonderheid over heel hun dienstcorrespondentie in te lichten.

HOOFDSTUK 5. — *Ophettings-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 24. Het koninklijk besluit van 3 juni 1999 houdende het organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking wordt opgeheven.

Art. 25. Gedurende een termijn van acht jaar na de inwerkingtreding van dit besluit worden de ambtenaren die, voor de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 4 juli 2014 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière, behoorden tot de carrière Buitenlandse Dienst, de Kanselarijcarrière of de carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel bij voorrang aangesteld in de functies op post en bij het hoofdbestuur die overeenkomen met de functies die, voor de inwerkingtreding van dit besluit, aan hun carrière werden toegekend.

Art. 26. De minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 5 maart 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
A. DE CROO

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2015/24085]

10 MARS 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 mars 2013 limitant l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs, l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 3^o, modifié par la loi du 27 juillet 2011;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 2013 limitant l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques;

Vu l'association des gouvernements régionaux à l'élaboration du présent arrêté;

Vu les notifications au Conseil fédéral du développement durable, au Conseil supérieur de la santé, au Conseil de la consommation, au Conseil central de l'Economie et au Conseil national du Travail;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 août 2014 ;

Vu l'avis 56.827/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 décembre 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique et de la Ministre de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté prévoit la transposition en droit belge de :

1^o la Directive déléguée 2014/69/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe IV de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption pour le plomb dans la céramique diélectrique des condensateurs pour tension inférieure à 125 V AC ou 250 V CC destinés à être utilisés dans les instruments de contrôle et de surveillance industriels;

2^o la Directive déléguée 2014/70/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe IV de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption relative au plomb dans les gallettes de microcanaux (GMC);

3^o la Directive Déléguée 2014/71/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe IV de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption pour le plomb dans la soudure d'une interface des éléments empilés de grande surface;

4^o la Directive déléguée 2014/72/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe III de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption pour le plomb dans les soudures et finitions des raccordements des composants électriques ou électroniques et les finitions des cartes de circuit imprimé, qui sont utilisés dans les modules d'allumage et autres systèmes de commande électrique ou électronique des moteurs;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2015/24085]

10 MAART 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 2013 tot beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers, artikel 5, § 1, eerste lid, 1^o en 3^o, gewijzigd door de wet van 27 juli 2011;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 2013 tot beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de kennisgevingen aan de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, de Hoge Gezondheidsraad, de Raad voor het Verbruik, de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 29 augustus 2014;

Gelet op het advies 56.827/1 van de Raad van State, gegeven op 29 december 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de omzetting in Belgisch recht van:

1^o de Gedelegeerde Richtlijn 2014/69/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage IV bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor lood in diélektrische keramiek in condensatoren voor een nominale spanning van minder dan 125 V wisselstroom of 250 V gelijkstroom voor industriële meet- en regelapparatuur;

2^o de Gedelegeerde Richtlijn 2014/70/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage IV bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor lood in microkanaalplaten (MKP's);

3^o de Gedelegeerde Richtlijn 2014/71/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage IV bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor lood in soldeer in een interface van SDE's met een groot oppervlak;

4^o de Gedelegeerde Richtlijn 2014/72/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage III bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor lood in soldeer en afwerkingen van de uiteinden van elektrische en elektronische componenten en afwerkingen van printplaten voor gebruik in ontstekingsmodules en andere elektrische en elektronische regelsystemen voor motoren;

5° la Directive déléguée 2014/73/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe IV de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption relative au plomb dans les électrodes en platine platiné utilisées pour les mesures de conductivité;

6° la Directive déléguée 2014/74/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe IV de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption pour le plomb dans les systèmes de connecteurs à broches souples autres que du type « C-press » destinés à être utilisés dans les instruments de contrôle et de surveillance industriels;

7° la Directive déléguée 2014/75/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe IV de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption pour le mercure contenu dans les lampes fluorescentes à cathode froide, à raison de 5 milligrammes de mercure par lampe au maximum, servant au rétroéclairage des écrans à cristaux liquides utilisés dans les instruments de contrôle et de surveillance industriels mis sur le marché avant le 22 juillet 2017;

8° la Directive déléguée 2014/76/UE de la Commission du 13 mars 2014 modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe III de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption pour le mercure contenu dans les tubes lumineux à décharge de fabrication artisanale utilisés pour les enseignes et la signalétique lumineuses, l'éclairage décoratif ou architectural et spécialisé et les créations lumineuses.

Art. 2. Dans l'annexe III de l'arrêté royal du 17 mars 2013 limitant l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, modifiée par l'arrêté royal du 30 août 2013, les modifications suivantes sont apportées :

a) une ligne 4(g) rédigée comme suit est insérée entre lignes 4(f) et 5(a):

«

4(g)	Le mercure dans les tubes lumineux à décharge de fabrication artisanale qui sont utilisés pour les enseignes et la signalétique lumineuses, l'éclairage décoratif ou architectural et spécialisé et les créations lumineuses, sans dépasser les quantités suivantes: a) 20 mg par paire d'électrodes + 0,3 mg par centimètre de longueur de tube, sans dépasser 80 mg, pour les applications à l'extérieur ou à l'intérieur des locaux avec température ambiante inférieure à 20 °C; b) 15 mg par paire d'électrodes + 0,24 mg par centimètre de longueur de tube, sans dépasser 80 mg, pour toutes les autres applications à l'intérieur des locaux.	Expire le 31 décembre 2018	4(g)	Kwik in handgemaakte lichtbuizen voor gebruik in uithangborden, decoratieve of architecturale en gespecialiseerde verlichting en verlichtingskunst, waarbij het kwikgehalte als volgt wordt beperkt: a) 20 mg per paar elektroden + 0,3 mg per cm buis zonder 80 mg te overschrijden voor toepassingen buiten en voor toepassingen binnen met blootstelling aan temperaturen beneden 20 °C; b) 15 mg per paar elektroden + 0,24 mg per cm buis zonder 80 mg te overschrijden voor alle andere toepassingen binnen.	Vervalt op 31 december 2018
------	---	----------------------------	------	--	-----------------------------

5° de Gedelegeerde Richtlijn 2014/73/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage IV bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor lood in geplatineerde platinaelektroden voor gebruik bij metingen van geleidbaarheid;

6° de Gedelegeerde Richtlijn 2014/74/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage IV bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor lood in connectorsystemen met buigzame pinnen, andere dan van het type C-press, voor industriële meet- en regelapparatuur;

7° de Gedelegeerde Richtlijn 2014/75/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage IV bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor kwik in fluorescentielampen met koude cathode (CCFL's) voor lcd-beeldschermen met achtergrondverlichting met niet meer dan 5 mg kwik per lamp voor gebruik in industriële meet- en regelapparatuur die vóór 22 juli 2017 in de handel is gebracht;

8° de Gedelegeerde Richtlijn 2014/76/EU van de Commissie van 13 maart 2014 tot wijziging, met het oog op aanpassing aan de technische vooruitgang, van bijlage III bij Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad wat betreft een vrijstelling voor kwik in handgemaakte lichtbuizen voor gebruik in uithangborden, decoratieve of architecturale en gespecialiseerde verlichting en verlichtingskunst.

Art. 2. In bijlage III van het koninklijk besluit van 17 maart 2013 tot beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 augustus 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de rij 4 (g) wordt ingevoegd tussen rijen 4 (f) en 5 (a), luidende:

»

b) l'annexe est complétée par la ligne 41 rédigée comme suit :

b) de bijlage wordt aangevuld met de rij 41, luidende:

«

41	Lood in soldeer en afwerkingen van de uiteinden van elektrische en elektronische componenten en afwerkingen van printplaten voor gebruik in ontstekingsmodules en andere elektrische en elektronische regelsystemen voor motoren, die om technische redenen rechtstreeks op of in het carter of de cilinder van handgereedschap met verbrandingsmotoren (klassen SH:1, SH:2, SH:3 van het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende vaststelling van productnormen voor inwendige verbrandingsmotoren in niet voor de weg bestemde mobiele machines) moeten worden gemonteerd	Vervalt op 31 december 2018	41	Le plomb dans les soudures et finitions des raccordements des composants électriques ou électroniques et les finitions des cartes de circuit imprimé utilisés dans les modules d'allumage et autres systèmes de commande électrique ou électronique des moteurs, qui, pour des raisons techniques, doivent être montés directement sur ou dans le carter ou le cylindre des moteurs à combustion portatifs (classes SH:1, SH:2, SH:3 de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 1[concernant l'établissement des normes de produits pour des moteurs à combustion interne aux engins mobiles non routiers])	Expire le 31 décembre 2018
----	---	-----------------------------	----	---	----------------------------

»

Art. 3. Dans l'annexe IV du même arrêté, modifié par l'arrêté royal de 4 septembre 2014, sous le titre « Autre », l'énumération est complétée par les points 27 à 32 rédigés comme suit :

Art. 3. In bijlage IV van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 september 2014, wordt de opsomming onder titel "Andere" aangevuld met de bepalingen onder 27 tot en met 32, luidende:

«

27. Le mercure dans les lampes fluorescentes à cathode froide, à raison de 5 milligrammes par lampe au maximum, servant au rétroéclairage des écrans à cristaux liquides utilisés dans les instruments de contrôle et de surveillance industriels mis sur le marché avant le 22 juillet 2017.

27. Kwik in fluorescentielampen met koude cathode (CCFL's) voor lcd-beeldschermen (liquid crystal displays) met achtergrondverlichting met niet meer dan 5 mg kwik per lamp voor gebruik in industriële meet- en regelapparatuur die vóór 22 juli 2017 in de handel is gebracht.

Expire le 21 juillet 2024

Vervalt op 21 juli 2024

28. Le plomb dans les systèmes de connecteurs à broches souples autres que du type C-press destinés à être utilisés dans les instruments de contrôle et de surveillance industriels.

28. Lood gebruikt in connectorsystemen met buigzame pinnen, andere dan van het type C-press, voor industriële meet- en regelapparatuur.

Expire le 31 décembre 2020. Peut être utilisé, après cette date, dans les pièces détachées des instruments de contrôle et de surveillance industriels mis sur le marché avant le 1^{er} janvier 2021.

Vervalt op 31 december 2020. Mag na die datum worden gebruikt in reserveonderdelen voor industriële meet- en regelapparatuur die vóór 1 januari 2021 in de handel zijn gebracht

29. Le plomb dans les électrodes en platine platiné utilisées pour des mesures de conductivité, lorsqu'au moins une des conditions suivantes est remplie:

29. Lood in geplatineerde platinaelektroden voor gebruik bij metingen van geleidbaarheid onder ten minste een van de volgende omstandigheden:

a) mesures de conductivité sur une plage étendue, couvrant plus d'un ordre de grandeur (par exemple, entre 0,1 mS/m et 5 mS/m), dans des applications de laboratoire pour des concentrations inconnues;

a) een groot meetbereik waarbij de geleidbaarheid meer dan 1 orde van grootte overspant (bv. tussen 0,1 mS/m en 5 mS/m) in laboratoriumtoepassingen voor onbekende concentraties;

b) mesures des solutions nécessitant une précision de $\pm 1\%$ de la plage des échantillons et une résistance élevée de l'électrode à la corrosion, dans les cas suivants:

b) metingen van oplossingen waarbij een nauwkeurigheid van $\pm 1\%$ van het bereik van de proef en grote corrosiebestendigheid van de elektrode vereist zijn voor een van de volgende:

i) solutions acides de pH < 1;

i) oplossingen met een zuurgraad < pH 1;

ii) solutions basiques de pH > 13;

ii) oplossingen met een alkaliniteit > pH 13;

iii) solutions corrosives contenant un halogène;

iii) bijtende oplossingen die halogeengas bevatten;

c) mesures de la conductivité au-delà de 100 mS/m devant être effectuées au moyen d'instruments portables.

c) metingen van een geleidbaarheid van meer dan 100 mS/m die moet worden uitgevoerd met draagbare instrumenten.

Expire le 31 décembre 2018

Vervalt op 31 december 2018

30. Le plomb dans la soudure d'une interface d'éléments empilés de grande surface comportant plus de 500 interconnexions par interface qui sont utilisés dans les détecteurs à rayons X des tomodensitomètres et dans les systèmes à rayons X.

30. Lood in soldeer in een interface van SDE's met een groot oppervlak met meer dan 500 koppelingen per interface voor gebruik in röntgendetectoren van computertomografie en röntgensystemen.

Expire le 31 décembre 2019. Peut être utilisé après cette date dans les pièces détachées des tomodensitomètres et des systèmes à rayons X mis sur le marché avant le 1^{er} janvier 2020.

Vervalt op 31 december 2019. Mag na die datum worden gebruikt in reserveonderdelen voor CT- en röntgensystemen die vóór 1 januari 2020 in de handel zijn gebracht

31. Le plomb dans les galettes de microcanaux (GMC) utilisées dans des équipements présentant au moins une des propriétés suivantes:

31. Lood in microkanaalplaten (MKP's) gebruikt in apparatuur waarbij ten minste een van de volgende eigenschappen geldt:

a) un détecteur d'électrons ou d'ions de taille compacte, lorsque l'espace pour le détecteur est limité à un maximum de 3 mm/GMC (épaisseur du détecteur + espace pour l'installation de la GMC) et à un maximum de 6 mm au total, et qu'il est scientifiquement et techniquement impossible de prévoir une autre disposition offrant plus de place pour le détecteur;

b) une résolution spatiale bidimensionnelle pour la détection des électrons ou des ions, avec au moins une des caractéristiques suivantes:

i) un temps de réponse inférieur à 25 ns;

ii) une surface de détection de l'échantillon supérieure à 149 mm²;

iii) un facteur de multiplication supérieur à 1,3 × 103;

c) un temps de réponse inférieur à 5 ns pour la détection des électrons ou des ions;

d) une surface de détection de l'échantillon supérieure à 314 mm² pour la détection des électrons ou des ions;

e) un facteur de multiplication supérieur à 4,0 × 107.

L'exemption expire aux dates suivantes:

a) le 21 juillet 2021 pour les dispositifs médicaux et les instruments de contrôle et de surveillance;

b) le 21 juillet 2023 pour les dispositifs médicaux de diagnostic in vitro;

c) le 21 juillet 2024 pour les instruments de contrôle et de surveillance industriels.

32. Le plomb dans la céramique diélectrique des condensateurs pour tension nominale inférieure à 125 V CA ou 250 V CC destinés à être utilisés dans les instruments de contrôle et de surveillance industriels.

Expire le 31 décembre 2020. Peut être utilisé après cette date dans les pièces détachées des instruments de contrôle et de surveillance industriels mis sur le marché avant le 1^{er} janvier 2021 »

Art. 4. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Maggie DE BLOCK

La Ministre de l'Environnement,
Marie-Christine MARGHEM

a) een compacte omvang van de elektronen- of ionendetector, waarbij de ruimte voor de detector beperkt is tot maximaal 3 mm/MKP (dikte van de detector + ruimte voor installatie van de MKP), in totaal maximaal 6 mm, en een alternatief ontwerp met meer ruimte voor de detector is om wetenschappelijke en technische redenen onmogelijk;

b) een tweedimensionale ruimtelijke resolutie voor de detectie van elektronen of ionen, waarbij ten minste een van de volgende punten van toepassing is:

i) een reactietijd van minder dan 25 ns;

ii) een proefoppervlak voor detectie van meer dan 149 mm²;

iii) een vermenigvuldigingsfactor van meer dan 1,3 × 103;

c) een reactietijd van minder dan 5 ns voor de detectie van elektronen of ionen;

d) een proefoppervlak voor detectie van meer dan 314 mm² voor de detectie van elektronen of ionen;

e) een vermenigvuldigingsfactor van meer dan 4,0 × 107.

De vrijstelling verstrijkt op de volgende data:

a) 21 juli 2021 voor medische hulpmiddelen en meet- en regelapparatuur;

b) 21 juli 2023 voor medische hulpmiddelen voor in-vitrodiagnostiek;

c) 21 juli 2024 voor industriële meet- en regelapparatuur.

32. Lood in diëlektrische keramiek in condensatoren voor een nominale spanning van minder dan 125 V wisselstroom of 250 V gelijkstroom voor industriële meet- en regelapparatuur.

Vervalt op 31 december 2020. Mag na die datum worden gebruikt in reserveonderdelen voor industriële meet- en regelapparatuur die vóór 1 januari 2021 in de handel is gebracht"

Art. 4. De minister bevoegd voor Volksgezondheid en de minister bevoegd voor Leefmilieu, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 maart 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Maggie DE BLOCK

De Minister voor Leefmilieu,
Marie-Christine MARGHEM

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2015/09157]

18 JANVIER 2015. — Arrêté royal octroyant une subvention aux associations « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste » pour l'année budgétaire 2014

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, notamment les articles 121 à 124 ;

Vu la loi-programme du 24 décembre 2002, notamment le Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés », modifiée par la loi-programme du 22 décembre 2003 et la loi-programme du 27 décembre 2004;

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014, notamment la section 12 - SPF Justice;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 14, 2;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2003 portant exécution du Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés », de la loi-programme du 24 décembre 2002, notamment les articles 7bis et 13, § 3;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2015/09157]

18 JANUARI 2015. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de verenigingen « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste » voor het begrotingsjaar 2014

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van comptabiliteit van de federale Staat, inzonderheid op de artikelen 121 tot 124;

Gelet op de programmawet van 24 december 2002, inzonderheid op Titel XIII, Hoofdstuk 6 « Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen », gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003 en de programmawet van 27 december 2004;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op de sectie 12 - FOD Justitie;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 14, 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2003 tot uitvoering van Titel XIII, Hoofdstuk 6 « Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen » van de programmawet van 24 december 2002, inzonderheid op de artikelen 7bis en 13, § 3;

Vu l'arrêté royal du 26 novembre 2013 octroyant une subvention aux associations « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste » pour l'année budgétaire 2013;

Vu les protocoles d'accord entre le service des Tutelles du Service public fédéral Justice et les associations suivantes : « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes Déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » et « Service de Solidarité socialiste »;

Considérant qu'un crédit de 404.000 euros (quatre cent quatre mille euros), est inscrit à la division organique 40, programme d'activité 23, allocation de base 33.00.03 du budget administratif du Service public fédéral Justice pour l'année budgétaire 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 août 2014;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est alloué pour l'année 2014 une subvention de trois mille cinq cents euros (3.500 euros), par an et par employé-tuteur équivalent temps plein qui prend en charge simultanément au moins vingt-cinq tutelles, aux associations et organismes publics précités.

Il est également alloué à l'association ou à l'organisme public une subvention de treize mille cinq cents euros (13.500 euros), par an et par employé-tuteur équivalent temps plein par tuteur qui prend en charge simultanément au moins treize tutelles, à condition qu'il coordonne le travail d'au moins quatre tuteurs au sein de son association ou organisme public. Les subventions sont calculées proportionnellement conformément aux dispositions visées à l'article 3. Ces montants sont indexés conformément à l'article 7bis de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 précité.

§ 2. Une subvention de 25,20 euros par tutelle et par mois est allouée pour l'année 2014 aux associations et organismes publics précités, pour les frais administratifs et les frais de déplacement.

Art. 2. Les subventions visées à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, sont à charge du programme d'activité 23, allocation de base 33.00.03, de la division organique 40 du budget administratif du Service public fédéral Justice pour l'année 2014.

Art. 3. Les subventions visées à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, seront allouées à partir de l'agrément de l'employé en qualité de tuteur. Si l'employé tuteur était déjà agréé en qualité de tuteur avant son entrée en fonction au sein des associations et organismes publics précités, les subventions seront allouées à partir de l'entrée en fonction de l'employé tuteur.

Art. 4. Les subventions visées à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, seront payées en deux tranches, réparties de la façon suivante :

- la première tranche de quatre-vingt pour cent sera liquidée après la signature du présent arrêté;

- le solde de vingt pour cent sera liquidé sur présentation des pièces justificatives relatives à l'année budgétaire à laquelle la subvention se rapporte, à savoir une liste par mois par employé-tuteur et sous condition de l'acceptation par le Service public fédéral Justice. Cette liste mensuelle doit contenir la date de l'agrément ou la date de l'entrée en service de l'employé-tuteur, ainsi que le nom et le numéro de dossier des mineurs étrangers non accompagnés qu'il a en charge. Les pièces justificatives doivent être transmises au Service public fédéral Justice le 1^{er} février 2015 au plus tard. Le ministre qui a la justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. La condition de simultanéité de vingt-cinq ou treize tutelles, visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, devra être remplie à partir du 1^{er} jour du quatrième mois suivant le mois de l'agrément du tuteur. Si l'employé-tuteur était déjà agréé en qualité de tuteur avant son entrée en fonction au sein des associations et organismes publics précités, cette condition s'applique à partir du 1^{er} jour du quatrième mois qui suit le mois de l'entrée en fonction de l'employé tuteur.

Lorsque la condition de simultanéité de vingt-cinq tutelles n'est pas remplie le 1^{er} jour du quatrième mois, comme indiqué à l'article 5, alinéa 1, la subvention est diminuée proportionnellement de 1/12^e du montant prévu annuellement, ce pour chaque mois où la condition de simultanéité de 25 ou 13 tutelles n'est pas encore remplie.

Si le service des Tutelles est dans l'impossibilité d'attribuer suffisamment de tutelles, la condition de simultanéité ne s'applique pas.

Gelet op het koninklijk besluit van 26 november 2013 houdende toekenning van een toelage aan de verenigingen « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste » voor het begrotingsjaar 2013;

Gelet op de protocolakkoorden tussen de dienst Voogdij van de Federale Overheidsdienst Justitie en de volgende verenigingen : « Centrum voor Maatschappelijk Werk Brabantia - afdeling Caritas Internationaal », « Aide aux Personnes Déplacées », « Exil », « Rode Kruis Vlaanderen » en « Service de Solidarité socialiste »;

Overwegende dat een krediet van 404.000 euro (vierhonderd en vierduizend euro) op de organisatieafdeling 40, activiteiten - programma 23, basisallocatie 33.00.03 van de administratieve begroting van het Federale Overheidsdienst Justitie voor het begrotingsjaar 2014 is ingeschreven;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 18 augustus 2014;

Op de voordracht van de minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Voor het jaar 2014 wordt een toelage van drieduizend vijfhonderd euro (3.500 euro) per jaar en per voltijds equivalent werknemer - voogd die ten minste gelijktijdig vijftientwintig voogdijen onder zijn hoede neemt, toegekend, aan de voornoemde verenigingen en openbare instellingen.

Er wordt eveneens aan de vereniging of aan de openbare instelling een toelage van dertienduizend vijfhonderd euro (13.500 euro) toegekend per jaar en per voltijds equivalent werknemer - voogd die tenminste gelijktijdig dertien voogdijen onder zijn hoede neemt, op voorwaarde dat hij het werk van tenminste vier voogden binnen zijn vereniging of openbare instelling coördineert, toegekend aan de vereniging of openbare instelling. De toelage zal proportioneel worden berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 3. Deze bedragen worden geïndexeerd overeenkomstig artikel 7bis van het voornoemde koninklijk besluit van 22 december 2003.

§ 2. Een toelage van 25,20 euro per voogdij en per maand wordt voor het jaar 2014 toegekend aan de voornoemde verenigingen en openbare instellingen voor de administratieve kosten en de verplaatsingskosten.

Art. 2. De toelagen bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, worden aangerekend op het activiteitsprogramma 23, basisallocatie 33.00.03, organisatieafdeling 40, van de administratieve begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie voor het begrotingsjaar 2014.

Art. 3. De toelagen bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, zullen worden toegekend vanaf de erkenning van de werknemer - voogd. Indien de werknemer - voogd reeds erkend was als voogd voor zijn indiensttreding bij de voornoemde verenigingen en openbare instellingen, zullen de toelagen worden toegekend vanaf de indiensttreding van de werknemer - voogd.

Art. 4. De toelagen bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, zullen in twee schijven worden betaald, uitgesplitst als volgt:

- de eerste schijf van tachtig procent zal na de ondertekening van dit besluit worden betaald;

- het saldo van twintig procent zal worden betaald op overlegging van de bewijsstukken betreffende het begrotingsjaar waarop de subsidie betrekking heeft, namelijk een lijst per maand per werknemer - voogd en onder voorbehoud van aanvaarding door de Federale Overheidsdienst Justitie. Deze maandelijks lijst moet de datum van erkenning of de datum van indiensttreding van de werknemervoogd en de naam en dossiernummer van de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen onder diens hoede bevatten. De bewijsstukken zullen aan de Federale Overheidsdienst Justitie ten laatste op 1 februari 2015 worden toegezonden. De minister bevoegd voor justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. De voorwaarde van vijftientwintig of dertien gelijktijdige voogdijen bedoeld in artikel 1, § 1, gaat in de eerste dag van de vierde maand volgend op de maand van de erkenning als voogd. Indien de werknemervoogd reeds erkend was als voogd voor zijn indiensttreding bij de voornoemde verenigingen en openbare instellingen, gaat deze voorwaarde in de eerste dag van de vierde maand volgend op de maand van de indiensttreding van de werknemer - voogd.

Indien de voorwaarde van gelijktijdigheid niet is vervuld de eerste dag van de vierde maand, zoals bedoeld in artikel 5, lid 1, wordt de toelage proportioneel verminderd met 1/12^e van het jaarlijks uitgetrokken bedrag per maand dat deze voorwaarde van 25 of 13 gelijktijdige voogdijen nog niet vervuld is.

Indien de dienst Voogdij onvoldoende voogdijen kan toewijzen, geldt de voorwaarde van gelijktijdigheid niet.

Art. 6. En cas de retrait d'agrément ou de fin de contrat de travail, la subvention sera allouée pour la période qui court jusqu'au dernier jour du mois pendant lequel l'intéressé a été employé comme employé tuteur ou dans le mois de la signification du retrait.

Art. 7. S'il apparaît que le Ministre de la Justice a alloué trop de subventions pour l'année précédente, une décision de récupération sera notifiée par lettre recommandée. Après un délai de trente jours la décision de récupération devient définitive, sauf si l'association a communiqué des observations. Dans ce cas, le Ministre notifie sa décision définitive à l'association ou à l'organisme public au plus tard deux mois après réception des observations. L'association ou l'organisme public rembourse le montant dû au plus tard trois mois après la décision définitive de récupération.

Art. 8. Les subventions seront versées sur les comptes bancaires respectifs des associations et organismes publics précités.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2014.

Art. 10. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Art. 6. Ingeval de erkenning van de werknemer - voogd wordt ingetrokken of een einde wordt gemaakt aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer -voogd, zullen de toelagen worden toegekend voor de periode die loopt tot de laatste dag van de maand waarin de betrokkene als werknemer - voogd tewerkgesteld is of van de maand waarin de betekening van de intrekking plaatsvindt.

Art. 7. Ingeval blijkt dat de minister van Justitie te veel toelagen heeft toegekend voor het afgelopen jaar, wordt een beslissing tot terugvordering van toelage ter kennis gebracht bij aangetekende brief. Na verloop van een termijn van dertig dagen wordt de beslissing tot terugvordering definitief, tenzij de instelling opmerkingen heeft overgezonden. In dat geval brengt de minister uiterlijk twee maanden na ontvangst van de opmerkingen zijn definitieve beslissing ter kennis van de instelling. De instelling stort het verschuldigde bedrag terug uiterlijk drie maanden na de definitieve beslissing tot terugvordering.

Art. 8. De toelagen zullen worden gestort op de respectievelijke bankrekeningen van de voornoemde verenigingen en openbare instellingen.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014.

Art. 10. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2015/09160]

16 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 juin 2014 fixant le remboursement et le modèle de déclaration de créance visé par l'arrêté royal du 23 mars 2007 relatif au remboursement par le Service public fédéral Justice des frais exposés dans le cadre de l'exécution de la peine de travail et du travail d'intérêt général

Le Ministre de la Justice,

Vu le Code pénal, article 37^{quater}, § 1^{er};

Vu le Code d'instruction criminelle, article 216^{ter};

Vu l'arrêté royal du 23 mars 2007 relatif au remboursement par le Service public fédéral Justice des frais exposés dans le cadre de l'exécution de la peine de travail et du travail d'intérêt général;

Vu l'arrêté ministériel du 24 juin 2014 fixant le remboursement et le modèle de déclaration de créance visé par l'arrêté royal du 23 mars 2007 relatif au remboursement par le Service public fédéral Justice des frais exposés dans le cadre de l'exécution de la peine de travail et du travail d'intérêt général;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 mars 2015;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, §§ 1^{er} et 2;

Vu l'urgence,

Considérant que le délai du 1^{er} mars pour déclarer les créances auprès du SPF Justice ne peut être respecté par les lieux de prestation;

Considérant qu'il y a lieu de reporter cette date butoir au 1^{er} juillet;

Considérant que l'urgence doit être retenue, afin que cet arrêté ministériel soit appliqué,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 24 juin 2014 fixant le remboursement et le modèle de déclaration de créance visé par l'arrêté royal du 23 mars 2007 relatif au remboursement par le Service public fédéral Justice des frais exposés dans le cadre de l'exécution de la peine de travail et du travail d'intérêt général, les mots "avant le 1^{er} mars" sont remplacés par les mots "avant le 1^{er} juillet".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2015/09160]

16 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 juni 2014 tot bepaling van de terugbetaling en het model van schuldvordering bedoeld in het koninklijk besluit van 23 maart 2007 betreffende de terugbetaling door de Federale Overheidsdienst Justitie van de kosten in het kader van de uitvoering van de werkstraf en de dienstverlening

De Minister van Justitie,

Gelet op het Strafwetboek, artikel 37^{quater}, § 1;

Gelet op het Wetboek van Strafvordering, artikel 216^{ter};

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 2007 betreffende de terugbetaling door de Federale Overheidsdienst Justitie van de kosten in het kader van de uitvoering van de werkstraf en de dienstverlening;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 juni 2014 tot bepaling van de terugbetaling en het model van schuldvordering bedoeld in het koninklijk besluit van 23 maart 2007 betreffende de terugbetaling door de Federale Overheidsdienst Justitie van de kosten in het kader van de uitvoering van de werkstraf en de dienstverlening;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 maart 2015;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, §§ 1 en 2;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat de termijn van 1 maart om de schuldvorderingen bij de FOD Justitie bekend te maken, door de prestatieplaatsen niet kan worden nageleefd;

Overwegende dat het nodig wordt geacht deze limietdatum te verschuiven naar 1 juli;

Overwegende dat de dringende noodzaak dient te worden weerhouden opdat dit ministerieel besluit wordt toegepast,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, eerste lid, van het ministerieel besluit van 24 juni 2014 tot bepaling van de terugbetaling en het model van schuldvordering bedoeld in het koninklijk besluit van 23 maart 2007 betreffende de terugbetaling door de Federale Overheidsdienst Justitie van de kosten in het kader van de uitvoering van de werkstraf en de dienstverlening, worden de woorden "voor de eerste maart" vervangen door de woorden "voor de eerste juli".

Art. 2. Dans le modèle joint en annexe au même arrêté, les mots “- les lieux de prestation font leur déclaration de créance au plus tard avant le 1^{er} mars de l’année suivante au SPF Justice;” sont remplacés par les mots “- les lieux de prestation font leur déclaration de créance au plus tard avant le 1^{er} juillet de l’année suivante au SPF Justice;”.

Bruxelles, le 16 mars 2015.

K. GEENS

Art. 2. In het model gevoegd als bijlage aan hetzelfde besluit, worden de woorden “- de prestatieplaatsen hun schuldvordering ten laatste voor de eerste maart van het volgende jaar overmaken aan de FOD Justitie;” vervangen door de woorden “- de prestatieplaatsen hun schuldvordering ten laatste voor de eerste juli van het volgende jaar overmaken aan de FOD Justitie;”.

Brussel, op 16 maart 2015.

K. GEENS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2015/11075]

11 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant l’arrêté ministériel du 25 avril 2014 désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions prévues à l’article XV.2 du Code de droit économique

Le Ministre de l’Emploi, de l’Economie et des Consommateurs,

Vu le Code de droit économique, l’article XV.2 ;

Vu l’arrêté ministériel du 25 avril 2014 désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions prévues à l’article XV.2 du Code de droit économique,

Arrête :

Article 1^{er}. L’article 7 de l’arrêté ministériel du 25 avril 2014 désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions prévues à l’article XV.2 du Code de droit économique est remplacé par ce qui suit :

« Art. 7. Les agents visés dans l’arrêté royal du 16 novembre 2000 portant désignation des fonctionnaires du Service des Affaires environnementales chargés de missions d’inspection et les agents de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail (CBE) du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, sont compétents pour rechercher et constater les infractions définies à l’article XV.102 du même Code. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mars 2015.

K. PEETERS

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2015/11075]

11 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 april 2014 tot aanstelling van de ambtenaren die belast zijn met de opsporing en vaststelling van de inbreuken bepaald in artikel XV.2 van het Wetboek van economisch recht

De Minister van Werk, Economie en Consumenten,

Gelet op het Wetboek van economisch recht, artikel XV.2;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 april 2014 tot aanstelling van de ambtenaren die belast zijn met de opsporing en vaststelling van de inbreuken bepaald in artikel XV.2 van het Wetboek van economisch recht,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7 van het ministerieel besluit van 25 april 2014 tot aanstelling van de ambtenaren die belast zijn met de opsporing en vaststelling van de inbreuken bepaald in artikel XV.2 van het Wetboek van economisch recht wordt vervangen als volgt:

“Art. 7. De ambtenaren bedoeld in het koninklijk besluit van 16 november 2000 tot aanduiding van de ambtenaren van de Dienst voor het leefmilieu die belast zijn met toezichtsoverdrachten en de ambtenaren van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk (TWW) van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, zijn bevoegd tot het opsporen en vaststellen van de inbreuken bepaald in artikel XV.102 van hetzelfde Wetboek.”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 11 maart 2015.

K. PEETERS

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2015/35270]

27 FEBRUARI 2015. — Decreet tot bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 september 2014 betreffende de ontwikkelingsdoelen voor opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 in het buitengewoon secundair onderwijs (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet tot bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 september 2014 betreffende de ontwikkelingsdoelen voor opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 in het buitengewoon secundair onderwijs

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het besluit van de Vlaamse Regering van 5 september 2014 betreffende de ontwikkelingsdoelen voor opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 in het buitengewoon secundair onderwijs wordt bekrachtigd.

Art. 3. De ontwikkelingsdoelen, opgenomen in de bijlage bij het besluit, vermeld in artikel 2, treden in werking vanaf het schooljaar 2015-2016.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 februari 2015.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Onderwijs,
H. CREVITS

—
Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 124 - Nr. 1. — Verslag, 124 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 124 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 februari 2015.

—
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C - 2015/35270]

27 FEVRIER 2015. — Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2014 relatif aux objectifs de développement pour la forme d'enseignement 1 et la forme d'enseignement 2 dans l'enseignement secondaire spécial (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2014 relatif aux objectifs de développement pour la forme d'enseignement 1 et la forme d'enseignement 2 dans l'enseignement secondaire spécial (1)

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2014 relatif aux objectifs de développement pour la forme d'enseignement 1 et la forme d'enseignement 2 dans l'enseignement secondaire spécial est sanctionné.

Art. 3. Les objectifs de développement, repris dans l'annexe qui est jointe à l'arrêté, visé à l'article 2, entrent en vigueur à partir de l'année scolaire 2015-2016.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 février 2015.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
G. BOURGEOIS

La Ministre flamande de l'Enseignement,
H. CREVITS

—
Note

(1) *Session 2014-2015.*

Documents. — Projet de décret, 124 - N° 1. — Rapport, 124 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière, 124 - N° 3. *Annales.* — Discussion et adoption. Réunion du 11 février 2015.

—
VLAAMSE OVERHEID

[C - 2014/36734]

5 SEPTEMBER 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de ontwikkelingsdoelen voor opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 in het buitengewoon secundair onderwijs

De Vlaamse Regering,

Gelet op de Codex Secundair Onderwijs, artikel 262, gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2011, en artikel 263, gewijzigd bij het decreet van 21 maart 2014 betreffende maatregelen voor leerlingen met specifieke onderwijsbehoeften;

Gelet op het advies van de Vlaamse Onderwijsraad, gegeven op 23 september 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 mei 2014;

Gelet op de adviezen 56.450/1 en 56.451/1 van de Raad van State, gegeven op 3 juli 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De ontwikkelingsdoelen van opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 van het buitengewoon secundair onderwijs zijn opgenomen in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 5 september 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS

De viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Onderwijs,
H. CREVITS

Bijlage

**De ontwikkelingsdoelen van opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2
van het buitengewoon secundair onderwijs, vermeld in artikel 1**

1. Wonen

1.1 Persoonlijk dagelijks leven

1.1.1 Lichamelijke aspecten

De jongere

1 geeft honger en dorst aan

2 neemt verschillende vormen van voeding op

3 neemt gezonde en evenwichtige voeding op

4 geeft nood aan verzorging aan

5 verzorgt zich hygiënisch

6 geeft behoefte aan rust aan

7 houdt zich aan het dag-nachtritme

8 beweegt gezond en evenwichtig

9 vult rustmomenten op een sociaal aanvaardbare manier in

1.1.2 Mentale aspecten

De jongere

10 gaat op een gepaste wijze om met genots- en geneesmiddelen

11 beoordeelt wat zijn aandeel is in successen en mislukkingen

12 houdt rekening met gedachten, gevoelens en wensen van anderen

13 ontwikkelt lichaamsbesef

14 ontwikkelt een seksuele identiteit

15 ontwikkelt een positief realistisch zelfbeeld

16 stelt zichzelf realistische doelen en stuurt ze indien nodig bij

17 staat open voor uitdagingen en heeft zin in initiatief

18 gaat om met emoties

19 gaat om met intimiteitsniveaus

20 gaat om met stress

21 bezorgt zichzelf een goed gevoel

22 bouwt veerkracht op

23 ervaart zichzelf en de wereld door middel van muzisch creatieve ervaringen

24 schat zijn mogelijkheden en zijn beperkingen in

25 geniet van een activiteit of situatie

26 gaat om met onvoorspelbaarheid

27 stelt zich weerbaar op

28 bouwt zijn eigen identiteit uit

1.1.3 Sociale aspecten

De jongere

29 bouwt persoonlijke relaties op

30 onderhoudt persoonlijke relaties

31 stelt zich weerbaar op in persoonlijke relaties

32 gaat om met kritiek

33 stelt bij eten of drinken sociaal aanvaardbaar gedrag

34 stelt bij verzorging sociaal aanvaardbaar gedrag

35 uit gedachten, gevoelens en wensen op een sociaal aanvaardbare manier

36 gaat om met conflicten

37 komt los van persoonlijke relaties

38 gebruikt sociaal aanvaardbare taal m.b.t. seksualiteit

39 beleeft zijn seksualiteit op een aangepaste en veilige wijze

40 stelt en aanvaardt regels en grenzen in relaties

41 stemt zijn voorkomen af op de situatie

42 aanvaardt verschillende stijlen van leiding geven

1.2 Huishoudelijke dagelijks leven

De jongere

43 bereidt een maaltijd

- 44 onderhoudt zijn omgeving
- 45 onderhoudt zijn kleding
- 46 doet boodschappen
- 47 beheert zijn budget
- 48 beheert zijn administratie en zijn correspondentie
- 49 voert huishoudelijke activiteiten uit rekening houdend met veiligheid, hygiëne en milieu

50 zorgt voor huisgenoten

51 richt zijn omgeving in

52 vindt een gepaste woonvorm

53 gebruikt ICT in functie van huishoudelijke activiteiten

1.3 Maatschappelijk dagelijks leven

De jongere

54 maakt gebruik van dienstverlenende instanties

55 maakt gebruik van hulpverlenende voorzieningen

56 maakt gebruik van commerciële instanties

57 participeert aan groepsactiviteiten.

58 engageert zich in groepsactiviteiten

59 formuleert een mening over maatschappelijke vraagstukken met respect voor waarden en normen

60 past geldende rechten en plichten toe

61 maakt afspraken en houdt zich aan afspraken

2. Werken

2.2 Oriëntatie naar de job

De jongere

62 verkent de verschillende mogelijkheden van arbeidsgerichte activiteiten

63 kiest een haalbare arbeidsgerichte activiteit

64 schat mogelijkheden en beperkingen i.v.m. arbeidsgerichte activiteiten in

65 toont in een arbeidssituatie leer- en veranderingsbereidheid

66 maakt eigen wensen en verwachtingen in verband met werk kenbaar

67 plaatst de eigen arbeid in een zinvol maatschappelijk geheel

68 stemt zijn voorkomen af op de aard van de opdracht en op de werkomgeving

2.2 Proces en uitvoering

De jongere

69 beheerst en coördineert de nodige grove motoriek bij het uitvoeren van een opdracht

70 beheerst en coördineert de nodige fijne motoriek bij het uitvoeren van een opdracht

71 coördineert zijn bewegingen bij het uitvoeren van een opdracht

72 beheerst de nodige kracht voor het uitvoeren van een opdracht

73 doseert de nodige kracht voor het uitvoeren van een opdracht

74 voert volgens de opgelegde werkvolgorde de opeenvolgende handelingen uit

75 werkt gedurende een opgelegde tijd aan een opgelegde taak

76 past het eigen werkritme aan het opgelegd ritme aan

77 behaalt vooropgestelde kwaliteitseisen

78 werkt resultaatgericht

79 voert het werk met volle en volgehouden aandacht uit

80 handelt in een arbeidssituatie naar eigen mogelijkheden en beperkingen

81 houdt zich aan regels, afspraken en procedures van de arbeidssituatie

82 zet door bij moeilijkheden in de arbeidssituatie

83 past zich aan wijzigende omstandigheden in een arbeidssituatie aan

84 organiseert zijn eigen werkzaamheden in functie van de werkopdracht

85 reageert adequaat op problemen bij het productieproces of bij de dienstverlening

86 werkt samen als een schakel in een werkketen

87 toont initiatief passend bij de arbeidswerksituatie

88 verwerkt arbeidsgerelateerde formulieren

89 gebruikt arbeidsgerelateerde taal

2.3 Relaties op de werkvloer

De jongere

90 draagt bij tot het algemeen welzijn en een goede werksfeer

91 gebruikt zijn rechten en leeft plichten in een arbeidsengagement na

92 aanvaardt gezag van leidinggevend

93 communiceert met collega's en leidinggevend in functie van de werksituatie

94 maakt een onderscheid tussen privé en werk

2.4 Technische competenties

De jongere

95 past technieken toe die gebruikt worden in een assemblagewerkplaats

96 past technieken toe die gebruikt worden in een verpakkingswerkplaats

97 past technieken toe die gebruikt worden in een onderhoudsdienst

- 98 past technieken toe die gebruikt worden in een metaalwerkplaats
- 99 past technieken toe die gebruikt worden in een houtwerkplaats
- 100 past technieken toe die gebruikt worden een verzendingsdienst
- 101 past technieken toe die gebruikt worden in een groendienst
- 102 past technieken toe die gebruikt worden in een textielwerkplaats
- 103 past technieken toe die gebruikt worden in een keukenwerkplaats
- 104 past technieken toe die gebruikt worden in een cateringsdienst
- 105 past technieken toe die gebruikt worden in een drukkerij
- 106 past technieken toe die gebruikt worden in een logistieke dienst
- 107 past technieken toe die gebruikt worden in een ambachtelijke werkplaats

2.5 Veiligheid, hygiëne en welzijn op het werk

De jongere

- 108 houdt zich aan de geldende voorschriften inzake hygiëne
- 109 past veiligheidsvoorschriften toe
- 110 hanteert machines, gereedschappen, producten en grondstoffen op een correcte manier: veilig, ergonomische en efficiënt
- 111 gaat adequaat om met risico's
- 112 houdt de werkplek op orde
- 113 past duurzaamheidsprincipes toe
- 114 gaat om met werkdruk
- 115 reageert adequaat op omgevingsfactoren van de arbeidsplaats
- 116 neemt deel aan werkoverleg of een werkvergadering

3. Vrije tijd

3.1 Invulling van de vrije tijd

De jongere

- 117 verkent verschillende mogelijkheden om vrije tijd en vakantie in te vullen
- 118 maakt een evenwichtige en gevarieerde keuze voor vrije tijd en vakantie
- 119 experimenteert met verschillende materialen en technieken
- 120 experimenteert met klankbronnen en muziekinstrumenten
- 121 experimenteert met de bewegingsmogelijkheden van het eigen lichaam
- 122 experimenteert met dramatische expressie
- 123 bouwt een hobby uit

3.2 Participeren in vrije tijd

De jongere

- 124 vult lege tijd op een voor zichzelf zinvolle wijze in en houdt daarbij rekening met anderen
- 125 bouwt een persoonlijk netwerk op in kader van gekozen vrijetijdsbesteding
- 126 komt tot rust en ontspanning door vrijetijdsbesteding
- 127 gedraagt zich als volwaardig lid van een gekozen vereniging
- 128 respecteert spelregels en de regels van fairplay
- 129 schaft gepast materiaal en uitrusting aan

4. Overkoepelende ontwikkelingsdoelen

4.1 Ondersteuning

De jongere

- 130 kiest een adequaat hulpmiddel
- 131 gaat om met hulpmiddelen
- 132 stelt een hulpvraag
- 133 organiseert ondersteuning
- 134 communiceert persoonlijke voorkeuren
- 135 gaat om met hulpverleners

4.2 Zelfsturing

De jongere

- 136 maakt realistische keuzes
- 137 neemt initiatief
- 138 organiseert zijn activiteiten
- 139 staat open voor nieuwe ervaringen
- 140 tekent een realistisch toekomstperspectief uit.
- 141 neemt actief deel aan het besluitvormingsproces
- 142 is onderhandelingsvaardig
- 143 lost problemen op

4.3 Veiligheid en mobiliteit

De jongere

- 144 signaleert gevaar
- 145 gaat om met gevaar
- 146 houdt zich aan veiligheidsvoorschriften
- 147 reageert gepast in noodsituaties

148 voert opdrachten met een goede coördinatie van bewegingen uit
149 is mobiel
150 verplaatst zich veilig in het verkeer

151 maakt gebruik van openbaar of ander gemeenschappelijk vervoer

4.4 Numerieke ontwikkeling

De jongere

152 plant zijn dag-, week, maand- en jaarritme

153 voert taken uit waarvoor rekenkundige vaardigheden nodig zijn

154 voert taken uit waarvoor ruimtelijke richtingsbegrippen nodig zijn

155 gebruikt numerieke informatie

4.5 Talige ontwikkeling

De jongere

156 voert taken uit waarvoor talige vaardigheden nodig zijn

157 gebruikt het meest geschikte communicatiemiddel

158 gebruikt de meest geschikte communicatievorm

159 gebruikt talige informatie

4.6 Omgaan met ICT

De jongere

160 gebruikt ICT op een veilige, verantwoorde en doelmatige manier

161 oefent zelfstandig in een door ICT- ondersteunde leeromgeving

162 leert zelfstandig in een door ICT-ondersteunde leeromgeving

163 gebruikt ICT om eigen ideeën creatief vorm te geven

164 zoekt, verwerkt en bewaart digitale informatie met behulp van ICT

165 gebruikt ICT bij het voorstellen van informatie aan anderen

166 gebruikt ICT om op een veilige, verantwoorde en doelmatige manier te communiceren

167 kiest afhankelijk van het te bereiken doel adequaat uit verschillende ICT-toepassingen

168 stuurt het handelen bij na reflectie over het eigen ICT-gebruik en dat van anderen

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 5 september 2014 betreffende de ontwikkelingsdoelen voor opleidingsvorm 1 en opleidingsvorm 2 in het buitengewoon secundair onderwijs.

Brussel, 5 september 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

G. BOURGEOIS

De viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Onderwijs,

H. CREVITS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2014/36734]

5 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux objectifs de développement pour la forme d'enseignement 1 et la forme d'enseignement 2 dans l'enseignement secondaire spécial

Le Gouvernement flamand,

Vu le Code de l'Enseignement secondaire du 17 décembre 2010, notamment l'article 262, modifié par le décret du 1^{er} juillet 2011, et l'article 263, modifié par le décret du 21 mars 2014 relatif aux élèves à besoins éducatifs spécifiques ;

Vu l'avis du « Vlaamse Onderwijsraad » (Conseil flamand de l'Enseignement), émis le 23 septembre 2008 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 14 mai 2014 ;

Vu les avis n° 56.450/1 et n° 56.451/1 du Conseil d'Etat, donnés le 3 juillet 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Vice-Ministre-Président du Gouvernement flamand et de la Ministre flamande de l'Enseignement ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les objectifs de développement de la forme d'enseignement 1 et de la forme d'enseignement 2 de l'enseignement secondaire spécial sont repris dans l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 septembre 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

G. BOURGEOIS

La Vice-Ministre-Présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamande de l'Enseignement,

H. CREVITS

Annexe

Les objectifs de développement de la forme d'enseignement 1 et de la forme d'enseignement 2 de l'enseignement secondaire spécial, visés à l'article 1^{er}**1. Habiter****1.1 Vie personnelle journalière****1.1.1 Aspects physiques**

Le jeune

- 1 signale qu'il a faim et soif
- 2 consomme différentes formes d'alimentation
- 3 consomme une alimentation saine et équilibrée
- 4 indique le besoin de soins
- 5 se soigne de façon hygiénique
- 6 signale le besoin de repos
- 7 respecte le rythme de jour et de nuit
- 8 est capable de se mouvoir d'une manière saine et équilibrée
- 9 utilise les moments de repos d'une manière socialement acceptable

1.1.2 Aspects mentaux

Le jeune

- 10 sait se servir d'une manière appropriée des médicaments et des produits de luxe.
- 11 évalue sa part tant dans les succès que dans les échecs.
- 12 tient compte des pensées, desiderata ou sentiments de l'autre
- 13 développe sa conscience du corps
- 14 développe une identité sexuelle
- 15 développe une image de soi réaliste et positive
- 16 se fixe des objectifs réalistes et les corrige au besoin
- 17 se montre ouvert aux défis et a l'esprit d'initiative
- 18 gère les émotions
- 19 gère les niveaux d'intimité
- 20 gère le stress
- 21 se crée un sentiment agréable
- 22 développe de la résilience
- 23 se perçoit et perçoit le monde grâce à des expériences artistiques et créatives
- 24 évalue ses possibilités et ses restrictions
- 25 jouit d'une activité ou d'une situation
- 26 gère l'imprévisibilité
- 27 fait preuve d'un ressort moral
- 28 développe sa propre identité

1.1.3 Aspects sociaux

Le jeune

- 29 établit des relations personnelles
- 30 maintient des relations personnelles
- 31 fait preuve d'un ressort moral dans des relations personnelles
- 32 sait gérer la critique
- 33 fait preuve d'un comportement socialement admissible lorsqu'il boit ou mange
- 34 fait preuve d'un comportement socialement admissible lorsqu'il est soigné
- 35 exprime des idées, sentiments et desiderata d'une manière socialement acceptable
- 36 gère les conflits
- 37 se libère de relations personnelles
- 38 utilise un langage socialement acceptable relatif à la sexualité
- 39 vit sa sexualité d'une manière sûre et appropriée
- 40 pose et accepte des règles et des limites dans des relations
- 41 adapte son apparence à la situation
- 42 accepte les différents styles de direction

1.2 Vie domestique journalière

Le jeune

43 prépare un repas

44 entretient son environnement

45 entretient ses vêtements

46 fait des courses

47 gère son budget

48 gère son administration et sa correspondance

49 exécute des tâches ménagères en tenant compte de la sécurité, de l'hygiène et de l'environnement

50 prend soin des membres du ménage

51 décore son environnement

52 trouve une forme d'habitation appropriée

53 utilise les TIC en fonction des activités ménagères

1.3 Vie sociale journalière

Le jeune

54 fait usage d'instances prestataires de services

55 fait usage de prestataires d'assistance

56 fait usage d'instances commerciales

57 participe aux activités de groupe

58 s'engage dans des activités de groupe

59 formule une opinion sur les problèmes sociétaux tout en tenant compte des valeurs et des normes

60 respecte les droits et devoirs en vigueur

61 conclut et respecte des arrangements

2. Travailler**2.1 Orientation vers un emploi**

Le jeune

62 explore les différentes possibilités professionnelles

63 choisit une activité professionnelle réalisable

64 connaît les possibilités et les limitations des activités professionnelles

65 montre dans une situation professionnelle sa disponibilité à l'apprentissage et au changement

66 fait connaître ses souhaits et attentes relatifs à sa vie professionnelle

67 situe son travail dans un ensemble social cohérent

68 adapte son apparence à la nature de la charge et à l'environnement du travail

2.2 Procès et exécution

Le jeune

69 gère et coordonne la motricité globale nécessaire lors de l'exercice d'une mission

70 gère et coordonne la motricité fine nécessaire lors de l'exercice d'une mission

71 coordonne ses mouvements pour de l'exercice d'une mission

72 gère la force nécessaire pour de l'exercice d'une mission

73 dose la force nécessaire pour de l'exercice d'une mission

74 entreprend les actions successives en respectant bien l'ordre chronologique imposé des opérations

75 travaille à une tâche imposée pendant le temps imposé

76 adapte son rythme de travail au rythme imposé

77 atteint les exigences de qualité fixées

78 travaille en se concentrant sur les résultats

79 exécute le travail tout en faisant preuve d'une attention totale et soutenue

80 entreprend des actions dans un contexte de travail selon ses possibilités et limitations

81 respecte les règles, arrangements et procédures du contexte professionnel

82 persiste dans des conditions professionnelles difficiles

83 s'adapte aux conditions professionnelles changeantes

84 organise ses propres activités en fonction de la mission de travail

85 réagit de façon adéquate aux problèmes surgissant lors du processus de production ou lors de la prestation de services

86 collabore comme maillon de la chaîne professionnelle

87 montre de l'initiative dans la situation de travail

88 traite des formulaires liés au travail

89 utilise un langage lié au travail

2.3 Relations sur le lieu de travail

Le jeune

- 90 contribue au bien-être général et à une bonne ambiance de travail
- 91 utilise ses droits et respecte les devoirs d'un engagement de travail
- 92 accepte l'autorité des dirigeants
- 93 communique avec des collègues et des dirigeants en fonction de la situation de travail
- 94 sait faire la distinction entre la vie professionnelle et la vie privée

2.4 Compétences techniques

Le jeune

- 95 applique des techniques qui sont utilisées dans un atelier d'assemblage
- 96 applique des techniques qui sont utilisées dans un atelier d'emballage
- 97 applique des techniques qui sont utilisées dans un service d'entretien
- 98 applique des techniques qui sont utilisées dans un atelier pour le travail des métaux
- 99 applique des techniques qui sont utilisées dans un atelier pour le travail du bois
- 100 applique des techniques qui sont utilisées dans un service d'expédition
- 101 applique des techniques qui sont utilisées dans un service vert
- 102 applique des techniques qui sont utilisées dans un atelier textile
- 103 applique des techniques qui sont utilisées dans une cuisine professionnelle
- 104 applique des techniques qui sont utilisées dans un service de traiteur
- 105 applique des techniques qui sont utilisées dans une imprimerie
- 106 applique des techniques qui sont utilisées dans un service logistique
- 107 applique des techniques qui sont utilisées dans un atelier artisanal

2.5 Sécurité, hygiène et bien-être au travail

Le jeune

- 108 respecte les prescriptions d'hygiène en vigueur
- 109 respecte les prescriptions de sécurité
- 110 utilise les machines, outils, produits et matières premières d'une façon correcte : en toute sécurité, de manière ergonomique et efficace
- 111 gère de manière adéquate les risques
- 112 maintient un poste de travail ordonné
- 113 applique les principes de durabilité
- 114 gère la pression du travail
- 115 réagit adéquatement aux facteurs environnementaux du lieu de travail
- 116 participe à la concertation de travail ou à une réunion de travail

3. Loisirs**3.1 Occuper ses loisirs**

Le jeune

- 117 examine le large choix de possibilités pour occuper ses loisirs et ses vacances
- 118 fait un choix équilibré et varié pour occuper ses loisirs et ses vacances
- 119 expérimente avec un éventail de matériaux et de techniques différents
- 120 expérimente avec des sources sonores et des instruments de musique
- 121 expérimente avec la motricité de son corps
- 122 expérimente avec l'expression dramatique
- 123 se lance dans un passe-temps

3.2 Participer aux loisirs

Le jeune

- 124 occupe son temps libre d'une façon utile tout en tenant compte de l'autre
- 125 développe un réseau personnel dans le cadre des loisirs choisis
- 126 se repose et se détend grâce aux loisirs
- 127 se comporte comme un membre à part entière d'une association choisie
- 128 respecte les règles de jeu et les règles du fairplay
- 129 achète le matériel et l'équipement adapté

4. Objectifs généraux de développement**4.1 Soutien**

Le jeune

- 130 choisit une aide adéquate
- 131 sait comment gérer l'aide
- 132 pose une question d'aide
- 133 organise l'aide
- 134 communique ses préférences personnelles
- 135 entretient des rapports avec les intervenants

4.2 Autonomie

Le jeune

- 136 fait des choix réalistes
- 137 prend de l'initiative
- 138 organise ses activités
- 139 est ouvert aux nouvelles expériences
- 140 esquisse une perspective d'avenir réaliste
- 141 participe activement au processus de décision
- 142 est ouvert à la négociation
- 143 résout des problèmes

4.3 Sécurité et mobilité

Le jeune

- 144 signale le danger
- 145 gère le danger
- 146 respecte les prescriptions de sécurité
- 147 réagit de façon adéquate dans des situations d'urgence
- 148 exécute des missions tout en veillant à une bonne coordination des mouvements
- 149 est mobile
- 150 se déplace en toute sécurité dans la circulation
- 151 utilise le transport public ou autre transport en commun

4.4 Développement numérique

Le jeune

- 152 planifie son emploi du temps par jour, par semaine, par mois et par année
- 153 exécute des tâches pour lesquelles des aptitudes arithmétiques sont nécessaires
- 154 exécute des tâches pour lesquelles les principes des directions spatiales sont nécessaires
- 155 utilise des informations numériques

4.5 Développement langagier

Le jeune

- 156 exécute des tâches pour lesquelles des aptitudes linguistiques sont nécessaires
- 157 utilise le moyen de communication le plus approprié
- 158 utilise la forme de communication la plus appropriée
- 159 utilise des informations linguistiques

4.6 Manier les TIC

Le jeune

- 160 utilise les TIC d'une manière justifiée, efficace et en toute sécurité
- 161 s'exerce de façon autonome dans un environnement d'apprentissage soutenu par les TIC
- 162 apprend de façon autonome dans un environnement d'apprentissage soutenu par les TIC
- 163 utilise les TIC pour concrétiser ses propres idées d'une manière créative
- 164 recherche, traite et conserve l'information numérique au moyen des TIC
- 165 utilise les TIC pour la présentation d'informations à autrui
- 166 utilise les TIC pour communiquer d'une manière justifiée, efficace et en toute sécurité
- 167 fait un choix adéquat parmi les différentes applications TIC en fonction de l'objectif à atteindre
- 168 adapte ses actions après réflexion sur l'utilisation des TIC par lui-même et par les autres

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 septembre 2014 relatif aux objectifs de développement pour la forme d'enseignement 1 et la forme d'enseignement 2 dans l'enseignement secondaire spécial Bruxelles, le 5 septembre 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
G. BOURGEOIS

La Vice-Ministre-Présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamande de l'Enseignement,
H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2015/35269]

6 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 28 juni 2013 betreffende het landbouw- en visserijbeleid, artikel 4, 1° en 2°, artikel 9 en 72;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juli 2014;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid op 11 september 2014, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie voor het Landbouwbeleid op 29 december 2014;

Gelet op het advies van de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij, gegeven op 24 oktober 2014;

Gelet op advies 56.925/3 van de Raad van State, gegeven op 15 januari 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° punt 4° wordt vervangen door wat volgt:

“4° de bevoegde entiteit: het Departement Landbouw en Visserij van het Vlaams Ministerie van Landbouw en Visserij;”;

2° punt 5° en punt 6° worden opgeheven;

3° in punt 9° wordt de zin “De marktactiviteit bereider wordt onderverdeeld in de categorieën: “verwerker, herverpakker en verdeler van producten onder eigen naam”” opgeheven;

4° in punt 10° wordt de zinsnede “bereider die landbouwingredienten aankoopt, verwerkt” vervangen door de woorden “bereider die landbouwingredienten verwerkt”;

5° punt 13° wordt vervangen door wat volgt:

“13° verdeler: groothandelaar die aan verdeling doet. De marktactiviteit verdeler wordt onderverdeeld in de categorieën: “verdeler van niet-voorverpakte producten en verdeler van voorverpakte producten”;;”;

6° in punt 14° worden de woorden “producten in bulk” vervangen door de woorden “niet-voorverpakte producten”;

7° punt 17° wordt opgeheven;

8° in punt 18° wordt de zinsnede “als vermeld in artikel 2” vervangen door de zinsnede “als vermeld in artikel 1, 2, van Verordening 834/2007”;

9° punt 22° wordt vervangen door wat volgt:

“22° controle: het toetsen van de activiteiten of de producten van een marktdeelnemer, al dan niet ter plaatse, aan de normen, vastgesteld in Verordening 834/2007, dit besluit en de uitvoeringsbepalingen ervan;”;

10° punt 23° wordt vervangen door wat volgt:

“23° jaarlijkse controle (JC): aangekondigde controle ter plaatse, waaraan elke marktdeelnemer eenmaal per jaar onderworpen wordt;”;

11° in punt 24° worden de woorden “omdat alle” vervangen door de woorden “als de”;

12° punt 25° wordt vervangen door wat volgt:

“25° steekproefcontrole (SC): bij voorkeur onaangekondigde controle als vermeld in artikel 65, 4, van Verordening 889/2008, boven op de jaarlijkse controle, waarbij een beperkt aantal normen ter plaatse gecontroleerd wordt;”;

13° in punt 26° worden de woorden “onaangekondigde controle” vervangen door de woorden “bij voorkeur onaangekondigde controle”;

14° in punt 27° wordt de zinsnede “al dan niet volledig,” opgeheven;

15° er worden een punt 28° en een punt 29° toegevoegd, die luiden als volgt:

“28° kruiscontrole: de uitwisseling en vergelijking van informatie zowel binnen een controleorgaan als tussen verschillende controleorganen, over bepaalde verhandelde producten tussen marktdeelnemers;

29° controleorgaan: het controleorgaan dat erkend is met toepassing van titel III van dit besluit.”.

Art. 2. In het opschrift van titel I van hetzelfde besluit wordt het woord “Definities” vervangen door de woorden “Algemene bepalingen”.

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt onder titel I een artikel 1/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 1/1. Het hoofd van het Departement Landbouw en Visserij kan de aangelegenheden die conform dit besluit en de uitvoeringsbepalingen ervan onder de bevoegdheid van het departement vallen, subdelegeren aan personeelsleden van het departement die onder zijn hiërarchisch gezag staan, tot op het meest functionele niveau.”.

Art. 4. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “de marktdeelnemers en de landbouwproducten” vervangen door de zinsnede “de marktdeelnemers, de activiteiten, en de landbouwproducten”;

2° paragraaf 4 wordt opgeheven.

Art. 5. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 3. De bevoegde entiteit kan beslissen om ondernemingen van wie de bedrijfs-, handels- of een productnaam misleidend is als vermeld in artikel 23, 2, van Verordening 834/2007, te verplichten om:

1° de etikettering en de begeleidende documenten aan te passen door de zin "niet afkomstig van de biologische productiemethode" minstens even duidelijk leesbaar en in hetzelfde gezichtsveld als de bedrijfs-, handels- of productnaam te plaatsen;

2° de misleidende term in de etikettering, in de bedrijfs-, handels- of productnaam te verwijderen.”.

Art. 6. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 4. De bevoegde entiteit is bevoegd voor het controlesysteem, vermeld in artikel 27, 1, van Verordening 834/2007.”.

Art. 7. In artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden “de bevoegde autoriteit” vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”.

Art. 8. In hetzelfde besluit worden een artikel 6/1 en 6/2 ingevoegd, die luiden als volgt:

“Art. 6/1. De bepalingen van Verordening 834/2007, dit besluit en de uitvoeringsbepalingen ervan zijn van toepassing vanaf de datum dat het controleorgaan de kennisgeving en de verklaring, vermeld in artikel 6, ontvangen heeft.

Art. 6/2. 2. Een onderaannemer moet een aparte kennisgeving als vermeld in artikel 28 van Verordening 834/2007 doen bij een controleorgaan.

In het eerste lid wordt verstaan onder onderaannemer: een marktdeelnemer die een bepaalde marktactiviteit uitvoert in opdracht van een andere marktdeelnemer, waarbij de onderaannemer eigenaar is van alle of een deel van de producten waarop hij de activiteit uitvoert.

Een loonwerker hoeft geen aparte kennisgeving als vermeld in artikel 28 van Verordening 834/2007, te doen. De activiteiten van de loonwerker vallen in dit geval onder de verantwoordelijkheid van de marktdeelnemer die de activiteit heeft uitbesteed.

In het derde lid wordt verstaan onder loonwerker: een subcontractant die een bepaalde activiteit uitvoert in opdracht van een marktdeelnemer, zonder eigenaar te zijn van de producten waarop hij die activiteit uitvoert.”.

Art. 9. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 7. Met toepassing van en onder de voorwaarden, vermeld in artikel 28, 2, van Verordening 834/2007, wordt de marktdeelnemer die alleen voorverpakte producten of producten die individueel zijn voorzien van een etiket met het EU-logo voor biologische productie en het codenummer van het controleorgaan, verkoopt, vrijgesteld van het controlesysteem.

Het versnijden en herverpakken van de producten, vermeld in het eerste lid, op verzoek van en voor de ogen van de eindconsument of eindverbruiker wordt niet beschouwd als een bereiding als vermeld in artikel 28, 2, van Verordening 834/2007.”.

Art. 10. In artikel 8 van hetzelfde besluit wordt de zin “Een marktdeelnemer kan alleen door een controleorgaan gecontroleerd worden.” vervangen door de zin “Een marktdeelnemer kan op hetzelfde moment maar bij één controleorgaan de verklaring, vermeld in artikel 6, indienen.”.

Art. 11. In hetzelfde besluit wordt een artikel 8/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 8/1. Als één bedrijf wordt verstaan het bedrijf dat voldoet aan de regels van autonoom beheer, vermeld in artikel 4, § 3, van het decreet van 22 december 2006 houdende inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid en haar uitvoeringsbepalingen.

Als meerdere bedrijven overeenkomstig artikel 5 van datzelfde decreet ambtshalve worden samengevoegd, wordt het geheel beschouwd als één bedrijf voor de uitvoering van Verordening 834/2007, dit besluit en de uitvoeringsbepalingen ervan.”.

Art. 12. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 1. De controleorganen moeten marktdeelnemers die onder de toepassing van artikel 1, 3, van Verordening 834/2007 vallen, die de bepalingen van Verordening 834/2007, dit besluit, en de uitvoeringsbepalingen ervan naleven en die hun bijdrage in de controlekosten betalen, toegang verlenen tot het controlesysteem.

Een marktdeelnemer kan pas van controleorgaan veranderen, nadat hij alle openstaande facturen bij zijn huidige controleorgaan heeft betaald.”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “de erkende controleorganisatie” vervangen door de woorden “het controleorgaan”.

Art. 13. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 10. § 1. De minister kan specifieke productievoorschriften als vermeld in Verordening 834/2007 en de uitvoeringsbepalingen ervan, op algemene basis bepalen.

§ 2. De bevoegde entiteit kan specifieke productievoorschriften als vermeld in Verordening 834/2007 en de uitvoeringsbepalingen ervan, op individuele basis bepalen. De minister kan daarvoor de nodige procedures vastleggen.

§ 3. De minister kan buitengewone productievoorschriften als vermeld in artikel 22 van Verordening 834/2007, op algemene basis bepalen.

§ 4. De bevoegde entiteit kan buitengewone productievoorschriften als vermeld in artikel 22 van Verordening 834/2007, op individuele basis bepalen. De minister kan daarvoor de nodige procedures vastleggen.

§ 5. In overeenstemming met artikel 45, 4, van Verordening 889/2008 kan de minister de bevoegdheid voor het verlenen van bepaalde vergunningen voor niet-biologisch zaaizaad en niet-biologische pootaardappelen delegeren aan de controleorganen of aan de bevoegde entiteit. De minister kan daarvoor bijkomende bepalingen en een procedure vastleggen.

§ 6. De minister kan voorschriften bepalen of particuliere normen erkennen als vermeld in en onder de voorwaarden, vermeld in artikel 42, 2, van Verordening 834/2007, en artikel 95, 5, van Verordening 889/2008.

De minister kan bepalen welke producten als vermeld in artikel 95, 6, van Verordening 889/2008, toegestaan zijn en onder welke voorwaarden.

§ 7. De bevoegde entiteit kan de procedures, vermeld in artikel 92, 5 en 6, van Verordening 889/2008, vastleggen.”.

Art. 14. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 15. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de woorden “de afdeling DLO” telkens vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”.

Art. 16. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de afdeling DLO” worden telkens vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

2° in het eerste lid, 3°, wordt het woorden “deelt het dat mee” vervangen door de woorden “deelt het controleorgaan dat mee”;

3° aan het eerste lid wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“8° het meest recente auditverslag van de accreditatie-instelling aan de bevoegde entiteit bezorgen.”.

Art. 17. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de afdeling DLO” worden telkens vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

2° in het eerste lid worden de woorden “een maand” vervangen door de woorden “dertig dagen”;

3° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

“De minister beslist binnen een termijn van 61 dagen na de ontvangst van het advies van de bevoegde entiteit of de erkenning wordt verleend.”.

Art. 18. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de afdeling DLO” worden telkens vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “de afdeling” telkens vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

3° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “Het erkende controleorgaan” vervangen door de woorden “Het controleorgaan”;

4° in paragraaf 3, tweede lid worden de woorden “de afdeling” vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

5° in paragraaf 7 worden de woorden “een ander erkend controleorgaan” vervangen door de woorden “een ander controleorgaan”.

Art. 19. Aan artikel 16 van hetzelfde besluit wordt een punt 6° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“6° de kruiscontrole.”.

Art. 20. Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 17. Bij elke marktdeelnemer voert het controleorgaan een volledige jaarlijkse controle uit.

In afwijking van het eerste lid wordt de jaarlijkse controle bij verdelers die alleen handelen in voorverpakte producten en verkopers die niet onder de vrijstelling, vermeld in artikel 7, vallen, beperkt tot een gedeeltelijke fysieke controle. Bij die marktdeelnemers moeten alle aspecten gecontroleerd zijn over een periode van drie jaar.

Het controleorgaan voert jaarlijks een aantal kruiscontroles uit waarvan het aantal gelijk is aan of hoger is dan 5% van het aantal marktdeelnemers dat op 31 december van het voorgaande jaar bij het controleorgaan aan de controle onderworpen was.

Het controleorgaan voert jaarlijks een aantal steekproefcontroles uit waarvan het aantal gelijk is aan of hoger is dan 50% van het aantal marktdeelnemers dat op 31 december van het voorgaande jaar bij het controleorgaan aan de controle onderworpen was.

Het controleorgaan voert bij iedere marktdeelnemer:

1° op zijn minst één steekproefcontrole uit tijdens het jaar dat volgt op de kennisgeving van de marktdeelnemer;

2° om de 48 maanden minstens één steekproefcontrole uit.”.

Art. 21. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 18. Het controleorgaan voert bij iedere nieuwe marktdeelnemer binnen uiterlijk zestig dagen na de datum, vermeld in artikel 6/1, een eerste controle ter plaatse uit.”.

Art. 22. In artikel 19 van hetzelfde besluit worden de woorden “de afdeling DLO” vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”.

Art. 23. Artikel 21 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 21. De bereiders en verdelers van niet-voorverpakte producten die zowel biologische als niet-biologische producten bereiden, opslaan of verhandelen, alsook de marktdeelnemers die activiteiten uitbesteden aan een subcontractant, nemen de nodige maatregelen om met het oog op controle de planning van de biologische productie of activiteit tijdig ter beschikking van hun controleorgaan te stellen.”.

Art. 24. In titel III van hetzelfde besluit wordt in het opschrift van hoofdstuk IV en in het opschrift van hoofdstuk IV, afdeling I, het woord “staalnamen” vervangen door het woord “monsternemingen”.

Art. 25. Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 26. Artikel 23 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 23. § 1. Met toepassing van artikel 65, 2, van Verordening 889/2008 neemt het controleorgaan jaarlijks een totaal aantal monsters dat gelijk is aan of hoger is dan 50% van het aantal marktdeelnemers dat op 31 december van het voorgaande jaar bij het controleorgaan aan de controle onderworpen was.

§ 2. Het controleorgaan legt de selectie van marktdeelnemers en producten, vermeld in artikel 65, 2, van Verordening 889/2008, tegen uiterlijk 31 januari voor aan de bevoegde entiteit.”

Art. 27. In artikel 24 van hetzelfde besluit wordt het woord “staal” vervangen door het woord “monster”.

Art. 28. Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 25. Het controleorgaan moet bij iedere marktdeelnemer die aan zijn controle onderworpen is, om de 48 maanden minstens een monster nemen, uitgezonderd bij marktdeelnemers die niet fysiek over biologische producten beschikken.”

Art. 29. Artikel 26 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 26. Het controleorgaan moet op elk monster ten minste een analyse laten uitvoeren.

Het controleorgaan kan een monster nemen van plantaardige en dierlijke producten, verwerkte producten, zaaizaad, pootaardappelen, teeltmateriaal, de bodem, het water en elk ander product of substantie waarvan aangenomen kan worden dat het deel uitmaakt van of een invloed heeft op het productieproces of het product.”

Art. 30. Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 27. De analyse van de monsters is gericht op het opsporen van het gebruik van of de verontreiniging door stoffen of producten waarvan het gebruik volgens Verordening 834/2007, dit besluit en de uitvoeringsbepalingen ervan niet toegestaan is.

De analyse moet bij voorkeur worden uitgevoerd door een voor de desbetreffende analysemethode conform ISO/IEC 17025 geaccrediteerd laboratorium.”

Art. 31. Artikel 28 tot en met 30 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Art. 32. Artikel 31 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 31. Voor de bepaling van residuen van verboden bestrijdingsmiddelen die aanwezig zijn op een product, gelden de aantoonbaarheidsgrenzen van verordening (EG) Nr. 396/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 23 februari 2005 tot vaststelling van maximumgehalten aan bestrijdingsmiddelenresiduen in of op levensmiddelen en diervoeders van plantaardige en dierlijke oorsprong en houdende wijziging van Richtlijn 91/414/EG van de Raad. Bij het ontbreken van dergelijke waarde, geldt een grens van 0,015 mg /kg.

Als het resultaat van een analyse op een product dat in de handel wordt gebracht een gehalte aangeeft van een verboden bestrijdingsmiddel dat hoger is dan de grenzen, vermeld in het eerste lid, legt het controleorgaan aan de verantwoordelijke marktdeelnemer een toepasselijke sanctie als vermeld in hoofdstuk V van titel III op.

Als de marktdeelnemer aan het controleorgaan niet kan aantonen dat, ondanks genomen maatregelen, de gevonden residuen het resultaat zijn van aantasting die te wijten is aan een externe factor waaraan hij geen schuld treft, legt het controleorgaan aan de verantwoordelijke marktdeelnemer een sanctie als vermeld in hoofdstuk V van titel III, op.”

Art. 33. Artikel 33 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 34. In artikel 34, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° aan punt 3° wordt de zinsnede “binnen de termijn, bepaald door het controleorgaan” toegevoegd;

2° punt 5° wordt vervangen door wat volgt:

“5° declassering perceel (DP): het declasseren van een bepaald perceel. Het betrokken perceel start een nieuwe omschakelingsperiode;”

3° aan punt 6° wordt de volgende zin toegevoegd:

“Elke verwijzing naar de biologische productiemethode moet van de desbetreffende producten verwijderd worden;”

Art. 35. In artikel 35, vijfde lid, van hetzelfde besluit wordt de zin “Als er geen duur wordt weergegeven, kan het controleorgaan die bepalen.” opgeheven.

Art. 36. Artikel 37 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 37. In afwijking van artikel 35 blijft het controleorgaan vrij om, als dat nodig is:

1° een zwaardere sanctie, zowel wat betreft de aard als de termijn, uit te spreken dan de sanctie die is vastgesteld in bijlage I, als het van oordeel is dat de inbreuk of een opeenstapeling van inbreuken dat rechtvaardigt;

2° een mildere sanctie, zowel wat betreft de aard als de termijn, uit te spreken dan de sanctie die is vastgesteld in bijlage I, als het van oordeel is dat verzachtende omstandigheden dat rechtvaardigen.

Het controleorgaan moet de aangepaste sanctie en de motivatie aan de bevoegde entiteit meedelen uiterlijk op het moment dat de marktdeelnemer van de beslissing op de hoogte wordt gebracht.”

Art. 37. In artikel 38 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “In de gevallen die niet beschreven zijn in de sanctietabel” vervangen door de zinsnede “Wanneer er een onregelmatigheid wordt geconstateerd met betrekking tot de naleving van de voorschriften, vermeld in Verordening 834/2007, dit besluit of hun uitvoeringsbepalingen, die niet vermeld is in de bijlage”;

2° er wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt:

“Het controleorgaan brengt de bevoegde entiteit op de hoogte van een dergelijke sanctie en van de bijbehorende motivatie uiterlijk op het moment dat de marktdeelnemer van de beslissing op de hoogte wordt gebracht.”

Art. 38. In artikel 42, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de de zinsnede “binnen een periode van 7 dagen” wordt vervangen door de woorden “binnen een periode van zeven dagen na het ontvangen van de verweermiddelen of, in voorkomend geval, na het horen van de verweermiddelen”;

2° de woorden “de afdeling DLO” worden vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”.

Art. 39. In artikel 44, 45, en artikel 48 van hetzelfde besluit worden de woorden “afdeling DLO” telkens vervangen door de woorden “bevoegde entiteit”.

Art. 40. In artikel 43 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de afdeling DLO” worden telkens vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

2° in paragraaf 3, eerste lid, worden tussen het woord “controleorgaan” en het woord “oproepen” de woorden “of elke andere betrokkene” ingevoegd;

3° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “de afdeling” vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

4° in paragraaf 4 worden de woorden “afdelingshoofd van” opgeheven”.

Art. 41. In artikel 46, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de afdeling MIB” worden vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

2° de volgende zin wordt toegevoegd:

“Voor de diersoorten waarvoor een Sanitelidentificatie- en registratiesysteem georganiseerd is, geeft elke producent de toestemming aan zijn controleorgaan om over de gegevens van de database over zijn veebeslag te beschikken.”.

Art. 42. Aan artikel 47 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de afdeling DLO” worden telkens vervangen door de woorden “de bevoegde entiteit”;

2° er worden een derde tot en met een vijfde lid toegevoegd, die luiden als volgt:

“Binnen de bevoegde entiteit en tussen de bevoegde entiteit en de controleorganen kunnen alle gegevens uitgewisseld worden die nodig zijn voor de toepassing van Verordening 834/2007, dit besluit en de uitvoeringsbepalingen ervan.

Het controleorgaan vermeldt in de verklaring, vermeld in artikel 6, dat de gegevens van de marktdeelnemer worden bezorgd aan de bevoegde entiteit.

De controleorganen maken de bewijsstukken, vermeld in artikel 29, 1, van Verordening 834/2007, van de marktdeelnemers die onder hun controle staan, bekend op hun website.”.

Art. 43. In artikel 49 van hetzelfde besluit worden de woorden “de erkende controleorganen” vervangen door de woorden “de controleorganen”.

Art. 44. In artikel 50, 1°, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 3 oktober 2014, worden in punt 1° de woorden “de personeelsleden van het departement” vervangen door de woorden “de personeelsleden van de bevoegde entiteit”.

Art. 45. Bijlage I bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage I die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 46. Dit besluit treedt in werking op de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 20 en 26, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2015.

Art. 47. De Vlaamse minister, bevoegd voor de landbouw, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 februari 2015.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
J. SCHAUVLIEGE

Bijlage I bij het besluit van de Vlaamse Regering van 6 februari 2015 tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten

Bijlage I bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten

Bijlage I. De sanctietabel, vermeld in artikel 35

Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
1.	Algemene inbreuken	
1000	weigering van de controle	SB (12)
1005	weigering het controleverslag (of ander document) te ondertekenen	Vv, W, SB (6)
1010	weigering van de toegang tot de voorraad- of financiële boekhouding	SB (6)
1020	weigering van de bemonstering met het oog op analyse	SB (6)
1025	boekhouding, voorraadboekhouding of andere elementen niet beschikbaar tijdens de controle	GO, Vv, W, SB (1), SB (12)
1030	boekhouding, voorraadboekhouding of andere elementen niet controleerbaar:	
1030a	bij een bereider of een importeur	W, SB (3), SB (12)
1030b	bij een producent, verdeler of een verkooppunt	Vv, W, SB (1), SB (6)
1040	balans aankoop-verkoop niet realiseerbaar of onevenwicht niet verklaarbaar	Vv, W, SB (3), SB (12)
1050	onvoldoende scheiding tussen biologische en niet-biologische producten (tenzij specifiekere formulering verder in deze sanctietabel)	Vv, W, SP (1), SB (6)
1060	gebruik van ggo's of van producten met of door ggo's vervaardigd	W en DL, SP (3) en DL, SB (3), SB (12)
1065a	aanwezigheid van een hoeveelheid ggo's onder de etiketteringslimiet	GO
1065b	aanwezigheid van een hoeveelheid ggo's boven de etiketteringslimiet	DL
1070	geen attest van de leverancier betreffende de ggo of de ggo-derivaten voor andere producten dan levensmiddelen of diervoeders	GO, Vv, W, SP (1), SB (1), SB (6)
1080	niet-naleving van de concrete maatregelen die zijn afgesproken met het controleorgaan ter garantie van het naleven van de wettelijke normen	GO, Vv, W, SP (3)
1085	geen klachtenregister aanwezig	GO, GO, Vv, W, SP (1)
1090	niet-naleving van de procedure voor ontvangst van de ingrediënten, producten of dieren:	GO, Vv, W, SP (1), SP (3),
1095	een van de leveranciers van de marktdeelnemer is niet gecertificeerd:	Vv, W, SP(3), SP(6)
1095a	het betreft de levering van voorverpakte producten	GO, Vv, W, SP (3)
1095b	het betreft de levering van niet-voorverpakte producten	Vv, W, SP (3)
1100	meer dan drie Vv tegelijkertijd voor dezelfde marktdeelnemer	VC

1105	late of geen communicatie over een verdacht product (= niet in overeenstemming met de bepalingen van Verordening 834/2007, dit besluit en hun uitvoeringsbepalingen)	Vv, W, SP (3)
1110	niet of niet tijdig aanleveren van informatie aan het controleorgaan als vermeld in artikel 47	Vv, W, W, SB*
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
2.	Plantaardige productie	
2000	productie in hetzelfde bedrijf van identieke variëteiten, in omschakelingsvorm of in biologische vorm, en in niet-biologische vorm:	
2000a	het betreft fruitteelt zonder bewijs van de nodige scheidings- en voorzorgsmaatregelen en zonder goedgekeurd omschakelplan/goedgekeurd onderzoek	W, SP (3), SB (1)
2000b	het betreft geen fruitteelt	W en DL, SP (3), SB (3)
2000c	in een bijzonder geval tijdens het eerste omschakelingsjaar	W, VO
2005	productie in hetzelfde bedrijf van identieke variëteiten van meerjarige gewassen, in omschakelingsvorm of in biologische vorm, en in niet-biologische vorm, waarbij het bedrijf na vijf jaar niet volledig is omgeschakeld naar de biologische productiemethode	SP (12)
2010	niet-correcte toepassing van het veldboek (jaarlijks productieprogramma):	
2010a	onvolledig	W, SB(*)
2010b	niet aanwezig	SB (*)
2010c	geen melding van het inlassen van een nieuw perceel in het bedrijf	DP
2011	perceelsaangifte niet opgestuurd binnen de vastgestelde tijdstippen	Vv, W
2012	geen kennisgeving van een verandering van teelt op een perceel	GO, Vv, W
2020	teeltboek:	
2020a	onbestaand	Vv, W, DP
2020b	onvolledig (bijkomende elementen)	GO, Vv, W, DP
2020c	onvolledig (belangrijke elementen)	Vv, W, SP (1)
2030	onvoldoende teeltafwisseling	Vv, W
2040	gebruik van niet-biologisch teeltmateriaal zonder vergunning	W, DL
2050	gebruik van met verboden producten behandeld teeltmateriaal:	
2050a	zaaizaad en poot aardappelen	W, DL
2050b	ander met verboden producten behandeld teeltmateriaal, terwijl er onbehandeld teeltmateriaal beschikbaar is	Vv, W, DL
2050c	ander teeltmateriaal, terwijl er biologisch teeltmateriaal beschikbaar is	W, DL
2055	gebruik van gangbaar plantgoed	DL, DL + VC, SP (6)
2060	gebruik van producten uit bijlage I of II van Verordening 889/2008 zonder de noodzakelijke bewijslast	GO, GO, Vv, W, SP (1)
2070	gebruik van een meststof of grondverbeteraar die niet is toegestaan volgens bijlage I van Verordening 889/2008:	
2070a	kleine inbreuk	W, DP en VC, SB (3)
2070b	zware inbreuk	DP en VC, SB (6)

2080	mestgebruik in het bedrijf dat meer dan 170 kg stikstof per ha per jaar bedraagt:	
2080a	geringe overschrijding (minder dan 10%)	Vv, W, SP (1)
2080b	zware overschrijding (meer dan 10%)	W, SP (3)
2100	gebruik van een bestrijdingsmiddel uit bijlage II van Verordening 889/2008:	
2100a	zonder bewijs van de noodzaak	GO, VV, W, SP (3)
2100b	voor een ander doel gebruikt dan het specifieke doel, vermeld in artikel 5 van bijlage II van Verordening 889/2008, of de gebruiksvoorwaarden niet nageleefd:	
2100b1	kleine inbreuk	GO, Vv, W, SP (1)
2100b2	zware inbreuk	Toepassing van de overeenstemmende sanctie vermeld in 2110
2100c	gebruik van meer koper dan toegestaan	Vv, W, SP (3), DP
2100d	het niet-naleven van de specifieke bepalingen in de wetgeving op bestrijdingsmiddelen die in Vlaanderen van toepassing is	Vv, W, SP (3)
2115	Aanwezigheid van een residu boven de grens op een product dat verhandeld wordt	DL
2110	gebruik van een bestrijdingsmiddel dat niet is toegestaan volgens bijlage II van Verordening 889/2008 of het onvoldoende nemen van voorzorgsmaatregelen om contaminatie met verboden bestrijdingsmiddelen te voorkomen:	
2110a	gebruik op kleine schaal	
2110a1	van een verboden natuurlijk bestrijdingsmiddel	DL, DP, SB (1)
2110a2	van een chemisch bestrijdingsmiddel onder verzachtende omstandigheden	DL en VC, DP en VC, SB (3)
2110a3	van een chemisch bestrijdingsmiddel	DP en VC, SB (6)
2110b	gebruik op grote schaal:	
2110b1	van een verboden natuurlijk bestrijdingsmiddel	DL en VC, DP en VC, SB (3)
2110b2	van een chemisch bestrijdingsmiddel onder verzachtende omstandigheden	DP en VC, SB (6)
2110b3	van een chemisch bestrijdingsmiddel	SB (12)
2110c	beperkt gebruik op plaatsen binnen de productie-eenheid, maar niet betrokken bij het productieproces (paden, binnenpleinen ...)	Vv, W
2120	gebruik van verboden substraten voor de productie van champignons:	
2120a	kleine inbreuk	W, DL
2120b	zware inbreuk	DL
2130	aanwezigheid van verboden producten in de productie-eenheid of afwezigheid van een registratie van dergelijke producten in de niet-biologische productie-eenheid, gesitueerd in dezelfde zone	Vv, W, SB (3)

Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.	Dierlijke productie	
3.1	Algemene principes en eisen voor controle en traceerbaarheid	
3100	aanwezigheid in hetzelfde bedrijf van dieren van dezelfde soort die worden gefokt volgens de biologische productiemethode en van dieren van dezelfde soort die niet volgens die productiemethode worden gefokt	W, SP (*)
3115	aanwezigheid in dezelfde weide van dieren die worden gefokt volgens de biologische productiemethode en van dieren van een andere soort die niet volgens die productiemethode worden gefokt:	
3115a	gelijktijdige aanwezigheid	Vv, W, SP (1)
3115b	niet-gelijktijdige aanwezigheid, maar zonder de nodige bewijslast	Vv, W, SP (0,5)
3120	veeboek van het bedrijf:	
3120a	onvolledig of niet bijgewerkt (bijkomende elementen)	GO, Vv, W, SP (*)
3120b	onvolledig of niet bijgewerkt (belangrijke elementen zoals het binnen- en buitengaan van dieren)	Vv, W, SP (*)
3120c	onbestaande	SP (*)
3120d	in een bijzonder geval tijdens het eerste omschakelingsjaar	Vv, W, VO
3130	weigering van de toegang tot de gegevens van de centrale databank voor identificatie en registratie die noodzakelijk zijn voor de controles	SB (6)
	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.2	Omschakeling	
3200	niet-naleving van de duur van de omschakelingsperiode:	
3200a	algemeen	DL, SP (1)
3200b	in een bijzonder geval bij uitloop voor niet-herbivoren	W, DL, SP (1)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.3	Herkomst van de dieren	
3300	overschrijding van het aantal niet-natuurlijke geboorten per jaar:	
3300a	lichte overschrijding (< 10%)	Vv, W, SP (1)
3300b	aanzienlijke overschrijding (> 10%)	W, SP (3)
3330	inbreng van dieren, afkomstig van niet-biologische bedrijven, terwijl er biologische dieren beschikbaar zijn:	
3330a	algemeen	W, DL, SP (3)
3330b	in een bijzonder geval tijdens het eerste omschakelingsjaar	VO (50%)
3340	inbreng van dieren, afkomstig van niet-biologische bedrijven, die de maximumleeftijd hebben overschreden, of na het spenen:	
3340a	geringe overschrijding van de leeftijdsgrens	Vv, W, DL, SP (1)
3340b	aanzienlijke overschrijding van de leeftijdsgrens	W en DL, SP (3)
3350	inbreng van niet-biologische vrouwelijke dieren die al geworpen hebben en afkomstig zijn van niet-biologische bedrijven:	
3350a	algemeen geval	W en DL, SP (1)
3350b	in een bijzonder geval tijdens het eerste omschakelingsjaar	VO (1)

3360	excessieve inbreng van dieren die afkomstig zijn van niet-biologische bedrijven:	
3360 a	algemeen	Vv, W, SP (3)
3360 b	in een bijzonder geval tijdens eerste omschakelingsjaar	VO (50%)
3370	gebruik van slakken die niet behoren tot de toegestane soorten	W en DL, SP (0,5)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.4	Voeders	
3400	toepassing van onomkeerbare vetmestingspraktijken (dwangvoeding)	SP (3)
3401	minder dan het verplichte aandeel van de dierenvoeders komt van de eenheid zelf, en is ook niet geproduceerd in samenwerking met andere biologische landbouwondernemingen uit dezelfde regio:	
3401a	kleine afwijking (<10%)	GO, Vv, W, DL, SP (1), SP (3)
3401b	grote afwijking (≥10%)	Vv, W, DL, SP (1), SP(3)
3405	vermenging in het dierenvoeder van omschakelingsvoeders die niet afkomstig zijn van de productie-eenheid zelf in een niet-toegestane verhouding	Vv, W, DL, SP (1)
3410	vermenging in het dierenvoeder van ruwvoeder afkomstig van percelen van een andere producent in het eerste jaar van de omschakeling of in een niet-toegestane verhouding	Vv, W, DL, SP
3415	niet-naleving van de minimumduur voor het voeren van de jonge zoogdieren met natuurlijke melk	GO, Vv, W, DL, SP (1)
3420	teeltsysteem voor herbivoren dat niet gebaseerd is op een maximaal gebruik van de weidegronden	GO, Vv, W, SP (1)
3425	niet-naleving van het minimumpercentage van 60% ruwvoeder in het dagrantsoen van de herbivoren	GO, Vv, W, DL, SP
3430	gebruik van conventionele voedermiddelen:	
3430a	aanwezigheid van niet-biologische dieren van een andere soort	GO, Vv, W, DL, SP (1)
3430b	geen aanwezigheid van niet-biologische dieren van een andere soort	W, DL, SP (3)
3430 c	in een bijzonder geval tijdens het eerste omschakelingsjaar	VO (50%)
3435	gebruik van conventionele grondstoffen, geproduceerd of bereid met chemische solventen	W, DL, SP (3)
3440	gebruik van een te grote hoeveelheid conventionele voedermiddelen gedurende een periode van twaalf maanden:	
3440a	te hoog met een lichte afwijking (minder dan 10% van de toegelaten waarde)	W, DL of VO (3), SP (3)
3440b	te hoog met een aanzienlijke afwijking (meer dan 10% van de toegelaten waarde)	DL of VO, SP (3)
3440c	gebruik zonder de nodige bewijslast	Vv, W, DL, SP
3455	gebruik van andere dan de toegestane grondstoffen van dierlijke oorsprong:	
3455a	in aanvullende voedermiddelen	W, DL, SP (1)
3455b	als grondstoffen of in volwaardige voedermiddelen	DL, SP (3)

3465	ontbreken van ruwvoer in het dagrantsoen van varkens of pluimvee	GO, Vv, W, DL, SP (1)
3470	gebruik van bewaarmiddelen of hulpstoffen die niet toegestaan zijn in kuilvoer	Vv, W, DL, SP (1)
3475	gebruik van producten die niet toegestaan zijn volgens bijlage V en VI van Verordening 889/2008 in diervoeding	Vv, W, DL, SP (3)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.5	Preventie van ziekten en diergeneeskundige behandeling	
3500	gebruik van een substantie ter bevordering van de groei of van de productie, in de voeding van de dieren of als veterinaire behandeling	DL, SP (3)
3510	gebruik van chemisch gesynthetiseerde allopathische geneesmiddelen of antibiotica, zonder voorschrift van een dierenarts	Vv, W, DL
3520	gebruik van chemisch gesynthetiseerde allopathische geneesmiddelen of antibiotica als preventieve behandeling	W, DL
3530	gebruik van hormonen of soortgelijke stoffen om de voortplanting te regelen	W en DL, SP (3)
3540	gebruik van diergeneeskundige geneesmiddelen zonder de vereiste informatie te hebben genoteerd, of zonder een duidelijke identificatie te hebben gemaakt van de dieren of de groep dieren die behandeld worden	Vv, W, SP (1)
3545	niet-mededeling aan het CO van inlichtingen over de diergeneeskundige behandelingen vóór de commercialisatie van dieren of van dierlijke producten onder het biologische label	GO, GO, GO, Vv, W, DL
3550	niet-naleving van de vastgelegde wachttijd binnen de biologische productiemethode tussen de laatste toediening van allopathische geneesmiddelen en de productie van biologische producten	GO, Vv en DL, W, SP (1)
3560	niet-naleving van de duur van de omschakelingsperiode voor de dieren die het maximale aantal chemisch gesynthetiseerde allopathische behandelingen hebben bereikt of overschreden	W, SP (3)
3570	aanwezigheid in het bedrijf van diergeneeskundige allopathische geneesmiddelen of antibiotica, zonder dat die zijn voorgeschreven door een dierenarts met inachtneming van de biologische productieregels of zonder dat die zijn ingeschreven in het bedrijfsregister:	
3570a	melk/eieren	Vv, W, SP (3)
3570b	vlees	Vv, W, SP (3)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.6	Beheer, vervoer, identificatie	
3600	gebruik van embryotransplantatie of klonen met als doel reproductie	W en DL, SP (3)
3605	uitvoeren van ingrepen bij dieren zonder toestemming van de bevoegde entiteit	GO, Vv, W, DL
3610	castratie of andere toegestane ingrepen op de dieren, uitgevoerd op een niet-geschikte leeftijd of door niet-gekwalificeerd personeel of door niet-toegestane middelen	GO, Vv, W, DL
3615	het niet-toegestaan aanbinden van dieren	GO, Vv, W, DL
3620	geen regelmatige lichaamsbeweging of toegang tot weidegronden, uitlopen in de openlucht of bewegingsgebieden voor dieren die worden aangeboden	GO, GO, Vv, W, DL

3625	het houden van dieren in een groep waarvan de omvang niet afgestemd is op de ontwikkelingsfase of op de behoeften die met het gedrag samenhangen	GO, Vv, W, DL
3630	het houden van dieren op basis van een dieet dat kan leiden tot anemie	Vv, W, DL
3635	niet-naleving van de minimumleeftijd bij het slachten van pluimvee of het gebruik van een pluimveeras dat niet erkend is als een traaggroeiend ras	W, DL
3640	vervoer van dieren dat niet aangepast is om de stress te beperken of gebruik van een elektrisch dwangmiddel voor het in- of uitladen van de dieren	Vv, W, DL
3645	toediening van allopathische kalmeringsmiddelen voor en tijdens het vervoer van dieren	DL
3650	slachting die niet afgestemd is op het beperken van de stress of het minimale lijden	Vv, W, DL
3655	slachten van slakken zonder inachtneming van een vasttijd van een minimaal aantal dagen	W, DL, SP (1)
3660	broeien van slakken met behulp van zout of azijn	Vv, W, DL, SP (3)
3665	dieren, groepen van dieren of dierlijke producten die niet, foutief of ontoereikend geïdentificeerd zijn:	Vv, W, DL, SP (1) DL, SP (3)
3665a	met garantie voor de biologische kwaliteit	
3665b	zonder garantie voor de biologische kwaliteit	
3670	laatste fase van vetmesting van volwassen runderen, schapen en varkens, bestemd voor de vleesproductie, gebeurde in de stal gedurende meer dan drie maanden of een periode equivalent aan een vijfde van hun leven	Vv, W, SP(3)
3675	Konijnen worden niet afgemest op weiland	Vv, W, SP(3)
3680	Het niet respecteren van de minimale leeftijd voor het spenen bij konijnen	Vv, W, SP(3)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.7	Dierlijke mest	
3700	te hoge jaarlijkse dierenpopulatie per hectare of invoer van mest die leidt tot een mestgebruik in het bedrijf dat meer dan 170 kg stikstof per hectare/jaar bedraagt:	Vv, W, SP (1) W, SP (3)
3700a	lichte overschrijding ($\leq 10\%$)	
3700b	aanzienlijke overschrijding ($> 10\%$)	
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.8	Uitlopen en huisvesting	
3800	huisvestingsomstandigheden die niet aangepast zijn aan de fysiologische en ethologische behoeften van de dieren, of die niet voldoen op het gebied van verwarming, isolatie, ventilatie, verluchting of natuurlijke verlichting:	Vv, W, SP (1) W, SP (3)
3800a	minder belangrijk geval	
3800b	ernstig geval	
3802	geen gemakkelijke toegang voor de dieren tot voeder- of drinkplaatsen	Vv, W, SP (1)
3804	gebrek aan voldoende beschutting tegen regen, wind, zon of extreme temperaturen in de buitenruimten	Vv, W, SP (1)
3806	te hoge veebezetting in de gebouwen:	Vv, W, SP (1) W, SP (3)
3806a	verschil met de maximaal toegelaten veebezetting van minder dan 10%	
3806b	in een bijzonder geval tijdens eerste omschakelingsjaar	
3806c	alle andere gevallen	

3808	buitenruimte:	
3808a	te klein	Vv, W, SP (1)
3808b	tijdelijk niet toegankelijk of verzachtende omstandigheden	Vv, W, SP (1)
3808c	ontbreekt of is permanent niet toegankelijk	W, SP (1)
3810	te hoge veebezetting in de weiden en andere graslanden waardoor de grond drassig wordt en de vegetatie overbegraasd:	
3810a	licht geval	Vv, W, SP (1)
3810b	in een bijzonder geval tijdens het eerste omschakelingsjaar	Vv, W, SP (1)
3810c	alle andere gevallen	W, SP (3)
3812	onvoldoende reiniging of ontsmetting van de stallen, de hokken, de uitrusting of de gereedschappen	GO, Vv, W, SP (1)
3814	gebruik van producten die niet vermeld zijn in bijlage VII van Verordening 889/2008 voor het reinigen of ontsmetten van gebouwen en installaties	Vv, W, SP (1)
3816	gebruik van producten die niet vermeld zijn in bijlage II van Verordening 889/2008 voor het verdelgen van insecten of parasieten	W, SP (1)
3820	herbivoren die opgesloten zijn zonder toegang tot de weiden terwijl de omstandigheden dat wel mogelijk maken	W, SP (1)
3822	te grote overdekking van de bewegingsruimten in de openlucht voor zoogdieren	Vv, W, SP (*)
3824	te weinig vlakke vloer of te gladde vloer in een stal	Vv, W, SP (*)
3826	rooster- of lattenconstructie die meer dan de helft (zoogdieren) of twee derde (gevogelte) van de vloeroppervlakte van een stal beslaat:	
3826a	tijdens de omschakeling	Vv, W, VO(*)
3826b	alle andere gevallen	Vv, W, SP (*)
3828	niet-conforme ligruimte voor dieren:	
3828a	te kleine ligruimte, geen stalstrooisel of stalstrooisel, verrijkt met producten die niet zijn vermeld in bijlage I van Verordening 889/2008	Vv, W, SP (*)
3828b	te weinig stalstrooisel of niet-aangepaste samenstelling	GO, Vv, W, SP (*)
3830	kalveren ouder dan één week die ondergebracht zijn in individuele kisten:	
3830a	kalveren jonger dan drie weken	Vv, W en DL of VO (0,5), SP (1)
3830b	kalveren die drie weken zijn of ouder	W en DL of VO (1), SP (3)
3832	varkens die opgesloten zijn zonder onderlaag waarin ze kunnen wroeten	Vv, W, SP (1)
3834	zeugen die afzonderlijk opgesloten zijn in de stallen buiten de toegestane periode van de dracht en de zoogtijd en behalve het geval van zieke dieren die in quarantaine worden gehouden	W, SP (1)
3842	watervogels die opgesloten zijn zonder toegang tot een wateroppervlak	W, SP (1)
3844	te weinig of geen zitstokken in de ruimtes voor legkippen of parelhoenders	Vv, W, SP (1)
3846	te weinig of geen nesten in de gebouwen voor legkippen	Vv, W, SP (1)
3848	te kleine, te korte of te lage luiken in de gebouwen	Vv, W, SP (1)

3850	meer pluimvee per stal dan de toegestane norm in %:	Vv, W, SP (1)
3850a	verschil met maximaal aantal toegelaten dieren < 10%	W, SP (3)
3850b	verschil met maximaal aantal toegelaten dieren = of > 10%	
3852	nuttige oppervlakte in de stallen voor pluimvee voor de vleesproductie groter dan de maximaal toegestane oppervlakte per productie-eenheid	W, SP (1)
3854	ononderbroken nachtelijke rustperiode korter dan 8 uur voor de legkippen	Vv, W, SP (1)
3855	geen ruwvoer /geen aangepast materiaal dat beantwoordt aan de ethologische behoeftes van het om sanitaire redenen binnengehouden pluimvee	Vv, W, SP (1)
3856	pluimvee dat is opgesloten zonder toegang tot de uitloopruijnte in de openlucht terwijl de omstandigheden dat wel mogelijk maken:	
3856a	tijdelijke situatie of verzachtende omstandigheden	Vv, W, SP (1)
3856b	permanente situatie of aanhoudende situatie	W, SP (1)
3858	pluimvee dat opgesloten is gedurende meer dan een derde van zijn leven zonder toegang tot een uitloopruijnte in de openlucht:	W, DL
3862	onvoldoende leegstand tussen twee productierondes voor de uitloopruijntes voor pluimvee	Vv, W, SP (1)
3864	konijnen die binnengehouden worden, terwijl de meteorologische omstandigheden niet ongunstig zijn	W,SP (1)
3866	pluimvee of konijnen die niet op de grond worden gekweekt, of die gehouden worden in kooien	W en DL of VO (1), SP (3)
3868	de binnenruimte voor de konijnen voldoet niet aan de specifieke voorwaarden	Vv, W, SP (1)
3870	slakken die niet tijdig in een met gras bezaaid buitenpark worden gehouden	W, SP (1)
3872	onvoldoende voor buitenparken voor slakken	GO, Vv, W, SP (1)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
3.9	Bijenteelt	
3900	pro memorie	
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
4.	Bereiders en verwerkers	
4000	gebruik van een niet-biologisch agrarisch ingrediënt dat niet is toegestaan volgens artikel 29 of bijlage IX van Verordening 889/2008 of zonder toestemming van de bevoegde entiteit:	
4000a	ingrediënt dat duidelijk niet beschikbaar is in biologische kwaliteit	Vv, W, SP (1)
4000b	ingrediënt dat beschikbaar is in biologische kwaliteit:	W en DL, SP en VC, SB (1)
4020	gebruik van additieven dat niet is toegestaan volgens bijlage VIII, deel A, van Verordening 889/2008	W en DL, SP (1)
4030	gebruik of contaminatie van een technische hulpstof of van een ander voor de verwerking gebruikt product dat niet is toegestaan volgens bijlage VIII van Verordening 889/2008	W en DL, SP (1)
4040	behandeling van een product of gebruik van een ingrediënt dat behandeld is met ioniserende stralen	W en DL, SP (1)
4050	gebruik van hetzelfde ingrediënt van biologische kwaliteit:	
4050a	en niet-biologische kwaliteit	W, SP
4050b	en afkomstig van de productie in omschakeling	Vv, W, SP
4060	vervoer van een te verpakken of te sluiten product zonder verpakking of gesloten container	Vv, W, SP(1)

4070	wijziging van de recepten, de bewerkingsprocedés, de procedures voor ontvangst, scheiding, opslag of andere concrete maatregelen die zijn afgesproken met het controleorgaan ter garantie van de naleving van de wettelijke normen, zonder voorafgaande waarschuwing aan het controleorgaan	GO, Vv, W, SP(1)
4071 4071a 4071b	afwezigheid van procedures of onvolledige procedures: voor de bereiding of reiniging in een eenheid waar alleen biologische producten worden geproduceerd voor de bereiding of reiniging in een eenheid waar zowel biologische als niet-biologische producten worden geproduceerd	GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1)
4072 4072a 4072b	afwezigheid van registratie of onvolledige registratie van de verrichtingen betreffende: productie of reiniging in een eenheid waar alleen biologische producten worden geproduceerd productie of reiniging in een eenheid waar zowel biologische als niet-biologische producten worden geproduceerd	GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1)
4080 4080a 4080b 4080c 4080d 4080e 4080f 4080g	in een eenheid waar biologische en niet-biologische producten verwerkt of opgeslagen worden: onvoldoende scheiding tussen de opslagruimtes ontoereikende identificatie van de opslagruimtes onvoldoende scheiding tussen de verrichtingen (in ruimte of in tijd) ontbreken van een planning van de verrichtingen of niet-naleving van die planning ontoereikende identificatie van de loten aanwezigheid van biologische producten in de niet-biologische zone aanwezigheid van niet-biologische producten in de biologische zone	Vv, W, SP (1) GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1) GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1)
4090 4090a 4090b	bereiding uitbesteden in onderaanneming aan een niet-gecontroleerde bereider: minder belangrijk geval, de uitbestede activiteit is geen verwerking ernstig geval de uitbestede activiteit is een verwerking	Vv, W, SP (1) W en DL, SP (3)
4150	ontbreken van een identificatie- en registratiesysteem waardoor het mogelijk is de producten in alle stadia van de productie, de bereiding en de distributie (+ de verkoop) op te sporen	Vv, W, SP (1)
4200 4200a 4200b	etikettering of verhandeling van een product uit omschakeling in de vorm van een product met verschillende ingrediënten: kleine hoeveelheid grote hoeveelheid	Vv, W, W en DL, SP (1) W, W en DL, SP (3)

Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
5.	Fabrikanten van diervoeding	
5000	gebruik van een niet-toegestaan bewerkingsprocedé	W en DL, SP (3)
5010	ontbreken van de specifieke namen in de tabel met grondstoffen	Vv, W, SP (1)
5020	gebruik van conventionele ingrediënten die niet zijn toegestaan volgens bijlage V van Verordening 889/2008:	W, SP (1) en VC, SB (3) SP (3) en VC, SB (6)
5020a	kleine hoeveelheden (< 10%),	
5020b	grote hoeveelheden (≥10%), of grondstof geproduceerd of vervaardigd met gebruikmaking van chemische solventen	
5030	gebruik van grondstoffen van dierlijke oorsprong die niet zijn toegestaan volgens Verordening 889/2008	DL, SP (1)
5040	gebruik van producten die niet zijn toegestaan volgens bijlage V.3 en VI van Verordening 889/2008	W en DL, SP (1)
5050	gebruik van hetzelfde ingrediënt van biologische kwaliteit of van een ingrediënt, afkomstig van teelt in omschakeling, en een ingrediënt van niet-biologische kwaliteit	W, SP (3)
5060	etikettering of verhandeling van een product < 95% met verwijzing naar de biologische productiemethode > 95%	Vv, W, SP(3)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
6.	Etikettering – Verhandeling	
6000	etikettering of verhandeling van een conventioneel product met verwijzing naar de biologische productiemethode:	VC en DL, SB (3) SB (12) Vv, W, SP (1)
6000a	verzachtende omstandigheden	
6000b	verzwarende omstandigheden	
6000 c	aanduidingen die verwijzen naar de biologische productiemethode op handelsdocumenten en publiciteit die geen betrekking hebben op biologische producten in een bedrijfseenheid die zowel biologische producten als niet-biologische producten commercialiseert	
6010	etikettering of verhandeling van een product < 95% met verwijzing naar de biologische productiemethode voor niet-biologische ingrediënten in de ingrediëntenlijst	W en DL, SP (1)
6011	percentage van biologische ingrediënten niet conform aan de etikettering:	W, SP, SB SP, SB
6011a	kleine afwijking (< 5%)	
6011b	grote afwijking (≥ 5%)	
6015	verwijzing naar biologische productiemethode in de ingrediëntenlijst en in hetzelfde gezichtsveld als de verkoopbenaming terwijl ten minste aan één van de voorwaarden, vermeld in artikel 23, §4, punt c), van Verordening 834/2007, niet is voldaan	W en DL, SP
6020	etikettering of verhandeling van een product uit omschakeling met misleidende verwijzing naar de biologische productiemethode	W en DL, SP (1)

6040	etikettering of verhandeling van een gedeclasseerd product met verwijzing naar de biologische productiemethode:	
6040a	eerder gedeclasseerd product:	
6040a1	verzachtende omstandigheden	DL
6040a2	verzwarende omstandigheden	SP (12)
6040b	product gedeclasseerd bij de marktdeelnemer:	
6040b1	verzachtende omstandigheden	SP (1), SB (3)
6040b2	verzwarende omstandigheden	SB (12)
6050	etikettering of verhandeling van een product zonder certificering, met verwijzing naar de biologische productiemethode:	
6050a	product dat de biologische productiemethode respecteert	GO, Vv, W, SP (1)
6050b	niet-conform product	SP (3), SB (6), SB (12)
6060	etikettering of verhandeling zonder vermelding van het controleorgaan op het etiket of met een foutieve vermelding	GO, Vv, W, DL, SP (0,5)
6070	verhandeling van een biologisch product als biologisch product zonder verwijzing, of met een foutieve verwijzing naar de biologische productie in de etikettering of de handelsdocumenten	GO, Vv, W, SP (1)
6090	verhandeling van een biologisch product met een etikettering die niet of niet meer overeenstemt met het recept	GO, Vv, W, SP (1)
6100	gebruik van het communautaire logo op een product in omschakeling, of op een product < 95% van agrarische ingrediënten in biologische vorm	V, W, SP (1)
6110	verhandeling van een dier met verwijzing naar de biologische productiemethode:	
6110a	zonder genummerde, door het controleorgaan afgeleverde verhandelingsbon	Vv, W, SP (1)
6110b	met een onvolledige verhandelingsbon	GO, Vv, W, SP (1)
6115	laattijdige overdracht of geen overdracht van de verhandelingsbon	GO, Vv, W, SP (1)
Code	Aard van de inbreuk	Sanctie
7.	Import uit derde landen	
7000	verkoop of dedouanering van producten uit derde landen als biologische producten zonder voorafgaande melding	GO, Vv, W, SP(3), SB(3)
7005	invoer van producten uit derde landen als biologische producten zonder importmachtiging:	
7005a	producten die nog niet gecommmercialiseerd zijn, maar die duidelijk equivalent en regulariseerbaar zijn	Vv, W, SP (1), SB(3)
7005b	producten die al gecommmercialiseerd zijn, maar die duidelijk equivalent en regulariseerbaar zijn	W, SP (1), SB(3)
7005c	niet equivalent, maar wel gecertificeerd in derde land	SP (1), SB (3)
7005d	producten die duidelijk niet equivalent zijn	SB(12)
7100	eerste ontvanger staat niet onder controle (sanctie voor importeur):	
7100a	lichte inbreuk	Vv, W, SP (1)
7100b	zware inbreuk	W en DL, SP (1)

7200	invoer van producten zonder (correct ingevuld) controlecertificaat of bewijsstuk:	
7200a	invoercertificaat/bewijsstuk niet volledig, lichte inbreuk	GO, Vv, W, DL, SP (1)
7200b	controlecertificaat/bewijsstuk niet volledig ingevuld, zware inbreuk	Vv, W, DL, SP (1)
7200c	invoer zonder invoercertificaat/bewijsstuk	DL, SP (3)
8.	Verkooppunten	
8000	commercialisatie van gangbare producten met verwijzing naar bio:	
8000a	voorverpakte producten	Vv, W, W
8000b	niet-voorverpakte producten	W, SP(1), SB (3)
8200	verwarrende identificatie voor de consument tussen bio en niet-bio	GO, Vv, W, SB (3)

* tot de inbreuk is rechtgezet

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 6 februari 2015 tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten.

Brussel, 6 februari 2015.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Joke SCHAUVLIEGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2015/35269]

6 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1^{er}, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Vu le décret du 28 juin 2013 relatif à la politique de l'agriculture et de la pêche, notamment l'article 4, 1° et 2°, l'article 9 et l'article 72 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 10 juillet 2014 ;

Vu la concertation entre les gouvernements des régions et les autorités fédérales du 11 septembre 2014, sanctionnée par la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 29 décembre 2014 ;

Vu l'avis du Conseil consultatif stratégique de l'Agriculture et de la Pêche, donné le 24 octobre 2014 ;

Vu l'avis 56.925/3 du Conseil d'État, donné le 15 janvier 2015, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 4° est remplacé par ce qui suit :

« 4° l'entité compétente : le Département de l'Agriculture et de la Pêche du Ministère flamand de l'Agriculture et de la Pêche ; » ;

2° les points 5° et 6° sont abrogés ;

3° au point 9°, la phrase « Dans l'activité commerciale de préparateur on distingue les catégories suivantes : "transformateur, réemballer et distributeur de produits en nom propre" » est abrogée ;

4° au point 10°, le membre de phrase « préparateur qui achète et transforme des ingrédients agricoles » est remplacé par les mots « préparateur qui transforme des ingrédients agricoles » ;

5° le point 13° est remplacé par ce qui suit :

« 13° distributeur : grossiste faisant de la distribution. Dans l'activité commerciale de distributeur on distingue les catégories suivantes : « distributeur de produits non préemballés et distributeur de produits préemballés » ; » ;

6° au point 14°, les mots « produits en vrac » sont remplacés par les mots « produits non préemballés » ;

7° le point 17° est abrogé ;

8° au point 18°, le membre de phrase « tels que visés à l'article 2 » est remplacé par le membre de phrase « tels que visés à l'article 1^{er}, 2., du Règlement 834/2007 » ;

9° le point 22° est remplacé par ce qui suit :

« 22° contrôle : le contrôle de conformité des activités ou des produits d'un opérateur économique, sur place ou non, aux normes du Règlement 834/2007, du présent arrêté et de leurs dispositions d'exécution ; » ;

10° le point 23° est remplacé par ce qui suit :

« 23° contrôle annuel (JC) : contrôle annoncé, effectué sur place, auquel chaque opérateur économique est assujéti annuellement ; » ;

11° au point 24°, les mots « parce qu'un seul jour ne suffit pas pour le contrôle de toutes les normes ; » sont remplacés par les mots « si les normes ne peuvent pas être contrôlées en un seul jour » ;

12° le point 25° est remplacé par ce qui suit :

« 25° contrôle par sondage (SC) : contrôle sur place, de préférence non annoncé, tel que visé à l'article 65, 4, du Règlement 889/2008, en plus du contrôle annuel, d'un nombre limité de normes ; » ;

13° au point 26°, les mots « contrôle non annoncé » sont remplacés par les mots « contrôle de préférence non annoncé » ;

14° au point 27°, le membre de phrase « intégral ou non » est abrogé ;

15° il est ajouté un point 28° et un point 29°, rédigés comme suit :

« 28° contrôle croisé : l'échange et la comparaison d'informations au sein d'un organe de contrôle et entre différents organes de contrôle, sur certains produits commercialisés entre les opérateurs économiques ;

29° organisme de contrôle : l'organisme de contrôle agréé par application du titre III du présent arrêté. ».

Art. 2. Dans l'intitulé du titre I^{er} du même arrêté, le mot « Définitions » est remplacé par les mots « Dispositions générales ».

Art. 3. Dans le même arrêté, titre I^{er}, il est inséré un article 1/1, rédigé comme suit :

« Art. 1.1. Les matières qui, conformément au présent arrêté et à ses dispositions d'exécution, relèvent de la compétence du département peuvent être sous-déléguées par le chef du Département de l'Agriculture et de la Pêche à des membres du personnel du département relevant de son autorité hiérarchique, jusqu'au niveau le plus fonctionnel. ».

Art. 4. A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, les mots « aux opérateurs économiques et aux produits agricoles » sont remplacés par les mots « aux opérateurs économiques, aux activités et aux produits agricoles » ;

2° le paragraphe 4 est abrogé.

Art. 5. L'article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 3. Au sens de l'article 32, 2, du Règlement 834/2007, l'entité compétente peut décider d'obliger des entreprises dont le nom d'entreprise, le nom commercial ou le nom d'un produit est de nature à induire en erreur :

1° d'adapter l'étiquetage et les documents d'accompagnement en reprenant la phrase « niet afkomstig van de biologische productiemethode » de manière aussi clairement lisible et dans le même champ visuel que le nom d'entreprise, le nom commercial ou le nom du produit ;

2° d'enlever le terme trompeur dans l'étiquetage, le nom d'entreprise, le nom commercial ou le nom du produit. ».

Art. 6. L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4. L'entité compétente est compétente pour le système de contrôle visé à l'article 27, 1, du Règlement 834/2007. ».

Art. 7. Dans l'article 5, premier alinéa, du même arrêté les mots « l'autorité compétente » sont remplacés par les mots « l'entité compétente ».

Art. 8. Dans le même arrêté, il est inséré un article 6/1 et un article 6/2, rédigés comme suit :

« Art. 6/1. Les dispositions du Règlement 834/2007, du présent arrêté et de ses dispositions d'exécution s'appliquent à partir de la date de réception, par l'organisme de contrôle, de la notification et de la déclaration visées à l'article 6.

Art. 6/2. Un sous-traitant doit déposer une notification séparée telle que visée à l'article 28 du Règlement 834/2007 auprès de l'organisme de contrôle.

Au premier alinéa, il faut entendre par sous-traitant : un opérateur économique qui exerce une certaine activité commerciale pour le compte d'un autre opérateur économique, le sous-traitant étant propriétaire de tous les produits sur lesquels il exerce l'activité ou d'une partie de ceux-ci.

Un travailleur à façon ne doit pas déposer une notification séparée telle que visée à l'article 28 du Règlement 834/2007. Dans ce cas, les activités du travailleur à façon relèvent de la responsabilité de l'opérateur économique ayant donné l'activité en sous-traitance.

Au troisième alinéa, il faut entendre par travailleur à façon : un sous-contractant qui exerce une certaine activité pour le compte d'un opérateur économique, sans être propriétaire des produits sur lesquels il exerce l'activité. ».

Art. 9. L'article 7 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 7. Par application des conditions visées à l'article 28,2, du Règlement 834/2007 et aux dites conditions, l'opérateur économique qui vend uniquement des produits préemballés ou des produits pourvus individuellement d'une étiquette au logo UE pour produits biologiques et du numéro de code de l'organisme de contrôle, est dispensé du système de contrôle.

Le découpage et le conditionnement des produits visés au premier alinéa, à la demande et en présence du consommateur final ne sont pas considérés comme une préparation telle que visées à l'article 28, 2, du Règlement 834/2007. ».

Art. 10. Dans l'article 8 du même arrêté, la phrase « Un opérateur économique ne peut être contrôlé que par un organisme de contrôle. » est remplacée par la phrase « Un opérateur économique ne peut introduire la déclaration visée à l'article 6 que auprès d'un seul organisme de contrôle au même moment. ».

Art. 11. Dans le même arrêté, il est inséré un article 8/1, rédigé comme suit :

« Art. 8/1. Il faut entendre par une seule exploitation, l'exploitation qui remplit les règles de la gestion autonome, visée à l'article 4, § 3, du décret du 22 décembre 2006 portant création d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture et de ses arrêtés d'exécution.

Si plusieurs exploitations sont rassemblées d'office conformément à l'article 5 du même décret, l'ensemble est considéré comme étant une seule exploitation pour l'exécution du Règlement 834/2007, du présent arrêté et de leurs dispositions d'exécution. ».

Art. 12. A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les organismes de contrôle doivent donner accès au système de contrôle aux opérateurs économiques relevant de l'application de l'article 1^{er}, 3 du Règlement 834/2007, respectant les dispositions du Règlement 834/2007, du présent arrêté et de leurs dispositions d'exécution et payant leur contribution dans les frais de contrôle.

Un opérateur économique ne peut changer d'organisme de contrôle qu'après avoir payé toutes les factures non réglées auprès de son organisme de contrôle actuel. » ;

2° au paragraphe 2, les mots « l'organisme de contrôle agréé » sont remplacés par les mots « l'organisme de contrôle ».

Art. 13. L'article 10 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. § 1^{er}. Le Ministre peut fixer à titre général des règles de production spécifiques telles que visées au Règlement 834/2007 et dans ses dispositions d'exécution.

§ 2. L'entité compétente peut fixer à titre individuel des règles de production spécifiques telles que visées au Règlement 834/2007 et dans ses dispositions d'exécution. Le Ministre peut fixer les procédures nécessaires à cet effet.

§ 3. Le Ministre peut fixer à titre général des règles de production exceptionnelles telles que visées à l'article 22 du Règlement 834/2007.

§ 4. L'entité compétente peut fixer à titre individuel des règles de production exceptionnelles telles que visées à l'article 22 du Règlement 834/2007. Le Ministre peut fixer les procédures nécessaires à cet effet.

§ 5. Conformément à l'article 45, 4, du Règlement 889/2008, le Ministre peut déléguer la compétence d'accorder certaines autorisations pour des semences ou plants de pommes de terre non biologiques à l'organisme de contrôle ou à l'entité compétente. Le Ministre peut fixer à cet effet des dispositions supplémentaires et une procédure.

§ 6. Le Ministre peut définir des règles ou reconnaître des normes particulières telles que visées à l'article 42, 2, du Règlement 834/2007, et à l'article 95, 5, du Règlement 889/2008, et aux conditions visées aux articles précités.

Le Ministre peut déterminer les produits tels que visés à l'article 95, 6, du Règlement 889/2008, étant autorisés et à quelles conditions.

§ 7. L'entité compétente peut fixer les procédures visées à l'article 92, 5 et 6, du Règlement 889/2008. ».

Art. 14. L'article 11 du même arrêté est abrogé.

Art. 15. Dans l'article 12 du même arrêté, les mots « la division DLO » sont remplacés par les mots « l'entité compétente ».

Art. 16. A l'article 13 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « la division DLO » sont remplacés par les mots « l'entité compétente » ;

2° à l'alinéa premier, 3°, les mots « il en fait part » sont remplacés par les mots « l'organisme de contrôle en fait part » ;

3° l'alinéa premier est complété par un point 8°, rédigé comme suit :

« 8° remettre le rapport d'audit le plus récent de l'organisme d'accréditation à l'entité compétente. ».

Art. 17. A l'article 14 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « la division DLO » sont remplacés chaque fois par les mots « l'entité compétente » ;

2° à l'alinéa premier les mots « dans le mois » sont remplacés par les mots « dans les trente jours » ;

3° entre les troisième et quatrième alinéas, il est inséré un alinéa, rédigé comme suit :

« Le Ministre décide dans un délai de 61 jours de la réception de l'avis de l'entité compétente si l'agrément est accordé. ».

Art. 18. A l'article 15 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « la division DLO » sont remplacés chaque fois par les mots « l'entité compétente » ;

2° dans le paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, les mots « la division » sont chaque fois remplacés par les mots « l'entité compétente » ;

3° dans le paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, les mots « L'organisme de contrôle agréé » sont remplacés par les mots « L'organisme de contrôle » ;

4° dans le paragraphe 3, deuxième alinéa, les mots « la division » sont remplacés par les mots « l'entité compétente » ;

5° dans le paragraphe 7, les mots « d'un autre organisme de contrôle agréé » sont remplacés par les mots « d'un autre organisme de contrôle ».

Art. 19. A l'article 16 du même arrêté, il est ajouté un point 6° ainsi rédigé :

« 6° le contrôle croisé. ».

Art. 20. L'article 17 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 17. L'organisme de contrôle effectue auprès de chaque opérateur économique un contrôle annuel complet.

Par dérogation à l'alinéa premier, le contrôle annuel auprès des distributeurs de produits préemballés opérant seuls et auprès des vendeurs ne relevant pas de la dispense visée à l'article 7, est limité à un contrôle physique partiel. Après de ces opérateurs économiques, tous les aspects doivent être contrôlés sur une période de trois ans.

Chaque année, l'organisme de contrôle effectue un nombre de contrôles croisés, dont le nombre est égal ou supérieur à 5% du nombre d'opérateurs économiques étant soumis, le 31 décembre de l'année précédente, au contrôle de l'organisme de contrôle.

Chaque année, l'organisme de contrôle effectue un nombre de contrôles par sondage, dont le nombre est égal ou supérieur à 50% du nombre d'opérateurs économiques étant soumis, le 31 décembre de l'année précédente, au contrôle de l'organisme de contrôle.

L'organisme de contrôle effectue auprès de chaque opérateur économique :

1° au moins un contrôle par sondage pendant l'année suivant la notification à l'opérateur économique ;

2° au moins un contrôle par sondage tous les 48 mois. ».

Art. 21. L'article 18 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 18. L'organe de contrôle effectue auprès de chaque nouvel opérateur économique un premier contrôle sur place dans les soixante jours de la date visée à l'article 6/1. ».

Art. 22. Dans l'article 19 du même arrêté, les mots « la division DLO » sont remplacés par les mots « l'entité compétente ».

Art. 23. L'article 21 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 21. Les préparateurs et les distributeurs de produits non préemballés qui préparent, stockent ou commercialisent des produits tant biologiques que non biologiques, ainsi que les opérateurs économiques qui donnent ces activités en sous-traitance à un sous-contractant, prennent les mesures nécessaires pour que leur organe de contrôle dispose à temps d'un planning de la production biologique ou de l'activité en vue de leur contrôle. ».

Art. 24. Dans l'intitulé du chapitre IV et dans l'intitulé du chapitre IV, section I^{re}, du titre III du même arrêté, dans la version néerlandaise, le mot « staalnamen » est remplacé par le mot « monsternemingen ».

Art. 25. L'article 22 du même arrêté est abrogé.

Art. 26. L'article 23 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 23. § 1^{er}. Chaque année, par application de l'article 65, 2, du Règlement 889/2008, l'organisme de contrôle prend un nombre total d'échantillons, égal ou supérieur à 50% du nombre d'opérateurs économiques étant soumis, le 31 décembre de l'année précédente, au contrôle de l'organisme de contrôle.

§ 2. Le 31 janvier au plus tard, l'organisme de contrôle soumet la sélection d'opérateurs économiques et de produits visés à l'article 65,2, du Règlement 889/2008 à l'entité compétente. ».

Art. 27. Dans l'article 24 de la version néerlandaise du même arrêté, le mot « staal » est remplacé par le mot « monster ».

Art. 28. L'article 25 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 25. L'organe de contrôle doit prélever un échantillon au moins tous les 48 mois auprès de chaque opérateur économique soumis à son contrôle, à moins que l'opérateur économique ne dispose pas physiquement de produits biologiques. ».

Art. 29. L'article 26 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 26. L'organisme de contrôle doit soumettre chaque échantillon à au moins une analyse.

L'organisme de contrôle peut prélever un échantillon de produits végétaux et animaux, de produits transformés, de semences, plants de pommes de terre, de matériel de culture, du sol, de l'eau et de tout autre produit ou substance dont peut être supposé qu'il fasse partie du processus de production ou du produit ou qu'il ait une influence sur celui-ci. ».

Art. 30. L'article 27 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 27. L'analyse des échantillons est axée sur le dépistage de l'utilisation de substances ou de produits dont l'utilisation est interdite suivant le Règlement 834/2007, le présent arrêté et leurs dispositions d'exécution et sur le dépistage de la pollution causée par ces substances ou produits.

L'analyse est effectuée de préférence par un laboratoire accrédité conformément à ISO/IEC 17025 pour la méthode d'analyse concernée. ».

Art. 31. Les articles 28 à 30 du même arrêté sont abrogés.

Art. 32. L'article 31 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 31. La détermination des résidus de pesticides interdits présents sur un produit est régie par les limites de déterminabilité du Règlement (CE) n° 396/2005 du Parlement européen et du Conseil du 23 février 2005 concernant les limites maximales applicables aux résidus de pesticides présents dans ou sur les denrées alimentaires et les aliments pour animaux d'origine végétale et animale et modifiant la directive 91/414/CEE du Conseil. Faute d'une telle valeur, une limite de 0,015 mg/kg s'applique.

Lorsque le résultat d'une analyse d'un produit mis sur le marché indique une teneur d'un pesticide interdit supérieure aux limites visées à l'alinéa premier, l'organisme de contrôle impose à l'opérateur économique responsable une sanction applicable telle que visée au chapitre V du titre III.

Si l'opérateur économique ne peut pas prouver à l'organisme de contrôle qu'en dépit des mesures prises, les résidus trouvés sont le résultat d'une dégradation due à un facteur externe qui ne lui est pas imputable, l'organisme de contrôle impose à l'opérateur économique responsable une sanction supplémentaire telle que visée au chapitre V du titre III.

Art. 33. L'article 33 du même arrêté est abrogé.

Art. 34. Dans l'article 34, alinéa premier, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 3° est complété par le membre de phrase « dans le délai fixé par l'organisme de contrôle » ;

2° le point 5° est remplacé par ce qui suit :

« 5° déclasserment parcelle (DP) : le déclasserment d'une certaine parcelle. La parcelle concernée entame une nouvelle période de reconversion ; » ;

3° au point 6°, la phrase suivante est ajoutée :

« Toute référence à la méthode de production biologique doit être enlevée des produits concernés ; ».

Art. 35. Dans l'article 35, cinquième alinéa, du même arrêté, la phrase « Lorsqu'aucune durée n'est indiquée, l'organisme de contrôle peut la déterminer. » est abrogée.

Art. 36. L'article 37 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 37. Par dérogation à l'article 35, l'organisme de contrôle est libre, si nécessaire :

1° de prononcer une sanction plus lourde, tant en ce qui concerne la nature que le délai, que la sanction fixée à l'annexe I^{re}, s'il estime que l'infraction ou une accumulation d'infractions le justifient ;

2° de prononcer une sanction plus légère, tant en ce qui concerne la nature que le délai, que la sanction fixée à l'annexe I^{re}, s'il estime que des circonstances atténuantes le justifient.

L'organisme de contrôle doit communiquer la sanction adaptée et la motivation à l'entité compétente, au plus tard au moment où l'opérateur économique est informé de la décision. ».

Art. 37. A l'article 38 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « Dans les cas non décrits dans le tableau des sanctions » sont remplacés par le membre de phrase « Lorsqu'il est constaté une irrégularité pour ce qui est du respect des prescriptions visées dans le Règlement 834/2007, le présent arrêté ou leurs dispositions d'exécution, qui n'est pas mentionnée dans l'annexe » ;

2° il est ajouté un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« L'organisme de contrôle informe l'entité compétente d'une telle sanction et de la motivation y afférente au plus tard au moment où l'opérateur économique est informé de la décision. ».

Art. 38. À l'article 42, deuxième alinéa, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le membre de phrase « dans un délai de 7 jours » est remplacé par les mots « dans un délai de sept jours de la réception des moyens de défense ou, le cas échéant, après avoir entendu les moyens de défense » ;

2° les mots « la division DLO » sont remplacés par les mots « l'entité compétente ».

Art. 39. Dans les articles 44, 45 et 48 du même arrêté, les mots « la division DLO » sont chaque fois remplacés par les mots « l'entité compétente ».

Art. 40. A l'article 43 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « la division DLO » sont remplacés chaque fois par les mots « l'entité compétente » ;

2° dans paragraphe 3, premier alinéa, les mots « ou tout autre intéressé » sont insérés entre les mots « l'organisme de contrôle » et les mots « de fournir » ;

3° dans le paragraphe 3, deuxième alinéa, les mots « la division » sont remplacés par les mots « l'entité compétente » ;

4° dans le paragraphe 4, les mots « le chef de » sont abrogés.

Art. 41. A l'article 46, deuxième alinéa, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « la division MIB » sont remplacés par les mots « l'entité compétente » ;

2° la phrase suivante est ajoutée :

« Pour les espèces animales pour lesquelles un système d'identification et d'enregistrement Sanitel été organisé, chaque producteur permet son organisme de contrôle de disposer des données de la banque de données concernant son cheptel. ».

Art. 42. A l'article 47 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « la division DLO » sont remplacés chaque fois par les mots « l'entité compétente » ;

2° il est ajouté un alinéa trois à cinq inclus, rédigés comme suit :

« Au sein de l'entité compétente et entre l'entité compétente et les organismes de contrôle, toutes les données nécessaires pour l'application du Règlement 834/2007, du présent arrêté et de leurs dispositions d'exécution peuvent être échangées.

L'organisme de contrôle mentionne dans la déclaration visée à l'article 6, que les données de l'opérateur économique sont transmises à l'entité compétente.

Les organismes de contrôle publient les pièces justificatives visées à l'article 29, 1, du Règlement 834/2007, des opérateurs économiques soumis à leur contrôle, sur leur site web. ».

Art. 43. A l'article 49 du même arrêté, les mots « organismes de contrôle agréés » sont remplacés par les mots « organismes de contrôle ».

Art. 44. Dans l'article 50, 1°, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2014, les mots « membres du personnel du département » sont remplacés par les mots « membres du personnel de l'entité compétente ».

Art. 45. L'annexe I^{re} au même arrêté est remplacée par l'annexe I^{re} jointe au présent arrêté.

Art. 46. Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 20 et 26, qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2015.

Art. 47. Le Ministre flamand ayant l'agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 février 2015.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
G. BOURGEOIS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
J. SCHAUVLIEGE

Annexe I^{re} à l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 2015 modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques

Annexe I^{re} à l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques

Annexe I^{re}. Le tableau des sanctions visé à l'article 35

Code	Nature de l'infraction	Sanction
1.	Infractions générales	
1000	refus du contrôle	SB (12)
1005	refus de signer le rapport de contrôle (ou autre document)	Vv, W, SB (6)
1010	refus de l'accès à la comptabilité matières ou à la comptabilité financière	SB (6)
1020	refus du prélèvement d'échantillon en vue d'analyse	SB (6)
1025	non-disponibilité de la comptabilité, de la comptabilité matières ou d'autres éléments pendant le contrôle	GO, Vv, W, SB (1), SB (12)
1030	comptabilité, comptabilité matières ou autres éléments non vérifiables :	
1030a	chez un préparateur ou un importateur	W, SB (3), SB (12)
1030b	chez un producteur, un distributeur ou à un point de vente	Vv, W, SB (1), SB (6)
1040	bilan achats-ventes non réalisable ou déséquilibre non explicable	Vv, W, SB (3), SB (12)
1050	séparation insuffisante entre produits biologiques et non biologiques (sauf formulation plus spécifique plus bas dans le tableau des sanctions)	Vv, W, SP (1), SB (6)
1060	utilisation d'OGM ou de produits fabriqués avec ou par des OGM	W et DL, SP (3) et DL, SB (3), SB (12)
1065a	présence d'une quantité d'OGM en dessous de la limite d'étiquetage	GO
1065b	présence d'une quantité d'OGM au-dessus de la limite d'étiquetage	DL
1070	pas d'attestation de la part du fournisseur concernant les OGM ou les dérivés d'OGM pour des produits autres que des denrées ou des aliments pour animaux	GO, Vv, W, SP (1), SB (1), SB (6)
1080	non-respect des mesures concrètes convenues avec l'organisme de contrôle pour garantir le respect des normes légales	GO, Vv, W, SP (3)
1085	absence d'un registre des plaintes	GO, GO, Vv, W, SP (1)
1090	non-respect de la procédure de réception des ingrédients, des produits ou des animaux :	GO, Vv, W, SP (1), SP (3),
1095	un des fournisseurs de l'opérateur économique n'est pas certifié :	Vv, W, SP(3), SP(6)
1095a	il s'agit de la livraison de produits préemballés	GO, Vv, W, SP (3)
1095b	il s'agit de la livraison de produits non préemballés	Vv, W, SP (3)
1100	plus de trois Vv simultanément pour un même opérateur économique	VC

1105	communication tardive ou faisant défaut sur un produit suspect (= non conforme aux dispositions du Règlement 834/2007, du présent arrêté et de leurs dispositions d'exécution)	Vv, W, SP (3)
1110	fourniture tardive ou faisant défaut d'informations à l'organisme de contrôle tel que visé à l'article 47	Vv, W, W, SB*
Code	Nature de l'infraction	Sanction
2.	Production végétale	
2000	production dans une même exploitation de variétés identiques par le mode de production de conversion ou biologique, et par le mode non biologique :	
2000a	il s'agit de culture fruitière sans preuve des mesures nécessaires de séparation et de précaution et sans plan de conversion approuvé / examen approuvé	W, SP (3), SB (1)
2000b	il ne s'agit pas d'une culture fruitière	W et DL, SP (3), SB (3)
2000c	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	W, VO
2005	production dans une même exploitation de variétés identiques de cultures pluriannuelles, par le mode de production de conversion ou biologique, et par le mode non biologique, l'exploitation n'étant pas entièrement convertie en la méthode de production biologique après cinq ans	SP (12)
2010	application non correcte du cahier parcellaire (programme de production annuel) :	
2010a	incomplet	W, SB(*)
2010b	absent	SB (*)
2010c	aucune notification de l'insertion d'une nouvelle parcelle dans l'exploitation	DP
2011	notification de la parcelle non envoyée dans les délais fixés	Vv, W
2012	pas de notification d'un changement de culture sur une parcelle	GO, Vv, W
2020	cahier des cultures :	
2020a	inexistant	Vv, W, DP
2020b	incomplet (éléments additionnels)	GO, Vv, W, DP
2020c	incomplet (éléments importants)	Vv, W, SP (1)
2030	alternance insuffisante des cultures	Vv, W
2040	utilisation de matériels de reproduction des végétaux non biologiques sans autorisation	W, DL
2050	utilisation de matériels de reproduction des végétaux traités avec des substances interdites:	
2050a	semences et plants de pommes de terre	W, DL
2050b	autres matériels de reproduction des végétaux traités avec des substances interdites, alors que des matériels de reproduction non-traités sont disponibles	Vv, W, DL
2050c	autres matériels de reproduction des végétaux, alors que des matériels de reproduction biologiques sont disponibles	W, DL
2055	utilisation de plants courants	DL, DL + VC, SP (6)
2060	utilisation de produits de l'annexe Ire ou II du Règlement 889/2008 sans la charge de la preuve nécessaire	GO, GO, Vv, W, SP (1)

2070	utilisation d'un engrais ou amendement non autorisé selon l'annexe Ire du Règlement 889/2008 :	
2070a	infraction mineure	W, DP et VC, SB (3)
2070b	infraction grave	DP et VC, SB (6)
2080	utilisation d'engrais dans l'exploitation, représentant plus de 170 kg d'azote par ha par an :	
2080a	dépassement mineur (moins de 10%)	Vv, W, SP (1)
2080b	dépassement important (plus de 10%)	W, SP (3)
2100	utilisation d'un pesticide de l'annexe II du Règlement 889/2008 :	
2100a	sans preuve de la nécessité	GO, Vv, W, SP (3)
2100b	dans un but autre que le but spécifique, visé à l'article 5 de l'annexe II du Règlement 889/2008, ou les conditions d'utilisation non respectées :	
2100b1	infraction mineure	GO, Vv, W, SP (1)
2100b2	infraction grave	Application de la sanction correspondante, mentionnée sous 2110
2100c	utilisation de plus de cuivre qu'étant permis	Vv, W, SP (3), DP
2100d	non-respect des dispositions spécifiques de la législation sur les pesticides applicable en Flandre	Vv, W, SP (3)
2115	présence d'un résidu dépassant la limite dans un produit commercialisé	DL
2110	utilisation d'un pesticide non autorisé selon l'annexe II du Règlement 889/2008 ou insuffisamment de mesures de précaution prises pour éviter la contamination avec des pesticides interdits :	
2110a	utilisation à petite échelle	
2110a1	d'un pesticide naturel interdit	DL, DP, SB (1)
2110a2	d'un pesticide chimique avec circonstances atténuantes	DL et VC, DP et VC, SB (3)
2110a3	d'un pesticide chimique	DP et VC, SB (6)
2110b	utilisation à grande échelle :	
2110b1	d'un pesticide naturel interdit	DL et VC, DP et VC, SB (3)
2110b2	d'un pesticide chimique avec circonstances atténuantes	DP et VC, SB (6)
2110b3	d'un pesticide chimique	SB (12)
2110c	utilisation limitée dans des lieux au sein de l'unité de production, mais en dehors du processus de production (chemins, cours intérieures, ...)	Vv, W
2120	utilisation de substrats interdits pour la production de champignons :	
2120a	infraction mineure	W, DL
2120b	infraction grave	DL
2130	présence de produits interdits dans l'unité de production ou absence d'enregistrement de tels produits dans l'unité de production non biologique, située dans la même zone	Vv, W, SB (3)

Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.	Production animale	
3.1	Principes généraux et exigences de contrôle et de traçabilité	
3100	présence dans une même exploitation d'animaux de la même espèce élevés selon le mode de production biologique et d'animaux de la même espèce non élevés selon ce mode de production	W, SP (*)
3115	présence dans une même prairie d'animaux élevés selon le mode de production biologique et d'animaux d'une autre espèce non élevés selon ce mode de production :	
3115a	présence simultanée	Vv, W, SP (1)
3115b	présence non simultanée, mais sans charge de la preuve nécessaire	Vv, W, SP (0,5)
3120	cahier d'élevage de l'exploitation :	
3120a	incomplet ou non mis à jour (éléments additionnels)	GO, Vv, W, SP (*)
3120b	incomplet ou non mis à jour (éléments importants tels que l'entrée ou la sortie d'animaux)	Vv, W, SP (*)
3120c	inexistant	SP (*)
3120d	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	Vv, W, VO
3130	refus de donner accès aux données de la banque de données centralisée pour l'identification et l'enregistrement nécessaires aux contrôles	SB (6)
	Nature de l'infraction	Sanction
3.2	Conversion	
3200	non-respect de la durée de la période de conversion :	
3200a	général	DL, SP (1)
3200b	dans un cas particulier pour l'espace extérieur chez les non-herbivores	W, DL, SP (1)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.3	Provenance des animaux	
3300	dépassement du nombre de naissances non naturelles par an :	
3300a	dépassement mineur (< 10%)	Vv, W, SP (1)
3300b	dépassement important (> 10%)	W, SP (3)
3330	introduction d'animaux provenant d'exploitations non biologiques, alors que des animaux biologiques sont disponibles :	
3330a	général	W, DL, SP (3)
3330b	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	VO (50%)
3340	introduction d'animaux provenant d'exploitations non biologiques et ayant dépassé l'âge maximal ou après le sevrage :	
3340a	dépassement mineur de la limite d'âge	Vv, W, DL, SP (1)
3340b	dépassement considérable de la limite d'âge	W et DL, SP (3)
3350	introduction d'animaux femelles non biologiques ayant mis bas et provenant d'exploitations non biologiques :	
3350a	cas général	W et DL, SP (1)
3350b	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	VO (1)

3360	introduction excessive d'animaux provenant d'exploitations non biologiques :	
3360 a	général	Vv, W, SP (3)
3360 b	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	VO (50%)
3370	utilisation d'escargots n'appartenant pas aux espèces autorisées	W et DL, SP (0,5)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.4	Fourrages	
3400	pratiques d'engraissement irréversibles (alimentation forcée)	SP (3)
3401	moins de la part obligatoire de la nourriture animale provient de l'unité même, et n'est pas non plus produite en collaboration avec d'autres exploitations agricoles biologiques de la même région :	
3401a	petite déviation (< 10%)	GO, Vv, W, DL, SP (1), SP (3)
3401b	grande déviation (< 10%)	Vv, W, DL, SP (1), SP(3)
3405	mélange dans la nourriture animale ne provenant pas de l'unité de production même, dans un rapport non autorisé	Vv, W, DL, SP (1)
3410	mélange dans la nourriture animale d'aliments bruts provenant de parcelles d'un autre producteur dans la première année de la conversion ou dans un rapport non autorisé	Vv, W, DL, SP
3415	non-respect de la durée minimale pour l'alimentation des jeunes mammifères avec du lait naturel	GO, Vv, W, DL, SP (1)
3420	système d'élevage pour herbivores non basé sur l'usage maximal des pâturages	GO, Vv, W, SP (1)
3425	non-respect du pourcentage minimal de 60% d'aliments brut dans la ration journalière des herbivores	GO, Vv, W, DL, SP
3430	utilisation d'aliments conventionnels :	
3430a	présence d'animaux non biologiques d'une autre espèce	GO, Vv, W, DL, SP (1)
3430b	pas de présence d'animaux non biologiques d'une autre espèce	W, DL, SP (3)
3430 c	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	VO (50%)
3435	utilisation de matières premières conventionnelles, produites ou préparées avec des solvants chimiques	W, DL, SP (3)
3440	utilisation d'une quantité trop importante d'aliments conventionnels pendant une période de douze mois :	
3440a	quantité trop grande avec une déviation mineure (moins de 10 % de la valeur autorisée)	W, DL ou VO (3), SP (3)
3440b	quantité trop grande avec une déviation considérable (plus de 10 % de la valeur autorisée)	DL ou VO, SP (3)
3440c	utilisation sans charge de la preuve nécessaire	Vv, W, DL, SP
3455	utilisation de matières premières d'origine animale autres que celles autorisées	
3455a	dans les aliments complémentaires	W, DL, SP (1)
3455b	comme matières premières ou dans les aliments de base	DL, SP (3)
3465	absence d'aliments bruts dans la ration journalière des porcs ou des volailles	GO, Vv, W, DL, SP (1)

3470	utilisation de conservateurs ou d'adjuvants non autorisés dans le fourrage ensilé	Vv, W, DL, SP (1)
3475	utilisation de produits non autorisés selon les annexes V et VI du Règlement 889/2008 dans l'alimentation animale	Vv, W, DL, SP (3)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.5	Prévention des maladies et traitement vétérinaire	
3500	utilisation d'une substance pour stimuler la croissance ou la production, dans l'alimentation des animaux ou pour le traitement vétérinaire	DL, SP (3)
3510	utilisation de médicaments allopathiques chimiquement synthétisés ou d'antibiotiques, sans prescription d'un vétérinaire	Vv, W, DL
3520	utilisation de médicaments allopathiques chimiquement synthétisés ou d'antibiotiques pour le traitement préventif	W, DL
3530	utilisation d'hormones ou de substances similaires pour régler la reproduction	W et DL, SP (3)
3540	utilisation de médicaments vétérinaires sans avoir noté l'information nécessaire, ou sans avoir fait une identification claire des animaux ou du groupe d'animaux traités	Vv, W, SP (1)
3545	non-communication à l'organisme de contrôle d'informations relatives aux traitements vétérinaires avant la commercialisation d'animaux ou de produits animaux sous le label biologique	GO, GO, GO, Vv, W, DL
3550	non-respect du temps d'attente prévu dans le mode de production biologique entre la dernière administration de médicaments allopathiques et la production de produits biologiques	GO, Vv et DL, W, SP (1)
3560	non-respect de la durée de la période de conversion pour les animaux ayant atteint ou dépassé le nombre maximal de traitements allopathiques chimiquement synthétisés	W, SP (3)
3570	présence dans l'exploitation de médicaments allopathiques vétérinaires ou d'antibiotiques, sans être prescrits par un vétérinaire dans le respect des règles de la production biologique ou sans être inscrits dans le registre d'exploitation :	
3570a	lait/ œufs	Vv, W, SP (3)
3570b	viande	Vv, W, SP (3)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.6	Gestion, transport, identification	
3600	utilisation d'embryotransplantation ou de clones ayant pour but la reproduction	W et DL, SP (3)
3605	effectuer des interventions chez les animaux sans autorisation de l'entité compétente	GO, Vv, W, DL
3610	castration ou autres interventions autorisées chez les animaux, effectuées à un âge non approprié ou par du personnel non qualifié ou par des moyens non autorisés	GO, Vv, W, DL
3615	attacher des animaux sans autorisation	GO, Vv, W, DL
3620	pas d'exercice physique régulier ou pas d'accès aux prairies, aux espaces extérieurs ou aux zones de mouvement pour les animaux attachés	GO, GO, Vv, W, DL
3625	tenir des animaux dans un groupe dont la grandeur n'est pas adaptée à la phase de développement ou aux besoins liés au comportement	GO, Vv, W, DL

3630	entretien d'animaux sur la base d'un régime pouvant causer l'anémie	Vv, W, DL
3635	non-respect de l'âge minimal pour l'abattage de la volaille ou utilisation d'une souche de volaille non reconnue comme souche à croissance lente	W, DL
3640	transport d'animaux inadéquat pour limiter le stress ou utilisation d'un moyen de contrainte électrique lors de l'embarquement ou du débarquement des animaux	Vv, W, DL
3645	administration de calmants allopathiques avant et pendant le transport d'animaux	DL
3650	abattage inadéquat pour limiter le stress ou la souffrance minimale	Vv, W, DL
3655	abattage d'escargots sans respecter le jeûne d'un nombre minimal de jours	W, DL, SP (1)
3660	échaudage d'escargots à l'aide de sel ou de vinaigre	Vv, W, DL, SP (3)
3665	animaux, groupes d'animaux ou produits animaux non identifiés, identifiés incorrectement ou de manière insuffisante :	
3665a	avec garantie de la qualité biologique	Vv, W, DL, SP (1)
3665b	avec garantie de la qualité biologique	DL, SP (3)
3670	la dernière phase d'engraissement de gros bovins, ovins, porcins, tenus pour la production de viande, a eu lieu dans l'étable pendant plus de trois mois ou une période équivalent à un cinquième de leur vie	Vv, W, SP(3)
3675	Les lapins ne sont pas engraisés dans la prairie	Vv, W, SP(3)
3680	Le non-respect de l'âge minimum pour le sevrage chez les lapins	Vv, W, SP(3)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.7	Engrais animaux	
3700	population animale trop élevée par hectare ou importation d'engrais menant à un emploi d'engrais dans l'exploitation supérieur à 170 kg d'azote par hectare/an :	
3700a	dépassement mineur (< 10%)	Vv, W, SP (1)
3700b	dépassement important (> 10%)	W, SP (3)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.8	Espaces extérieurs et logement	
3800	conditions de logement non adaptées aux besoins physiologiques et éthologiques des animaux, ou insuffisantes au niveau du chauffage, de l'isolation, de la ventilation, de l'aération ou de l'éclairage naturel :	
3800a	cas moins grave	Vv, W, SP (1)
3800b	cas grave	W, SP (3)
3802	pas d'accès aisé pour les animaux aux lieux de fourrage ou aux abreuvoirs	Vv, W, SP (1)
3804	manque d'abri suffisant contre la pluie, le vent, le soleil ou les températures extrêmes dans les espaces extérieurs	Vv, W, SP (1)
3806	densité du bétail trop élevée dans les bâtiments :	
3806a	différence de moins de 10% par rapport à la densité maximale autorisée	Vv, W, SP (1)
3806b	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	Vv, W, SP (1)
3806c	tous les autres cas	W, SP (3)

3808	espace extérieur :	
3808a	trop petit	Vv, W, SP (1)
3808b	temporairement inaccessible ou circonstances atténuantes	Vv, W, SP (1)
3808c	absent ou inaccessible en permanence	W, SP (1)
3810	densité du bétail trop élevée dans les prairies et autres herbages, entraînant un état marécageux du terrain et le surpâturage de la végétation :	
3810a	cas moins grave	Vv, W, SP (1)
3810b	dans un cas particulier pendant la première année de conversion	Vv, W, SP (1)
3810c	tous les autres cas	W, SP (3)
3812	nettoyage ou désinfection insuffisants des étables, des équipements et des outils	GO, Vv, W, SP (1)
3814	utilisation de produits non mentionnés dans l'annexe VII du Règlement 889/2008 pour le nettoyage ou la désinfection des bâtiments et des installations	Vv, W, SP (1)
3816	utilisation de produits non mentionnés dans l'annexe II du Règlement 889/2008 pour la destruction des insectes ou des parasites	W, SP (1)
3820	herbivores enfermés sans accès aux prairies alors que les circonstances le permettent	W, SP (1)
3822	couverture trop grande des espaces de mouvement en plein air pour les mammifères	Vv, W, SP (*)
3824	sol trop peu égal ou trop lisse dans une étable	Vv, W, SP (*)
3826	grillage ou construction de lattes recouvrant plus de la moitié (mammifères) ou deux tiers (volaille) de la superficie du sol d'une étable :	
3826a	pendant la conversion	Vv, W, VO(*)
3826b	tous les autres cas	Vv, W, SP (*)
3828	zone de couchage non conforme pour animaux :	
3828a	zone de couchage trop petite, pas de litière, ou litière enrichie de produits non mentionnés dans l'annexe Ire du Règlement 889/2008	Vv, W, SP (*)
3828b	trop peu de litière ou composition inadaptée	GO, Vv, W, SP (*)
3830	veaux âgés de plus d'une semaine, logés dans des caisses individuelles :	
3830a	veaux de moins de trois semaines	Vv, W et DL ou VO (0,5), SP (1)
3830b	veaux de trois semaines ou plus	W et DL ou VO (1), SP (3)
3832	porcs enfermés sans couche de fond pour fouir	Vv, W, SP (1)
3834	truies enfermées séparément dans les étables en dehors de la période autorisée de la gestation et de l'allaitement et excepté le cas d'animaux malades qui sont tenus en quarantaine	W, SP (1)
3842	oiseaux aquatiques enfermés sans accès à une surface d'eau	W, SP (1)
3844	trop peu ou pas de perchoirs dans les espaces pour poules pondeuses ou pintades	Vv, W, SP (1)
3846	trop peu ou pas de nids dans les bâtiments pour poules pondeuses	Vv, W, SP (1)
3848	trappes trop petites, trop courtes ou trop basses dans les bâtiments	Vv, W, SP (1)

3850	plus de volaille dans l'étable que la norme autorisée en %:	
3850a	différence < 10% par rapport au nombre d'animaux maximal autorisé	Vv, W, SP (1)
3850b	différence = ou > 10% par rapport au nombre d'animaux maximal autorisé	W, SP (3)
3852	superficie utile dans les étables pour volaille pour la production de viande, supérieure à la superficie maximale autorisée par unité de production	W, SP (1)
3854	période de repos nocturne ininterrompue inférieure à 8 heures pour les poules pondeuses	Vv, W, SP (1)
3855	pas d'aliment brut / pas de matériels adaptés répondant aux besoins éthologiques de la volaille tenue à l'intérieur pour des raisons sanitaires	Vv, W, SP (1)
3856	volaille enfermée sans accès à un parcours extérieur en plein air alors que les circonstances le permettent :	
3856a	situation provisoire ou circonstances atténuantes	Vv, W, SP (1)
3856b	situation permanente ou persistante	W, SP (1)
3858	volaille enfermée pendant plus d'un tiers de leur vie sans accès à un parcours extérieur en plein air :	W, DL
3862	insuffisamment d'inoccupation pour les parcours extérieurs de volaille entre deux cycles d'élevage	Vv, W, SP (1)
3864	lapins gardés à l'intérieur, alors que les conditions météorologiques ne sont pas défavorables	W, SP (1)
3866	volaille ou lapins non élevés sur le sol, ou tenus en cages	W et DL ou VO (1), SP (3)
3868	l'espace intérieur pour les lapins ne répond pas aux conditions spécifiques	Vv, W, SP (1)
3870	escargots non tenus à temps dans un parc extérieur herbeux	W, SP (1)
3872	insuffisamment d'inoccupation pour les parcs extérieurs d'escargots	GO, Vv, W, SP (1)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
3.9	Apiculture	
3900	pour mémoire	
Code	Nature de l'infraction	Sanction
4.	Préparateurs et transformateurs	
4000	utilisation d'un ingrédient non biologique d'origine agricole, non autorisé selon l'article 29 ou l'annexe IX du Règlement 889/2008 ou sans autorisation de l'entité compétente :	
4000a	ingrédient manifestement non disponible en qualité biologique	Vv, W, SP (1)
4000b	ingrédient disponible en qualité biologique :	W et DL, SP (3), SB (1)
4020	utilisation d'additifs non autorisés selon l'annexe VIII, partie A, du Règlement 889/2008	W et DL, SP (1)
4030	utilisation ou contamination d'un moyen technique ou d'un autre produit utilisé pour la transformation et non autorisé selon l'annexe VIII du Règlement 889/2008	W et DL, SP (1)
4040	traitement d'un produit ou utilisation d'un ingrédient traité avec de la radiation ionisante	W et DL, SP (1)
4050	utilisation d'un même ingrédient de qualité biologique :	
4050a	et de qualité non biologique	W, SP
4050b	et en provenance de la production en conversion	Vv, W, SP
4060	transport d'un produit à emballer ou à refermer sans emballage ou sans conteneur fermé	Vv, W, SP(1)

4070	modification des recettes, des procédés de traitement, des procédures de réception, séparation, stockage ou d'autres mesures concrètes convenues avec l'organisme de contrôle pour garantir le respect des normes légales, sans avertissement préalable à l'organisme de contrôle	GO, Vv, W, SP (1)
4071 4071a 4071b	absence de procédures ou procédures lacunaires : pour la préparation ou le nettoyage dans une unité de production de produits uniquement biologiques pour la préparation ou le nettoyage dans une unité de production de produits tant biologiques que non biologiques	GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1)
4072 4072a 4072b	absence d'enregistrement ou enregistrement lacunaire des opérations : production ou nettoyage dans une unité de production de produits uniquement biologiques production ou nettoyage dans une unité de production de produits tant biologiques que non biologiques	GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1)
4080 4080a 4080b 4080c 4080d 4080e 4080f 4080g	dans une unité où des produits biologiques et non biologiques sont transformés ou stockés séparation insuffisante entre les locaux de stockage identification insuffisante des locaux de stockage séparation insuffisante entre les opérations (dans l'espace ou dans le temps) absence d'un planning des opérations ou non-respect de ce planning identification insuffisante des lots présence de produits biologiques dans la zone non biologique présence de produits non biologiques dans la zone biologique	Vv, W, SP (1) GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1) GO, Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1) Vv, W, SP (1)
4090 4090a 4090b	préparation donnée en sous-traitance à un préparateur non contrôlé : cas moins grave, l'activité donnée en sous-traitance n'est pas une transformation cas grave, l'activité donnée en sous-traitance est une transformation	Vv, W, SP (1) W et DL, SP (3)
4150	absence de système d'identification et d'enregistrement, rendant impossible le traçage des produits dans tous les stades de la production, de la transformation et de la distribution (+ de la vente)	Vv, W, SP (1)
4200 4200a 4200b	étiquetage ou commercialisation d'un produit en phase de conversion sous forme d'un produit à différents ingrédients : petite quantité grande quantité	Vv, W, W et DL, SP (1) W, W et DL, SP (3)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
5.	Fabricants d'aliments pour animaux	
5000	utilisation d'un procédé de traitement non autorisé	W et DL, SP (3)
5010	absence de noms spécifiques dans le tableau des matières premières	Vv, W, SP (1)

5020	utilisation d'ingrédients conventionnels non autorisés selon l'annexe V du Règlement 889/2008 :	
5020a	petites quantités (< 10%),	W, SP (1) et VC, SB (3)
5020b	grandes quantités (≥10%), ou matière première produite ou fabriquée en utilisant des solvants chimiques	SP (3) et VC, SB (6)
5030	utilisation de matières premières d'origine animale non autorisées selon le Règlement 889/2008	DL, SP (1)
5040	utilisation de produits non autorisés selon les annexes V.3 et VI du Règlement 889/2008	W et DL, SP (1)
5050	utilisation du même ingrédient de qualité biologique ou d'un ingrédient en provenance d'une culture en conversion, et un ingrédient de qualité non biologique	W, SP (3)
5060	étiquetage ou commercialisation d'un produit < 95% faisant référence au mode de production biologique > 95%	Vv, W, SP(3)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
6.	Étiquetage – Commercialisation	
6000	étiquetage ou commercialisation d'un produit conventionnel faisant référence au mode de production biologique :	
6000a	circonstances atténuantes	VC et DL, SB (3)
6000b	circonstances aggravantes	SB (12)
6000c	indications faisant référence au mode de production biologique sur des documents commerciaux et la publicité qui n'ont pas trait à des produits biologiques dans une unité de production commercialisant des produits tant biologiques que non biologiques	Vv, W, SP (1)
6010	étiquetage ou commercialisation d'un produit < 95% faisant référence au mode de production biologique > 95% pour des ingrédients non biologiques de la liste des ingrédients	W et DL, SP (1)
6011	pourcentage d'ingrédients biologiques non conformes à l'étiquetage :	
6011a	petite déviation (< 5%)	W, SP, SB
6011b	grande déviation (≥ 5%)	SP, SB
6015	référence faite au mode de production biologique dans la liste des ingrédients et dans le même champ visuel que le nom de vente, tandis qu'au moins une des conditions reprises à l'article 23, § 4, point c), du Règlement 834/2007, n'est pas remplie	W et DL, SP
6020	étiquetage ou commercialisation d'un produit en phase de conversion, faisant référence au mode de production biologique d'une manière trompeuse	W et DL, SP (1)
6040	étiquetage ou commercialisation d'un produit déclassé faisant référence au mode de production biologique :	
6040a	produit déclassé antérieurement :	
6040a1	circonstances atténuantes	DL
6040a2	circonstances aggravantes	SP (12)
6040b	produit déclassé chez l'opérateur économique :	
6040b1	circonstances atténuantes	SP (1), SB (3)
6040b2	circonstances aggravantes	SB (12)

6050	étiquetage ou commercialisation d'un produit sans certification, faisant référence au mode de production biologique :	
6050a	produit respectant le mode de production biologique	GO, Vv, W, SP (1)
6050b	produit non conforme	SP (3), SB (6), SB (12)
6060	étiquetage ou commercialisation sans mention de l'organisme de contrôle sur l'étiquette ou avec mention fautive	GO, Vv, W, DL, SP (0,5)
6070	commercialisation d'un produit biologique comme produit biologique sans référence, ou avec une référence fautive à la production biologique dans l'étiquetage ou les documents commerciaux	GO, Vv, W, SP (1)
6090	commercialisation d'un produit biologique avec un étiquetage ne correspondant pas ou plus à la recette	GO, Vv, W, SP (1)
6100	utilisation du logo communautaire sur un produit en phase de conversion, ou sur un produit contenant < 95% d'ingrédients sous forme biologique	V, W, SP (1)
6110	commercialisation d'un animal avec référence au mode de production biologique :	
6110a	sans fiche de transaction numérotée, délivrée par l'organisme de contrôle	Vv, W, SP (1)
6110b	avec fiche de transaction incomplète	GO, Vv, W, SP (1)
6115	transfert tardif ou pas de transfert de la fiche de transaction	GO, Vv, W, SP (1)
Code	Nature de l'infraction	Sanction
7.	Importation de pays tiers	
7000	vente ou dédouanement de produits comme produits biologiques importés de pays tiers sans déclaration préalable	GO, Vv, W, SP(3), SB(3)
7005	importation de produits comme produits biologiques de pays tiers sans autorisation d'importation :	
7005a	produits non encore commercialisés, mais manifestement équivalents et régularisables	Vv, W, SP (1), SB(3)
7005b	produits déjà commercialisés, mais manifestement équivalents et régularisables	W, SP (1), SB(3)
7005c	produits non équivalents, mais certifiés biologiques en pays tiers	SP (1), SB (3)
7005d	produits manifestement non équivalents	SB(12)
7100	premier receveur n'est pas soumis au contrôle (sanction pour l'importateur) :	
7100a	infraction mineure	Vv, W, SP (1)
7100b	infraction grave	W et DL, SP (1)
7200	importation de produits sans certificat de contrôle (correctement rempli) ou pièce justificative :	
7200a	certificat d'importation/pièce justificative incomplet(e), infraction mineure	GO, Vv, W, DL, SP (1)
7200b	certificat de contrôle/pièce justificative non complètement rempli(e), infraction grave	Vv, W, DL, SP (1)
7200c	importation sans certificat d'importation/pièce justificative	DL, SP (3)

8.	Points de vente	
8000	commercialisation de produits courants avec référence au bio :	
8000a	produits préemballés	Vv, W, W
8000b	produits non préemballés	W, SP(1), SB (3)
8200	Identification confuse pour le consommateur entre le bio et le non bio	GO, Vv, W, SB (3)

* jusqu'à ce que l'infraction soit réparée

Vue pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 2015 modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques

Bruxelles, le 6 février 2015.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Geert BOURGEOIS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
Joke SCHAUVLIEGE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2015/29112]

11 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instaurant des tables de correspondance entre les catégories visées à l'article 43 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale et les domaines d'études visés à l'article 83, § 1^{er}, du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 43 ;

Vu le décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, notamment l'article 83 ;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux sections de l'enseignement supérieur de promotion sociale de régime 1.

Art. 2. La table de correspondance entre les catégories visées à l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale et les domaines d'études visés à l'article 83 du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, en ce qui concerne les sections dont le titre peut encore être délivré, est établie conformément à l'annexe 1^{re} du présent arrêté.

Art. 3. La table de correspondance entre les catégories visées à l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale et les domaines d'études visés à l'article 83 du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, en ce qui concerne les sections dont le titre ne peut plus être délivré, est établie conformément à l'annexe 2 du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

Art. 5. La Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 février 2015.

Le Ministre-Président,
Rudy DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale, de la Jeunesse, des Droits des Femmes
et de l'Egalité des Chances,
Isabelle SIMONIS

ANNEXE I^{re}

Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
101000S33D1	Bachelier en agronomie - finalité : techniques et gestion agricoles	Agronomique	Sciences agronomiques et ingénierie biologique
615000S38D1	Bachelier en scénographie	Arts appliqués	Arts plastiques, visuels et de l'espace
615300S38D1	Bachelier en arts plastiques, visuels et de l'espace - option création d'intérieurs	Arts appliqués	Arts plastiques, visuels et de l'espace
615300S38D2	Bachelier en arts plastiques, visuels et de l'espace - option création d'intérieurs	Arts appliqués	Arts plastiques, visuels et de l'espace
650300S38D1	Bachelier en stylisme de mode	Arts appliqués	Arts plastiques, visuels et de l'espace
650300S38D2	Bachelier en stylisme de mode	Arts appliqués	Arts plastiques, visuels et de l'espace
650400S38D1	Brevet d'enseignement supérieur : régisseur général de spectacles	Arts appliqués	Arts du spectacle et technique de diffusion et de communication
660100S38D1	Bachelier en publicité: option agencement de l'espace	Arts appliqués	Arts plastiques, visuels et de l'espace
660101S38D1	Bachelier en publicité: option médias contemporains	Arts appliqués	Arts plastiques, visuels et de l'espace
711101S32D2	Bachelier en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711101S32FA	Graduat en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion

ANNEXE I ^{re}			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
711701S32FA	Post-graduat en expertise comptable, option gestion	Economique	Sciences économiques et de gestion
711703S32FA	Post-graduat en expertise comptable, option fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711704S32C1	Post-graduat en expertise comptable et fiscale	Economique	Sciences économiques et de gestion
711704S32D1	Spécialisation en expertise comptable et fiscale	Economique	Sciences économiques et de gestion
711704S32F3	Spécialisation en expertise comptable et fiscale	Economique	Sciences économiques et de gestion
711704S32S1	Post-graduat en expertise comptable et en conseil fiscal	Economique	Sciences économiques et de gestion
711705S32D1	Spécialisation en sciences fiscales	Economique	Sciences économiques et de gestion
711711S32FA	Graduat en expertise comptable, option gestion	Economique	Sciences économiques et de gestion
711712S32FA	Graduat en expertise comptable, option fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
712101S32F1	Graduat en fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
712101S32F2	Graduat en fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
712101S32F3	Graduat en fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
712101S32FA	Graduat en fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
713015S32S1	Détective privé	Economique	Sciences juridiques
713100S32D1	Bachelier en droit	Economique	Sciences juridiques
713101S32FA	Graduat en droit	Economique	Sciences juridiques
713123S32S1	Post-graduat science notariale et fiscalité immobilière	Economique	Sciences juridiques
714100S32D1	Bachelier en marketing	Economique	Sciences économiques et de gestion
714200S32D1	Brevet d'enseignement supérieur de gestionnaire d'unités commerciales	Economique	Sciences économiques et de gestion
714500S32D1	Bachelier en e-business	Economique	Sciences économiques et de gestion
714600S32D1	Bachelier en vente	Economique	Sciences économiques et de gestion
715702S32C2	Post-graduat en gestion d'entreprise d'économie sociale	Economique	Sciences économiques et de gestion
715702S32D1	Spécialisation en gestion d'entreprise d'économie sociale	Economique	Sciences économiques et de gestion
715800S32D1	gradué en immobilier: techniques d'expertise immobilière et gestion foncière	Economique	Sciences économiques et de gestion
715800S32D2	Bachelier en immobilier	Economique	Sciences économiques et de gestion
715810S32D1	gradué géomètre - expert immobilier	Economique	Sciences économiques et de gestion
715900S32D1	Bachelier en gestion des transports et logistique d'entreprise	Economique	Sciences économiques et de gestion
716402S32D2	Bachelier en assurances	Economique	Sciences juridiques
718001S32S1	Post-graduat en gestion administrative	Economique	Sciences économiques et de gestion
718001S32SA	Post-graduat en gestion administrative	Economique	Sciences économiques et de gestion
718200S32F1	Graduat en management	Economique	Sciences économiques et de gestion
718201S32E1	Graduat en management	Economique	Sciences économiques et de gestion
718201S32E2	Graduat en management	Economique	Sciences économiques et de gestion
718202S32F1	Graduat en management (option finance)	Economique	Sciences économiques et de gestion

ANNEXE I ^{re}			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
718202S32F3	gradué en management - option finance	Economique	Sciences économiques et de gestion
718202S32FA	Graduat en management, option finance	Economique	Sciences économiques et de gestion
718203S32F1	Graduat en management (option logistique)	Economique	Sciences économiques et de gestion
718203S32FA	Graduat en management, option logistique	Economique	Sciences économiques et de gestion
718209S32F3	Spécialisation en management	Economique	Sciences économiques et de gestion
718216S32S1	Gradué(e) en sciences commerciales et administratives	Economique	Sciences économiques et de gestion
718217S32S1	Post-graduat d'assistant(e) de direction	Economique	Sciences économiques et de gestion
718222S32C1	Spécialisation : cadre en management des services	Economique	Sciences économiques et de gestion
718222S32D1	Spécialisation : coordination des services généraux	Economique	Sciences économiques et de gestion
718400S32D1	Brevet d'enseignement supérieur de conseiller en administration et gestion du personnel	Economique	Sciences économiques et de gestion
718410S32F1	Post-graduat de conseiller en gestion d'entreprise	Economique	Sciences économiques et de gestion
718413S32F1	Post-graduat de maîtrise en gestion d'entreprise	Economique	Sciences économiques et de gestion
718501S32D1	Bachelier en sciences administratives et gestion publique	Economique	Sciences économiques et de gestion
718504S32C1	Graduée en sciences administratives	Economique	Sciences économiques et de gestion
718700S32C1	Spécialisation de coordinateur en management de la qualité	Economique	Sciences économiques et de gestion
719100S32D1	Bachelier en commerce extérieur	Economique	Sciences économiques et de gestion
719300S32D1	Bachelier en coopération internationale	Economique	Sciences économiques et de gestion
721400S32D2	Bachelier en secrétariat de direction - option: entreprise-administration	Economique	Sciences économiques et de gestion
721500S32D1	Bachelier en assistant de direction	Economique	Sciences économiques et de gestion
73XX30S32D1	Langue: xx - niveau approfondi	Economique	Langues, lettres et traductologie
741200S32D1	Brevet d'enseignement supérieur de guide touristique - guide régional	Economique	Sciences économiques et de gestion
742000S32D1	Bachelier en relations publiques	Economique	Sciences économiques et de gestion
743140S32D1	Bachelier en tourisme option: gestion	Economique	Sciences économiques et de gestion
745010S32S1	Post-graduat : management et marketing touristiques	Economique	Sciences économiques et de gestion
750005S32D1	Bachelier en informatique	Economique	Sciences
750005S32D2	Bachelier en informatique de gestion	Economique	Sciences
750005S32D3	Bachelier en informatique de gestion	Economique	Sciences
753400S32D1	Brevet d'enseignement supérieur de webdesigner	Economique	Sciences
753420S32D1	Brevet d'enseignement supérieur de webdeveloper	Economique	Sciences
756313S32F1	Post-graduat de maîtrise en gestion informatisée d'entreprise	Economique	Sciences économiques et de gestion
756320S32F1	Post-graduat de conseiller en gestion informatisée d'entreprise	Economique	Sciences économiques et de gestion

ANNEXE I ^{re}			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
756800S32F1	Post-graduat en télématique	Economique	Sciences
843230S32D1	Interprète en langue des signes belge	Economique	Langues, lettres et traductologie
961400S32F1	Post graduat : conseiller en gestion des ressources humaines	Economique	Sciences politiques et sociales
961406S32F1	Post graduat : maîtrise en gestion des ressources humaines	Economique	Sciences politiques et sociales
820000S34S1	Cadre paramédical extra-hospitalier	Paramédical	Sciences de la santé publique
821300S34D2	Bachelier en soins infirmiers	Paramédical	Sciences de la santé publique
821400S34D2	Bachelier en soins infirmiers pour les titulaires du brevet d'infirmier hospitalier	Paramédical	Sciences de la santé publique
822200S34S1	Formation spécialisée en stomathérapie	Paramédical	Sciences de la santé publique
822200S34S2	Formation spécialisée en stomathérapie	Paramédical	Sciences de la santé publique
822700S34S1	Formation spécialisée en imagerie médicale y compris radiothérapie, imagerie interne et endoscopie	Paramédical	Sciences de la santé publique
822707S34F1	Formation complémentaire à l'expérience professionnelle en imagerie médicale	Paramédical	Sciences de la santé publique
823000S34D1	Spécialisation de cadre de santé	Paramédical	Sciences de la santé publique
823000S34S1	Cadre de santé	Paramédical	Sciences de la santé publique
824200S34S1	Formation spécialisée en imagerie médicale	Paramédical	Sciences de la santé publique
941200S34S1	Spécialisation en psychopathologie	Paramédical	Sciences de la santé publique
946000S34S1	Post-graduat en psychomotricité	Paramédical	Sciences de la motricité
946200S34D1	Bachelier en psychomotricité	Paramédical	Sciences de la motricité
949000S34D1	Spécialisation en psychopathologie	Paramédical	Sciences de la santé publique
844010S36C1	Politiques et pratiques interculturelles	Pédagogique	Sciences politiques et sociales
946100S36D1	Formation complémentaire de maître de psychomotricité dans l'enseignement maternel ordinaire pour les détenteurs/trices du titre d'instituteur /trice maternel(le)	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
946103S36D1	Formation complémentaire de maître de psychomotricité dans l'enseignement maternel ordinaire	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
977200S36D1	Formateur en alphabétisation	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
978010S36C1	Post-graduat de "conseiller pédagogique en milieu multiculturel"	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
981010S36D2	Certificat d'aptitudes pédagogiques pour les candidats qui ne sont pas porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
981020S36D2	Certificat d'aptitudes pédagogiques pour les candidats qui sont porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982040S36C2	Etudes pédagogiques supérieures - niveau 1	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982050S36C2	Etudes pédagogiques supérieures - niveau 2	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation

ANNEXE I ^{re}			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
982200S36X1	Formation à l'enseignement du yoga - convention	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982220S36S1	Professeur de langue des signes - phase transitoire	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982220S36S2	Professeur de langue des signes - phase transitoire 2	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982225S36D1	Aptitude à l'éducation des enfants anormaux	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982600S36D1	Formation complémentaire de l'enseignant en immersion en langues des signes	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
983001S36D1	Bachelier en éducation spécialisée en accompagnement psycho-éducatif	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
983132S36C1	Conseiller en éducation à la sécurité, la sante & l'environnement	Pédagogique	Sciences
983500S36S1	Post-graduat en éducation milieu ouvert	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
715712S35S1	Spécialisation en gestion des services et institution du secteur non marchand	Social	Sciences économiques et de gestion
715715S35C1	Post-graduat de cadre du secteur non-marchand	Social	Sciences économiques et de gestion
718701S35C1	Spécialisation en développement local	Social	Sciences économiques et de gestion
745101S35C1	Animateur socio-sportif de proximité	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
771100S35D1	Bibliothécaire breveté	Social	Information et communication
823210S35S1	Gestion de maisons de repos pour personnes âgées (formation 2)	Social	Sciences économiques et de gestion
941000S35F1	Post-graduat de conseiller en psychologie appliquée à l'orientation et à la médiation	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
941011S35F1	Post-graduat de conseiller en psychologie appliquée à la gestion d'entreprise	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
945105S35C1	Post-graduat en pratiques relationnelles	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
951010S35C1	Post-graduat: intervenant en thérapie familiale systémique	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
951021S35S1	Post-graduat en intervention systémique et travail social	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
954110S35CA	Conseiller en médiation (post-graduat)	Social	Sciences politiques et sociales
954111S35D1	Post-graduat en médiation	Social	Sciences politiques et sociales
954111S35SA	Post-graduat en médiation	Social	Sciences politiques et sociales
955130S35C1	Spécialisation intervenant psychosocial des populations migrantes	Social	Sciences politiques et sociales
956310S35S1	Formation à la programmation neurolinguistique	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
961410S35C1	Conseiller en communication et en gestion des ressources humaines	Social	Sciences politiques et sociales
961410S35C2	Communication et gestion des ressources humaines	Social	Sciences politiques et sociales
961420S35C1	Post-graduat de "conseiller en formation du personnel"	Social	Sciences politiques et sociales

ANNEXE I ^{re}			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
961510S35C1	gradué en communication entreprise, organisation et développement personnel	Social	Sciences politiques et sociales
961610S35E1	gradué(e) en gestion des ressources humaines	Social	Sciences politiques et sociales
961815S35S1	Post-graduat en insertion socioprofessionnelle	Social	Sciences politiques et sociales
983111S35C1	Conseiller en insertion sociale et professionnelle	Social	Sciences politiques et sociales
983115S35C1	gradué en insertion sociale et professionnelle	Social	Sciences politiques et sociales
983130S35C2	Gradué(e) en éducation à la sécurité, la santé et l'environnement	Social	Sciences
986200S35C1	Post-graduat en gérontologie	Social	Sciences de la santé publique
031300S35D1	Brevet d'enseignement supérieur de formateur en alphabétisation	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
715715S35D1	Spécialisation : cadre du secteur non-marchand	Social	Sciences économiques et de gestion
771110S35D2	Bachelier bibliothécaire-documentaliste	Social	Information et communication
951010S35D1	Spécialisation d'intervenant en thérapie familiale systémique	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
951020S35D1	Spécialisation en intervention systémique et travail social	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
954300S35D1	Spécialisation de médiateur	Social	Sciences politiques et sociales
955020S35D2	Bachelier conseiller conjugal et familial	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
961610S35D1	Bachelier en gestion des ressources humaines	Social	Sciences politiques et sociales
983111S35D1	Brevet d'enseignement supérieur de conseiller en insertion socioprofessionnelle	Social	Sciences politiques et sociales
986200S35D1	Spécialisation en gérontologie	Social	Sciences de la santé publique
987000S35D1	Brevet d'enseignement supérieur d'animateur en action collective politique, culturelle et sociale	Social	Sciences politiques et sociales
988000S35C1	Gestionnaire d'institution culturelle gradué	Social	Sciences économiques et de gestion
983148S35D1	Spécialisation en approche communautaire et collective de l'action sociale	Social	Sciences politiques et sociales
151002S31C1	Post-graduat:conseiller(e) en environnement	Technique	Sciences agronomiques et ingénierie biologique
151301S31R1	Conseiller en environnement	Technique	Sciences agronomiques et ingénierie biologique
200300S31D1	Gradué en chimie industrielle	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
200300S31D2	Bachelier en chimie - finalité: chimie appliquée	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
200300S41D2	Master en sciences de l'ingénieur industriel - finalité: chimie	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
207200S31S1	gradué en logistique industrielle	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
208010S31S2	Conseiller en prévention deuxième niveau	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
208010S31X1	Conseiller en prévention deuxième niveau (convention)	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
208115S31X1	She : formation complémentaire de niveau 2 (convention)	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie

ANNEXE I ^{re}			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
208200S31C1	Coordinateur sécurité chantiers temporaires et mobiles niveau b	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
212000S31D1	Gradué en électromécanique	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
212000S31D2	Bachelier en électromécanique-finalité : électromécanique et maintenance	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
212000S31D3	Bachelier en électromécanique-finalité : électromécanique et maintenance	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
212000S41D2	Master en sciences de l'ingénieur industriel - finalité: électromécanique	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
212001S31E1	Gradué en électromécanique	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
212003S31S1	Gradué(e) en électromécanique - option maintenance	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
218012S41D1	Bachelier de transition en sciences industrielles	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
221000S31D2	Bachelier en électronique – finalité : électronique appliquée	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
221000S31D3	Bachelier en électronique – finalité : électronique appliquée	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
221000S41D2	Master en sciences de l'ingénieur industriel - finalité: électronique	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
251000S31D1	Bachelier en automobile	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
252508S31S1	gradué(e) en moteurs thermiques	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
253006S31S1	gradué(e) en expertise automobile	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
269000S31D1	Bachelier en dessin des constructions mécaniques et métalliques	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
269000S31R1	Gradué en dessin industriel des constructions mécaniques & métalliques	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
269000S31W1	Dessinateur industriel des constructions mécaniques et métalliques (convention)	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
282202S31E1	Energie et environnement : techniques de chauffage	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
283104S31E1	Energie et environnement : techniques du froid	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
283105S31E1	Energie & environnement : option "techniques du froid & de l'environnement"	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
284205S31E1	Gradué en énergie et environnement: option "techniques du chauffage et du froid"	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286004S31E1	Energie et environnement : techniques de l'environnement	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286007S31E1	Gradué en énergie et environnement option techniques du chauffage et de l'environnement	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286008S31E1	gradué en énergie et environnement: option conditionnement de l'air	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286051S31C1	Post-graduat: conseiller(ère) en écotechnologies	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286100S31D1	Bachelier en électromécanique - finalité : climatisation et technique du froid	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie

ANNEXE I ^{re}			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
286100S31E1	Technicien sup en énergie & environnement: option techniques de l'environnement	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286101S31E1	gradué en énergie et environnement: option gestion de l'environnement	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286101S31E2	gradué en énergie et environnement : option gestion de l'environnement	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
286116S31D1	Spécialisation : conseiller en environnement	Technique	Sciences agronomiques et ingénierie biologique
298215S31E1	Conseiller technique en maintenance pc/réseaux	Technique	Sciences
298215S31W1	Conseiller technique en maintenance pc/réseaux (convention IFAPME)	Technique	Sciences
298220S31D1	Bachelier en informatique et systèmes finalité: informatique industrielle	Technique	Sciences
298230S31D1	Bachelier en informatique et systèmes finalité: réseaux et télécommunications	Technique	Sciences
298240S31D1	Bachelier en informatique et systèmes finalité: technologie de l'informatique	Technique	Sciences
298250S31D1	Bachelier en informatique et systèmes finalité: automatique	Technique	Sciences
322200S31S2	Post-graduat en urbanisme et aménagement du territoire	Technique	Art de bâtir et urbanisme
322200S41D1	Master en urbanisme et aménagement du territoire	Technique	Art de bâtir et urbanisme
323104S31D1	gradué en topographie	Technique	Sciences
325300S31D1	Bachelier en construction	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
325300S31D2	Bachelier en construction	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
753400S31E2	Webmaster	Technique	Sciences
756701S31D1	Bachelier en technique graphiques finalité: techniques infographiques	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
780210S31C1	Régisseur de spectacle	Technique	Arts du spectacle et technique de diffusion et de communication
913100S31D1	Bachelier en chimie - finalité: biotechnologie	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
913120S31D1	Bachelier en chimie - finalité: biochimie	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
913130S31D1	Bachelier en chimie - finalité: chimie appliquée	Technique	Sciences de l'ingénieur et technologie
914300S31D2	Bachelier en optique-optométrie	Technique	Sciences de la santé publique
914301S31D1	Post-graduat en maîtrise de l'optométrie et de contactologie	Technique	Sciences de la santé publique
914330S31F2	Perfectionnement en contactologie	Technique	Sciences de la santé publique

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 février 2015 instaurant des tables de correspondance entre les catégories visées à l'article 43 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale et les domaines d'études visés à l'article 83 du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études.

Le Ministre-Président,
Rudy DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale, de la Jeunesse, des Droits des Femmes
et de l'Egalité des Chances,

I. SIMONIS

ANNEXE II			
Code	Intitulé de la section	Catégorie selon l'article 43, alinéa 2, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale	Domaine selon l'article 83, § 1 ^{er} , du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études
711101S32D1	Gradué(e) en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711101S32E1	Graduat en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711101S32F1	Graduat en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711101S32F2	Graduat en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711101S32F3	Graduat en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711101S32S1	Gradué(e) en comptabilité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711701S32F1	Graduat en expertise comptable - option gestion	Economique	Sciences économiques et de gestion
711701S32F2	Graduat en expertise comptable : option gestion	Economique	Sciences économiques et de gestion
711702S32F1	Graduat en expertise comptable - option fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711702S32F2	Graduat en expertise comptable : option fiscalité	Economique	Sciences économiques et de gestion
711704S32F1	Post-graduat en expertise comptable et fiscale	Economique	Sciences économiques et de gestion
711704S32F2	Post-graduat en expertise comptable et fiscale	Economique	Sciences économiques et de gestion
713100S32S1	Gradué en droit	Economique	Sciences juridiques
713101S32F1	Graduat en droit	Economique	Sciences juridiques
713101S32F2	Gradué en droit	Economique	Sciences juridiques
713101S32F3	Gradué en droit	Economique	Sciences juridiques
714501S32E1	Gradué en marketing-management	Economique	Sciences économiques et de gestion
714501S32F1	Graduat en gestion/marketing	Economique	Sciences économiques et de gestion
714501S32F2	Graduat en gestion - marketing	Economique	Sciences économiques et de gestion
714501S32F3	Gradué en gestion - marketing	Economique	Sciences économiques et de gestion
714501S32F4	Gradué en marketing-management	Economique	Sciences économiques et de gestion
714501S32FA	Graduat en gestion - marketing	Economique	Sciences économiques et de gestion
714501S32S1	Graduat en gestion - marketing	Economique	Sciences économiques et de gestion
714501S32S2	Gradué (e) en marketing-management	Economique	Sciences économiques et de gestion
714502S32C1	Gradué (e) en marketing-management	Economique	Sciences économiques et de gestion
715702S32C1	Post-graduat en gestion d'entreprise d'économie sociale	Economique	Sciences économiques et de gestion
716402S32D1	Gradué en assurances	Economique	Sciences juridiques
716402S32E1	Gradué en assurances	Economique	Sciences juridiques
716402S32E2	Gradué en assurances	Economique	Sciences juridiques
716402S32S1	Gradué(e) en assurances	Economique	Sciences juridiques
718202S32F2	Gradué en management, option finances	Economique	Sciences économiques et de gestion
718209S32F1	Post-graduat en management	Economique	Sciences économiques et de gestion
718209S32F2	Post-graduat en management	Economique	Sciences économiques et de gestion
721001S32C1	Gradué en secrétariat	Economique	Sciences économiques et de gestion
721001S32E1	Graduat en secrétariat de direction	Economique	Sciences économiques et de gestion
721400S32D1	Gradué en secrétariat	Economique	Sciences économiques et de gestion
721401S32E1	Graduat en secrétariat	Economique	Sciences économiques et de gestion
721401S32E2	Graduat en secrétariat	Economique	Sciences économiques et de gestion
721401S32E3	Gradué en secrétariat	Economique	Sciences économiques et de gestion

ANNEXE II			
742000S32F1	Gradué en relations publiques	Economique	Sciences économiques et de gestion
742000S32F2	Gradué en relations publiques	Economique	Sciences économiques et de gestion
743110S32S1	Gradué(e) en loisirs et tourisme	Economique	Sciences économiques et de gestion
743127S32C1	Gradué en loisirs et tourisme	Economique	Sciences économiques et de gestion
750001S32E1	Graduat en informatique	Economique	Sciences
750002S32F1	Graduat en informatique - orientation ingénierie logiciels	Economique	Sciences
750003S32F1	Graduat en informatique - orientation gestion	Economique	Sciences
821300S34D1	Infirmier gradué	Paramédical	Sciences de la santé publique
821300S34S1	Infirmier(e) gradué(e)	Paramédical	Sciences de la santé publique
821400S34D1	Infirmier gradué pour titulaires du brevet d'infirmier hospitalier	Paramédical	Sciences de la santé publique
823000S34E2	Cadres spécialisés en soins de santé	Paramédical	Sciences de la santé publique
981010S36D1	Section délivrant le Certificat d'aptitudes pédagogiques aux candidats qui ne sont pas porteurs d'un diplôme d'enseignement supérieur	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
981020S36D1	Section délivrant le Certificat d'aptitudes pédagogiques aux porteurs d'un diplôme d'enseignement supérieur	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982040S36C1	Etudes pédagogiques supérieures - niveau 1	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
982050S36C1	Etudes pédagogiques supérieures - niveau 2	Pédagogique	Sciences psychologiques et de l'éducation
771110S35D1	Bibliothécaire-documentaliste gradué	Social	Information et communication
954110S35C1	Conseiller en médiation (post-graduat)	Social	Sciences politiques et sociales
954111S35S2	Post-graduat en médiation	Social	Sciences politiques et sociales
955020S35D1	Conseiller conjugal et familial: gradué	Social	Sciences psychologiques et de l'éducation
208010S31S1	Conseiller en prévention - second niveau	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
762000S31C1	Gestion de la qualité en milieux industriels	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
325300S31E1	Graduat en construction	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
325373S31C1	Graduat en construction	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
241013S31E1	Gradué (e) en électronique - automatique	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
241034S31E1	Gradué en automatisation - régulation	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
241034S31E2	Gradué en automatisation - régulation	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
241031S31S1	Gradué en automatisation et régulation	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
913100S31C1	Gradué en biotechnologie	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
222100S31D1	Gradué en électronique	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
224200S31E1	Gradué en électronique de réseaux et télécommunications	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
756701S31C1	Gradué en infographie	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
756701S31C2	Gradué en infographie	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
298222S31E1	Gradué en informatique et systèmes - finalité: Technologie de l'informatique	Technique	Sciences
298257S31C1	Gradué en informatique industrielle	Technique	Sciences
914320S31C1	Gradué opticien-optométriste	Technique	Sciences de la santé publique

ANNEXE II			
914300S31D1	Gradué(e) opticien optométriste	Technique	Sciences de la santé publique
200300S41D1	Ingénieur industriel en chimie	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
211000S41D1	Ingénieur industriel en électricité: option électronique	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
212000S41D1	Ingénieur industriel en électromécanique	Technique	sciences de l'ingénieur et technologie
914301S31F1	Optique-optométrie	Technique	Sciences de la santé publique
914330S31F1	Perfectionnement en contactologie	Technique	Sciences de la santé publique
323104S31S1	Topographie - Graduat	Technique	Sciences
322200S31S1	Urbanisme et aménagement du territoire	Technique	Arts de bâtir et urbanisme
753400S31E1	Webmaster	Technique	Sciences

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 février 2015 instaurant des tables de correspondance entre les catégories visées à l'article 43 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale et les domaines d'études visés à l'article 83 du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études.

Par le Gouvernement de la Communauté française,
La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale,
I. SIMONIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29112]

11 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot invoering van overeenstemmingstabellen tussen de categorieën bedoeld in artikel 43 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie en de studiegebieden bedoeld in artikel 83, § 1, van het decreet van 7 november 2013 tot bepaling van het hogeronderwijslandschap en de academische organisatie van de studies

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 43 ;

Gelet op het decreet van 7 november 2013 tot bepaling van het hogeronderwijslandschap en de academische organisatie van de studies, inzonderheid op artikel 83 ;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs voor sociale promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de afdelingen van het hoger onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

Art. 2. De overeenstemmingstabel tussen de categorieën bedoeld in artikel 43, tweede lid, van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie en de studiegebieden bedoeld in artikel 83 van het decreet van 7 november 2013 tot bepaling van het hogeronderwijslandschap en de academische organisatie van de studies, wat de afdelingen betreft, waarvan het bekwaamheidsbewijs nog uitgereikt kan worden, wordt vastgesteld overeenkomstig bijlage 1 van dit besluit.

Art. 3. De overeenstemmingstabel tussen de categorieën bedoeld in artikel 43, tweede lid, van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie en de studiegebieden bedoeld in artikel 83 van het decreet van 7 november 2013 tot bepaling van het hogeronderwijslandschap en de academische organisatie van de studies, wat de afdelingen betreft, waarvan het bekwaamheidsbewijs niet meer uitgereikt kan worden, wordt vastgesteld overeenkomstig bijlage 2 van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2015.

Art. 5. De Minister van Onderwijs voor sociale promotie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 februari 2015.

De Minister-President,
Rudy DEMOTTE

De Minister van Onderwijs voor sociale promotie, Jeugd, Vrouwenrechten en Gelijke kansen,
Isabelle SIMONIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2015/29107]

23 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel approuvant le dossier de référence de la section intitulée « Coiffeur » (code 831600S20D1) classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale de régime 1

La Ministre de l'Enseignement de promotion sociale,

Vu le décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 avril 1992 portant délégation de compétences en matière d'enseignement de promotion sociale;

Vu l'avis du 21 mai 2014 de la Cellule de consultation réunie en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale ;

Vu l'avis de conformité rendu le 12 décembre 2014 par la Chambre de Concertation et d'Agrément du Service Francophone des Métiers et Qualifications;

Vu l'avis conforme du Conseil général de l'enseignement de promotion sociale du 29 janvier 2015,

Arrête :

Article 1^{er}. Le dossier de référence de la section intitulée « Coiffeur » (code 831600S20D1) ainsi que les dossiers de référence des unités de formation constitutives de cette section sont approuvés.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale.

Huit des unités d'enseignement qui la composent sont classées au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de transition, trois unités d'enseignement sont classées au niveau de l'enseignement secondaire inférieur de transition et une unité d'enseignement est classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de qualification.

Art. 2. La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1^{er} janvier 2017.

La section visée par le présent arrêté remplace la section de « Coiffeur » (code 831300S20D2).

Art. 3. Le titre délivré à l'issue de la section intitulée « Coiffeur » (code 83160082001) est le certificat de qualification de coiffeur correspondant au certificat de qualification de coiffeur délivré par l'enseignement secondaire supérieur de plein exercice.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2015.

Bruxelles, le 23 février 2015.

Ministre de l'Enseignement de Promotion Sociale, de la Jeunesse, des Droits des femmes
et de l'Égalité des chances

Isabelle SIMONIS,

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29107]

23 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het referatiedossier van de afdeling « Kapper » (code 831600S20D1) gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1

De Minister van Onderwijs voor sociale promotie,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 april 1992 houdende bevoegdheids-overdracht inzake het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van 21 mei 2014 van de Raadplegingcel, bijeengekomen bij toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het gelijkwaardigheidsadvies, gegeven op 12 december 2014 door de Overleg- en erkenningskamer van de "Service Francophone des Métiers et Qualifications" (Franstalige Dienst voor beroepen en kwalificaties);

Gelet op het eensluidend advies van de Algemene Raad voor het onderwijs voor sociale promotie van 29 januari 2015,

Besluit :

Artikel 1. Het referatiedossier van de afdeling « Kapper » (code 831600S20D1) alsmede de referatiedossiers van de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, worden goedgekeurd.

Die afdeling ressorteert onder het niveau van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie.

Acht vormingseenheden waaruit de afdeling bestaat, worden gerangschikt op het niveau van het hoger secundair doorstromingsonderwijs, drie vormingseenheden worden gerangschikt op het niveau van het lager secundair doorstromingsonderwijs en één vormingseenheid wordt gerangschikt op het niveau van het hoger secundair kwalificatieonderwijs.

Art. 2. De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 januari 2017. De afdeling bedoeld in dit besluit vervangt de afdeling van « Kapper » (code 831300S20D2).

Art. 3. Het bekwaamheidsbewijs dat uitgereikt wordt op het einde van de afdeling « Kapper » (code 831600S20D1) is het kwalificatiegetuigschrift van kapper dat overeenstemt met het kwalificatiegetuigschrift van kapper uitgereikt door het hoger secundair onderwijs met volledig leerplan.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2015.

Brussel, 23 februari 2015.

Minister van Onderwijs voor sociale promotie, Jeugd, Vrouwenrechten en Gelijke kansen
Isabelle SIMONIS,

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2015/29110]

11 FEVRIER 2015. — Arrêté modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2014 portant nomination des président, vice-président et référendaire de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94 ;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre non confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2014 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 2014 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement libre non confessionnel de promotion sociale est modifié comme suit : entre le mot « libre » et « confessionnel », le mot « non » est ajouté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 3 décembre 2014.

Art. 3. La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 février 2015.

Le Ministre-Président,
Rudy DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale,
de la Jeunesse, des Droits des Femmes et de l'Égalité des Chances,
Isabelle SIMONIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29110]

11 FEBRUARI 2015. — Besluit houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap 3 december 2014 tot benoeming van de voorzitter, ondervoorzitter en referendaris van de paritaire commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het niet-confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap 3 december 2014 tot benoeming van de voorzitter, ondervoorzitter en referendaris van de paritaire commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs voor sociale promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, tweede lid, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap 3 december 2014 tot benoeming van de voorzitter, ondervoorzitter en referendaris van de paritaire commissie van het niet-confessioneel vrij onderwijs voor sociale promotie, wordt gewijzigd als volgt: het woord "confessioneel" wordt vervangen door het woord "niet-confessioneel".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 3 december 2014.

Art. 3. De Minister van Onderwijs voor sociale promotie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 februari 2015.

De Minister-president,

R. DEMOTTE

De Minister van Onderwijs voor sociale promotie, Jeugd, Vrouwenrechten en Gelijke Kansen,

Mevr. I. SIMONIS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/200979]

22. JANUAR 2015 — Erlass der Regierung über die Einspruchskammer des Zentrums für die gesunde Entwicklung von Kindern und Jugendlichen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 31. März 2014 über das Zentrum für die gesunde Entwicklung von Kindern und Jugendlichen, Artikel 6.69, 6.70 § 2, 6.71 und 6.76 Absatz 2;

Aufgrund des Protokolls Nummer OSUW2/2014 vom 23. Oktober 2014 des in Artikel 17 § 2ter Nummer 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 zur Ausführung des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen, vorgesehenen Unterausschusses;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 27. Oktober 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 29. Oktober 2014;

Aufgrund des Gutachtens 56.810/2 des Staatsrates, das am 10. Dezember 2014 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Einsetzung der Einspruchskammer

Die Regierung setzt die Einspruchskammer des Zentrums für die gesunde Entwicklung von Kindern und Jugendlichen, im Folgenden Einspruchskammer genannt, ein.

Art. 2 - Anzahl der Vertreter

Die Anzahl der Vertreter des Verwaltungsrates und der Gewerkschaftsorganisationen in der Einspruchskammer beträgt jeweils drei.

Art. 3 - Mandatsdauer

§ 1 - Die Dauer des Mandats des Präsidenten, der stellvertretenden Präsidenten, der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder beträgt fünf Jahre. Das Mandat kann erneuert werden.

§ 2 - Das Mandat des Präsidenten, der stellvertretenden Präsidenten, der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder endet in vorliegenden Fällen vorzeitig:

1. im Falle des Rücktritts,
2. im Todesfall.

Das Mandat der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder endet ebenfalls, wenn der Verwaltungsrat oder die Gewerkschaftsorganisationen, die vorgeschlagen haben, um Ersatz bitten.

Das Ersatzmitglied beendet das Mandat und ein neues Ersatzmitglied wird bezeichnet.

Art. 4 - Aufteilung der Mandate der Gewerkschaftsorganisationen

Die Aufteilung der Mandate, die den Gewerkschaftsorganisationen zustehen, erfolgt in Absprache zwischen den Organisationen.

In Ermangelung einer Einigung entscheidet die Regierung, wobei jede Organisation mindestens ein Mandat erhält.

Art. 5 - Sekretär und beigeordneter Sekretär

Die Regierung bezeichnet unter den Personalmitgliedern des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Sekretär und den beigeordneten Sekretär.

Art. 6 - Entschädigungen

Der Präsident oder der stellvertretende Präsident und alle anwesenden Mitglieder erhalten pro Sitzung eine Fahrtentschädigung gemäß Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Der Präsident oder der stellvertretende Präsident erhält pro Sitzung eine Anwesenheitsentschädigung in Höhe von 37 Euro.

Art. 7 - Geschäftsordnung

Die Kammer arbeitet innerhalb von 60 Tagen nach der ersten Bezeichnung der Mitglieder eine Geschäftsordnung aus, die der Regierung zur Genehmigung vorgelegt wird.

Art. 8 - Inkrafttreten

Vorliegender Erlass tritt am 1. Februar 2015 in Kraft.

Art. 9 - Durchführung

Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. Januar 2015

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
O. PAASCH

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung
H. MOLLERS

TRADUCTION
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/200979]

22 JANVIER 2015. — Arrêté du Gouvernement relatif à la chambre de recours du centre pour le développement sain des enfants et des jeunes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 31 mars 2014 relatif au centre pour le développement sain des enfants et des jeunes, articles 6.69, 6.70, § 2, 6.71 et 6.76, alinéa 2;

Vu le protocole OSUW2/2014 du 23 octobre 2014 établi par le sous-comité prévu par l'article 17, § 2ter, 3°, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 27 octobre 2014;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 octobre 2014;

Vu l'avis du Conseil d'État n° 56.810/2, donné le 10 décembre 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Institution de la chambre de recours

Le Gouvernement institue la chambre de recours du centre pour le développement sain des enfants et des jeunes, ci-après dénommée "chambre de recours".

Art. 2. Nombre des représentants

Le nombre de représentants au sein de la chambre de recours est fixé à trois pour le conseil d'administration et trois pour les organisations syndicales.

Art. 3. Durée du mandat

§ 1^{er} - La durée du mandat du président, des présidents suppléants ainsi que des membres effectifs et suppléants est de 5 ans. Le mandat peut être renouvelé.

§ 2 - Le mandat du président, des présidents suppléants ainsi que des membres effectifs et suppléants prend fin anticipativement en cas de :

1. démission;
2. décès.

Le mandat des membres effectifs et suppléants prend également fin lorsque le conseil d'administration ou les organisations syndicales ayant proposé le membre en question sollicitent le remplacement.

Le membre suppléant achève le mandat et un nouveau membre suppléant est désigné.

Art. 4. Répartition des mandats des organisations syndicales

La répartition des mandats revenant aux organisations syndicales s'effectue par le biais d'une concertation entre ces organisations.

À défaut d'accord, c'est le Gouvernement qui décide, chacune des organisations obtenant au moins un mandat.

Art. 5. Secrétaire et secrétaire adjoint

Le Gouvernement désigne, parmi les membres du personnel du Ministère de la Communauté germanophone, le secrétaire et le secrétaire adjoint.

Art. 6. Indemnités

Le président ou le président suppléant et tous les membres présents perçoivent, par séance, une indemnité pour frais de déplacement octroyée conformément à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone.

Le président ou le président suppléant reçoit, par séance, des jetons de présence d'un montant de 37 euros.

Art. 7. Règlement d'ordre intérieur

Dans les soixante jours suivant la première désignation de ses membres, la chambre établit un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du Gouvernement.

Art. 8. Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2015.

Art. 9. Exécution

Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 22 janvier 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président

O. PAASCH

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

H. MOLLERS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/200979]

22 JANUARI 2015. — Besluit van de Regering betreffende de raad van beroep van het centrum voor de gezonde ontwikkeling van kinderen en jongeren

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 maart 2014 betreffende het centrum voor de gezonde ontwikkeling van kinderen en jongeren, artikelen 6.69, 6.70, § 2, 6.71 en 6.76, tweede lid;

Gelet op het protocol nr. OSUW2/2014 van 23 oktober 2014 van de onderafdeling van het onderhandelingscomité bepaald in artikel 17, § 2ter, 3°, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 27 oktober 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 29 oktober 2014;

Gelet op advies 56.810/2 van de Raad van State, gegeven op 10 december 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Installatie van de raad van beroep

De Regering installeert de raad van beroep van het centrum voor de gezonde ontwikkeling van kinderen en jongeren, hierna raad van beroep.

Art. 2. Aantal vertegenwoordigers

De raad van beroep telt drie vertegenwoordigers van de raad van bestuur en drie vertegenwoordigers van de vakorganisaties.

Art. 3. Duur van de mandaten

§ 1 - Het mandaat van de voorzitter, van de plaatsvervangende voorzitters, van de werkende leden en van de plaatsvervangende leden duurt vijf jaar. Het mandaat kan worden verlengd.

§ 2 - Het mandaat van de voorzitter, van de plaatsvervangende voorzitters, van de werkende leden en van de plaatsvervangende leden neemt voortijdig een einde in geval van:

1° ontslagneming;

2° overlijden.

Het mandaat van een werkend of plaatsvervangend lid neemt ook een einde wanneer de raad van bestuur of de vakorganisaties die ditzelfde lid hebben voorgedragen, om vervanging vragen.

Het plaatsvervangend lid voltooit het mandaat en er wordt een nieuw plaatsvervangend lid aangewezen.

Art. 4. Verdeling van de mandaten van de vakorganisaties

De verdeling van de mandaten die aan de vakorganisaties toekomen, wordt onder de vakorganisaties afgesproken.

Bij gebrek aan overeenstemming beslist de Regering, waarbij aan elke organisatie ten minste één mandaat toegekend wordt.

Art. 5. Secretaris en adjunct-secretaris

De Regering wijst de secretaris en de adjunct-secretaris aan onder de personeelsleden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 6. Vergoedingen

De voorzitter of plaatsvervangende voorzitter en alle aanwezige leden krijgen per zitting een reisvergoeding overeenkomstig artikel 2 van het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap.

De voorzitter of plaatsvervangende voorzitter krijgt per zitting 37 euro presentiegeld.

Art. 7. Huishoudelijk reglement

Binnen 60 dagen na de eerste aanwijzing van zijn leden maakt de raad van beroep een huishoudelijk reglement op dat hij ter goedkeuring aan de Regering voorlegt.

Art. 8. Inwerkingtreding

Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2015.

Art. 9. Uitvoering

De minister bevoegd voor Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 januari 2015.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

H. MOLLERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2015/201363]

12 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 1^{er} août 2015 aux participants au concours de pêche organisé sur la Dendre canalisée à Deux Acren, commune de Lessines, au bénéfice du Télévie

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, l'article 8, alinéa 3;

Considérant la demande du 8 janvier 2015 introduite par la société de pêche « La Gaule Acrenoise »;

Considérant qu'outre son caractère caritatif, une telle opération a l'avantage de donner une image positive de la pêche et des pêcheurs et, à ce titre, s'inscrit parfaitement dans la politique de la pêche suivie en Wallonie qui vise notamment à promouvoir ce loisir et à dynamiser les structures halieutiques existantes;

Considérant le soutien de la Fédération halieutique et piscicole du sous-bassin de la Dendre à cette initiative;

Considérant l'avis favorable du Service de la pêche du Département de la Nature et des Forêts;

Sur la proposition du Ministre de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 8, alinéa 3, de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, les participants au concours de pêche organisé par la société de pêche « La Gaule Acrenoise » le samedi 1^{er} août 2015 au bénéfice du Télévie sur la Dendre canalisée à Deux Acren, commune de Lessines, sur la portion de rive située entre le pont de la Grand Rue et la rue Duval ainsi que sur la portion de rive située entre le même pont et la centrale électrique, sont autorisés à pêcher ce jour-là sans être munis d'un permis de pêche régulier de la Région wallonne.

Art. 2. Le Ministre qui a la pêche dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 mars 2015.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme
et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région,

R. COLLIN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/201363]

12. MÄRZ 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer des Angelwettbewerbs, der zugunsten der Aktion "Télévie" auf dem kanalisiertem Abschnitt der Dender in Deux Acren (Gemeinde Lessines) organisiert wird, am 1. August 2015 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, Artikel 8, Absatz 3;

Aufgrund des am 8. Januar 2015 durch die Fischfanggesellschaft "La Gaule Acrenoise" eingereichten Antrags;

In der Erwägung, dass eine derartige Veranstaltung zusätzlich zu ihrem karitativen Zweck den Vorteil hat, ein positives Bild des Fischfangs und der Angler zu vermitteln und sie sich auf diese Weise ausgezeichnet in die Fischereipolitik integriert, die in der Wallonie betrieben wird und die insbesondere darauf abzielt, diese Freizeitbeschäftigung zu fördern und die vorhandenen Fischereistrukturen zu stärken;

In der Erwägung, dass die "Fédération halieutique et piscicole du sous-bassin de la Dendre" diese Initiative unterstützt;

In Erwägung des günstigen Gutachtens des Fischereidienstes der Abteilung Natur und Forstwesen;

Auf Vorschlag des Ministers für ländliche Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Anwendung von Artikel 8, Absatz 3 des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei wird den Teilnehmern an dem am Samstag, den 1. August 2015 zugunsten der Aktion "Télévie" auf dem kanalisiertem Abschnitt der Dender in Deux Acren, Gemeinde Lessines, an dem zwischen der Brücke "Pont de la Grand Rue" und der Rue Duval gelegenen Uferabschnitt, sowie an dem zwischen derselben Brücke und der Stromerzeugungsanlage gelegenen Uferabschnitt organisierten Angelwettbewerb erlaubt, zu fischen, ohne einen gültigen Angelschein der Wallonischen Region zu besitzen.

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. März 2015

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus
und Sportinfrastrukturen, und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201363]

12 MAART 2015. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 1 augustus 2015 een vrijstelling van de visvergunning toegekend wordt aan de deelnemers aan een hengelvijdsport georganiseerd op de gekanaliseerde Dender in Twee Akren, gemeente Lessen, ten gunste van de "Télévie"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, artikel 8, derde lid;

Gelet op de aanvraag van 8 januari 2015 die de Hengelfederatie "La Gaule Acrenoise" heeft ingediend;

Overwegende dat, behalve haar menslievend karakter, een dergelijke actie het voordeel heeft om een positief imago te geven van de hengelsport en de hengelaars en dus perfect aansluit bij het Waals visserijbeleid dat o.a. de bevordering van deze recreatieactiviteit en het stimuleren van de bestaande visserijstructuren beoogt;

Overwegende dat de hengel- en visserijfederatie van het deelstroomgebied van de Dender dit initiatief steunt;

Gelet op het gunstig advies van de Dienst Visvangst van het Departement Natuur en Bossen;

Op de voordracht van de Minister van Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit:

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 8, derde lid, van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, mogen de deelnemers aan de hengelvijdsport die op zaterdag 1 augustus 2015 ten gunste van de "Télévie" door de Hengelfederatie "La Gaule Acrenoise" georganiseerd wordt op de gekanaliseerde Dender in Twee Akren, gemeente Lessen, die dag zonder regelmatige visvergunning van het Waalse Gewest vissen op het oevergedeelte dat gelegen is tussen de brug van de "Grand Rue" en de "rue Duval" alsook op het oevergedeelte dat gelegen is tussen dezelfde brug en de elektrische centrale.

Art. 2. De Minister bevoegd voor visserij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 2015.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme
en Sportinfrastrukturen, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201364]

12 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 4 avril 2015 aux participants au concours de pêche organisé sur la Dendre canalisée à Lessines, au bénéfice du Télévie

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, l'article 8, alinéa 3;

Considérant la demande du 7 janvier 2015 introduite par l'ASBL « Lessines s'anime » au nom du club de pêche de Wannebecq;

Considérant qu'outre son caractère caritatif, une telle opération a l'avantage de donner une image positive de la pêche et des pêcheurs et, à ce titre, s'inscrit parfaitement dans la politique de la pêche suivie en Wallonie qui vise notamment à promouvoir ce loisir et à dynamiser les structures halieutiques existantes;

Considérant l'avis favorable du Service de la pêche du Département de la Nature et des Forêts;

Sur la proposition du Ministre de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 8, alinéa 3, de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, les participants au concours de pêche organisé par le club de pêche de Wannebecq, le samedi 4 avril 2015, au bénéfice du Télévie, sur la Dendre canalisée à Lessines, sur la portion de rive gauche de la cumulée 11.746 à la cumulée 11.846, sont autorisés à pêcher ce jour-là sans être munis d'un permis de pêche régulier de la Région wallonne.

Art. 2. Le Ministre qui a la pêche dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 mars 2015

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme
et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région,

R. COLLIN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/201364]

12. MÄRZ 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer des Angelwettbewerbs, der zugunsten der Aktion "Télévie" auf dem kanalisiertem Abschnitt der Dender in Lessines organisiert wird, am 4. April 2015 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, Artikel 8, Absatz 3;

Aufgrund des am 7. Januar 2015 im Namen des Anglerklubs von Wannebecq durch die VoG "Lessines s'anime" eingereichten Antrags;

In der Erwägung, dass eine derartige Veranstaltung zusätzlich zu ihrem karitativen Zweck den Vorteil hat, ein positives Bild des Fischfangs und der Angler zu vermitteln und sie sich auf diese Weise ausgezeichnet in die Fischereipolitik integriert, die in der Wallonie betrieben wird und die insbesondere darauf abzielt, diese Freizeitbeschäftigung zu fördern und die vorhandenen Fischereistrukturen zu stärken;

In Erwägung des günstigen Gutachtens des Fischereidienstes der Abteilung Natur und Forstwesen;

Auf Vorschlag des Ministers für ländliche Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Anwendung von Artikel 8, Absatz 3 des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei wird den Teilnehmern an dem am Samstag, den 4. April 2015 zugunsten der Aktion "Télévie", auf dem kanalisiertem Abschnitt des linken Ufers der Dender in Lessines zwischen den Kilometermarken 11.746 und 11.846 von dem Anglerklub von Wannebecq organisierten Angelwettbewerb erlaubt, zu fischen, ohne einen gültigen Angelschein der Wallonischen Region zu besitzen.

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. März 2015

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus
und Sportinfrastrukturen, und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201364]

12 MAART 2015.— Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 4 april 2015 een vrijstelling van de visvergunning toegekend wordt aan de deelnemers aan een hengelvijdsport georganiseerd op de gekanaliseerde Dender in Lessen ten gunste van de "Télévie"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, artikel 8, derde lid;

Gelet op de aanvraag van 7 januari 2015 ingediend door de VZW « Lessines s'anime » namens de hengelfclub van Wannebecq;

Overwegende dat, behalve haar charitatief karakter, een dergelijke actie het voordeel heeft om een positief imago te geven van de visserij en de vissers en dus perfect aansluit bij het Waals visserijbeleid dat o.a. de bevordering van deze recreatieactiviteit en het stimuleren van de bestaande visserijstructuren beoogt;

Gelet op het gunstig advies van de Dienst Visvangst van het Departement Natuur en Bossen;

Op de voordracht van de Minister van Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit:

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 8, derde lid, van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, mogen de deelnemers aan de hengelvijdsport die op zaterdag 4 april 2015 ten gunste van de "Télévie" door de Hengelfclub van Wannebecq georganiseerd wordt op de gekanaliseerde Dender in Lessen die dag zonder regelmatige visvergunning van het Waalse Gewest vissen op de linker oever van afstandspunt 11.746 tot afstandspunt 11.846.

Art. 2. De Minister bevoegd voor visserij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 2015.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme
en Sportinfrastructuur, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R. COLLIN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2015/15039]

Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 26 février 2015, démission honorable en tant que membre de la Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé est accordée à Monsieur Paul BREYNE.

Par arrêté royal du 26 février 2015, M. Hugo NYS est nommé membre de la Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé à la place de Monsieur Paul BREYNE, dont il achève le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2015/15039]

Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad. — Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2015 wordt de heer Paul BREYNE eervol ontslag verleend als lid van de Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad.

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2015 wordt de heer Hugo NYS benoemd tot lid van de Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad in de plaats van de heer Paul BREYNE, wiens mandaat hij zal voltooien.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2015/15040]

Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 26 février 2015, démission honorable en tant que membre de la Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé est accordée à Monsieur Pierre-Emmanuel DE BAUW.

Par arrêté royal du 26 février 2015, Madame Jehanne SOSSON est nommée membre de la Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires et sur l'octroi de distinctions honorifiques de grade élevé à la place de Monsieur Pierre-Emmanuel DE BAUW, dont elle achève le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2015/15040]

Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad. — Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2015 wordt de heer Pierre-Emmanuel DE BAUW eervol ontslag verleend als lid van de Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad.

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2015 wordt mevrouw Jehanne SOSSON benoemd tot lid van de Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten en voor het verlenen van eretekens van hoge graad in de plaats van de heer Pierre-Emmanuel DE BAUW, wiens mandaat zij zal voltooien.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2015/14117]

26 FEVRIER 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 septembre 2013 désignant certains membres du personnel du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer, de l'administration chargée du transport ferroviaire et du Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National, qui sont chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, l'article 3, modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu le Code ferroviaire, les articles 213 et 217;

Vu l'arrêté royal du 6 septembre 2013 désignant certains membres du personnel du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer, de l'administration chargée du transport ferroviaire et du Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National, qui sont chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire;

Sur la proposition du Ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des P.M.E., de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, chargé de la politique en matière du système ferroviaire et de la régulation du transport ferroviaire et du transport aérien, et de la Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 6 septembre 2013 désignant certains membres du personnel du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer, de l'administration chargée du transport ferroviaire et du Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National, qui sont chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire, est remplacé par ce qui suit :

« Arrêté royal désignant certains membres du personnel du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer et du Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National, qui sont chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2015/14117]

26 FEBRUARI 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 september 2013 tot aanduiding van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen, van het bestuur belast met het spoorwegvervoer en van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal, die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorwegvervoer

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, artikel 3, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op de Spoorcodex, de artikelen 213 en 217;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 september 2013 tot aanduiding van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen, van het bestuur belast met het spoorwegvervoer en van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal, die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorwegvervoer;

Op de voordracht van de Minister van Middenstand, Zelfstandigen, K.M.O.'s, Landbouw en Maatschappelijke Integratie, belast met beleid inzake het spoorstelsel en de regulering van het spoorwegvervoer en het luchtvervoer, en de Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 6 september 2013 tot aanduiding van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen, van het bestuur belast met het spoorwegvervoer en van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal, die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorwegvervoer wordt vervangen als volgt :

« Koninklijk besluit tot aanduiding van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen en van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal, die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorwegvervoer ».

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Article 1^{er}. Les membres du personnel suivants du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de fer sont chargés de contrôler l'application et de constater les manquements aux prescriptions du Code ferroviaire et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que de contrôler l'application et de constater les manquements aux articles 4, 6 et 7 de l'arrêté royal du 7 novembre 2008 portant réglementation de certains aspects des conditions d'utilisation des travailleurs mobiles effectuant des services d'interopérabilité transfrontalière dans le secteur ferroviaire :

1° Thierry Breyne, directeur;
 Johan Broos, attaché;
 Harry Cartois, gestionnaire de dossier;
 Beatrijs Claeys, attaché;
 De Grootte Marc, conseiller;
 Simon Deleruelle, attaché;
 Olivier Dermont, attaché;
 Eric Francq, conseiller;
 Angélique Gérard, attaché;
 Martine Goeman, expert administratif;
 Erwin Hermans, attaché;
 Michel Lefebvre, conseiller;
 Raphaël Limet, contrôleur;
 Luc Opsomer, conseiller;
 Jean-Philippe Noël, attaché;
 Christophe Pequet, attaché;
 Laurent Roberfroid, contrôleur;
 Philippe Schollaert, contrôleur;
 Joël Schwastek, attaché;
 Philippe Toubreau, conseiller;
 Natalie Uytterhaegen, conseiller;
 Kris Van Delsen, contrôleur;
 Koen Van Den Brande, attaché;
 Maarten Vandeurzen, attaché;
 Hans Verdoodt, attaché;
 Eric Vernailen, contrôleur;
 2° Erwin Crabbé, chef d'unité;
 Patrick Froidbise, chef d'unité;
 Jean-Claude Lermusieaux, chef d'unité;
 Christian Vanheck, chef d'unité;
 Eddy Wyckhuys, conseiller;
 3° Caroline Bailleux, conseiller;
 Peter De Bock, contrôleur;
 Philippe de Simon, contrôleur.

La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée aux membres du personnel visés à l'alinéa 1^{er}, 2°.

Les membres du personnel visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, sont en outre chargés de rechercher les infractions à l'arrêté royal du 28 juin 2009 relatif au transport des marchandises dangereuses par route ou par chemin de fer, à l'exception des matières explosibles et radioactives. »

Art. 3. L'article 2 du même arrêté est abrogé.

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. De volgende personeelsleden van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen, zijn belast met het toezicht op de naleving van de voorschriften van de Spoorcodex en zijn uitvoeringsbesluiten, en met het toezicht op de naleving van de artikelen 4, 6 en 7 van het koninklijk besluit van 7 november 2008 houdende regeling van bepaalde aspecten van de arbeidsvoorwaarden voor mobiele werknemers die interoperabele grensoverschrijdende diensten in de spoorwagsector verrichten, en met de vaststelling van de inbreuken hierop :

1° Thierry Breyne, directeur;
 Johan Broos, attaché;
 Harry Cartois, dossierbeheerder;
 Beatrijs Claeys, attaché;
 De Grootte Marc, adviseur;
 Simon Deleruelle, attaché;
 Olivier Dermont, attaché;
 Eric Francq, adviseur;
 Angélique Gérard, attaché;
 Martine Goeman, administratief deskundige;
 Erwin Hermans, attaché;
 Michel Lefebvre, adviseur;
 Raphaël Limet, controleur;
 Luc Opsomer, adviseur;
 Jean-Philippe Noël, attaché;
 Christophe Pequet, attaché;
 Laurent Roberfroid, controleur;
 Philippe Schollaert, controleur;
 Joël Schwastek, attaché;
 Philippe Toubreau, adviseur;
 Natalie Uytterhaegen, adviseur;
 Kris Van Delsen, controleur;
 Koen Van Den Brande, attaché;
 Maarten Vandeurzen, attaché;
 Hans Verdoodt, attaché;
 Eric Vernailen, controleur;
 2° Erwin Crabbé, afdelingshoofd;
 Patrick Froidbise, afdelingshoofd;
 Jean-Claude Lermusieaux, afdelingshoofd;
 Christian Vanheck, afdelingshoofd;
 Eddy Wyckhuys, adviseur;
 3° Caroline Bailleux, adviseur;
 Peter De Bock, controleur;
 Philippe de Simon, controleur.

Aan de in het eerste lid, 2°, bedoelde personeelsleden wordt de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend.

De in het eerste lid, 3°, bedoelde personeelsleden zijn bovendien belast met het opsporen van de overtredingen van het koninklijk besluit van 28 juni 2009 betreffende het vervoer via de weg of per spoor van gevaarlijke goederen, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen. »

Art. 3. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 4. L'article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 3. La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée aux membres du personnel suivants du Service de Régulation du Transport ferroviaire et de l'Exploitation de l'Aéroport de Bruxelles-National :

- Gretel Panneels, expert;
- Thierry Peeters, expert;
- Bart Danneels, expert;
- Marc Hinoul, directeur adjoint;
- Serge Drugmand, directeur.

Les membres du personnel nommés à l'alinéa 1^{er} sont chargés de contrôler l'application et de constater les manquements aux prescriptions du titre 3 du Code ferroviaire et de ses arrêtés d'exécution. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le ministre qui a la politique en matière du système ferroviaire et la régulation du transport ferroviaire et du transport aérien dans ses attributions et le ministre qui a le transport ferroviaire dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles le 26 février 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des P.M.E., de l'Agriculture et de l'Intégration sociale, chargé de la politique en matière du système ferroviaire et de la régulation du transport ferroviaire et du transport aérien,

W. BORSUS

La Ministre de la Mobilité,
Mme J. GALANT

Art. 4. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

« Art. 3. De hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt toegekend aan de volgende personeelsleden van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal :

- Gretel Panneels, expert;
- Thierry Peeters, expert;
- Bart Danneels, expert;
- Marc Hinoul, adjunct-directeur;
- Serge Drugmand, directeur.

De in het eerste lid genoemde personeelsleden zijn belast met het toezicht op de naleving van de voorschriften van titel 3 van de Spoorcodex en zijn uitvoeringsbesluiten en de vaststelling van de inbreuken hierop. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De minister bevoegd voor het beleid inzake het spoorstelsel en de regulering van het spoorwegvervoer en het luchtvervoer en de minister bevoegd voor het spoorwegvervoer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 februari 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand, Zelfstandigen, K.M.O.'s, Landbouw en Maatschappelijke Integratie, belast met beleid inzake het spoorstelsel en de regulering van het spoorwegvervoer en het luchtvervoer,

W. BORSUS

De Minister van Mobiliteit,
Mevr. J. GALANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2015/22068]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique médical, institué auprès du Service des indemnités. — Renouvellement de mandats et nomination de membres

Par arrêté royal du 5 mars 2015, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 1^{er} janvier 2012, en qualité de membres du Conseil technique médical, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les mandats de :

Mme VANWYNSBERGHE Lutgarde et M. TELLIER Bernard, en qualité de membres effectifs et Mme VERBRUGGEN Elisabeth, en qualité de membre suppléant, au titre de fonctionnaires au Service des indemnités de l'Institut national susmentionné.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit Conseil, prenant cours le 1^{er} septembre 2014, pour un terme expirant le 31 décembre 2017 :

M. TOELEN Roger, en remplacement de Mme LEFEBVRE Marie-Anne, en qualité de membre effectif et Mme DECUMAN Saskia, en remplacement de Mme HALIN Anne-Marie et MM. ALVES Jean et VERHEIJEN Patrick, en remplacement respectivement de Mme WILGOS Charlotte et de M. VOS Freddy, en qualité de membres suppléants, au titre de fonctionnaires au Service des indemnités de l'Institut national susmentionné ;

Mme LEFEBVRE Tania, en remplacement de Mme VAN ROSSEN Anne-Marie et M. DUSART Georges, en remplacement de M. MOUSSET Jean-Philippe, en qualité de membres, au titre de fonctionnaires au Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national susmentionné.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2015/22068]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technisch medische raad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 5 maart 2015, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 2012, als leden van de Technisch medische raad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de mandaten van:

Mevr. VANWYNSBERGHE Lutgarde en de heer TELLIER Bernard, in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. VERBRUGGEN Elisabeth, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als ambtenaren bij de Dienst voor uitkeringen van voormeld Rijksinstituut.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden bij genoemde raad, ingaande op 1 september 2014, voor een termijn verstrijkend op 31 december 2017 :

de heer TOELEN Roger, ter vervanging van Mevr. LEFEBVRE Marie-Anne, in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. DECUMAN Saskia, ter vervanging van Mevr. HALIN Anne-Marie en de heren ALVES Jean en VERHEIJEN Patrick, ter vervanging van respectievelijk Mevr. WILGOS Charlotte en de heer VOS Freddy, in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als ambtenaren bij de Dienst voor uitkeringen van voormeld Rijksinstituut;

Mevr. LEFEBVRE Tania, ter vervanging van Mevr. VAN ROSSEN Anne-Marie en de heer DUSART Georges, ter vervanging van de heer MOUSSET Jean-Philippe, in de hoedanigheid van leden, als ambtenaren bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van voormeld Rijksinstituut.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2015/24082]

Nomination

Par arrêté royal du 22 février 2015, Mme Nele VAN TOMME, née le 15 novembre 1981, est nommée à titre définitif, à partir du 7 janvier 2015, au titre d'attaché dans un emploi de classe A1, dans le cadre linguistique néerlandophone au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale.

Par arrêté royal du 22 février 2015, Mme Vinciane WOUTERS, née le 25 octobre 1980, est nommée à titre définitif, à partir du 10 janvier 2015, au titre d'attaché dans un emploi de classe A1, dans le cadre linguistique francophone au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C - 2015/24082]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 22 februari 2015 wordt Mevr. Nele VAN TOMME, geboren op 15 november 1981, in vast dienstverband benoemd met ingang van 7 januari 2015, met als titel Attaché in de klasse A1 op het Nederlands taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 22 februari 2015 wordt Mevr. Vinciane WOUTERS, geboren op 25 oktober 1980, in vast dienstverband benoemd met ingang van 10 januari 2015, met als titel Attaché in de klasse A1 op het Franstalig taalkader, bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2015/201433]

Notariat

Par arrêtés royaux du 4 mars 2015 :

- entrant en vigueur à ce jour, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Vanwijnsberghe G., de ses fonctions de notaire à la résidence de Roulers.

- entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, M. Lebon P., licencié en droit, notaire associé, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

La résidence est fixée à Bruxelles (territoire du quatrième canton).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2015/201433]

Notariaat

Bij koninklijke besluiten van 4 maart 2015 :

- dat heden in werking treedt, is aan de heer Vanwijnsberghe G., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Roeselare.

- dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dienen te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden, is de heer Lebon P., licentiaat in de rechten, geassocieerd notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De standplaats wordt gevestigd te Brussel (grondgebied van het vierde kanton).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2015/201448]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 4 mars 2015, la désignation de Mme Verhaegen, W., juge au tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} avril 2015.

Par arrêté royal du 8 mars 2015, Mme Deprey, N., juge au tribunal de première instance de Namur, est désignée aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 1^{er} avril 2015.

Par arrêtés ministériels du 10 mars 2015, la durée du stage est prolongée, pour une période de six mois prenant cours le 1^{er} avril 2015, de :

- M. Altunbay, V.;
 - M. Berteloot, K.;
 - Mme Draulans, A.;
 - Mme Mahieu, F.;
 - Mme Verhoeven, A.,
- stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2015/201448]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 4 maart 2015 is de aanwijzing van Mevr. Verhaegen, W., rechter in de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, tot de functie van rechter van de familie- en jeugdrechtbank in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 april 2015.

Bij koninklijk besluit van 8 maart 2015 is Mevr. Deprey, N., rechter in de rechtbank van eerste aanleg Namen, aangewezen tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 april 2015.

Bij ministeriele besluiten van 10 maart 2015 is de duur van de stage verlengd, voor een periode van zes maanden met ingang van 1 april 2015, van :

- de heer Altunbay, V.;
 - de heer Berteloot, K.;
 - Mevr. Draulans, A.;
 - Mevr. Mahieu, F.;
 - Mevr. Verhoeven, A.,
- gerechtelijke stagiaires voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

— Mme Verelst, K., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Limbourg.

— Mme Defraigne, Ch., stagiaire judiciaire pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

— Mme Dejemeppe, C.;
— M. François, G.;
— M. Ghesquiere, S.;
— Mme Janssens, L.;
— M. Meire, B.;
— M. Pijcke, G.;
— M. Speybrouck, B.;
— M. Van Hulst, B.,
stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

— M. Noels, G.;
— M. Verbelen, W.,
stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire de Louvain.

— Mme Vanhollebeke, E., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire du Brabant wallon.

— Mme Coffyn, J.;
— Mme Standaert, J.,
stagiaires judiciaires pour le ressort de la cour d'appel de Gand.

— Mme Deleu, A.;
— Mme De Vrieze, S.;
— Mme Van den Steen, L.;
— Mme Veirman, I.,
stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire de Flandre orientale.

— M. Claes, S.;
— Mme D'Haese, I.;
— M. Maes, G.;
— Mme Mortier, R.;
— Mme Phang, L.,
stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaires de Flandre occidentale.

— Mme Collienne, F.;
— Mme Jacquemin, V.;
— Mme Wallemacq, A.,

stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire de Liège.

— M. Colson, V.;
— M. Lelotte, S.;
— Mme Reusens, F.,
stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire de Namur.

— Mme Carrette, C.;

— M. Lafosse, F.,

stagiaires judiciaires pour le ressort de la cour d'appel de Mons.

— Mme Thomas, S.;

— M. Vervaeren, D.,

stagiaires judiciaires dans l'arrondissement judiciaire du Hainaut.

— Mevr. Verelst, K., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Limburg.

— Mevr. Defraigne, Ch., gerechtelijk stagiair voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

— Mevr. Dejemeppe, C.;
— de heer François, G.;
— de heer Ghesquiere, S.;
— Mevr. Janssens, L.;
— de heer Meire, B.;
— de heer Pijcke, G.;
— de heer Speybrouck, B.;
— de heer Van Hulst, B.,
gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Brussel.

— de heer Noels, G.;
— de heer Verbelen, W.,
gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Leuven.

— Mevr. Vanhollebeke, E., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Waals-Brabant.

— Mevr. Coffyn, J.;
— Mevr. Standaert, J.;
gerechtelijke stagiairs voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent.

— Mevr. Deleu, A.;
— Mevr. De Vrieze, S.;
— Mevr. Van den Steen, L.;
— Mevr. Veirman, I.,
gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Oost-Vlaanderen.

— de heer Claes, S.;
— Mevr. D'Haese, I.;
— de heer Maes, G.;
— Mevr. Mortier, R.;
— Mevr. Phang, L.,
gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement West-Vlaanderen.

— Mevr. Collienne, F.;
— Mevr. Jacquemin, V.;
— Mevr. Wallemacq, A.,

gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Luik.

— de heer Colson, V.;
— de heer Lelotte, S.;
— Mevr. Reusens, F.,
gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Namen.

— Mevr. Carrette, C.;

— de heer Lafosse, F.,

gerechtelijke stagiairs voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen.

— Mevr. Thomas, S.;

— de heer Vervaeren, D.,

gerechtelijke stagiairs voor het gerechtelijk arrondissement Henegouwen.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2015/09158]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 10 mars 2015, produisant ses effets le 24 février 2015 au soir, M. Vandesande D., greffier à la cour du travail de Liège, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 mars 2015, entrant en vigueur le 30 septembre 2015 au soir, Mme Valkeners C., greffier en chef, classe A3, de la cour du travail de Liège, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 mars 2015, produisant ses effets le 31 décembre 2014 au soir, M. Crespin J.-L., greffier en chef, classe A3, au tribunal du travail de Liège, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté ministériel du 24 février 2015, M. Debruyne T., greffier à la justice de paix d'Ostende II, est temporairement et partiellement délégué pour exercer ses fonctions à la justice de paix d'Ostende I, à partir du 6 mars 2015.

Par arrêté ministériel du 4 mars 2015, Mme Denolf C., greffier à la justice de paix d'Ostende II, est temporairement et partiellement déléguée pour exercer ses fonctions à la justice de paix d'Ostende I, à partir du 6 mars 2015.

Par arrêté ministériel du 7 mars 2015, Mme De Bruyn F., greffier à la justice de paix du Furnes – Nieuport, est temporairement déléguée pour exercer ses fonctions à la justice de paix d'Ostende I, à partir du 6 mars 2015.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

**Direction générale de la législation
et des libertés et droits fondamentaux**

[C – 2015/09153]

**Culte catholique. — Zoutleeuw. — Transformation
d'une place de desservant en une place de vicaire**

Par arrêté royal du 8 mars 2015, la place de desservant à charge du Trésor public auprès de la paroisse Saint-Laurent à Helen-Bos est transformée en une place de vicaire auprès de la paroisse Saint-Léonard à Zoutleeuw.

Cet arrêté produit ses effets le 9 janvier 2015.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2015/09158]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2015, uitwerking hebbende met ingang van 24 februari 2015 's avonds, is de heer Vandesande D., griffier bij het arbeidshof te Luik, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2015, in werking tredend op 30 september 2015 's avonds, is mevr. Valkeners C., hoofdgriffier, klasse A3, van het arbeidshof te Luik, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2015, uitwerking hebbende met ingang van 31 december 2014 's avonds, is de heer Crespin J.-L., hoofdgriffier, klasse A3, bij de arbeidsrechtbank Luik, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij ministerieel besluit van 24 februari 2015, is aan de heer Debruyne T., griffier bij het vrederecht Oostende II, opdracht gegeven om tijdelijk en gedeeltelijk zijn ambt te vervullen bij het vrederecht Oostende I, vanaf 6 maart 2015.

Bij ministerieel besluit van 4 maart 2015, is aan mevr. Denolf C., griffier bij het vrederecht Oostende II, opdracht gegeven om tijdelijk en gedeeltelijk haar ambt te vervullen bij het vrederecht Oostende I, vanaf 6 maart 2015.

Bij ministerieel besluit van 7 maart 2015, is aan mevr. De Bruyn F., griffier bij het vrederecht Veurne – Nieuwpoort, opdracht gegeven om tijdelijk haar ambt te vervullen bij het vrederecht Oostende I, vanaf 6 maart 2015.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

**Directoraat-generaal wetgeving,
fundamentele rechten en vrijheden**

[C – 2015/09153]

**Katholieke eredienst. — Zoutleeuw. — Omvorming
van een plaats van kerkbedienaar in een plaats van onderpastoor**

Bij koninklijk besluit van 8 maart 2015, wordt de plaats van kerkbedienaar ten laste van de Schatkist bij de parochie van Sint-Laurentius te Helen-Bos in een plaats van onderpastoor bij de parochie van Sint-Leonardus te Zoutleeuw omgevormd.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 9 januari 2015.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2015/11116]

10 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé

Le Ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des P.M.E., de l'Agriculture, et de l'Intégration sociale,

Vu le Code de Droit Economique, les articles III.58, III.61 et III.62;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des Guichets d'Entreprises agréés, modifié par l'arrêté ministériel du 22 août 2006;

Vu l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif EUNOMIA (0859.756.332), dont le siège social est établi rue Colonel Bourg 113, à 1140 Bruxelles (Evere), modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 13 juin 2014;

Vu la demande du 23 février 2015, introduite par l'association sans but lucratif EUNOMIA, afin d'agréer l'unité d'établissement établie Hoogleedsesteenweg 348, à 8800 Roeselare;

Considérant que la nouvelle unité d'établissement a démontré qu'elle satisfait aux conditions exigées,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif EUNOMIA (0859.756.332), dont le siège social est établi rue Colonel Bourg 113, à 1140 Bruxelles (Evere), mentionnée dans l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 et modifiée en dernier lieu le 13 juin 2014, est remplacée par la liste suivante :

Industrieterrein Kolmen 1085, 3570 Alken
Oudaan 18, 2000 Antwerpen
Torhoutsesteenweg 384, 8200 Brugge (Sint-Andries)
Avenue Charles Quint 584, bte B2, 1082 Bruxelles
Rue Colonel Bourg 113, 1140 Evere
Oudenaardsesteenweg 7, 9000 Gent
Sluisweg 1, 9000 Gent
Geraetsstraat 18/2, 3500 Hasselt
Edelweiss-site blok B, Half Daghmael 10, bus 1, 3020 Herent
Avenue Rogier 19/20, 4000 Liège
Zeutestraat 2b, 2800 Mechelen
Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke
Troonstraat 40-42, 8400 Oostende
Hoogleedsesteenweg 348, 8800 Roeselare
Hélène Dutrieulaan 13, bus 301, 9051 Sint-Denijs-Westrem
Rue des Carrières 65, 4800 Verviers
Ternesselei 330-332, 2160 Wommelgem

Bruxelles, le 10 mars 2015.

W. BORSUS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2015/11116]

10 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket

De Minister van Middenstand, Zelfstandigen, K.M.O.'s, Landbouw, en Maatschappelijke Integratie,

Gelet op het Wetboek van Economisch Recht, de artikelen III.58, III.61 en III.62;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 augustus 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 september 2008 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk EUNOMIA (0859.756.332), waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1140 Brussel (Evere), Kolonel Bourgstraat 113, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 13 juni 2014;

Gelet op de aanvraag van 23 februari 2015, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk EUNOMIA, teneinde de vestigingseenheid gevestigd te 8800 Roeselare, Hoogleedsesteenweg 348, te erkennen;

Overwegende dat de nieuwe vestigingseenheid heeft aangetoond te voldoen aan de vereiste voorwaarden,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk EUNOMIA (0859.756.332), waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1140 Brussel (Evere), Kolonel Bourgstraat 113, vermeld in het ministerieel besluit van 9 september 2008 en laatst gewijzigd op 13 juni 2014, wordt vervangen als volgt :

Industrieterrein Kolmen 1085, 3570 Alken
Oudaan 18, 2000 Antwerpen
Torhoutsesteenweg 384, 8200 Brugge (Sint-Andries)
Keizer Karellaan 584, bus B2, 1082 Brussel
Kolonel Bourgstraat 113, 1140 Evere
Oudenaardsesteenweg 7, 9000 Gent
Sluisweg 1, 9000 Gent
Geraetstraat 18/2, 3500 Hasselt
Edelweiss-site blok B, Half Daghmael 10, bus 1, 3020 Herent
Avenue Rogier 19/20, 4000 Liège
Zeutestraat 2b, 2800 Mechelen
Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke
Troonstraat 40-42, 8400 Oostende
Hoogleedsesteenweg 348, 8800 Roeselare
Hélène Dutrieulaan 13, bus 301, 9051 Sint-Denijs-Westrem
Rue des Carrières 65, 4800 Verviers
Ternesselei 330-332, 2160 Wommelgem

Brussel, 10 maart 2015.

W. BORSUS

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2015/11117]

10 MARS 2015. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé

Le Ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des P.M.E., de l'Agriculture, et de l'Intégration sociale,

Vu le Code de Droit Economique, les articles III.58, III.61 et III.62;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des Guichets d'Entreprises agréés, modifié par l'arrêté ministériel du 22 août 2006;

Vu l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif SECUREX GUICHET D'ENTREPRISES – GO-START (0480.270.952), dont le siège social est établi avenue de Tervuren 43, à 1040 Bruxelles, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 11 février 2015;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2015/11117]

10 MAART 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket

De Minister van Middenstand, Zelfstandigen, K.M.O.'s, Landbouw, en Maatschappelijke Integratie,

Gelet op het Wetboek van Economisch Recht, de artikelen III.58, III.61 en III.62;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 augustus 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 september 2008 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk SECUREX ONDERNEMINGSLOKET – GO-START (0480.270.952), waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1040 Brussel, Tervurenlaan 43, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 11 februari 2015;

Vu la demande du 23 janvier 2015, introduite par l'association sans but lucratif SECUREX GUICHET D'ENTREPRISES – GO-START, afin de modifier l'adresse de l'unité d'établissement établie Frankrijklei 53-55, à 2000 Antwerpen,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif SECUREX GUICHET D'ENTREPRISES – GO-START (0480.270.952), dont le siège social est établi avenue de Tervuren 43, à 1040 Bruxelles, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 et modifiée en dernier lieu le 11 février 2015, est remplacée par la liste suivante :

Arbeidstraat 122, 9300 Aalst

Capucienelaan 93A, 9300 Aalst

Jan Van Gentstraat 3, 2000 Antwerpen

Bevrijdingslaan 37, 8000 Brugge

Avenue de Tervuren 43, 1040 Bruxelles

Boulevard Bischoffsheim 33, 1000 Bruxelles

Herbesthaler Strasse 325, 4700 Eupen

Rue du Progrès 4, 7503 Froyennes

Verenigde Natieslaan 1, 9000 Gent

Avenue Santos Dumont 5, 6041 Gosselies

Prins Bisschopssingel 36, 3500 Hasselt

Turnhoutsebaan 190, 2460 Kasterlee

Zeelaan 148, 8670 Koksijde

Conservatoriumplein 21, 8500 Kortrijk

Tiensevest 58, 3000 Leuven

Avenue de la Closeraie 2-16, 4000 Liège

Boulevard André Delvaux 3, 7000 Mons

Avenue Prince de Liège 95-99, 5100 Namur (Jambes)

Avenue Robert Schuman 1, 1400 Nivelles

Beverestraat 45/0102, 9700 Oudenaarde

Ardooisesteenweg 115 A, 8800 Roeselare

Mercatorstraat 48 B, 9100 Sint-Niklaas

Rue de la Station 8/31, 4800 Verviers

Avenue Einstein 16, 1300 Wavre

Bruxelles, le 10 mars 2015.

W. BORSUS

Gelet op de aanvraag van 23 januari 2015, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk SECUREX ONDERNEMINGSLOKET – GO-START, teneinde het adres van de vestigingseenheid gevestigd te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 53-55, te wijzigen,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk SECUREX ONDERNEMINGSLOKET – GO-START (0480.270.952), waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1040 Brussel, Tervurenlaan 43, vermeld in het ministerieel besluit van 9 september 2008 en laatst gewijzigd op 11 februari 2015 wordt vervangen als volgt :

Arbeidstraat 122, 9300 Aalst

Capucienelaan 93A, 9300 Aalst

Jan Van Gentstraat 3, 2000 Antwerpen

Bevrijdingslaan 37, 8000 Brugge

Tervurenlaan 43, 1040 Brussel

Bischoffsheimlaan 33, 1000 Brussel

Herbesthaler Strasse 325, 4700 Eupen

Rue du Progrès 4, 7503 Froyennes

Verenigde Natieslaan 1, 9000 Gent

Avenue Santos Dumont 5, 6041 Gosselies

Prins Bisschopssingel 36, 3500 Hasselt

Turnhoutsebaan 190, 2460 Kasterlee

Zeelaan 148, 8670 Koksijde

Conservatoriumplein 21, 8500 Kortrijk

Tiensevest 58, 3000 Leuven

Avenue de la Closeraie 2-16, 4000 Liège

Boulevard André Delvaux 3, 7000 Mons

Avenue Prince de Liège 95-99, 5100 Namur (Jambes)

Avenue Robert Schuman 1, 1400 Nivelles

Beverestraat 45/0102, 9700 Oudenaarde

Ardooisesteenweg 115 A, 8800 Roeselare

Mercatorstraat 48 B, 9100 Sint-Niklaas

Rue de la Station 8/31, 4800 Verviers

Avenue Einstein 16, 1300 Wavre

Brussel, 10 maart 2015.

W. BORSUS

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2015/35296]

13 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende overdracht van personeelsleden binnen de diensten van de Vlaamse overheid ingevolge de rationalisatie van de managementondersteunende functies

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op het decreet van 28 november 2008 tot regeling van de overdracht van personeelsleden binnen de diensten van de Vlaamse overheid in geval van verschuiving van taken of bevoegdheden, artikel 3, eerste lid, 2°, en tweede lid;

Gelet op het Vlaams Personeelsstatuut van 13 januari 2006, artikel I 5ter;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 25 juli 2014 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse Regering van 19 juli 2013 om het aantal managementondersteunende functies op het niveau van de Vlaamse overheid te verminderen en houdende de verplichte aansluiting van bepaalde entiteiten bij de vzw Sociale Dienst voor het Vlaams overheidspersoneel en bij de Gemeenschappelijke dienst voor Preventie en Bescherming op het werk;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse Regering van 25 april 2014 om personeelsleden over te dragen aan het agentschap voor Overheidspersoneel op datum van de effectieve aansluiting bij de vzw Sociale Dienst voor het Vlaams overheidspersoneel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 februari 2015;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse Regering, de Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie, de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding, de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin en de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het statutair personeelslid van Kind en Gezin, opgenomen in bijlage 1, die bij dit besluit is gevoegd, wordt overgedragen aan het Agentschap voor Overheidspersoneel.

Art. 2. Het statutair personeelslid van de Vlaamse Landmaatschappij, opgenomen in bijlage 2, die bij dit besluit is gevoegd, wordt overgedragen aan het departement Bestuurszaken.

Art. 3. De statutaire personeelsleden van het departement Bestuurszaken, opgenomen in bijlage 3, die bij dit besluit is gevoegd, worden overgedragen aan het Agentschap Facilitair Bedrijf.

Aan de contractuele personeelsleden van het departement Bestuurszaken, opgenomen in bijlage 3, die bij dit besluit is gevoegd, biedt de in dienst nemende overheid bij het Agentschap Facilitair Bedrijf een addendum aan de arbeidsovereenkomst aan. Op grond van het voormelde addendum worden de contractuele personeelsleden bij de voormelde entiteit tewerkgesteld.

Art. 4. De statutaire personeelsleden van het departement Bestuurszaken, opgenomen in bijlage 4, die bij dit besluit is gevoegd, worden overgedragen aan het departement Financiën en Begroting.

Aan de contractuele personeelsleden van het departement Bestuurszaken, opgenomen in bijlage 4, die bij dit besluit is gevoegd, biedt de in dienst nemende overheid bij het departement Financiën en Begroting een addendum aan de arbeidsovereenkomst aan. Op grond van het voormelde addendum worden de contractuele personeelsleden bij de voormelde entiteit tewerkgesteld.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015.

Art. 6. De Vlaamse minister bevoegd voor de financiën en de begroting, de Vlaamse minister bevoegd voor het algemeen beleid inzake personeel en organisatieontwikkeling in de Vlaamse administratie, de Vlaamse minister bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de gezinsbijslagen, en de Vlaamse minister bevoegd voor het leefmilieu, het waterbeleid, de landinrichting en het natuurbehoud, zijn ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 februari 2015.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
Annemie TURTELBOOM

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding,
Liesbeth HOMANS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
Jo VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Joke SCHAUVLIEGE

Bijlage 1. Gegevens van het statutair personeelslid van Kind en Gezin,
dat in toepassing van artikel 1 wordt overgedragen aan het Agentschap voor Overheidspersoneel

Naam	Graad	Salarisschaal
Guido VAN RECHEM	Hoofddeskundige	B211

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 februari 2015 houdende overdracht van personeelsleden binnen de diensten van de Vlaamse overheid ingevolge de rationalisatie van de managementondersteunende functies.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
Annemie TURTELBOOM

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding,
Liesbeth HOMANS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
Jo VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Joke SCHAUVLIEGE

Bijlage 2. Gegevens van het statutair personeelslid van de Vlaamse Landmaatschappij,
dat in toepassing van artikel 2 wordt overgedragen aan het departement Bestuurszaken

Naam	Graad	Salarisschaal
Lieve VANDERSYPPE	Deskundige	B111

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 februari 2015 houdende overdracht van personeelsleden binnen de diensten van de Vlaamse overheid ingevolge de rationalisatie van de managementondersteunende functies.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
Annemie TURTELBOOM

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding,
Liesbeth HOMANS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
Jo VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Joke SCHAUVLIEGE

Bijlage 3. Gegevens van de statutaire personeelsleden van het departement Bestuurszaken,
die in toepassing van artikel 3 worden overgedragen aan het Agentschap Facilitair Bedrijf

Naam	Graad	Salarisschaal
Cindy BLONDEEL	Hoofdmedewerker	C211
Yves BOTERDAEL	Deskundige	B111
Daniël COPPENS	Technisch assistent	D122
Heidi COTTYN	Medewerker	C112
Guy KIECKENS	Technisch assistent	D122
Wassif LAAMIRI	Technisch assistent	D121
Marie-Jeanne LUYPAERT	Hoofdassistent	D211
Frederic PAUL	Technisch assistent	D121
Isabelle PERDAENS	Medewerker	C111
Marielle RENDERS	Medewerker	C111
Odette VAN CAUTEREN	Assistent	D112
Gracienne VAN DAELE	Hoofdmedewerker	C212
Steven VAN LOO	Hoofdassistent	D211

Naam	Graad	Salarisschaal
Robby VERBEECK	Leidinggevend hoofdmedewerker	C311
Valentijn VANVOORDEN	Hoofdmedewerker	C212
Els WEZE	Hoofddeskundige	B211

Gegevens van de contractuele personeelsleden van het departement Bestuurszaken, die in toepassing van artikel 3 worden tewerkgesteld bij het Agentschap Facilitair Bedrijf

Naam	Graad	Salarisschaal
Isabelle DE MOOR	Medewerker	C111
Lieve VAN HOUTTE	Medewerker	C111
Danny DE VOS	Assistent	D111

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 februari 2015 houdende overdracht van personeelsleden binnen de diensten van de Vlaamse overheid ingevolge de rationalisatie van de management-ondersteunende functies.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
Annemie TURTELBOOM

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding,
Liesbeth HOMANS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
Jo VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Joke SCHAUVLIEGE

Bijlage 4. Gegevens van de statutaire personeelsleden van het departement Bestuurszaken, die in toepassing van artikel 4 worden overgedragen aan het departement Financiën en Begroting

Naam	Graad	Salarisschaal
Marleen DEBILDE	Deskundige	B112
Hans VAN NYVERSEEL	Deskundige	B112
Vanessa FLORU	Medewerker	C111
Lieve VANDERVELDE	Hoofdmedewerker	C211

Gegevens van de contractuele personeelsleden van het departement Bestuurszaken, die in toepassing van artikel 4 worden tewerkgesteld bij het departement Financiën en Begroting

Naam	Graad	Salarisschaal
Evy VAN HAUT	Deskundige	B111
Yannick DYCKMANS	Medewerker	C111
Klaas VAN PRAET	Medewerker	C111

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 13 februari 2015 houdende overdracht van personeelsleden binnen de diensten van de Vlaamse overheid ingevolge de rationalisatie van de management-ondersteunende functies.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
Annemie TURTELBOOM

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Inburgering, Wonen, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding,
Liesbeth HOMANS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
Jo VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
Joke SCHAUVLIEGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2015/35296]

13 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement flamand portant transfert de membres du personnel au sein des services de l'Autorité flamande suite à la rationalisation des fonctions d'aide à la gestion

LE GOUVERNEMENT FLAMAND,

Vu le décret du 28 novembre 2008 réglant le transfert de membres du personnel au sein des services de l'Autorité flamande en cas de glissement de tâches ou de compétences, notamment l'article 3, alinéa premier, 2°, et deuxième alinéa ;

Vu le Statut du personnel flamand du 13 janvier 2006, notamment l'article I 5^{ter} ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 juillet 2014 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand ;

Vu la décision du Gouvernement flamand du 19 juillet 2013 de réduire le nombre de fonctions d'aide à la gestion au niveau de l'Autorité flamande et portant l'affiliation obligatoire de certaines entités à l'a.s.b.l. « Sociale Dienst voor het Vlaams Overheidspersoneel » et au « Gemeenschappelijke Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk » (Service commun de Prévention et de Protection au Travail) ;

Vu la décision du Gouvernement flamand du 25 avril 2014 de transférer des membres du personnel à l'« Agentschap voor Overheidspersoneel » (Agence de la Fonction publique) à la date de l'affiliation effective à l'a.s.b.l. « Sociale Dienst voor het Vlaams Overheidspersoneel » ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 4 février 2015 ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand, de la Ministre flamande du Budget, des Finances et de l'Énergie, de la Ministre flamande des Affaires intérieures, de l'Intégration civique, du Logement, de l'Égalité des Chances et de la Lutte contre la Pauvreté, du Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille et de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les membres du personnel statutaires de « Kind en Gezin » repris à l'annexe 1re jointe au présent arrêté, sont transférés à l'« Agentschap voor Overheidspersoneel ».

Art. 2. Les membres du personnel statutaires de la « Vlaamse Landmaatschappij » repris à l'annexe 2 jointe au présent arrêté, sont transférés au Département de la Gouvernance publique.

Art. 3. Les membres du personnel statutaires du Département de la Gouvernance publique repris à l'annexe 3 jointe au présent arrêté, sont transférés à l'« Agentschap Facilitair Bedrijf ».

Aux membres du personnel contractuels du Département de la Gouvernance publique repris à l'annexe 3 au présent arrêté, l'autorité de recrutement auprès de l'« Agentschap Facilitair Bedrijf » offre un addenda au contrat de travail. En vertu de l'addenda précité, les membres du personnel contractuels sont occupés auprès de l'entité précitée.

Art. 4. Les membres du personnel statutaires du Département de la Gouvernance publique repris à l'annexe 4 jointe au présent arrêté, sont transférés au Département des Finances et du Budget.

Aux membres du personnel contractuels du Département de la Gouvernance publique repris à l'annexe 4 au présent arrêté, l'autorité de recrutement auprès du Département des Finances et du Budget offre un addenda au contrat de travail. En vertu de l'addenda précité, les membres du personnel contractuels sont occupés auprès de l'entité précitée.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2015.

Art. 6. Le Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions, le Ministre flamand ayant la politique générale en matière de personnel et de développement de l'organisation dans l'administration flamande dans ses attributions, le Ministre flamand ayant la politique en matière de santé et des allocations familiales dans ses attributions et le Ministre flamand ayant l'environnement, la politique des eaux, l'aménagement du territoire et la conservation de la nature dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le ou la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 février 2015.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Geert BOURGEOIS

La Ministre flamande du Budget, des Finances et de l'Énergie,
Annemie TURTELBOOM

La Ministre flamande des Affaires intérieures,
de l'Intégration civique, du Logement, de l'Égalité des Chances et de la Lutte contre la Pauvreté,
Liesbeth HOMANS

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
Jo VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
Joke SCHAUVLIEGE

Annexe 1^{re}. Données du membre du personnel statutaire de « Kind en Gezin »
étant transféré à l'« Agentschap voor Overheidspersoneel » par application de l'article 1^{er}

Nom	Grade	Échelle de traitement
Guido VAN RECHEM	Spécialiste en chef	B211

Vue pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 février 2015 portant transfert de membres du personnel au sein des services de l'Autorité flamande suite à la rationalisation des fonctions d'aide à la gestion.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Geert BOURGEOIS

La Ministre flamande du Budget, des Finances et de l'Énergie,
Annemie TURTELBOOM

La Ministre flamande des Affaires intérieures,
de l'Intégration civique, du Logement, de l'Égalité des Chances et de la Lutte contre la Pauvreté,
Liesbeth HOMANS

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
Jo VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
Joke SCHAUVLIEGE

Annexe 2. Données du membre du personnel statutaire de la « Vlaamse Landmaatschappij »
étant transféré au Département de la Gouvernance publique par application de l'article 2

Nom	Grade	Échelle de traitement
Lieve VANDERSYPPE	Spécialiste	B111

Vue pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 février 2015 portant transfert de membres du personnel au sein des services de l'Autorité flamande suite à la rationalisation des fonctions d'aide à la gestion.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Geert BOURGEOIS

La Ministre flamande du Budget, des Finances et de l'Énergie,
Annemie TURTELBOOM

La Ministre flamande des Affaires intérieures,
de l'Intégration civique, du Logement, de l'Égalité des Chances et de la Lutte contre la Pauvreté,
Liesbeth HOMANS

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
Jo VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
Joke SCHAUVLIEGE

Annexe 3. Données des membres du personnel statutaires du Département
de la Gouvernance publique étant transférés à l'« Agentschap Facilitair Bedrijf » par application de l'article 3

Nom	Grade	Échelle de traitement
Cindy BLONDEEL	Collaborateur en chef	C211
Yves BOTERDAEL	Spécialiste	B111
Daniël COPPENS	Assistant technique	D122
Heidi COTTYN	Collaborateur	C112
Guy KIECKENS	Assistant technique	D122
Wassif LAAMIRI	Assistant technique	D121
Marie-Jeanne LUYPART	Assistant en chef	D211
Frederic PAUL	Assistant technique	D121
Isabelle PERDAENS	Collaborateur	C111
Marielle RENDERS	Collaborateur	C111
Odette VAN CAUTEREN	Assistant	D112
Gracienne VAN DAELE	Collaborateur en chef	C212

Nom	Grade	Échelle de traitement
Steven VAN LOO	Assistant en chef	D211
Robby VERBEECK	Collaborateur en chef dirigeant	C311
Valentijn VANVOORDEN	Collaborateur en chef	C212
Els WEZE	Spécialiste en chef	B211

Données des membres du personnel statutaires du Département de la Gouvernance publique étant occupés à l'« Agentschap Facilitair Bedrijf » par application de l'article 3

Nom	Grade	Échelle de traitement
Isabelle DE MOOR	Collaborateur	C111
Lieve VAN HOUTTE	Collaborateur	C111
Danny DE VOS	Assistant	D111

Vue pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 février 2015 portant transfert de membres du personnel au sein des services de l'Autorité flamande suite à la rationalisation des fonctions d'aide à la gestion.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Geert BOURGEOIS

La Ministre flamande du Budget, des Finances et de l'Énergie,
Annemie TURTELBOOM

La Ministre flamande des Affaires intérieures,
de l'Intégration civique, du Logement, de l'Égalité des Chances et de la Lutte contre la Pauvreté,
Liesbeth HOMANS

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
Jo VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
Joke SCHAUVLIEGE

Annexe 4. Données des membres du personnel statutaires du Département de la Gouvernance publique étant transférés au Département des Finances et du Budget par application de l'article 4

Nom	Grade	Échelle de traitement
Marleen DEBILDE	Specialiste	B112
Hans VAN NYVERSEEL	Specialiste	B112
Vanessa FLORU	Collaborateur	C111
Lieve VANDERVELDE	Collaborateur en chef	C211

Données des membres du personnel contractuels du Département de la Gouvernance publique étant occupés au Département des Finances et du Budget par application de l'article 4

Nom	Grade	Échelle de traitement
Evy VAN HAUT	Specialiste	B111
Yannick DYCKMANS	Collaborateur	C111
Klaas VAN PRAET	Collaborateur	C111

Vue pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 février 2015 portant transfert de membres du personnel au sein des services de l'Autorité flamande suite à la rationalisation des fonctions d'aide à la gestion.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Geert BOURGEOIS

La Ministre flamande du Budget, des Finances et de l'Énergie,
Annemie TURTELBOOM

La Ministre flamande des Affaires intérieures,
de l'Intégration civique, du Logement, de l'Égalité des Chances et de la Lutte contre la Pauvreté,
Liesbeth HOMANS

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
Jo VANDEURZEN

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
Joke SCHAUVLIEGE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2015/35291]

Provinciebestuur van Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen

MOL. — Het besluit van de deputatie van de provincie Antwerpen van 15 januari 2015 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan 'Sport en jeugd' dat de gemeenteraad van Mol op 20 oktober 2014 definitief vastgesteld heeft.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2015/200939]

Erkende natuureservaten

Een ministerieel besluit van 17 december 2013 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuureservaat nr. E-019 "Vallei van de Zwarte Beek", met een oppervlakte van 106ha 55a 32ca gelegen te Beringen, Halen, Hechtel-Eksel, Heusden-Zolder, Houthalen-Helchteren en Lummen (Limburg) en Diest (Vlaams-Brabant), het statuut van erkend natuureservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuureservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 20 november 2022, einddatum van een eerdere erkenning.

Bij het erkende natuureservaat nr. E-019 'Vallei van de Zwarte Beek' wordt een uitbreidingszone vastgesteld. De uitbreidingszone ligt binnen volgende kadastrale leggers: Beringen, 1^e afdeling, sectie A, 1^e blad, 2^e afdeling, sectie B, 4^e blad, 3^e afdeling, sectie C, 3^e blad, 4^e afdeling, sectie C, 2^e, 3^e, 4^e en 6^e blad en sectie D, 2^e, 3^e en 4^e blad, 5^e afdeling, sectie A, 1^e blad, 2^e blad, 1^e en 3^e deelblad en 3^e blad, en sectie B, 1^e en 2^e blad en 6^e afdeling, sectie B, 1^e en 3^e blad, Diest, 5^e afdeling secties C, D, en E, 1^e blad, Halen, 3^e afdeling, sectie A, 1^e en 2^e blad en sectie B, 1^e, 2^e, en 4^e blad, Hechtel-Eksel, 1^e afdeling, secties B en sectie C, 2^e blad, secties E en F, 1^e blad, Houthalen-Helchteren, 4^e afdeling, sectie B, 1^e blad, 4^e deelblad, en Lummen, 1^e afdeling, sectie A, 2^e blad, sectie C, 1^e, 2^e, 3^e, 4^e, en 6^e blad, 2^e afdeling, sectie D, 1^e blad, 3^e afdeling, sectie B, 1^e blad, 4^e afdeling, sectie B, 1^e en 2^e blad, sectie C, 1^e blad, en sectie D, 1^e blad.

Bij hetzelfde ministerieel besluit wordt de erkenning van de percelen gelegen te Beringen, 5^e afdeling, sectie A, nrs. 321/A, sectie B, nrs. 57 en 68, Lummen, perceel zonder nr., palend aan Lummen 1^e afdeling, sectie C, nr. 525/B en voorheen deel uitmakend van 525/A, 2^e afdeling, sectie D, nr. 163, 4^e afdeling, sectie D, nr. 170/H deel (erkend als 172/B deel), en Halen, 3^e afdeling, sectie B, nrs. 834/A, 834/B, 835/F, 835/G en 838/B met een oppervlakte van 4ha 55a 41ca ingetrokken, zodat de totale erkende oppervlakte 879ha 47a 50ca bedraagt.

Het beheerplan en alle ontheffingen, afwijkingen, machtigingen en vrijstellingen met betrekking tot de percelen gelegen te Beringen, 5^e afdeling, sectie A, nrs. 321/A, sectie B, nrs. 57 en 68, Lummen, perceel zonder nr., palend aan Lummen 1^e afdeling, sectie C, nr. 525/B en voorheen deel uitmakend van 525/A, 2^e afdeling, sectie D, nr. 163, 4^e afdeling, sectie D, nr. 170/H deel (erkend als 172/B deel), en Halen, 3^e afdeling, sectie B, nrs. 834/A, 834/B, 835/F, 835/G en 838/B met een oppervlakte van 4ha 55a 41ca, die werden goedgekeurd of toegekend bij hun erkenning als natuureservaat, worden opgeheven.

Een ministerieel besluit van 18 november 2013 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuureservaat nr. E-132 "Visbeekvallei", met een oppervlakte van 29ha 25a 33ca gelegen te Lille en Beerse (Antwerpen), het statuut van erkend natuureservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuureservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 18 december 2024, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 155ha 11a 09ca bedraagt.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 18 november 2013 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuureservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeenten Beerse en Lille en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 18 november 2013 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuureservaat nr. E-191 "Sint-Maartensheide - De Luysen", met een oppervlakte van 34ha 11a 38ca gelegen te Bocholt en Bree (Limburg), het statuut van erkend natuureservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuureservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 20 maart 2028, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 182ha 83a 64ca bedraagt.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2015/200938]

Erkende natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 28 december 2014 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-003 "Blankaart", met een oppervlakte van 21ha 56a 10ca gelegen te Diksmuide en Houthulst (West-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 23 december 2019, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 319ha 59a 99ca bedraagt.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 28 december 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de stad Diksmuide en de gemeente Houthulst en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 28 mei 2014 verleent aan het natuurreservaat "Bourgoyen-Ossemeersen", met een oppervlakte van 194ha 29a 66ca gelegen te Gent (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zevententwintig jaar vanaf de datum van dit besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-005 'Bourgoyen-Ossemeersen' wordt een uitbreidingszone vastgesteld. De uitbreidingszone ligt binnen de kadastrale leggers Gent, 16^e afdeling, sectie K, 9^{de} blad en 29^{ste} afdeling, sectie A, 3^{de} blad, 4^{de} deelblad.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 28 mei 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de stad Gent en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Bij ministerieel besluit van 14 november 2014 worden het erkende natuurreservaat nr. E-033 "De Potpolder - Mechels Broek", gelegen te Bonheiden en Mechelen (Antwerpen) en het erkende natuurreservaat nr. E-009 "Mechels Broek", samengevoegd.

Het ministerieel besluit verleent aan het, na samenvoeging ontstane, erkende natuurreservaat nr. E-033 "Mechels Broek", met een oppervlakte van 93ha 8a 29ca en gelegen te Bonheiden en Mechelen, het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig de artikels 32 tot 36 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu tot 23 december 2019.

Het ministerieel besluit van 14 november 2014 verleent eveneens aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-033 "Mechels Broek", met een oppervlakte van 21ha 7a 75ca gelegen te Bonheiden en Mechelen (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 23 december 2019, einddatum van de eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 114ha 16a 4ca bedraagt.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 14 november 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeente Bonheiden en de stad Mechelen en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 10 november 2014 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-039 "Stadswallen van Damme", met een oppervlakte van 11ha 8a 9ca gelegen te Damme (West-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 31 augustus 2025, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 128ha 83a 67ca bedraagt.

Bij ministerieel besluit van 18 februari 2014 worden het erkend natuurreservaat nr. E-046 "Snepkensvijver" en het erkend natuurreservaat nr. E-340 "Heiberg" samengevoegd.

Het ministerieel besluit verleent aan het, na samenvoeging, ontstane erkend natuurreservaat nr. E-046 "Heiberg - Snepkensvijver", met een oppervlakte van 40ha 89a 52ca gelegen te Herentals en Kasterlee (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig de artikels 32 tot 36 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu tot 7 augustus 2017.

Het ministerieel besluit van 18 februari 2014 verleent eveneens aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-046 "Heiberg - Snepkensvijver", met een oppervlakte van 10ha 41a 10ca gelegen te Herentals en Kasterlee (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 7 augustus 2017, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 51ha 30a 62ca bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-046 'Heiberg-Snepkensvijver' wordt een uitbreidingszone vastgesteld. De uitbreidingszone ligt binnen volgende kadastrale leggers: Olen, 1ste afdeling, sectie A, blad 1, Herentals, 1ste afdeling, sectie B, bladen 3, 4 en 7 en Kasterlee, 2de afdeling, sectie D, blad 2.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 18 februari 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de stad Herentals en de gemeente Kasterlee en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 16 december 2014 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-050 "Galgenberg", met een oppervlakte van 12ha 96a 48ca gelegen te Heusden-Zolder (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 21 juli 2020, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 25ha 80a 51ca bedraagt.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 16 december 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeenten Heusden-Zolder en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 27 maart 2014 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-056 "Stamprooierbroek", met een oppervlakte van 38ha 98a 59ca gelegen te Kinrooi en Bree (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 27 december 2017, einddatum van een eerdere erkenning.

Bij hetzelfde ministerieel besluit wordt de erkenning van de percelen gelegen te Kinrooi, 2^{de} afdeling, sectie D, nrs. 954/G16, 954/E27, 958/P10 en 958/R13 met een oppervlakte van 1ha 95a 54ca ingetrokken, zodat de totale erkende oppervlakte 370ha 79a 13ca bedraagt.

Het beheerplan en alle ontheffingen, afwijkingen, machtigingen en vrijstellingen met betrekking tot de percelen gelegen te Kinrooi, 2^{de} afdeling, sectie D, nrs. 954/G16, 954/E27, 958/P10 en 958/R13, die werden goedgekeurd of toegekend op basis van het ministerieel besluit van 28 december 1990 houdende de erkenning van "Stamprooierbroek" als natuurreservaat en het ministerieel besluit van 2 juli 1999 houdende de erkenning van "'t Hasselterbroek" te Bree & Kinrooi als natuurreservaat, worden opgeheven.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 27 maart 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de stad Bree en de gemeente Kinrooi en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 16 mei 2014 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-142 "Berentrodobossen", voorheen erkend onder de naam "Peulisbossen", met een oppervlakte van 30ha 39a 66ca gelegen te Bonheiden, Putte en Sint-Katelijne-Waver (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 12 juli 2025, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 36ha 0a 41ca bedraagt.

Bij het erkende natuurreservaat nr. E-142 'Berentrodobossen' wordt een uitbreidingszone vastgesteld. De uitbreidingszone ligt binnen het visiegebied, en binnen de kadastrale leggers Bonheiden, 1^{ste} afdeling, secties A, B, C en D, 1^{ste} blad, sectie B, 2^{de} blad, 2^{de} afdeling, sectie A, 3^{de} en 4^{de} blad, Putte, 3^{de} afdeling, sectie A, 1^{ste} en 2^{de} blad en sectie D, 2^{de} blad en Sint-Katelijne-Waver, 3^{de} afdeling, sectie D, 2^{de} blad.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 16 mei 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeenten Bonheiden, Putte en Sint-Katelijne-Waver en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 27 maart 2014 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-353 "Dendervallei - Ninove", met een oppervlakte van 14ha 70a 58ca gelegen te Geraardsbergen en Ninove (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 13 december 2032, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 48ha 60a 81ca bedraagt.

Een ministerieel besluit van 28 mei 2014 verleent aan de uitbreiding van het erkende natuurreservaat nr. E-362 "Assels", met een oppervlakte van 30ha 4a 77ca gelegen te Gent (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 17 september 2034, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 41ha 78a 27ca bedraagt.

Bij het erkende natuurreservaat nr. E-362 'Assels' wordt een uitbreidingszone vastgesteld. De uitbreidingszone ligt binnen volgende kadastrale leggers: gemeente Gent, 9^{de} afdeling, sectie B, 3^{de} blad en sectie I, 8^{ste} blad, 26^{ste} afdeling, sectie A en B, 1^{ste} blad, 27^{ste} afdeling, sectie C, 2^{de} en 3^{de} blad, 28^{ste} afdeling, sectie B, 3^{de} blad.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 28 mei 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de stad Gent en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

Een ministerieel besluit van 31 oktober 2014 verleent aan het privaat natuurreservaat "Steentjesbos", met een oppervlakte van 46ha 72a 75ca gelegen te Kampenhout en Boortmeerbeek (Vlaams-Brabant), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zeventwintig jaar vanaf de datum van dit besluit.

Gelijktijdig wordt bij ministerieel besluit van 31 oktober 2014 de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de Boortmeerbeek en Kampenhout en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2015/201290]

9 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot inschrijving op de lijst van de beschermde archeologische zones

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2015 wordt beschermd, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium:

Wegens de cultuurhistorische en de wetenschappelijke waarde als archeologische zone:

De site van Sint-Gitter, gelegen in

Landen, Sint-Gertrudisstraat, Sint-Gittersplein en Wingbergstraat

bekend ten kadaster:

Landen, 1e afdeling, sectie A, perceelnummers 400A, 402A, 403A, 537A, 538A, 539B/2, 539C/2, 539E, 539F, 540, 541, 542A, 543, 544, 545, 545A/2, 546A, 546B/2, 547A/2, 547B, 547C, 548B, 551B, 552M, 552N, 552P, 552R, 552S, 552T, 553B, 553C, 554C, 555, 557B, 557C, 557D, 559/2, 559B, 559C en 559D

Landen, 1e afdeling, sectie B, perceelnummers 586E, 586F, 586G, 587A/2, 587B, 588D, 588E, 599, 600, 601, 603A, 631, 632C en 860B

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

De beschermingsvoorschriften en erfgoedwaardigheden vermeld in:

a) het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium, gewijzigd bij de decreten van 18 mei 1999, 28 februari 2003, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 18 november 2011,

b) het besluit van de Vlaamse Regering van 20 april 1994 tot uitvoering van het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 12 december 2003, 23 juni 2006, 9 mei 2008, 4 december 2009, 1 april 2011, 10 juni 2011 en 22 juni 2012.

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2015 wordt beschermd, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium:

Wegens de cultuurhistorische en de wetenschappelijke waarde als archeologische zone:

Het Nieuwerck van de Onze-Lieve-Vrouwekathedraal, gelegen in

Antwerpen, Groenplaats 21

bekend ten kadaster:

Antwerpen, 3e afdeling, sectie C, perceelnummers 2014A (deel), 2014B (deel), 2425B, 2463A (deel)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

De beschermingsvoorschriften en erfgoedwaardigheden vermeld in:

a) het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium, gewijzigd bij de decreten van 18 mei 1999, 28 februari 2003, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 18 november 2011,

b) het besluit van de Vlaamse Regering van 20 april 1994 tot uitvoering van het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 12 december 2003, 23 juni 2006, 9 mei 2008, 4 december 2009, 1 april 2011, 10 juni 2011 en 22 juni 2012.

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2015 wordt beschermd, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium:

Wegens de cultuurhistorische en de wetenschappelijke waarde als archeologische zone:

De site van het Prinsenhof, gelegen in

Gent, Pluimstraat, Prinsenhof, Prinsenhofplein, Rabotstraat, Sanderswal, Simon De Mirabellostraat en Zilverhof

bekend ten kadaster:

Gent, 15e afdeling, sectie F, perceelnummers 3223B, 3223D, 3223E, 3289P, 3289R, 3298G, 3312B, 3314E, 3314F, 3314G, 3316E, 3316F, 3316P, 3316R, 3316S, 3320, 3321A, 3323A, 3323B, 3324, 3334F, 3335A, 3336C, 3336F, 3336H, 3337F, 3337G, 3339A, 3341C, 3343B, 3345A, 3347A, 3348A, 3349B, 3350F, 3350H, 3353B, 3354D, 3356H, 3356P, 3356S, 3356T, 3356V, 3356W, 3356X, 3356Y, 3357R, 3357S, 3357V, 3357X, 3360A2, 3360G, 3360H, 3360Y, 3360Z, 3361B, 3361D, 3361E, 3361G, 3361K, 3370D, 3370E, 3371G, 3415B, 3561E, 3562C, 3562D, 3563T, 3563W, 3565C, 3565D, 3567B, 3569A, 3571B, 3571C, 3571D, 3571E, 3574R, 3574T, 3574V, 3576F, 3579B, 3580, 3581K, 3581N, 3583A, 3585, 3586, 3589A2, 3589P, 3589S, 3589W, 3589X, 3589Y, 3589Z, 3591C, 3594, 3596, 3597, 3598B, 3600B, 3601E, 3602B, 3603C, 3603D, 3605C, 3605D, 3605E, 3607A2, 3607B2, 3607C2, 3607D2, 3607G, 3607G2, 3607H2, 3607K, 3607K2, 3607L2, 3607M2, 3607N2, 3607P2, 3607R, 3607S, 3607W, 3607Z, 3608K, 3608L, 3608P, 3608T, 3608V, 3609A5, 3609B5, 3609D2, 3609D5, 3609F5, 3609G5, 3609H5, 3609K5 en 3610Z

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

De beschermingsvoorschriften en erfgoedwaardigheden vermeld in:

a) het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium, gewijzigd bij de decreten van 18 mei 1999, 28 februari 2003, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 18 november 2011,

b) het besluit van de Vlaamse Regering van 20 april 1994 tot uitvoering van het decreet van 30 juni 1993 houdende bescherming van het archeologisch patrimonium, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 12 december 2003, 23 juni 2006, 9 mei 2008, 4 december 2009, 1 april 2011, 10 juni 2011 en 22 juni 2012.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2015/201291]

5 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit houdende definitieve bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Britse commandopost (W.O. I) kasteelpark,
gelegen in Ieper (Boezinge), Diksmuidseweg 389
bekend ten kadaster:

Ieper, 8e afdeling, sectie A, perceelnummer 658E (deel)
zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Franse militaire post (W.O. I) "La Gauloise",
gelegen in Ieper (Zuidschote), Karabiniersstraat 6
bekend ten kadaster:

Ieper, 9e afdeling, sectie A, perceelnummer 414F (deel)
zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische waarde en de sociaal-culturele waarde als monument:

Twee Britse militaire posten (W.O. I) "Anzac Camp", gelegen in
Ieper (Voormezele), Pannenhuisstraat zonder nummer
bekend ten kadaster:

Ieper, 14e afdeling, sectie B, perceelnummer 66A (deel)
zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Mijnkratersite Sint-Elooi met geallieerde mitrailleurpost (W.O. I), gelegen in Ieper (Voormezele), Rijselseweg 214

bekend ten kadaster:

Ieper, 14e afdeling, sectie B, perceelnummers 378G en 379K

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Duitse mitrailleurpost (W.O. I) "Pickelhaube House", gelegen in

Ieper (Sint-Jan), Kattestraat zonder nummer

bekend ten kadaster:

Ieper, 6e afdeling, sectie A, perceelnummers 458 (deel) en 459 (deel)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Site "Hellfire Corner" (W.O. I), gelegen in

Ieper (Ieper en Zillebeke), Zuiderring zonder nummer

bekend ten kadaster:

Ieper, 1 e afdeling, sectie C, perceelnummer 119/2 (deel) en deel van het openbaar domein

Ieper, 16e afdeling, sectie A, perceelnummer 299B (deel)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Duitse militaire post (W.O. I) "Lager Eisenbeton", gelegen in

Langemark-Poelkapelle (Langemark), Klerkenstraat 137

bekend ten kadaster:

Langemark-Poelkapelle, 1e afdeling, sectie C, perceelnummer 336F (deel)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Duitse betonnen medische post (W.O. I) "Cement House", gelegen in Langemark-Poelkapelle (Langemark), Boezingestraat 148

bekend ten kadaster:

Langemark-Poelkapelle, 1e afdeling, sectie H, perceelnummer 280N (deel) zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Restanten van twee Duitse bunkers (W.O. I) bij Schaapbalie, gelegen in Langemark-Poelkapelle (Poelkapelle), Stadensteenweg zonder nummer

bekend ten kadaster:

Langemark-Poelkapelle, 3e afdeling, sectie B, perceelnummer 402M (deel) zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Duitse militaire post (W.O. I) "Kaserne 2 Herzog Albrecht", gelegen in Langemark-Poelkapelle (Langemark), Peperstraat 16D

bekend ten kadaster:

Langemark-Poelkapelle, 1e afdeling, sectie G, perceelnummers 716G (deel), 719A (deel) en 720B (deel) zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Drie militaire posten (W.O. I) in Polygoonbos, gelegen in Zonnebeke, Lange Dreve zonder nummer

bekend ten kadaster:

Zonnebeke, 1e afdeling, sectie C, perceelnummer 284E (delen) zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Ensemble van drie Duitse militaire posten (W.O. I) Veldhoek, gelegen in Zonnebeke (Geluvelde), Menenstraat 89

bekend ten kadaster:

Zonnebeke, 4e afdeling, sectie A, perceelnummers 29E (deel) en 29Z (deel)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Nieuw-Zeelandse betonnen schuilplaats (W.O. I) "Wimbledon", gelegen in Zonnebeke (Passendale), 's Graventafelstraat 55 en zonder nummer

bekend ten kadaster:

Zonnebeke, 2e afdeling, sectie A, perceelnummer 1214B (deel) en een deel van het openbaar domein

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 5 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische en de sociaal-culturele waarde als monument:

Duitse militaire post met platform voor een "Minenwerfer" (W.O. I), gelegen in Zonnebeke (Zandvoorde), Oude Zonnebekestraat 17

bekend ten kadaster:

Zonnebeke, 5e afdeling, sectie A, perceelnummer 258C (deel)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 16 februari 2015 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012:

Wegens de historische waarde als stadsgezicht:

Lange Rei en omgeving, gelegen in

Brugge, Annuntiatenstraat 98A, 98B, 98/1, 98/2 en zonder nummer

Brugge, Buiten de Dampoort 1 en zonder nummer

Brugge, Carmersstraat zonder nummer

Brugge, Duinenabdijstraat 14 en zonder nummer

Brugge, Gotje 9, 13 en zonder nummer

Brugge, Gouden-Handstraat zonder nummer

Brugge, Julius en Maurits Sabbestraat zonder nummer

Brugge, Haarakkerstraat 48 en zonder nummer

Brugge, Kleine Nieuwstraat 45 en zonder nummer

Brugge, Komvest 43, 43+, 45, 120, 122-128 en zonder nummer

Brugge, Kruisvest zonder nummer

Brugge, Langerei 2, 3, 4, 5+, 6, 7, 8-9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25-26, 27-28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 46, 47, 48, 49, 50-51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62-63, 64, 65, 66, 67-68, 69, 70, 71-73, 74, 75-78, 79-81, 82, 83-85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 95-96, 97-98, 99, 100, 101, 102, toegang Hof de Jonghe en zonder nummer

Brugge, Oliebaan 2+, 7 en zonder nummer

Brugge, Peterseliestraat 1+, 21, 21+ en zonder nummer

Brugge, Potterierei 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8-13, 11+, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31-32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51-53, 54, 55, 56, 57, 58, 59-60, 61-62, 63, 64-65, 66, 67-69, 71, 72, 74, 75, 76, 78-79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95-97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108-109, 110, 111, 112, 113, 114, 115 en zonder nummer

Brugge, Sasplein 1-2, 3-4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 en zonder nummer

Brugge, 's-Gravenstraat 83 en zonder nummer

Brugge, Sint-Gilliskoorstraat 19 en zonder nummer

Brugge, Snaggaardstraat 4+ en zonder nummer

Brugge, Wulpenstraat 1-35 en zonder nummer

Brugge, 5e afdeling, sectie E, perceelnummers 1C, 3/2C, 3/2D, 3K, 3L, 3M, 3N, 4A2, 4E2, 4F2, 4G2, 4H2, 4N, 4V, 4W, 4Y, 4Z, 6D, 7A, 20H, 20K, 20L, 20M, 36A2, 36V, 36W, 36X, 36Y, 36Z, 46C (deel), 46D (deel), 46F (deel), 46H (deel), 46N (deel), 46P (deel), 46R (deel), 46S (deel), 46T, 46V (deel), 281E (deel), 283H (deel), 283K (deel), 284A (deel), 285C, 286C (deel), 287F (deel), 288C, 290D (deel), 291, 292C, 294H (deel), 295C (deel), 297B2 (deel), 297Y (deel), 298D, 298F (deel), 299E (deel), 302B (deel), 303B (deel), 308B (deel), 309B (deel), 310B (deel), 311C (deel), 313G (deel), 318D (deel), 319R (deel), 319T (deel), 323K (deel), 323L (deel), 324D, 325C2 (deel), 326D2 (deel), 326E2 (deel), 332A, 333A (deel), 334A (deel), 335A (deel), 338B (deel), 339A (deel), 340A (deel), 341V (deel), 341W (deel), 344F (deel), 345B (deel), 346C (deel), 347 (deel), 349C, 349/2C (deel), 350S (deel), 387D (deel), 388M2 (deel), 389, 390A2, 390D2 (deel), 391A (deel), 392V (deel), 396F (deel), 397A (deel), 398C (deel), 400E (deel), 404A (deel), 405L (deel), 406K (deel), 407T (deel), 408C (deel), 426K (deel), 426Z (deel), 427C (deel), 428K (deel), 428L (deel), 428N (deel), 429F (deel), 431L, 432E (deel), 433B (deel), 434A (deel) en deel van het openbaar domein (zonder perceelnummer)

Brugge, 6e afdeling, sectie F, perceelnummers 100H (deel), 102B (deel), 103A (deel), 104C (deel), 105 (deel), 106A (deel), 107G (deel), 108B (deel), 109 (deel), 110 (deel), 111E (deel), 117E (deel), 118A (deel), 119D (deel), 120 (deel), 121A (deel), 122G, 122H (deel), 124B (deel), 143G2 (deel), 143M2 (deel), 1/2D, 2A, 2C, 6C2 (deel), 32C, 32D, 34B, 35F, 36G, 377A, 378 (deel), 379E (deel), 380G (deel), 381E (deel), 382 (deel), 383 (deel), 384F (deel), 385A (deel), 386L (deel), 387C (deel), 388C (deel), 389G (deel), 391F (deel), 39E (deel), 3A, 4, 400K (deel), 402/3L (deel), 406M (deel), 40D (deel), 418V, 418W (deel), 418X (deel), 41A (deel), 425E (deel), 425F (deel), 425K (deel), 426G (deel), 428G (deel), 42B (deel), 430C (deel), 431, 43K, 43L, 44M (deel), 44P (deel), 44R (deel), 45D (deel), 45E (deel), 46C (deel), 47D (deel), 5, 5/2, 50B (deel), 51/2B (deel), 51C (deel), 52A (deel), 52/2A (deel), 53 (deel), 54 (deel), 55A (deel), 62A (deel), 77K, 77M, 77N, 77P, 84A, 85B, 88D2, 88P2, 90F, 90G, 90H, 90K, 96V (deel), 96W (deel), 96X (deel), 96Y (deel), 97C (deel), 98C (deel) en deel van het openbaar domein (zonder perceelnummer)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing:

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2015/29108]

11 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 2013 portant désignation des membres des groupes de travail chargés de l'élaboration d'une épreuve certificative externe commune en sciences au terme de la troisième étape du continuum pédagogique

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 2 juin 2006 relatif à l'évaluation externe des acquis des élèves de l'enseignement obligatoire et au Certificat d'Études de Base au terme de l'enseignement primaire, tel que modifié en dernier lieu par le décret du 30 avril 2009, notamment son Titre III/1, article 36/4, § 1^{er} ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 2013 portant désignation des membres des groupes de travail chargés de l'élaboration d'une épreuve certificative externe commune en sciences au terme de la troisième étape du continuum pédagogique

Considérant les propositions de l'Administrateur général de l'Enseignement et de la Recherche scientifique et des organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs ;

Sur la proposition du Ministre de l'Éducation ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 2013 portant désignation des membres des groupes de travail chargés de l'élaboration d'une épreuve certificative externe commune en sciences au terme de la troisième étape du continuum pédagogique, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1, les termes « Martine ADAMI » et « Myriam DI STEFANO » sont ajoutés aux termes « Philippe DELFOSSE » et « Guy-Michel JACQUES » ;

2° au 2, le terme « Anne LOMBART » est remplacé par le terme « Rémy SLOSSE ».

Art. 2. La Ministre en charge de l'Éducation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 février 2015.

Le Ministre-Président,
Rudy DEMOTTE

La Vice-présidente et Ministre de l'Éducation, de la Culture et de l'Enfance,
Joëlle MILQUET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29108]

11 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 2013 tot aanstelling van de leden van de werkgroepen belast met het opmaken van een gemeenschappelijke externe proef in de wetenschappen op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 2 juni 2006 betreffende de externe evaluatie van de verworven kennis van leerlingen van het leerplichtonderwijs en het getuigschrift van basisonderwijs na het lager onderwijs, zoals laatst gewijzigd bij het decreet van 30 april 2009, inzonderheid op Titel III/1, artikel 36/4, § 1 ;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 2013 tot aanstelling van de leden van de werkgroepen belast met het opmaken van een gemeenschappelijke externe proef in de wetenschappen op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm;

Gelet op de voorstellen van de Administrateur-generaal van het Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek en van de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs ;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 2013 tot aanstelling van de leden van de werkgroepen belast met het opmaken van een gemeenschappelijke externe proef in de wetenschappen op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1 worden de woorden « Martine ADAMI » en « Myriam DI STEFANO » toegevoegd aan de woorden « Philippe DELFOSSE » en « Guy-Michel JACQUES »;

2° in 2 worden de woorden « Anne LOMBART » vervangen door de woorden « Rémy SLOSSE ».

Art. 2. De Minister van Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 februari 2015.

De Minister-President,

Rudy DEMOTTE

De Vice-Presidenten en Minister van Onderwijs, Cultuur en Jong Kind,

Joëlle MILQUET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2015/29109]

11 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres des groupes de travail chargés de l'élaboration des épreuves certificatives externes communes au terme de la troisième étape du continuum pédagogique, pour les années scolaires 2015-2016, 2016-2017 et 2017-2018

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 2 juin 2006 relatif à l'évaluation externe des acquis des élèves de l'enseignement obligatoire et au certificat d'études de base au terme de l'enseignement primaire, tel que modifié en dernier lieu par le décret du 11 avril 2014, notamment son Titre III/I, article 36/4, § 1^{er};

Considérant les propositions de l'administrateur général de l'Enseignement et des organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs;

Sur la proposition de la Ministre de l'Éducation ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les groupes de travail chargés de l'élaboration de l'épreuve certificative externe commune au terme de la troisième étape du continuum pédagogique sont formés pour les années scolaires 2015-2016, 2016-2017 et 2017-2018.

Art. 2. Le groupe de travail chargé de l'élaboration de l'épreuve certificative externe commune en mathématiques au terme de la troisième étape du continuum pédagogique est composé :

1° de trois membres issus du Service général de l'Inspection en charge du niveau secondaire inférieur désignés sur proposition de l'administrateur général de l'Enseignement, dont l'un assure la vice-présidence :

- Francine FRAIPONT qui assure aussi la vice-présidence;

- Martine MACHTELINGS;

- Colette GENOT;

2° de quatre membres issus respectivement :

- du service de conseil et de soutien pédagogique de l'enseignement organisé par la Communauté française, Mme Francine CORDIER;
- de la cellule de conseil et de soutien pédagogique de l'enseignement officiel subventionné, M. René SCREVE;
- des cellules de conseil et de soutien pédagogique de l'enseignement libre subventionné, Mme Brigitte DE CONINCK et M. Jean-Marc HOUYOUX ;

3° de quatre enseignants assurant tout ou partie de leur charge dans l'année d'études considérée dans :

- l'enseignement organisé par la Communauté française, Mme Catherine COCHEZ;
- l'enseignement officiel subventionné, Mme Béatrice MASSET;
- l'enseignement libre subventionné, M. Dimitri FOUCART et Mme Florence LAMBERT.

Art. 3. Le groupe de travail chargé de l'élaboration de l'épreuve certificative externe commune en français au terme de la troisième étape du continuum pédagogique est composé :

1° de trois membres issus du Service général de l'Inspection en charge du niveau secondaire inférieur désignés sur proposition de l'administrateur général de l'Enseignement, dont l'un assure la vice-présidence :

- Didier NYSSSEN qui assure aussi la vice-présidence;
- Marie-Claire GERKENS;
- Ariane LETURCQ ;

2° de quatre membres issus respectivement :

- du service de conseil et de soutien pédagogique de l'enseignement organisé par la Communauté française : Mme Isabella GOSGNACH;
- de la cellule de conseil et de soutien pédagogique de l'enseignement officiel subventionné : Mme Sandra BOONE;
- des cellules de conseil et de soutien pédagogique de l'enseignement libre subventionné : M. Jean-Pierre DARIMONT et Mme Sandrine DI TULLIO;

3° de quatre enseignants assurant tout ou partie de leur charge dans l'année d'études considérée dans :

- l'enseignement organisé par la Communauté française : Mme Fatima JALAB;
- l'enseignement officiel subventionné : Mme Danielle FERON;
- l'enseignement libre subventionné : Mme Cécile RACE et M. Sébastien VAN VLASSELAER.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 février 2012 portant désignation des membres des groupes de travail chargés de l'élaboration d'une épreuve certificative externe commune au terme de la troisième étape du continuum pédagogique pour les années scolaires 2012-2013, 2013-2014 et 2014-2015 est abrogé.

Art. 5. La Ministre de l'Education est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 février 2015.

Le Ministre-Président,
Rudy DEMOTTE

La Vice-présidente et Ministre de l'Education, de la Culture et de l'Enfance,
Joëlle MILQUET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29109]

11 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanstelling van de leden van de werkgroepen belast met de opstelling van gemeenschappelijke externe proeven bekrachtigd door een getuigschrift op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm, voor de schooljaren 2015-2016, 2016-2017 en 2017-2018

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 2 juni 2006 betreffende de externe evaluatie van de verworven kennis van leerlingen van het leerplichtonderwijs en het getuigschrift van basisonderwijs na het lager onderwijs, zoals laatst gewijzigd bij het decreet van 11 april 2014, inzonderheid op Titel III/I, artikel 36/4, § 1;

Gelet op de voorstellen van de administrateur-generaal van het Onderwijs en van de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De werkgroepen belast met de opstelling van een gemeenschappelijke externe proef bekrachtigd door een getuigschrift op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm voor de schooljaren 2015-2016, 2016-2017 en 2017-2018 worden samengesteld.

Art. 2. De werkgroep belast met de opstelling van een gemeenschappelijke externe proef voor wiskunde bekrachtigd door een getuigschrift op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm bestaat uit :

1° drie leden uit de Algemene inspectiedienst belast met het lager secundair onderwijs aangesteld op het voorstel van de administrateur-generaal van het Onderwijs, waaronder één voor het ondervoorzitterschap zorgt :

- Francine FRAIPONT die eveneens het ondervoorzitterschap zal waarnemen;
- Martine MACHTELINGS;
- Colette GENOT;

2° vier leden respectievelijk uit :

- de dienst pedagogische raadgeving en ondersteuning van het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap , Mevr. Francine CORDIER;

- de cel pedagogische raadgeving en ondersteuning van het officieel gesubsidieerd onderwijs , de heer René SCREVE;

- de cellen pedagogische raadgeving en ondersteuning van het vrij gesubsidieerd onderwijs, Mevr. Brigitte DE CONINCK en de heer Jean-Marc HOUYOUX ;

3° vier onderwijzers die een deel of het geheel van hun opdracht waarnemen binnen het betrokken studiejaar in :

- het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, Mevr. Catherine COCHEZ;
- het officieel gesubsidieerd onderwijs, Mevr. Béatrice MASSET;
- het vrij gesubsidieerd onderwijs, de heer Dimitri FOUCART en Mevr. Florence LAMBERT.

Art. 3. De werkgroep belast met de opstelling van een gemeenschappelijke externe proef voor Frans bekrachtigd door een getuigschrift op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm bestaat uit :

1° drie leden uit de Algemene inspectiedienst belast met het lager secundair onderwijs aangesteld op het voorstel van de administrateur-generaal van het Onderwijs, waaronder één voor het ondervoorzitterschap zorgt

- Didier NYSSSEN die eveneens het ondervoorzitterschap zal waarnemen;
- Marie-Claire GERKENS;
- Ariane LETURCQ ;

2° vier leden respectievelijk uit :

- de dienst pedagogische raadgeving en ondersteuning van het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap : Mevr. Isabella GOSGNACH;

- de cel pedagogische raadgeving en ondersteuning van het officieel gesubsidieerd onderwijs : Mevr. Sandra BOONE;

- de cellen pedagogische raadgeving en ondersteuning van het vrij gesubsidieerd onderwijs : de heer Jean-Pierre DARIMONT en Mevr. Sandrine DI TULLIO;

3° vier onderwijzers die een deel of het geheel van hun opdracht waarnemen binnen het betrokken studiejaar in :

- het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap : Mevr. Fatima JALAB;
- het officieel gesubsidieerd onderwijs : Mevr. Danielle FERON;
- het vrij gesubsidieerd onderwijs : Mevr. Cécile RACE en de heer Sébastien VAN VLASSELAER.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 februari 2012 tot aanstelling van de leden van de werkgroepen belast met de opstelling van een gemeenschappelijke externe proef bekrachtigd door een getuigschrift op het einde van de derde fase van het pedagogische continuüm, voor de schooljaren 2012-2013, 2013-2014 en 2014-2015, wordt opgeheven.

Art. 5. De Minister van Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 februari 2015.

De Minister-President,

Rudy DEMOTTE

De Vice-Presidenten en Minister van Onderwijs, Cultuur en Jong Kind,

Joëlle MILQUET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2015/29093]

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'Enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 171 et 173;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004 et 14 mai 2009, 14 octobre 2010 et 6 février 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998 instituant une Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, deuxième tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2013, les mots « M. Jean-Paul D'HAeyer », « M. Bernard HENGCHEN » et « M. Marc WILLAME » sont respectivement remplacés par les mots « M. Fabrice ALTES », « Mme Sophie GOLDMANN » et « M. Marc MANSIS ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 17 février 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Directrice générale,
Mme L. SALOMONOWICZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29093]

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 171 en 173;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69 aangevuld met het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004, 14 mei 2009, 14 oktober 2010 en 6 februari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 tot instelling van een centrale paritaire commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs;

Overwegende dat de aftredende leden vervangen moeten worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 december 2013, worden de woorden «de heer Jean-Paul D'HAeyer », « de heer Bernard HENGCHEN » en « de heer Marc WILLAME » respectievelijk vervangen door de woorden « de heer Fabrice ALTES », « Mevr. Sophie GOLDMANN » en «de heer Marc MANSIS ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 17 februari 2015.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Directeur-generaal,
Mevr. L. SALOMONOWICZ

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2015/29094]

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'Enseignement supérieur libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret du Gouvernement de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004, 14 mai 2009, 14 octobre 2010 et 6 février 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la commission paritaire de l'enseignement supérieur libre confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2013;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, deuxième tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement supérieur libre confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2013, les mots « M. Jean-Paul D'HAEYER » et « M. Marc WILLAME » sont remplacés par les mots « Mme Sophie GOLDMANN » et « M. Marc MANSIS ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 17 février 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Directrice générale,
Mme L. SALOMONOWICZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29094]

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire Commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69 aangevuld met het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004, 14 mei 2009, 14 oktober 2010 en 6 februari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 december 2013;

Overwegende dat de aftredende leden vervangen moeten worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 december 2013, worden de woorden « de heer Jean-Paul D'HAEYER » en « de heer Marc WILLAME » vervangen door de woorden « Mevr. Sophie GOLDMANN » en « de heer Marc MANSIS ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 17 februari 2015.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Directeur-generaal,
L. SALOMONOWICZ

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2015/29095]

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'Enseignement secondaire libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret du Gouvernement de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004, 14 mai 2009, 14 octobre 2010 et 6 février 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 2 mars 2013 et 23 décembre 2013;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, deuxième tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement secondaire libre confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2013, les mots « M. Jean-Paul D'HAEYER », « M. Marc WILLAME » et « M. Marc MANSIS » sont respectivement remplacés par les mots « M. Fabrice ALTES », « M. Marc MANSIS » et « M. Fabrice VAN HASTEL ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 17 février 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Directrice générale,
Mme L. SALOMONOWICZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29095]

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Regering van de Franse Gemeenschap 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69 aangevuld met het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004, 14 mei 2009, 14 oktober 2010 en 6 februari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 maart 2013 en 23 december 2013;

Overwegende dat de aftredende leden vervangen moeten worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 december 2013, worden de woorden « de heer Jean-Paul D'HAEYER », « de heer Marc WILLAME » en « de heer Marc MANSIS » respectievelijk vervangen door de woorden «de heer Fabrice ALTES », « de heer Marc MANSIS » en «de heer Fabrice VAN HASTEL ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 17 februari 2015.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Directeur-generaal,
Mevr. L. SALOMONOWICZ

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2015/29096]

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'Enseignement fondamental libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret du Gouvernement de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004, 14 mai 2009, 14 octobre 2010 et 6 février 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 2 mars 2013 et du 23 décembre 2013;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, deuxième tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement fondamental libre confessionnel, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 décembre 2013, les mots « M. Jean-Paul D'HAeyer » sont remplacés par les mots « M. Fabrice ALTES ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 17 février 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Directrice générale,
Mme L. SALOMONOWICZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29096]

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij basisonderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69 aangevuld met het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004, 14 mei 2009, 14 oktober 2010 en 6 februari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van de 2 maart 2013 en 23 december 2013;

Overwegende dat de aftredende leden vervangen moeten worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 december 2013, worden de woorden « de heer Jean-Paul D'HAeyer » vervangen door de woorden « de heer Fabrice ALTES ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 17 februari 2015.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Directeur-generaal,
Mevr. L. SALOMONOWICZ

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2015/29097]

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement spécial libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret du Gouvernement de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004, 14 mai 2009, 14 octobre 2010 et 6 février 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement spécial libre confessionnel;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, deuxième tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire de l'enseignement spécial libre confessionnel, les mots « M. Marc WILLAME » et « M. Paul BROUCKE » sont respectivement remplacés par les mots « M. Paul BROUCKE » et « M. Jean-François GHYS ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 17 février 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Directrice générale,
Mme L. SALOMONOWICZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29097]

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69 aangevuld met het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004, 14 mei 2009, 14 oktober 2010 en 6 februari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs;

Overwegende dat de aftredende leden vervangen moeten worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, worden de woorden « de heer Marc WILLAME » en « de heer Paul BROUCKE » respectievelijk vervangen door de woorden « de heer Paul BROUCKE » en « de heer Jean-François GHYS ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 17 februari 2015.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Directeur-generaal,
Mevr. L. SALOMONOWICZ

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2015/29098]

17 FEVRIER 2015. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, notamment l'article 94;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001 et par le décret du Gouvernement de la Communauté française du 3 mars 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004, 14 mai 2009, 14 octobre 2010 et 6 février 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 2 mars 2013 et 23 décembre 2013;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, deuxième tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 décembre 2012 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 2 mars 2013 et 23 décembre 2013, les mots « M. Jean-Paul D'HAeyer », « M. Marc WILLAME » et « M. Marc MANSIS » sont respectivement remplacés par les mots « Mme Sophie GOLDMANN », « M. Marc MANSIS » et « M. Paul TYSEBAERT ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 17 février 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Directrice générale,
Mme L. SALOMONOWICZ.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29098]

17 FEBRUARI 2015. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 94;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 februari 1993 betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001 en bij het decreet van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69 aangevuld met het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004, 14 mei 2009, 14 oktober 2010 en 6 februari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 maart 2013 en 23 december 2013;

Overwegende dat de aftredende leden vervangen moeten worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 6 december 2012 houdende benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie voor het confessioneel vrij onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 maart 2013 en 23 december 2013, worden de woorden « de heer Jean-Paul D'HAeyer », « de heer Marc WILLAME » en « de heer Marc MANSIS » respectievelijk vervangen door de woorden « Mevr. Sophie GOLDMANN », « de heer Marc MANSIS » en « de heer Paul TYSEBAERT ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 17 februari 2015.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Directeur-generaal,
Mevr. L. SALOMONOWICZ

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2015/29091]

9 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 décembre 2012 nommant les membres du Comité de Concertation du Cinéma et de l'Audiovisuel

La Ministre de la Culture,

Vu le décret du 17 juillet 2002 visant à promouvoir la participation équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, l'article 3;

Vu le décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel, les articles 3 modifié par les décrets du 20 juillet 2005 et 1^{er} février 2008 et 8 modifié par les décrets du 20 juillet 2005 et 10 novembre 2011;

Vu le décret du 11 janvier 2008 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 2006 instituant les missions, la composition et les aspects essentiels de fonctionnement d'instances d'avis tombant dans le champ d'application du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 2006 instituant les missions, la composition et les aspects essentiels de fonctionnement d'instances d'avis tombant dans le champ d'application du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel, notamment l'article 68^{quater};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 2006 portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif au fonctionnement des instances d'avis œuvrant dans le secteur culturel, les articles 2 à 5;

Vu l'arrêté ministériel du 24 décembre 2012 nommant les membres du Comité de Concertation du Cinéma et de l'Audiovisuel;

Considérant qu'une candidature de membre effectif et deux candidatures de membres suppléants ont été soumises aux postes de représentants d'un éditeur de services télévisuels privés;

Considérant qu'un mandat de membre effectif et deux mandats de membres suppléants restaient à pourvoir pour ces postes;

Considérant qu'une candidature a été soumise en remplacement d'un membre effectif d'un représentant d'un distributeur de services télévisuels ayant démissionné;

Considérant que les membres proposés remplissent les conditions de nomination prévues par les dispositions décrétales et réglementaires,

Arrête :

Article 1^{er}. À l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 24 décembre 2012 nommant les membres du Comité de Concertation du Cinéma et de l'Audiovisuel, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le 8°, les termes « M. Jean-Charles de Keyser comme membre effectif et Mme Stéphanie Rockmann comme membre suppléant » sont remplacés par les termes « Mme Vanessa Ling comme membre effectif et M. Tanguy Dekeyser comme membre suppléant »;
- 2° dans le 9°, le dernier alinéa est complété par les termes « et Mme Vasiliki Mitrias comme membre suppléant »;
- 3° le 9° est complété par un alinéa rédigé comme suit : « Pour Base Company, Mme Ingrid De Coninck comme membre effectif et M. Louis Tulkens comme membre suppléant ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 9 février 2015.

La Vice-présidente, Ministre de l'Éducation, de la Culture et de l'Enfance,
Mme J. MILQUET

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29091]

9 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 december 2012 tot benoeming van de leden van het Overlegcomité voor de Film en de Audiovisuele Sector

De Minister van Cultuur,

Gelet op het decreet van 17 juli 2002 tot bevordering van de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de adviesorganen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het decreet van 10 april 2003 betreffende de werking van de adviesinstanties die werkzaam zijn binnen de culturele sector, inzonderheid op de artikelen 3, gewijzigd bij de decreten van 20 juli 2005 en 1 februari 2008 en 8, gewijzigd bij de decreten van 20 juli 2005 en 10 november 2011;

Gelet op het decreet van 11 januari 2008 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 juni 2006 tot bepaling van de opdrachten, de samenstelling en de belangrijkste aspecten van de werking van adviesinstanties die vallen onder het toepassingsgebied van het decreet van 10 april 2003 betreffende de werking van de adviesinstanties die werkzaam zijn binnen de culturele sector;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 juni 2006 tot bepaling van de opdrachten, de samenstelling en de belangrijkste aspecten van de werking van adviesinstanties die vallen onder het toepassingsgebied van het decreet van 10 april 2003 betreffende de werking van de adviesinstanties die werkzaam zijn binnen de culturele sector, inzonderheid op artikel 68quater;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 2006 tot uitvoering van het decreet van 10 april 2003 betreffende de werking van de adviesinstanties die werkzaam zijn binnen de culturele sector, inzonderheid op de artikelen 2 tot 5;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 december 2012 tot benoeming van de leden van het Overlegcomité voor de Film en de Audiovisuele Sector;

Gelet op de kandidatuur als werkend lid en de twee kandidaturen als plaatsvervangend lid ingediend voor de benoeming tot vertegenwoordiger van een uitgever van private televisiediensten;

Overwegende dat een mandaat van werkend lid en twee mandaten van plaatsvervangend lid nog toegekend moeten worden voor deze posten;

Overwegende dat een kandidatuur ingediend werd ter vervanging van een werkend lid van een vertegenwoordiger van een ontslagnemende televisiedienstenverdelers;

Overwegende dat de voorgedragen leden de benoemingsvoorwaarden vervullen bepaald in de decreets- en reglementsbevestigingen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 24 december 2012 tot benoeming van de leden van het Overlegcomité voor de Film en de Audiovisuele Sector, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in 8° worden de woorden “de heer Jean-Charles De Keyser als werkend lid en Mevr. Stéphanie Rockmann als plaatsvervangend lid” vervangen door de woorden “Mevr. Vanessa Ling als werkend lid en de heer Tanguy Dekeyser als plaatsvervangend lid”;
- 2° in 9° wordt het laatste lid aangevuld met de woorden “en Mevr. Vasiliki Mitrias als plaatsvervangend lid”;
- 3° het punt 9° wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt : “Voor Base Company, Mevr. Ingrid De Coninck als werkend lid en de heer Louis Tulkens als plaatsvervangend lid”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 9 februari 2015.

De Vice-President, Minister van Onderwijs, Cultuur en Kind,
Mevr. J. MILQUET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2015/29111]

**23 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel portant désignation
d'un membre du Conseil d'administration de la Haute Ecole Albert Jacquard**

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,

Vu le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles et notamment son article 66, alinéa 1, 5°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 juillet 2014 portant règlement de son fonctionnement;

Sur proposition du Conseil d'Administration de la Haute Ecole Albert Jacquard en sa délibération du 29 janvier 2015,

Arrête :

Article 1^{er}. Monsieur Frédéric LALOUX est désigné membre du Conseil d'administration de la Haute Ecole Albert Jacquard du premier février 2015 au premier février 2020.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier février 2015.

Bruxelles, le 23 février 2015.

Jean-Claude MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2015/29111]

**23 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot aanstelling
van een lid van de Raad van Bestuur van de « Haute Ecole Albert Jacquard »**

De Minister van Hoger Onderwijs,

Gelet op het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen en inzonderheid op artikel 66, eerste lid, 5°;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 juli 2014 houdende regeling van haar werking;

Op het voorstel van de Raad van Bestuur van de "Haute Ecole Albert Jacquard" in zijn beraadslaging van 29 januari 2015,

Besluit :

Artikel 1. De heer Frédéric LALOUX wordt aangesteld tot lid van de Raad van Bestuur van de « Haute Ecole Albert Jacquard » vanaf 1 februari 2015 tot 1 februari 2020.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2015.

Brussel, 23 februari 2015.

Jean-Claude MARCOURT

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2015/29089]

23 FEVRIER 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} juin 2012 portant désignation des membres du Comité de gestion de l'Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française

Par arrêté ministériel du 23 février 2015, dans l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 1^{er} juin 2012 portant désignation des membres du Comité de gestion de l'Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française, les modifications suivantes sont apportées :

— au point 1, le a) est modifié comme suit : « Mme A. AUBERT, suppléant M. A. BOUSSARD »

À partir du 23 février 2015.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2015/29089]

23 FEBRUARI 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 juni 2012 houdende aanstelling van de leden van het beheerscomité van het Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijs

Bij ministerieel besluit van 23 februari 2015 worden in artikel 1 van het ministerieel besluit van 1 juni 2012 houdende aanstelling van de leden van het beheerscomité van het Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijs, de volgende wijzigingen aangebracht:

— Bij punt 1 wordt a) gewijzigd als volgt : « Mevr. A. AUBERT, plaatsvervangster van de heer A. BOUSSARD »
Vanaf 23 februari 2015.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201384]

12 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2010 nommant les membres de la Commission Formation agricole

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, articles 2, § 1^{er}, 1^o, 4^e tiret, et 4;

Vu le Code wallon de l'Agriculture, l'article D. 111;

Vu le décret du 27 mars 2014 visant à promouvoir une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2010 nommant les membres de la Commission Formation agricole telle qu'instituée en vertu de l'article 8 du décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture, modifié par les arrêtés des 8 décembre 2011, 9 février 2012 et 4 octobre 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2014 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2014 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2010 nommant les membres de la Commission Formation agricole telle qu'instituée en vertu de l'article 8 du décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture, les 1^o à 7^o sont remplacés par ce qui suit :

« 1^o quatre membres et autant de suppléants représentant les associations professionnelles agricoles, dont un représentant des mouvements de jeunesse agricole et une représentante des associations féminines agricoles, à savoir :

- a) M. Guillaume Van Binst, comme membre effectif;
- b) Mme Julie Lebrun, comme membre suppléant;
- c) Mme Aurélie Noiret, comme membre effectif;
- d) Mme Myriam Lambillon, comme membre suppléant;
- e) M. Grégory Jac, comme membre effectif;
- f) Mme Vanessa Martin, comme membre suppléant;
- g) M. Leny Bette, comme membre effectif;
- h) M. Olivier Lespagnol, comme membre suppléant;

2^o un membre effectif et un suppléant représentant l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, à savoir :

- a) Mme Elisabeth Paccou, comme membre effectif;
- b) M. Patrick Petit, comme membre suppléant;

3^o un membre effectif et un suppléant représentant l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et des petites et moyennes entreprises, à savoir :

- a) Mme Annick Marchesini, comme membre effectif;
- b) M. Ludovic Werpin, comme membre suppléant;

4^o un membre effectif et un suppléant représentant la Direction de la Formation professionnelle du Département de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale opérationnelle Economie, Emploi et Recherche du Service public de Wallonie, à savoir :

- a) Mme Marianne Parmentier, comme membre effectif;
- b) M. Philippe Dreye, comme membre suppléant;

5^o un membre effectif et un suppléant représentant la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement du Service public de Wallonie, à savoir :

- a) M. Benoît Georges, comme membre effectif;
- b) M. Philippe Nihoul, comme membre suppléant;

6^o un membre effectif et un suppléant représentant les associations d'hobbyistes, à savoir :

- a) M. Philippe-Auguste Roberti, comme membre effectif;
- b) Mme Catherine Colot, comme membre suppléant;

7^o un membre effectif et un suppléant représentant des acteurs des différentes filières impliqués dans le domaine de l'environnement, de la recherche scientifique et de l'agriculture spécifique, désignés par le Gouvernement wallon, à savoir :

- a) M. Marc Kerckhove, comme membre effectif;
- b) Mme Catherine Richard, comme membre suppléant. ».

§ 2. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2010 précité, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« En outre, sont désignés pour assister avec voix consultative :

1^o un membre effectif et un suppléant représentant le Ministre qui a la formation agricole dans ses attributions, à savoir :

- a) M. Christian Massart comme membre effectif;
- b) Mme Aurélie Charlier, comme membre suppléant;

2^o un membre effectif et un suppléant représentant le Ministre de l'Agriculture, à savoir :

- a) Joëlle Vandersteen comme membre effectif;
- b) Eric Toussaint comme membre suppléant;

3^o un membre effectif et un suppléant représentant les Ministres qui ont respectivement l'économie et l'environnement dans leurs attributions, le siège effectif revenant au représentant du Ministre concerné par les points à l'ordre du jour de la Commission, à savoir :

- a) M. Antoine Gruselin, représentant le Ministre de l'Economie;
- b) Mme Emilie Bériaux, représentant le Ministre de l'Environnement;

4^o un membre effectif et un suppléant représentant le Ministre de la Santé, à savoir :

- a) Mme Sarah Lefèvre, comme membre effectif;
- b) Mme Séverine Gérard, comme membre suppléant. ».

Art. 2. Les membres désignés achèvent le mandat des personnes qu'ils sont habilités à remplacer.

Art. 3. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2010 précité est remplacé par ce qui suit :
« Art. 2. Sont désignés, en tant que président de la Commission Formation agricole, M. Benoît Georges, en tant que premier vice-président, M. Leny Bette et en tant que deuxième vice-président, M. Marc Kerckhove. ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 12 mars 2015.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme
et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région,
R. COLLIN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201384]

12 MAART 2015. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2010 tot benoeming van de leden van de "Commission formation agricole" (Commissie landbouwopleiding)

De Waalse Regering,

Gelet op het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, artikelen 2, § 1,1^o, 4e streepje, en 4;

Gelet op het Waals landbouwwetboek, artikel D. 111;

Gelet op het decreet van 27 maart 2014 tot bevordering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2010 tot benoeming van de leden van de "Commission formation agricole" zoals ingesteld krachtens artikel 8 van het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw, gewijzigd bij de besluiten van 8 december 2011, 9 februari 2012 en 4 oktober 2012;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2014 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2014 tot regeling van de werking van de Regering;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuur, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

Na beraadslaging,

Besluit:

Artikel 1. § 1. In artikel 1, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2010 tot benoeming van de leden van de « Commission formation agricole » zoals ingesteld krachtens artikel 8 van het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw worden de punten 1^o tot 7^o vervangen als volgt :

1^o vier leden en evenveel plaatsvervaardigers ter vertegenwoordiging van de professionele landbouwverenigingen, onder wie een vertegenwoordiger van de bewegingen van landbouwjongeren en een vertegenwoordigster van de vrouwelijke landbouwverenigingen, namelijk :

- a) M. Guillaume Van Binst, als gewoon lid;
- b) Mevr. Julie Lebrun, als plaatsvervaardigend lid;
- c) Mevr. Aurélie Noiret, als gewoon lid;
- d) Mevr. Myriam Lambillon, als plaatsvervaardigend lid;
- e) M. Grégory Jac, als gewoon lid;
- f) Mevr. Vanessa Martin, als plaatsvervaardigend lid;
- g) M. Leny Bette, als gewoon lid;
- h) M. Olivier Lespagnol, als plaatsvervaardigend lid;

2^o een gewoon lid en een plaatsvervaardiger ter vertegenwoordiging van de « Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi » (Waalse dienst beroepsopleiding en tewerkstelling), namelijk :

- a) Mevr. Elisabeth Paccou, als gewoon lid;
- b) M. Patrick Petit, als plaatsvervaardigend lid;

3^o een gewoon lid en een plaatsvervaardiger ter vertegenwoordiging van het « Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et des petites et moyennes entreprises » (Waals instituut voor alternerende opleiding en zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen), namelijk :

- a) Mevr. Annick Marchesini, als gewoon lid;
- b) M. Ludovic Werpín, als gewoon lid;

4^o een gewoon lid en een plaatsvervaardiger ter vertegenwoordiging van de Directie Beroepsopleiding van het Departement Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Operationeel Directoraat-generaal Economie, Tewerkstelling en Onderzoek van de Waalse Overheidsdienst, namelijk :

- a) Mevr. Marianne Parmentier, als gewoon lid;
- b) M. Philippe Dreye, als plaatsvervaardigend lid;

5^o een gewoon lid en een plaatsvervaardiger ter vertegenwoordiging van het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst, namelijk :

- a) M. Benoît Georges, als gewoon lid;
- b) M. Philippe Nihoul, als plaatsvervaardigend lid;

6° een gewoon lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de hobbyistenverenigingen, namelijk :

- a) M. Philippe-Auguste Roberti, als gewoon lid;
b) Mevr. Catherine Colot, als plaatsvervangend lid;

7° een gewoon lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de acteurs van de verschillende kanalen betrokken bij leefmilieu, wetenschappelijk onderzoek en specifieke landbouw, aangewezen door de Waalse Regering, namelijk :

- a) M. Marc Kerckhove, als gewoon lid;
b) Mevr. Catherine Richard, als plaatsvervangend lid. ».

§ 2. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van voornoemd 22 juli 2010 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Anderzijds worden de volgende personen met raadgevende stem aangewezen :

1° een gewoon lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister die voor landbouwopleiding bevoegd is, namelijk :

- a) M. Christian Massart, als gewoon lid;
b) Mevr. Aurélie Charlier, als plaatsvervangend lid;

2° een gewoon lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister van Landbouw, namelijk :

- a) Joëlle Vandersteen, als gewoon lid;
b) Eric Toussaint, als plaatsvervangend lid;

3° een gewoon lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister van Economie en Leefmilieu, waarbij het gewoon lid de vertegenwoordiger is van de Minister die betrokken is bij de agendapunten van de Commissie, namelijk :

- a) M. Antoine Gruselin, die de Minister van Economie vertegenwoordigt;
b) Mevr. Emilie Bériaux, die de Minister van Leefmilieu vertegenwoordigt;

4° een gewoon lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister van Gezondheid, namelijk :

- a) Mevr. Sarah Lefèvre, als gewoon lid;
b) Mevr. Séverine Gérard, als plaatsvervangend lid. ».

Art. 2. De aangewezen leden voleindigen het mandaat van de personen die ze mogen vervangen.

Art. 3. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van voornoemd 22 juli 2010 wordt vervangen als volgt :
« Art. 2. M. Benoît Georges wordt aangewezen als voorzitter van de « Commission formation agricole » terwijl M. Leny Bette als eerste ondervoorzitter en M. Marc Kerckhove als tweede ondervoorzitter aangewezen worden. ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 5. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 2015.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme
en Sportinfrastructuur, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R. COLLIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201385]

Pouvoirs locaux

ENGHEN. — Un arrêté ministériel du 19 février 2015 approuve le budget pour l'exercice 2015 de la régie communale ordinaire - Agence de développement local - de la ville d'Enghien, voté par le conseil communal en date du 18 décembre 2014.

MOUSCRON. — Un arrêté ministériel du 25 février 2015 approuve la délibération du conseil communal de Mouscron du 26 janvier 2015 visant à souscrire et à libérer une part A1 « Communes » au prix de 6,20 € dans le capital d'Igretec.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201385]

Plaatselijke Besturen

EDINGEN. — Bij ministerieel besluit van 19 februari 2015 wordt de begroting voor het boekjaar 2015 van het gewoon gemeentebedrijf - Plaatselijk ontwikkelingsagentschap - van de stad Edingen, aangenomen in de vergadering van de gemeenteraad van 18 december 2014, goedgekeurd.

MOESKROEN. — Bij ministerieel besluit van 25 februari 2015 wordt de beraadslaging van de gemeenteraad van Moeskroen van 26 januari 2015 tot intekening op en vrijmaking van een A1-aandeel "Gemeenten" tegen de prijs van 6,20 € op het kapitaal van Igretec, goedgekeurd.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201322]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000955

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003000955, de la Région wallonne vers les Pays-Bas, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Réfrigérateurs et congélateurs complets (avec CFC)
Code * :	200123
Quantité maximum prévue :	3 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/02/2015 au 31/01/2016
Notifiant :	RECYDEL 4020 WANDRE
Centre de traitement :	COOLREC 3313 LB DORDRECHT

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201321]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001382

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001382, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de station d'épuration
Code * :	190805
Quantité maximum prévue :	4 300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2015 au 31/12/2015
Notifiant :	A.I.D.E. 4420 SAINT-NICOLAS
Centre de traitement :	RWE RHEINBRAUN AG KRAFTWERK BERRENRATH D-50354 HURTH

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201319]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001383

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001383, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de station d'épuration
Code * :	190805
Quantité maximum prévue :	4 300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2015 au 31/12/2015
Notifiant :	A.I.D.E. 4420 SAINT-NICOLAS
Centre de traitement :	RWE POWER AG 50226 FRECHEN

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201320]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001384

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001384, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de station d'épuration
Code * :	190805
Quantité maximum prévue :	18 400 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2015 au 31/12/2015
Notifiant :	A.I.D.E. 4420 SAINT-NICOLAS
Centre de traitement :	RWE POWER KRAFTWERK WEISWEILER D-52249 ESCHWEILER

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201314]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001401

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001401, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus provenant de refus d'induction dont les composants majeurs sont : cahoutchouc, plastique, fines particules de métaux
Code * :	191006
Quantité maximum prévue :	2 300 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/12/2014 au 14/12/2015
Notifiant :	GEORGE & CIE 6030 MARCHIENNE-AU-PONT
Centre de traitement :	REVIVAL 59880 SAINT-SAULVE

Namur, le 16 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201318]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350176677

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 1350176677, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets combustibles solides contenant des déchets dangereux
Code * :	190209
Quantité maximum prévue :	1 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/10/2014 au 30/09/2015
Notifiant :	G.V.E. GmbH & CO D-33334 GUTERSLOH
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201313]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350178376

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 1350178376, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acides de dézingage (100-350 g/l Zn; 0-150 g/l Fe; 0-100 g/l NH ₄ ; 200-1000 g/l Cl
Code * :	110106
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/11/2014 au 31/10/2015
Notifiant :	COATING BECKER GmbH 66740 SAARLOUIS
Centre de traitement :	FLAUREA CHEMICALS 7800 ATH

Namur, le 16 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201316]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012592

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, LU 012592, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Composants retirés des équipements électriques et électroniques après démon- tage, tri et dépollution
Code * :	160216
Quantité maximum prévue :	1 300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/12/2014 au 30/11/2015
Notifiant :	JEAN LAMESCH EXPLOITATION 3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	RECYDEL 4020 WANDRE

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201317]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012594

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, LU 012594, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Composants retirés des équipements électriques et électroniques après démontage, tri et dépollution
Code * :	160216
Quantité maximum prévue :	1 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	24/12/2014 au 23/12/2015
Notifiant :	JEAN LAMESCH EXPLOITATION 3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	ECORE BELGIUM 6790 AUBANGE

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201315]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 648111

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 648111, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acides de décapage usagés issus du processus de galvanisation
Code * :	110106
Quantité maximum prévue :	360 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2015 au 31/12/2015
Notifiant :	COATINC MOOK 6585 KD MOOK
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 18 décembre 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

GRONDWETTELIJK HOF

[2015/201335]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

a. Bij twee verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 18 februari 2015 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 20 februari 2015, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van artikel 17 van de wet van 25 april 2014 ter verbetering van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (aanvulling van artikel 1022, achtste lid, van het Gerechtelijk Wetboek met een 3^o), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 2014, door de vzw « Genootschap Advocaten Publiekrecht », Peter Luypaers en Isabelle Cooreman en door de Orde van Vlaamse balies en Dominique Matthys.

b. Bij twee verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 19 februari 2015 ter post aangetekende brief en ter griffie zijn ingekomen op 20 februari 2015 en 23 februari 2015, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van hetzelfde artikel van dezelfde wet, door Roussana Bardarska en door de vzw « Touche pas à mes certificats verts ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 6160, 6161, 6162 en 6163 van de rol van het Hof, werden samengevoegd met de zaken met rolnummers 6146 en 6147.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2015/201335]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

a. Par deux requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 18 février 2015 et parvenues au greffe le 20 février 2015, des recours en annulation de l'article 17 de la loi du 25 avril 2014 visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (ajout d'un 3^o à l'article 1022, alinéa 8, du Code judiciaire), publiée au *Moniteur belge* du 19 août 2014, ont été introduits par l'ASBL « Genootschap Advocaten Publiekrecht », Peter Luypaers et Isabelle Cooreman et par l'« Orde van Vlaamse balies » et Dominique Matthys.

b. Par deux requêtes adressées à la Cour par lettre recommandée à la poste le 19 février 2015 et parvenues au greffe le 20 février 2015 et le 23 février 2015, des recours en annulation du même article de la même loi ont été introduits par Roussana Bardarska et par l'ASBL « Touche pas à mes certificats verts ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 6160, 6161, 6162 et 6163 du rôle de la Cour, ont été jointes aux affaires portant les numéros de rôle 6146 et 6147.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2015/201335]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

a. Mit zwei Klageschriften, die dem Gerichtshof mit am 18. Februar 2015 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 20. Februar 2015 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 17 des Gesetzes vom 25. April 2014 zur Berichtigung verschiedener Gesetze, die eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit regeln (Ergänzung von Artikel 1022 Absatz 8 des Gerichtsgesetzbuches um eine Nr. 3), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. August 2014: die VoG « Genootschap Advocaten Publiekrecht », Peter Luypaers und Isabelle Cooreman bzw. die Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften und Dominique Matthys.

b. Mit zwei Klageschriften, die dem Gerichtshof mit am 19. Februar 2015 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 20. Februar 2015 und am 23. Februar 2015 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf Nichtigerklärung desselben Artikels desselben Gesetzes: Roussana Bardarska bzw. die VoG « Touche pas à mes certificats verts ».

Diese unter den Nummern 6160, 6161, 6162 und 6163 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragenen Rechtssachen wurden mit den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 6146 und 6147 verbunden.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

GRONDWETTELIJK HOF

[2015/201310]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 9 februari 2015 in zake de nv « NMBS Logistics » tegen Tom Proost, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 februari 2015, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 82 § 3 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, in de versie zoals van toepassing op 27 december 2012, en aldus geïnterpreteerd dat de opzeggingstermijn van een hogere bediende niet bij collectieve arbeidsovereenkomst kan bepaald worden, in samenhang gelezen met artikel 59 van die wet en met artikel 5 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de mate dat de opzeggingstermijn voor een bediende niet en die voor een

arbeider wel bij collectieve arbeidsovereenkomst kan worden vastgesteld, en artikel 82 § 3 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voorziet dat de overeenkomst over de opzeggingstermijn van een bediende ten vroegste op het ogenblik van de opzegging kan gesloten worden, terwijl voor arbeiders de overeenkomst tot vaststelling van de opzeggingstermijn reeds vóór het ogenblik van de opzegging kan gesloten worden ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 6155 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2015/201310]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 9 février 2015 en cause de la SA « SNCB Logistics » contre Tom Proost, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 février 2015, la Cour du travail d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 82, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, dans la version applicable au 27 décembre 2012 et interprété en ce sens que le délai de préavis d'un employé supérieur ne peut être fixé par une convention collective de travail, combiné avec l'article 59 de cette loi et avec l'article 5 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le délai de préavis d'un employé, à l'inverse de celui d'un ouvrier, ne peut être fixé par une convention collective de travail et que l'article 82, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail prévoit que la convention relative au délai de préavis d'un employé peut être conclue au plus tôt au moment où le congé est donné, alors que, pour les ouvriers, la convention relative à la fixation du délai de préavis peut déjà être conclue avant le moment où le congé est donné ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 6155 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2015/201310]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid vom 9. Februar 2015 in Sachen der «NMBS Logistics» AG gegen Tom Proost, dessen Ausfertigung am 11. Februar 2015 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 82 § 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge in der am 27. Dezember 2012 anwendbaren Fassung, dahin ausgelegt, dass die Kündigungsfrist eines höheren Angestellten nicht mittels eines kollektiven Arbeitsabkommens festgelegt werden kann, in Verbindung mit Artikel 59 dieses Gesetzes und Artikel 5 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern die Kündigungsfrist eines Angestellten nicht und diejenige eines Arbeiters wohl mittels eines kollektiven Arbeitsabkommens festgelegt werden kann und Artikel 82 § 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge vorsieht, dass die Vereinbarung bezüglich der Kündigungsfrist eines Angestellten frühestens zum Zeitpunkt der Kündigung getroffen werden kann, während für Arbeiter die Vereinbarung zur Festlegung der Kündigungsfrist bereits vor dem Zeitpunkt der Kündigung getroffen werden kann?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 6155 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler
F. Meersschaut

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[C – 2015/03093]

Erratum à la publication du 24 septembre 2014, C-2014/03383. —
Autorisation de cession de droits et obligations entre des entreprises d'assurances

Conformément à l'article 74 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Comité de direction de la Banque nationale de Belgique a autorisé, en sa séance du 26 août 2014, la cession des droits et obligations résultant du portefeuille de contrats d'assurance souscrits par l'entreprise d'assurance « Association de Prévoyance et d'Assurance SA » (code 134) dont le siège social est situé à 6280 Gerpinnes, rue de Bertransart 38, à l'exception des droits et obligations résultant des contrats souscrits en co-assurance avec l'entreprise d'assurance de droit belge « Ethias SA » (code 196) intervenant comme apériteur, à l'association d'assurance mutuelle « Association mutuelle d'assurance médicale », AMMA (code 126) dont le siège social est situé à 1040 Bruxelles, avenue des Arts 39/1.

NATIONALE BANK VAN BELGIE

[C – 2015/03093]

Erratum bij de publicatie van 24 september 2014, C-2014/03383. —
Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen verzekeringsondernemingen

Overeenkomstig artikel 74 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen heeft het Directiecomité van de Nationale Bank van België toestemming verleend, tijdens zijn zitting van 26 augustus 2014 voor de overdracht van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de portefeuille verzekeringsovereenkomsten die door de verzekeringsonderneming « Association de Prévoyance et d'Assurance SA » (code 134), met maatschappelijke zetel te 6280 Gerpinnes, rue de Bertransart 38, zijn afgesloten, met uitzondering van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de medeverzekeringsovereenkomsten die met de verzekeringsonderneming naar Belgisch recht « Ethias NV » (code 196), als hoofdverzekeraar, zijn afgesloten, aan de onderlinge verzekeringvereniging « Association mutuelle d'assurance médicale », AMMA (code 126), met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Kunstlaan 39/1.

Conformément à l'article 17 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, ladite cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous tiers intéressés dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation.

Bruxelles, le 11 mars 2015.

Le Gouverneur,
J. SMETS

Overeenkomstig artikel 17 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen is deze overdracht tegenstelbaar aan de verzekeringnemers, de verzekerden en alle belanghebbenden zodra de toestemming in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 11 maart 2015.

De Gouverneur,
J. SMETS

AUTORITE DES SERVICES ET MARCHES FINANCIERS

[C – 2015/18107]

10 MARS 2015. — Arrêté modifiant la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique

Le comité de direction de l'Autorité des services et marchés financiers,

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises, notamment son article 7 ;

Vu la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2014 et les modifications intervenues depuis cette date ;

Considérant que International Currency Exchange Belgium SPRL a arrêté ses activités de bureau de change et demandé le retrait de son enregistrement, le comité de direction de la FSMA a, le 10 mars 2015, pris acte de cette demande et a procédé à la radiation de la société de la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique,

Arrête :

La liste, arrêtée au 31 décembre 2014, des bureaux de change enregistrés en Belgique est modifiée à la rubrique "1. Bureaux de change constitués sous la forme d'une société" par la radiation à dater du 10 mars 2015 de « International Currency Exchange Belgium », Aéroport de Charleroi Bruxelles-Sud, rue des Frères Wright 8, 6041 Charleroi.

Bruxelles, le 10 mars 2015.

Le Président,
J.-P. SERVAIS

AUTORITEIT VOOR FINANCIËLE DIENSTEN EN MARKTEN

[C – 2015/18107]

10 MAART 2015. — Besluit tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren

Het directiecomité van de Autoriteit Financiële Diensten en Markten,

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren, vastgesteld op 31 december 2014 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Overwegende dat International Currency Exchange Belgium BVBA haar activiteiten als wisselkantoor heeft stopgezet en de intrekking van haar vergunning heeft gevraagd heeft het directiecomité van de FSMA op 10 maart 2015 akte genomen van deze aanvraag en is overgegaan tot schrapping van de vennootschap van de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren,

Besluit :

De op 31 december 2014 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek "1. Wisselkantoren opgericht in de vorm van een vennootschap" door de schrapping op 10 maart 2015, van « International Currency Exchange Belgium », Aéroport de Charleroi Bruxelles-Sud, rue des Frères Wright 8, 6041 Charleroi.

Brussel, 10 maart 2015.

De Voorzitter,
J.-P. SERVAIS

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2015/201409]

Sélection comparative de cuisiniers, francophones, (m/f) (niveau D) pour le SPF Finances (AFG15021)

Une liste de 250 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

L'un des diplômes ou certificats suivant délivré dans une orientation ou groupe hôtellerie, restaurant, cuisine, cuisine de collectivité, alimentation, boucherie, boulangerie-pâtisserie, traiteur :

. diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire inférieur ou certificat de qualification de la quatrième année de l'enseignement secondaire ou de la cinquième année de l'enseignement secondaire spécial;

. diplôme des cours secondaires inférieurs;

. certificat de formation professionnelle délivré par le FOREm, l'IBFFP, le VDAB, l'ADG, les Forces armées, par un centre de formation des classes moyennes ou par un centre subsidié par le Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées ou attestant des capacités acquises délivré dans le cadre de la législation relative à l'apprentissage industriel;

. certificat de réussite de la quatrième année accomplie dans un centre d'Education et de Formation en Alternance.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2015/201409]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige koks (m/v) (niveau D) voor de FOD Financiën (ANG15033)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 250 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

Een van de volgende diploma's behaald in een afdeling of groep hotel, restaurant, keuken, grootkeuken, voeding, slagerij en vleeswaren-bereidingen, brood- en banketbakkerij, traiteur :

. diploma of getuigschrift van lager secundair onderwijs of kwalificatie-getuigschrift van het vierde leerjaar van het secundair onderwijs of van het vijfde leerjaar van het buitengewoon secundair beroepsonderwijs;

. eindexamen van lagere secundaire leergangen;

. getuigschrift van beroepsopleiding afgeleverd door de FOREm, de IBFFP, de VDAB, de ADG, door het leger, door een opleidingscentrum van de middenstand of door een opleidingscentrum gesubsidieerd door het Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap of getuigschrift van verworven bekwaamheden, uitgereikt in het kader van de wetgeving inzake het industrieel leerlingenwezen;

. getuigschrift van slagen voor het vierde jaar in een centrum voor alternierend leren en werken.

2. Expérience requise à la date limite d'inscription :

Une expérience professionnelle pertinente de minimum deux ans en tant que cuisinier dans :

- . une cuisine de collectivité;
- . un restaurant d'entreprise.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau D (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 7 avril 2015 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès de SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum :

Een relevante professionele ervaring van minstens 2 jaar als kok in :

- . een grootkeuken;
- . een bedrijfsrestaurant.

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau D (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-cv, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 7 april 2015 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2015/201469]

Sélection comparative de responsables pour le service accessibilité financière (m/f) (niveau A1), néerlandophones, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (ANG15013)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- un diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou d'une des Communautés;
- des certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2014-2015 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 5 avril 2015 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2015/201420]

Sélection comparative d'assistants de sécurité/accompagnateurs (m/f) (niveau C), néerlandophones, pour l'Office des Etrangers - SPF Intérieur (ANG15020)

Une liste de 120 lauréats au maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2015/201469]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige verantwoordelijken voor de dienst financiële toegankelijkheid (m/v) (niveau A1) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (ANG15013)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- een diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;
- een getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master.

Ook laatstestaarsstudenten van het academiejaar 2014-2015 zijn toegelaten tot de selectie.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A1 (niveau van de selectie) (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 5 april 2015 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2015/201420]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige veiligheidsassistenten/begeleiders (m/v) (niveau C) voor de Dienst Vreemdelingenzaken - FOD Binnenlandse Zaken (ANG15020)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 120 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- certificat délivré suite à la réussite avec fruit de la sixième année de l'enseignement secondaire;
- certificat de l'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;
- diplôme délivré suite à la réussite de l'examen visé à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques;

- diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes de cours.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau C (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 7 avril 2015 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen "met vrucht" van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan;
- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;
- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;
- diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van tenminste zeventien honderd vijftig lestijden.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau C (niveau van de selectie) (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 7 april 2015 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2015/201421]

Sélection comparative d'assistants de sécurité-coordonateurs (m/f) (niveau C), néerlandophones, pour l'Office des Etrangers - SPF Intérieur (ANG15028)

Une liste de 50 lauréats au maximum, valable un an minimum, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- certificat délivré suite à la réussite avec fruit de la sixième année de l'enseignement secondaire;
- certificat de l'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;
- diplôme délivré suite à la réussite de l'examen visé à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques;

- Diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes de cours.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau C (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 7 avril 2015 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2015/201421]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige veiligheidsassistenten-coördinatoren (m/v) (niveau C) voor de Dienst Vreemdelingen-zaken - FOD Binnenlandse Zaken (ANG15028)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 50 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- getuigschrift uitgereikt na het slagen "met vrucht" van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan;
- getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;
- diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden;
- diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van tenminste zeventien honderd vijftig lestijden.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau C (niveau van de selectie) (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 7 april 2015 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2015/201471]

Sélection comparative d'analystes fonctionnels (m/f) (niveau A2), néerlandophones, pour le ONP (MNG15006)

Une liste de 6 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2015/201471]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige functioneel analisten (m/v) (niveau A2) voor RVP (MNG15006)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 6 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

Vous devez déjà être fonctionnaire fédéral dans la classe A2 ou avoir au moins une ancienneté de deux ans dans la classe A1 dans l'une des administrations fédérales ou des parastataux repris dans l'arrêté royal du 15 janvier 2007 (le personnel de la SNCB, de la police fédérale, des greffes et parquets ainsi que les militaires de carrière ne font pas partie du champ d'application du Marché interne).

1. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum deux ans d'expérience professionnelle pertinente comme analyste d'affaires ou analyste fonctionnel dans un département ICT. Vous construisez votre expérience en informatique sur au moins 1 des domaines suivants :

- analyse d'affaires;
- analyse fonctionnelle;
- analyse des besoins;
- requirements engineering;
- analyse informatique.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 3 avril 2015 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Om te solliciteren voor deze functie moet je een Nederlandstalige statutaire ambtenaar zijn van niveau A2 of minstens twee jaar ancienniteit in niveau A1 bij een Federale administratie of een Parastatale instelling opgenomen in het koninklijk besluit van 15 januari 2007 (personeel van de NMBS, de federale politie, de griffies en parketten evenals de beroepsmilitairen maken geen deel uit van dit toepassingsgebied van Interne Markt).

1. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : je beschikt over minstens twee jaar relevante professionele ervaring als business of functioneel analist binnen een ICT departement. Je bouwde je ervaring binnen het IT gebeuren op in minstens 1 van volgende domeinen :

- business analyse;
- functionele analyse;
- behoeftenanalyse;
- requirements engineering;
- IT-analyse.

Solliciteren kan tot 3 april 2015 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectie-procedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00113]

22 JUILLET 2014. — Circulaire explicative de la nouvelle réglementation relative aux sanctions administratives communales. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire de la Ministre de l'Intérieur, du Ministre en charge de la Politique des Grandes Villes et du Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Energie et à la Mobilité du 22 juillet 2014, explicative de la nouvelle réglementation relative aux sanctions administratives communales (*Moniteur belge* du 8 août 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00113]

22 JULI 2014. — Omzendbrief waarbij uitleg verschaft wordt bij de nieuwe regelgeving aangaande de gemeentelijke administratieve sancties. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister belast met Grote Steden en de Staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit van 22 juli 2014 waarbij uitleg verschaft wordt bij de nieuwe regelgeving aangaande de gemeentelijke administratieve sancties (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00113]

22. JULI 2014 — Rundschreiben zur Erläuterung der neuen Vorschriften über die kommunalen Verwaltungssanktionen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens der Ministerin des Innern, des mit der Politik der Großstädte beauftragten Ministers und des Staatssekretärs für Umwelt, Energie und Mobilität vom 22. Juli 2014 zur Erläuterung der neuen Vorschriften über die kommunalen Verwaltungssanktionen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

22. JULI 2014 — Rundschreiben zur Erläuterung der neuen Vorschriften über die kommunalen Verwaltungssanktionen

I. ALLGEMEINE EINLEITUNG

1. Vorliegendes Rundschreiben dient zur Erläuterung der Abänderungen, die durch das Gesetz vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen, nachstehend "KVS-Gesetz" genannt, und durch das Gesetz vom 19. Juli 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens an der Regelung über die kommunalen Verwaltungssanktionen angebracht worden sind.

Das KVS-Gesetz, das am 1. Juli 2013 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist (deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 9. Dezember 2013), ist am 1. Januar 2014 in Kraft getreten.

Infolge der Annahme des Gesetzes vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres ist das KVS-Gesetz leicht abgeändert worden. Dieses Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres ist am 31. Dezember 2013 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden (deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 14. August 2014). In Ermangelung spezifischer Bestimmungen in Bezug auf das Inkrafttreten dieser Abänderungsbestimmungen gelten die gewöhnlichen, diesbezüglichen Regeln, so dass dieses Gesetz und die darin enthaltene Abänderung des KVS-Gesetzes am 10. Tag nach der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*, nämlich am 10. Januar 2014, in Kraft getreten sind.

2. Durch das KVS-Gesetz:

— ist Artikel 119*bis* des Neuen Gemeindegesetzes ersetzt worden: In diesem Artikel wird jetzt nur noch auf die Möglichkeit für die Gemeinden hingewiesen, Strafen und kommunale Verwaltungssanktionen gemäß dem KVS-Gesetz aufzuerlegen,

— ist Artikel 119*ter* des Neuen Gemeindegesetzes aufgehoben worden, so dass dieser Artikel seit dem 1. Januar 2014 nicht mehr besteht,

— ist in das Neue Gemeindegesetz ein Artikel 134*sexies* eingefügt worden, um dem Bürgermeister die Befugnis zu erteilen, die neue verwaltungspolizeiliche Maßnahme zu ergreifen, nämlich das zeitweilige Ortsverbot.

Das neue KVS-Gesetz dient dazu, die früheren Vorschriften über die kommunalen Verwaltungssanktionen zu modernisieren und zu verdeutlichen. Der Gesetzgeber hat sich aufgrund mangelnder Deutlichkeit der früheren Vorschriften und aufgrund der Entwicklungen auf dem Gebiet, was die Anwendung dieser Sanktionen betrifft, für ein spezifisches Gesetz entschieden.

Die früher in den Artikeln 119*bis* und 119*ter* des Neuen Gemeindegesetzes enthaltenen Vorschriften sind größtenteils beibehalten worden, jedoch sind den Gemeinden einige zusätzliche Mittel zur Verfügung gestellt worden, damit sie öffentliche Störungen oder ungesellschaftliches Verhalten auf ihrem Gebiet schneller und effizienter bekämpfen und somit das als harmlos angesehene, im Alltag jedoch als besonders störend empfundene Verhalten ahnden können.

3. Der Begriff "ungesellschaftliches Verhalten" wird im KVS-Gesetz nicht bestimmt. Diesbezüglich kann auf die Begriffsbestimmung der öffentlichen Störung zurückgegriffen werden, die im Rundschreiben OOP 30*bis* über die Ausführung des Gesetzes vom 13. Mai 1999 zur Einführung kommunaler Verwaltungssanktionen, des Gesetzes vom 7. Mai 2004 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz und des neuen Gemeindegesetzes und des Gesetzes vom 17. Juni 2004 zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes zu finden ist und wie folgt lautet:

"Mit der öffentlichen Störung ist das materielle, hauptsächlich individuelle Verhalten gemeint, das den harmonischen Verlauf menschlicher Aktivitäten beeinträchtigen und die Lebensqualität der Einwohner einer Gemeinde, eines Stadtteils, einer Straße einschränken kann auf eine Art und Weise, die die normalen Zwänge des gesellschaftlichen Lebens überschreitet."

Ungesellschaftliches Verhalten kann also als eine leichte Form der Störung der öffentlichen Ruhe, Sicherheit, Gesundheit und Sauberkeit angesehen werden.

Nachstehend werden einige lediglich als Beispiel dienende Verhaltensweisen aufgezählt, die ungesellschaftliches Verhalten darstellen können, das Gegenstand von Verwaltungssanktionen sein kann:

Gebrauch von Elektrorasennähern oder Rasennähern mit Verbrennungsmotor und von Sägen am Sonntag, Heräusstellen von Müllsäcken vor einer bestimmten Uhrzeit,

Handel mit bestimmten gefährlichen Substanzen wie Lachgas und Besitz dieser Substanzen,

d) Vorsätzliche Beschädigung von Pflanzen in öffentlichen Parks und Gärten,

e) Haustiere in Teichen oder Wasserbecken öffentlicher Parks und Gärten baden lassen oder zulassen, dass sie dort Ziertiere beschädigen,

f) Verbrennung von Stoffen, die einen stark störenden Geruch verbreiten,

g) Überschreitung der Höchstanzahl zugelassener Personen in einer für die Öffentlichkeit zugänglichen Einrichtung,

h) Behinderung des Verkehrs durch Spazierenführen eines Hundes ohne Leine,

i) Überdecken von Straßenschildern und Hausnummern,

j) Anbringen von Plakaten an unerlaubten Stellen,

k) Verlegung von Kabeln, Installierung von Geräten oder anderen Anschlüssen aus Privatinitiative und ohne vorherige schriftliche Erlaubnis,

l) Abstellen von Wohnmobilen oder Wohnwagen an nicht zu diesem Zweck eingerichteten Orten,

m) Fütterung wilder oder verwilderter Tiere,

n) Lagerung von Abfällen aus anderen Gemeinden,

o) Zuteilen von Werbedruckern in unbewohnten Gebäuden oder in Briefkästen mit Aufkleber, der darauf hinweist, dass der Bewohner keine Werbung wünscht,

p) Verkauf oder Gebrauch von Knall- oder Feuerwerkskörpern bei bestimmten Anlässen, zu bestimmten Uhrzeiten oder an bestimmten Orten,

q) Urinieren an öffentlichen Orten.

In vorliegendem Rundschreiben werden zusätzliche Erläuterungen gegeben zu den Abänderungen, die durch das neue Gesetz an den Vorschriften über die kommunalen Verwaltungssanktionen angebracht worden sind, und zu den Auswirkungen, die diese Abänderungen für die Gemeinden, die das System der kommunalen Verwaltungssanktionen bereits anwenden, haben. Darüber hinaus werden die Folgen für die bestehenden Gemeindeverordnungen sowie die auf Ebene der Verfahren vorgenommenen Änderungen untersucht, um weitere Erläuterungen zu den spezifischen Verfahren, die durch das neue KVS-Gesetz eingeführt werden, zu geben. Es handelt sich dabei insbesondere um das Verfahren in Bezug auf die Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen, die sofortige Einziehung und das Ortsverbot.

II. AUSWIRKUNGEN DES NEUEN KVS-GESETZES AUF DIE BESTEHENDEN GEMEINDEVERORDNUNGEN

4. Die Gemeinden werden gebeten, ihre Polizeiverordnung den neuen Rechtsvorschriften anzupassen, sobald diese einige Neuheiten vorsehen (siehe weiter unten).

Selbst wenn die geltenden Verordnungen nicht abgeändert werden, ist zu berücksichtigen, dass bestimmte Neuheiten sowieso Auswirkungen auf diese Verordnungen haben werden.

II.1 MÖGLICHKEIT FÜR EINE MEHRGEMEINDEPOLIZEIZONE, FÜR MEHRERE POLIZEIZONEN ODER FÜR EINEN RICHTSBEZIRK, EINE EINHEITLICHE ALLGEMEINE POLIZEIVERORDNUNG ZU VERABSCHIEDEN (ARTIKEL 2)

5. Wie bereits im Rundschreiben OOP 30*bis* über die Ausführung des Gesetzes vom 13. Mai 1999 zur Einführung kommunaler Verwaltungssanktionen, des Gesetzes vom 7. Mai 2004 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz und des neuen Gemeindegesetzes und des Gesetzes vom 17. Juni 2004 zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes empfohlen wurde, ist jetzt im Gesetz selbst vorgesehen, dass die Gemeinden, die ein und derselben Polizeizone, mehreren Polizeizonen oder ein und demselben Gerichtsbezirk angehören, nach vorheriger Konzertierung eine einheitliche allgemeine Polizeiverordnung verabschieden können.

Für die Gemeinderäte der neunzehn Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt sind vergleichbare Vorschriften vorgesehen worden.

II.2 LEICHTE ANPASSUNG DER LISTE DER GEMISCHTEN VERSTÖSSE (ARTIKEL 3)

6. Drohungen mit Anschlägen auf Personen oder Eigentum und falsche Informationen zu schweren Anschlägen (Artikel 327 bis 330 des Strafgesetzbuches) stehen nicht mehr auf der Liste der gemischten Verstöße, da sie als zu schwer angesehen werden.

Demnach sind diese Verstöße seit dem 1. Januar 2014 erneut rein strafrechtlicher Art und können nur mit einer strafrechtlichen Sanktion geahndet werden, **selbst wenn der betreffende Punkt der Gemeindeverordnung nicht angepasst worden ist.**

Ferner sind einige Verstöße in andere Kategorien eingestuft worden: Diebstahl (Artikel 461 und 463 des Strafgesetzbuches) **fällt nämlich fortan in die Kategorie der leichten gemischten Verstöße**, was Auswirkungen auf den Informationsaustausch mit der Staatsanwaltschaft haben wird. Ab dem 1. Januar 2014 müssen die Gemeinden dieser Änderung also Rechnung tragen, selbst wenn der betreffende Punkt der Gemeindeverordnung nicht angepasst worden ist, da das Gesetz Vorrang vor der Gemeindeverordnung hat.

Der Liste der gemischten Verstöße sind auch einige Verstöße hinzugefügt worden. Es handelt sich einerseits um den in Artikel 521 Absatz 3 des Strafgesetzbuches erwähnten strafrechtlichen Verstoß (vollständige oder teilweise Zerstörung oder Unbrauchbarmachung, mit der Absicht zu schaden, von Wagen, Eisenbahnwagen und Motorfahrzeugen) und andererseits um Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen und Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103, die ausschließlich mittels der in Artikel 62 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei erwähnten automatisch betriebenen Geräte festgestellt werden, mit Ausnahme der Verstöße auf Autobahnen.

7. Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen sind als gemischte Verstöße in der Liste aufgenommen worden, da die Parkplatzpolitik ein wichtiger Bestandteil der kommunalen und städtischen Mobilitätspolitik ist. Rechtswidrig geparkte Fahrzeuge stellen nicht nur eine Beeinträchtigung der Mobilität dar, sondern gefährden auch die Sicherheit und die Lebensqualität in den städtischen Zentren und den Gemeinden.

Zurzeit gelten das Parken mit Parkzeitbeschränkung, ob gebührenpflichtiges Parken oder blaue Zone, und das Parken mit Parkausweis bereits als kommunale Angelegenheit, die von der Gemeinde selbst oder unter Einsatz von Parkplatzwärtern (zum Beispiel die Mitglieder der autonomen Gemeinderegionen, ...) geregelt wird, und zwar im Allgemeinen mit einem Gebührensystem. So können diese Arten des Parkens bereits effizient kontrolliert werden. Städte und Gemeinden sind jedoch nicht zuständig für Fahrzeuge, die an Orten geparkt werden, wo Parken verboten ist. Sie können Fahrern, die keine Gebühr zahlen, ein Strafmandat erteilen, jedoch nicht denjenigen, deren Fahrzeug störend oder gefährlich geparkt ist. Paradoxerweise bedeutet das, dass das Parken an einem Ort, wo Parken verboten ist, ein geringeres Risiko darstellt als das Parken in einer Zone mit Parkscheinautomat. Durch die Einführung des KVS-Systems für Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen können die Städte und Gemeinden eine effektive und effiziente Parkplatzpolitik ausarbeiten, die dem Verkehrsfluss, der Sicherheit und der Lebensqualität eines jeden zugutekommt.

Es muss darauf hingewiesen werden, sofern erforderlich, dass Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen gemischte Verstöße sind. Sie behalten also ihren strafrechtlichen Charakter, selbst wenn sie mit Verwaltungssanktionen geahndet werden können. Verstöße gegen die Bestimmungen über das Parken mit Parkzeitbeschränkung, ob gebührenpflichtiges Parken oder blaue Zone, und das Parken mit Parkausweis stellen hingegen keine gemischten Verstöße dar, da sie bereits depenalisiert worden sind.

II.3 HINZUFÜGUNG DES VEREINBARUNGSPROTOKOLLS ZUR GEMEINDEVERORDNUNG (ARTIKEL 23)

8. Im KVS-Gesetz ist ein neues Instrument vorgesehen, nämlich das "Vereinbarungsprotokoll", das zwischen dem zuständigen Prokurator des Königs und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder dem Gemeindegremium geschlossen wird.

Dieses Vereinbarungprotokoll kann sich nur auf gemischte Verstöße beziehen. Dieses Protokoll muss allen Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die Verfahren, die für die Zuwiderhandelnden vorgesehen sind, genügen und kann von den Rechten der Zuwiderhandelnden nicht abweichen.

Der Abschluss eines solchen Vereinbarungprotokolls ist fakultativ, außer für Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen und für Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103. Das bedeutet, dass in Ermangelung eines Vereinbarungprotokolls für diese Kategorien von Verstößen keiner dieser Verstöße auf administrativer Ebene bearbeitet werden kann, selbst wenn dies in der Gemeindeverordnung vorgesehen ist. Auch wenn der Abschluss eines Vereinbarungprotokolls für die anderen Verstöße nicht obligatorisch ist, wird auf jeden Fall nachdrücklich empfohlen, ein Vereinbarungprotokoll abzuschließen.

Ferner muss das Vereinbarungprotokoll der Gemeindeverordnung beigefügt werden und auf der Website der Gemeinde (wenn sie eine hat) und/oder durch Anschlag veröffentlicht werden, wobei der Ort angegeben werden muss, an dem die Öffentlichkeit das Protokoll einsehen kann.

Infolgedessen ist dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung der Modalitäten und des Musters für das Vereinbarungprotokoll in Ausführung von Artikel 23 des Gesetzes über die kommunalen Verwaltungssanktionen (nachstehend Königlicher Erlass "Vereinbarungprotokoll" genannt) ein Muster eines Vereinbarungprotokolls beigefügt worden. Dieses Muster umfasst zwei große Teile: Der erste Teil betrifft die Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung in Bezug auf die Halte- und Parkbestimmungen sowie die Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103, während der zweite Teil sich auf die anderen gemischten Verstöße bezieht. Die in diesem Muster erwähnten Bestimmungen sehen keinerlei Handlungsspielraum vor. Das Muster enthält Mindestbestimmungen. Die Vertragsparteien dürfen dieses Muster ausfüllen, ohne jedoch die Bestimmungen des KVS-Gesetzes zu beeinträchtigen.

II.4 ABÄNDERUNGEN IN BEZUG AUF DIE VERWALTUNGSSANKTIONEN (ARTIKEL 4)

9. Die vier Arten Verwaltungssanktionen im eigentlichen Sinne sind beibehalten worden. Somit sind die Sanktionen, die das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder das Gemeindegremium auferlegen können, unverändert geblieben.

Es handelt sich hier insbesondere um die verwaltungsrechtliche einstweilige Aufhebung einer von der Gemeinde ausgestellten Zulassung oder Genehmigung, den verwaltungsrechtlichen Entzug einer von der Gemeinde ausgestellten Zulassung oder Genehmigung und die zeitweilige oder endgültige verwaltungsrechtliche Schließung einer Einrichtung.

Die kommunale administrative Geldbuße, die vom sanktionierenden Beamten aufzuerlegen ist, ist ebenfalls beibehalten worden.

10. Einige Änderungen, die einen Einfluss auf die bestehenden Gemeindeverordnungen haben können, sind jedoch vorgenommen worden.

Zunächst sind die **Höchstbeträge, die als kommunale administrative Geldbußen auferlegt werden können, auf 350 EUR und 175 EUR angehoben worden, je nachdem, ob die Geldbuße einem volljährigen oder minderjährigen Zuwiderhandelnden auferlegt wird.** Hat eine Gemeinde in ihrer Verordnung die Höchstbeträge, die auferlegt werden können, ausdrücklich angegeben und so bestimmt, dass ein Höchstbetrag von 250 oder 125 EUR auferlegt werden kann, dann muss die Gemeindeverordnung zuerst formell angepasst werden, bevor die durch das KVS-Gesetz erhöhten Beträge effektiv angewandt werden können. Niedrigere Beträge, die früher angewandt wurden, stellen nämlich einen Vorteil für den Zuwiderhandelnden dar. Der sanktionierende Bedienstete muss sich also auch an diese

Beträge halten und kann keine höheren gesetzlichen Beträge anwenden, solange die Gemeindeverordnung nicht angepasst worden ist. Anders sieht die Situation aus, wenn in der Gemeindeverordnung nur bestimmt wird, dass die "gesetzlich vorgesehenen Beträge" als kommunale administrative Geldbuße auferlegt werden können. Da man sich in diesem Fall nicht spezifisch für einen bestimmten Betrag entschieden hat, darf der sanktionierende Beamte gegebenenfalls höhere durch das Gesetz festgelegte Beträge anwenden.

Auf jeden Fall ist zu berücksichtigen, dass die administrative Geldbuße im Verhältnis zur Schwere der Taten, die ihr zugrunde liegen, stehen muss und im Verhältnis zu einem eventuellen Rückfall (siehe Punkt 28).

Die Altersgrenze der Minderjährigen, denen eine kommunale administrative Geldbuße auferlegt werden kann, ist von 16 auf 14 Jahre herabgesetzt worden. Den Gemeinden steht es frei, diese Altersgrenze einzuführen und zu entscheiden, ob das System der kommunalen Verwaltungssanktionen auf die Minderjährigen im Allgemeinen angewandt wird. Wenn die Gemeinde sich für eine Herabsetzung der Altersgrenze der Minderjährigen entscheidet, denen eine KVS-Geldbuße auferlegt werden kann, so ist es jedoch erforderlich, die Gemeindeverordnung diesbezüglich anzupassen und ausdrücklich vorzusehen, dass Minderjährigen ab dem Alter von vierzehn Jahren von nun an auch kommunale Verwaltungssanktionen auferlegt werden können. Wenn nämlich in den Bestimmungen der Gemeindeverordnung vorgesehen ist, dass Minderjährigen ab dem Alter von sechzehn Jahren kommunale administrative Geldbußen auferlegt werden können, diese Vorschriften aber nicht angepasst worden sind, dann können sie ab dem 1. Januar 2014 nicht auf Minderjährige ab dem Alter von vierzehn Jahren angewandt werden.

11. Eine der Neuheiten besteht in den zwei Alternativmaßnahmen zu der kommunalen administrativen Geldbuße, die von nun an vorgesehen sind, nämlich einerseits dem Dienst an der Gemeinschaft und andererseits der lokalen Vermittlung. Sowohl der Dienst an der Gemeinschaft als auch die lokale Vermittlung müssen ausdrücklich in der Gemeindeverordnung aufgenommen werden.

Aufgrund der Tatsache, dass Artikel 119^{ter} des Neuen Gemeindegesetzes (der sich auf die Vermittlung bezog) seit dem 1. Januar 2014 aufgehoben ist, ist es erforderlich, dass die Gemeinden ihre Gemeindeverordnung diesbezüglich anpassen. Ohne Anpassung und ausdrückliche Definition eines Verfahrens der lokalen Vermittlung und der anderen diesbezüglichen Modalitäten in der Gemeindeverordnung kann von der Vermittlung kein Gebrauch gemacht werden.

Dies ist bei Verfahren zu Lasten Minderjähriger von entscheidender Bedeutung; im Rahmen der Verfahren zu Lasten dieser Altersgruppe muss nämlich immer eine Vermittlung vorgeschlagen werden, sodass kein Verfahren zu Lasten Minderjähriger rechtsgültig eingeleitet werden kann, wenn die Vermittlung nicht in der Gemeindeverordnung vorgesehen ist.

Für Zuwiderhandelnde, die volljährig sind, bleibt die Vermittlung - wie in der Vergangenheit - fakultativ. Wenn die Gemeinde im Rahmen ihres Verwaltungsverfahrens gegen Volljährige jedoch von der Vermittlung Gebrauch machen möchte, muss sie vorab auch das Verfahren und die anderen Modalitäten in ihrer Verordnung festlegen.

Das Verfahren der lokalen Vermittlung für Volljährige und die diesbezüglichen Modalitäten können mit dem Verfahren und den Modalitäten für Minderjährige identisch sein, mit Ausnahme der Gesetzesbestimmungen, die ausschließlich auf Minderjährige Anwendung finden, und der Notwendigkeit, dass ein Opfer identifiziert wurde.

Im Königlichen Erlass vom 28. Januar 2014 über die Vermittlung (auf den wir in den Punkten 21 und 22 weiter unten zurückkommen werden) wird das identifizierte Opfer als natürliche oder juristische Person definiert, deren Interessen dem sanktionierenden Beamten zufolge als geschädigt angesehen wurden. Demnach kann eine Gemeinde zum Beispiel als Geschädigte angesehen werden. Sie kann sich gegebenenfalls in einem Vermittlungsverfahren vertreten lassen.

Die einzige im Gesetz vorgesehene Bedingung für den Dienst an der Gemeinschaft ist, dass das Verfahren und die diesbezüglichen Modalitäten in der Gemeindeverordnung festgelegt werden.

Der Dienst an der Gemeinschaft kann Minderjährigen nur vorgeschlagen werden, wenn die Vermittlung abgelehnt worden ist oder gescheitert ist. Das bedeutet also, dass der Dienst an der Gemeinschaft für Minderjährige nur zu einem späteren Zeitpunkt (nach Scheitern oder Ablehnung einer Vermittlung) vorgeschlagen werden kann, während der Dienst an der Gemeinschaft für Volljährige (wie die Vermittlung) ab Beginn des Verwaltungsverfahrens vorgeschlagen werden kann.

Nichts hindert daran, dass die Vereinbarung, die bei einer Vermittlung geschlossen wird, sowohl für Volljährige als auch für Minderjährige eine Maßnahme enthält, die mit einem Dienst an der Gemeinschaft übereinstimmt. Mit einer solchen Maßnahme, die infolge eines Dialogs im Rahmen des Vermittlungsverfahrens beschlossen wird, wird nämlich die Erreichung der Lernziele im Bereich der Wiedergutmachung - selbst symbolisch - und der Milderung der Konflikte ermöglicht.

II.5 ALLGEMEINE UND BESONDERE VORSCHRIFTEN BEI ANWENDUNG DER GEMEINDEVERORDNUNG AUF MINDERJÄHRIGE (ARTIKEL 4 § 5 UND ARTIKEL 15)

12. Entscheiden sich die Gemeinden, Bestimmungen über kommunale Verwaltungssanktionen, die - unabhängig von der festgelegten Altersgrenze - auf Minderjährige anwendbar sind, in ihre Gemeindeverordnungen aufzunehmen, so ist im KVS-Gesetz bestimmt, dass die Stellungnahme des Organs oder der Organe, die befugt sind, in Jugendsachen Stellungnahmen abzugeben, eingeholt werden muss.

Es wäre also sinnvoll, wenn der Jugenddienst seine Stellungnahme mitteilt, selbst für die geltenden Verordnungen und selbst wenn die bestehenden Verordnungen nicht abgeändert werden oder was die Altersgrenze oder den Höchstbetrag der Geldbuße, die dieser Altersgruppe auferlegt werden kann, betrifft. Die Konsultierung dieser Instanz und die Einbeziehung der Jugendorganisationen stellen nämlich einen bedeutenden Mehrwert für die Gemeinden dar.

Darüber hinaus handelt es sich hier um eine informelle Stellungnahme, die keiner besonderen Formvorschrift unterliegt.

13. Wenn in der Gemeindeverordnung vorgesehen ist, dass Minderjährigen kommunale administrative Geldbußen auferlegt werden können, ist im Gesetz ebenfalls eine allgemeine Informationspflicht den in der Gemeinde wohnenden Minderjährigen und ihren Eltern und Vormündern gegenüber vorgesehen. Es steht den Gemeinden frei, dieser Informationspflicht konkret Form zu geben. Hier handelt es sich natürlich um eine allgemeine Informationspflicht und nicht um die Verpflichtung, jeden Minderjährigen persönlich zu informieren. Die Information kann auch über das Internet, in Broschüren, im Infoblatt der Gemeinde, ... verbreitet werden.

III. ABÄNDERUNGEN IN BEZUG AUF DAS VERWALTUNGSVERFAHREN

14. Durch das KVS-Gesetz sind ebenfalls verschiedene Punkte des Verwaltungsverfahrens abgeändert worden.

Diese Abänderungen werden in vorliegendem Teil behandelt.

III.1 ERWEITERUNG DER KATEGORIE DER FESTSTELLENDEN BEDIENSTETEN (ARTIKEL 21)

15. Alle Verstöße, die mit kommunalen Verwaltungssanktionen geahndet werden können, können von Polizeibeamten, Polizeibediensetzten oder Privatfeldhütern im Rahmen ihrer Befugnisse festgestellt werden. In letzterem Fall handelt es sich um Feldhüter, die von juristischen Personen des öffentlichen Rechts eingestellt werden und deren Befugnis auf jeden Fall auf das Gebiet begrenzt ist, für das sie auf Antrag der Gemeinde oder der öffentlichen Einrichtung vereidigt sind.

16. Verstöße, die ausschließlich mit Verwaltungssanktionen geahndet werden können, können fortan von einer größeren Anzahl Kategorien von Personen festgestellt werden.

Es handelt sich um:

- Gemeindebedienstete,
- Provinzialbeamte,
- Regionalbeamte,
- Personalmitglieder der interkommunalen Zusammenarbeitsverbände,
- Personalmitglieder der autonomen Gemeinderegien.

Demnach üben in Zukunft nicht nur Gemeindebedienstete diese Aufgabe aus, sondern auch Provinzial- oder Regionalbeamte, Personalmitglieder der interkommunalen Zusammenarbeitsverbände und autonomen Gemeinderegien können zu feststellenden Bediensteten bestimmt werden. Diese zusätzlichen feststellenden Bediensteten müssen zu diesem Zweck vom Gemeinderat bestimmt werden. Der Gemeinderat muss in der Einsetzungsurkunde die Artikel der Gemeindepolizeiverordnung, auf die die Feststellungsbefugnis dieser Bediensteten anwendbar ist, erschöpfend aufzählen. Ferner kann er nur die Artikel aufzählen, die in direktem Zusammenhang stehen mit den Befugnissen, die aus den für dieses Personal geltenden Vorschriften hervorgehen. So kann zum Beispiel ein Bediensteter einer mit der Müllabfuhr beauftragten Interkommunalen gegebenenfalls keine andere Feststellungsbefugnis haben als die Befugnis, Verstöße in Zusammenhang mit der Müllabfuhr festzustellen.

17. (Gemischte) Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen und Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103 können sowohl von Polizeibeamten und -bediensteten festgestellt werden als auch von:

- Gemeindebediensteten,
- Personalmitgliedern der autonomen Gemeinderegien, deren Tätigkeiten auf die Feststellung von depenalisierten Parkverstößen sowie von Verstößen gegen Halte- und Parkbestimmungen beschränkt sind. Wenn in einer Gemeinde die Feststellung von Verstößen gegen die Vorschriften zum Beispiel über das gebührenpflichtige Parken einer autonomen Gemeindeverwaltung anvertraut wird, können diese Personen künftig gemischte Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen und Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103 feststellen,
- Personalmitgliedern der in Artikel 25 der Ordonnanz vom 22. Januar 2009 zur Organisation der Parkplatzpolitik und zur Schaffung der Parkplatzagentur der Region Brüssel-Hauptstadt erwähnten Parkplatzagentur der Region Brüssel-Hauptstadt.

Die Tatsache, dass künftig auch andere Personen als Polizeibeamte oder -bedienstete für die Feststellung von Verstößen gegen Halte- und Parkbestimmungen und von Verstößen gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103 zuständig sind, stellt eine Abweichung von dem Grundsatz dar, nach dem gemischte Verstöße nur von der Polizei festgestellt werden können.

Es muss jedoch darauf hingewiesen werden, dass im KVS-Gesetz ausdrücklich vorgesehen ist, dass, wenn ein Fahrzeug direkt oder indirekt an einem Unfall beteiligt ist oder wenn andere als die oben erwähnten Parkverstöße festgestellt werden, nur die Polizei ein Protokoll erstellen darf.

18. Es ist vorgesehen, dass die in den Punkten 16 und 17 aufgezählten feststellenden Bediensteten an einer Ausbildung teilnehmen müssen. Ein besonderer Schwerpunkt dieser Ausbildung liegt auf dem Teil "Konfliktbewältigung, einschließlich der positiven Konfliktbewältigung mit Minderjährigen". Diese Ausbildung muss den feststellenden Bediensteten ermöglichen, angemessen mit Minderjährigen umzugehen, wenn sie mit Verstößen konfrontiert werden, die von Minderjährigen begangen wurden.

Im Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung der Mindestbedingungen in Sachen Auswahl, Anwerbung, Ausbildung und Zuständigkeit der Beamten und Personalmitglieder, die für die Feststellung der Verstöße, die mit kommunalen Verwaltungssanktionen geahndet werden können, zuständig sind (nachstehend "feststellende Bedienstete" genannt), werden die Mindestbedingungen festgelegt, die die feststellenden Bediensteten erfüllen müssen.

Dieser Königliche Erlass stimmt mit dem Königlichen Erlass vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der Mindestbedingungen, die Gemeindebedienstete im Sinne von Artikel 119*bis* § 6 Absatz 2 Nr. 1 des neuen Gemeindegesetzes erfüllen müssen (der durch den Königlichen Erlass "feststellende Bedienstete" aufgehoben worden ist), bis auf einige wenige Unterschiede überein:

- Die Bedingung in Bezug auf das Nichtvorhandensein früherer Verurteilungen ist ein wenig gelockert worden.
- Das frühere Ausbildungsniveau dieser feststellenden Bediensteten ist angehoben worden; sie müssen jetzt mindestens Inhaber eines Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts sein. Es handelt sich um das Diplom des Sekundarunterrichts, das am Ende des zweiten Jahres des dritten Zyklus (sechstes Jahr) im A.S.U., T.S.U. oder K.S.U. ausgestellt wird. Für den B.S.U. ist diese Bedingung erfüllt, wenn das dritte Jahr des dritten Zyklus (siebtes Jahr) erfolgreich abgeschlossen worden ist.
- Die Ausbildung, an der die feststellenden Bediensteten teilnehmen müssen, kann von den für die Ausbildung von Polizeibeamten zugelassenen Einrichtungen oder von den provinziellen oder regionalen Verwaltungsschulen erteilt werden. Das Ausbildungsprogramm bleibt größtenteils unverändert. Eine Befreiung von dieser Ausbildung ist jedoch für Personen vorgesehen worden, die bereits im Rahmen der Ausbildung für Ordnungshüter bestimmte Kurse erfolgreich abgeschlossen haben.
- Am Ende der Ausbildung ist eine Abschlussprüfung vorgesehen; der Kandidat hat bestanden, wenn er für jedes Fach mindestens 50 % der Punkte und für alle Fächer zusammen mindestens 60 % der Punkte erhalten hat. Wenn der Kandidat von bestimmten Fächern befreit ist, braucht er natürlich für diese Fächer keine Prüfung abzulegen. Wenn ein Kandidat aufgrund eventueller Befreiungen nur für ein einziges Fach eine Prüfung ablegen muss, muss er mindestens 60 % der Punkte erhalten, um zu bestehen.
- Für feststellende Bedienstete, die mit der Feststellung von Verstößen gegen Halte- und Parkbestimmungen beauftragt sind, ist eine zusätzliche Ausbildung (mit Abschlussprüfung) vorgesehen. In diesem Fall gilt ebenfalls ein Mindestprozentsatz für den erfolgreichen Abschluss; nimmt der Kandidat nur an dieser Ausbildung teil (weil er zum Beispiel bereits zuvor an der allgemeinen Ausbildung von feststellenden Bediensteten teilgenommen hat), muss er mindestens 60 % der Punkte erhalten, um zu bestehen.

In diesem Königlichen Erlass ist ebenfalls vorgesehen, dass die feststellenden Bediensteten im Besitz einer Identifizierungskarte sein müssen, die sie immer sichtbar tragen müssen. Das Muster der Identifizierungskarte ist durch Ministerielle Erlass festgelegt worden.

Die feststellenden Bediensteten, die auch in den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119*bis* des neuen Gemeindegesetzes fallen, müssen nicht Inhaber dieser Identifizierungskarte sein, sofern sie bereits über eine Identifizierungskarte verfügen.

Im Königlichen Erlass "feststellende Bedienstete" ist ebenfalls eine Übergangsmaßnahme für Personen vorgesehen, die vor dem 1. Januar 2014 als feststellende Bedienstete bestimmt worden sind, damit sie diese Funktion weiter ausüben können. Gemäß Artikel 4 dieses Königlichen Erlasses ist das Datum der Bestimmung durch den Gemeinderat entscheidend, um zu beurteilen, ob diese Übergangsmaßnahme für den feststellenden Bediensteten gilt oder nicht.

Personen, die nicht vor dem 1. Januar 2014 bestimmt worden sind, sind also nicht von dieser Maßnahme betroffen. Diese Bestimmung wird jedoch in Kürze abgeändert, damit feststellende Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2014 an einer Ausbildung teilgenommen oder eine Ausbildung begonnen haben, die Übergangsmaßnahme auch in Anspruch nehmen können.

III.2 SANKTIONIERENDE BEAMTE (ARTIKEL 6)

19. In Artikel 6 des KVS-Gesetzes ist bestimmt, dass die administrative Geldbuße vom "sanktionierenden Beamten" auferlegt wird.

Diese Bestimmung ist durch den Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung der Befähigungs- und Unabhängigkeitsbedingungen für die mit der Auferlegung der administrativen Geldbuße beauftragten Beamten und der Art und Weise der Einziehung der Geldbußen in Ausführung des Gesetzes über die kommunalen Verwaltungsanktionen (nachstehend Königlicher Erlass "sanktionierender Beamter" genannt) ausgeführt worden. Durch diesen Königlichen Erlass wird der Königliche Erlass vom 7. Januar 2001 zur Festlegung des Verfahrens zur Bestimmung des Beamten und zur Einziehung der Geldbußen in Ausführung des Gesetzes vom 13. Mai 1999 zur Einführung kommunaler Verwaltungsanktionen aufgehoben.

Im vorerwähnten Königlichen Erlass ist vorgesehen, welche Beamten oder Personalmitglieder vom Gemeinderat als sanktionierende Beamte bestimmt werden können, insbesondere:

- der Gemeindesekretär,
- ein Vertragsbediensteter oder ein statutarischer Bediensteter,
- für die Gemeinden der Flämischen Region: ein Mitglied des Personals der Zusammenarbeitsverbände, die gemäß dem Dekret vom 6. Juli 2001, das die Regelung der interkommunalen Zusammenarbeit betrifft, geschaffen worden sind,
- für die Gemeinden der Wallonischen Region: ein Mitglied des Personals der Zusammenarbeitsverbände, die gemäß dem Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung vom 22. April 2004 geschaffen worden sind,
- für die Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt: ein Mitglied des Personals der Vereinigungen, die gemäß dem Gesetz vom 22. Dezember 1986 über die Interkommunalen geschaffen worden sind,
- ein Provinzialbeamter.

Neuheiten dieses Königlichen Erlasses sind:

— Diese sanktionierenden Beamten, mit Ausnahme des Gemeindesekretärs, müssen Inhaber eines Diploms eines Bachelors der Rechte oder eines Bachelors der Rechtspraxis oder eines Masters der Rechte sein. Ist dies nicht der Fall, muss der sanktionierende Beamte Inhaber eines Universitätsdiploms des zweiten Zyklus oder eines gleichwertigen Diploms sein.

— Der sanktionierende Beamte muss an einem Ausbildungsmodul teilnehmen, das insbesondere ein Modul "Konfliktbewältigung, einschließlich der positiven Konfliktbewältigung mit Minderjährigen," und, für Inhaber eines Universitätsdiploms des zweiten Zyklus oder eines gleichwertigen Diploms, das kein Diplom der Rechte (Master oder Bachelor) ist, ein Modul "allgemeine Grundsätze des Strafrechts und Rechtsvorschriften mit Bezug auf die kommunalen Verwaltungsanktionen" umfasst. Wenn der Gemeindesekretär die Funktion des sanktionierenden Beamten ausübt, muss er auch an dieser Ausbildung teilnehmen: Um die Fächer zu bestimmen, die der Gemeindesekretär belegen muss, ist seinem Diplom Rechnung zu tragen.

Am Ende dieser Ausbildung muss der sanktionierende Beamte eine Prüfung bestehen. Die Mindestprozentsätze für den erfolgreichen Abschluss, die in diesem Fall Anwendung finden, entsprechen den Prozentsätzen, die für die feststellenden Bediensteten gelten; die Kandidaten müssen nämlich für jedes Fach mindestens 50 % und für alle Fächer zusammen mindestens 60 % erhalten. Wenn der sanktionierende Beamte nur an einem einzigen Teil der Ausbildung teilnimmt, muss er mindestens 60 % der Punkte erhalten. Die Ausbildung kann von den für die Ausbildung von Polizeibeamten zugelassenen Ausbildungseinrichtungen oder von den provinziellen oder regionalen Verwaltungsschulen erteilt werden.

— Für sanktionierende Beamte, die vor dem 1. Januar 2014 ihr Amt angetreten haben, ist eine Übergangsmaßnahme vorgesehen: Sie dürfen bis zum **1. Januar 2016** an der Ausbildung teilnehmen und sind von der Abschlussprüfung befreit.

— Genauso wie bei den feststellenden Beamten wird im Rahmen der Ausbildung, die für die sanktionierenden Beamten vorgesehen ist, Minderjährigen besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Die positive Konfliktbewältigung mit Minderjährigen ist nämlich integraler Bestandteil ihrer Ausbildung.

— Der sanktionierende Beamte darf in der Vergangenheit keine Verurteilung verwirkt haben (mit Ausnahme der Verurteilungen wegen Verstößen gegen die Rechtsvorschriften über die Straßenverkehrspolizei, wenn sie nicht aus einer Entziehung der Fahrerlaubnis für ein Motorfahrzeug bestehen, die aus anderen Gründen als Gründen der körperlichen Unfähigkeit erfolgt ist).

— Der sanktionierende Beamte wird nach Stellungnahme des zuständigen Prokurators des Königs vom Gemeinderat bestimmt.

20. Ferner ist im KVS-Gesetz jetzt ausdrücklich vorgesehen, dass der sanktionierende Beamte die durch Königlichen Erlass festgelegten Unabhängigkeitsbedingungen erfüllen muss. Diesbezüglich ist im Königlichen Erlass "sanktionierender Beamter" bestimmt, dass der sanktionierende Beamte seine Funktion vollkommen unabhängig ausüben können muss und dass er völlig autonom entscheiden können muss, ohne hierbei Anweisungen zu erhalten. Im KVS-Gesetz ist ausdrücklich bestimmt, dass der sanktionierende Beamte nicht dieselbe Person sein darf wie die, die die lokale Vermittlung leitet.

III.3 LOKALE VERMITTLER UND VERMITTLUNGSDIENSTE

21. Das KVS-Gesetz bietet einen deutlicheren Rahmen für die Vermittlung. Ziel der KVS ist es nämlich, nicht nur öffentliche Belästigungen zu ahnden, sondern auch die Achtung in der Gesellschaft durch eine pädagogische Vorgehensweise zu fördern. Daher ist die Vermittlung als Instrument zum Erreichen dieser Ziele so wichtig.

Der Königliche Erlass vom 28. Januar 2014 zur Festlegung der Mindestbedingungen und -modalitäten für die im Rahmen des Gesetzes über die kommunalen Verwaltungsanktionen vorgesehene Vermittlung (nachstehend Königlicher Erlass "Vermittlung" genannt) ist in Ausführung von Artikel 8 des KVS-Gesetzes ergangen. In diesem Erlass werden die Mindestbedingungen, die die lokalen Vermittler erfüllen müssen, und die Zulassungsbedingungen und -modalitäten, die die Vermittlungsdienste erfüllen müssen, festgelegt. Im Bericht an den König zu diesem Erlass werden diese Punkte auch erläutert. Diese Dokumente wurden im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Januar 2014 veröffentlicht.

Die Gemeinden finden in diesen Dokumenten auch verschiedene Begriffsbestimmungen, die oben erwähnten Bedingungen und Modalitäten, Informationen über die Verfahren der lokalen Vermittlung, die Aufgaben und Aufträge der Vermittler, genauere Angaben zu Diplom, Ausbildung und Unabhängigkeit des Vermittlers und die Grundsätze der Vermittlung.

Im Königlichen Erlass "Vermittlung" ist unter anderem bestimmt, dass die lokale Vermittlung - eine Alternative zu den administrativen Geldbußen - entweder von einem lokalen Vermittler, einem von der Gemeinde bestimmten statutarischen Bediensteten oder Vertragsbediensteten, oder von einer spezialisierten Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die von der Gemeinde gemäß den im Erlass detaillierten Modalitäten zugelassen worden ist, ausgeübt wird.

Hauptaufgabe des Vermittlers ist die Planung und Weiterverfolgung aller Etappen des Vermittlungsverfahrens im Auftrag des sanktionierenden Beamten.

Scheitert eine Vermittlung oder wird sie abgelehnt, kann der Vermittler ebenfalls die Modalitäten für einen Dienst an der Gemeinschaft festlegen und, im Fall von Minderjährigen, den Dienst an der Gemeinschaft im Auftrag des sanktionierenden Beamten begleiten. Der sanktionierende Beamte kann sich also auf die Stellungnahme und die Erfahrung des Vermittlers stützen. Der Vermittler ist nämlich bereits mit den Parteien in Kontakt getreten und kann feststellen, ob in bestimmten Fällen ein Dienst an der Gemeinschaft - den er beschreibt - als Instrument zur Wiedergutmachung, selbst symbolisch, des verursachten Schadens dienlich sein könnte und, insbesondere hinsichtlich eines Rückfalls, einen bedeutenderen Einfluss haben könnte als die Zahlung einer Geldbuße.

Neben den Tätigkeitsberichten in Zusammenhang mit der lokalen Vermittlung nimmt der Vermittler auch an der kommunalen Vorbeugungspolitik teil. Er kann also Versammlungen über Probleme in Sachen Belästigungen organisieren und daran teilnehmen. Er verfolgt ebenfalls die Initiativen und Vorschriften, die auf die kommunale Vorbeugungs- und Sicherheitspolitik Auswirkungen haben.

Ferner ist im Königlichen Erlass "Vermittlung" ausdrücklich vorgesehen, dass der lokale Vermittler nicht der Leitung des sanktionierenden Beamten untersteht und nicht von diesem bewertet wird, damit er seine Aufgabe vollkommen unabhängig vom sanktionierenden Beamten ausüben kann. Die Grundsätze, auf denen die lokale Vermittlung beruht (freie Einwilligung, Vertraulichkeit, Transparenz, Neutralität und Unabhängigkeit), sind ebenfalls im Königlichen Erlass aufgeführt, in dem bestimmt wird, dass zur Erleichterung der Anwendung dieser Grundsätze die Gemeinde dem Vermittler einen angemessenen Raum zur Verfügung stellt, in dem er seine Vermittlungsgespräche unter optimalen Bedingungen führen kann.

22. Die lokale Vermittlung als Alternative zur administrativen Geldbuße bietet unverkennbare Vorteile in Sachen Bekämpfung ungesellschaftlichen Verhaltens, aber auch in Sachen Vorbeugung, Pädagogik, Dialog und sozialer Zusammenhalt.

Demzufolge wird diese Maßnahme von dem für die Politik der Großstädte zuständigen Minister, der mit der Ausführung des Königlichen Erlasses über die lokale Vermittlung beauftragt ist, unterstützt und überwacht. Über eine "Taskforce Vermittlung" beim Dienst Politik der Großstädte des ÖPD Sozialeingliederung können Gemeinden, die einen lokalen Vermittler beschäftigen, dessen Dienste auch anderen Gemeinden zugutekommen, eine Finanzierung erhalten. Insgesamt gibt es heute mehr als 320 Gemeinden, denen die lokale Vermittlung, die auf föderaler Ebene bezuschusst wird, über dieses System direkt zugutekommt.

Nach Kenntnisaufnahme des Königlichen Erlasses "Vermittlung" und des Berichts an den König können die Gemeinden, die sich ausführlicher über die lokale Vermittlung informieren und/oder eine solche Zusammenarbeit entwickeln möchten, Kontakt aufnehmen mit den Vermittlern in ihrem Gerichtsbezirk (oder ihrer Polizeizone, was die Region Brüssel-Hauptstadt betrifft). Gemeinden, die nicht zu einem Gerichtsbezirk mit Vermittler gehören, können direkt Kontakt aufnehmen mit dem zuständigen Bediensteten des Dienstes Politik der Großstädte.

In Artikel 44 des KVS-Gesetzes ist vorgesehen, dass bestimmte personenbezogene Daten über Personen, denen eine Alternativmaßnahme (lokale Vermittlung oder Dienst an der Gemeinschaft) auferlegt wurde, in einem Register der kommunalen Verwaltungssanktionen vermerkt werden. Handelt es sich um Minderjährige, denen eine dieser Maßnahmen auferlegt wurde, werden auch Name, Vornamen, Geburtsdatum und Wohnort der Eltern, Vormunde oder Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben, in diesem Register festgehalten. Diese Registrierungspflicht darf also nicht vergessen werden. Darüber hinaus werden die betreffenden Personen (im Fall von Minderjährigen auch die Eltern/Vormunde/Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben) davon in Kenntnis gesetzt, dass ihre Daten in ein Register aufgenommen werden (für das Register, siehe römisch III.11 Punkt 35 bis 39).

III.4 FRIST FÜR DIE ÜBERMITTLUNG DES PROTOKOLLS/VERWALTUNGSBERICHTS (ARTIKEL 22)

23. Als allgemeine Regel gilt, dass das Original des Feststellungsprotokolls binnen zwei Monaten nach Feststellung des Verstoßes übermittelt wird.

Dies setzt also voraus, dass die früher geltenden Vorschriften abgeändert werden, die für die Übermittlung der Feststellungsprotokolle eine Frist von einem Monat vorsahen. Es handelte sich also um eine zwingende Frist, deren Nichteinhaltung zur Folge hatte, dass keine Verwaltungssanktion auferlegt werden konnte.

Der zwingende Charakter dieser Frist fällt künftig weg und die Frist von einem Monat wird auf zwei Monate angehoben. Durch diese Maßnahme muss ermöglicht werden, dass vollständigere und gründlichere Protokolle oder Verwaltungsberichte zur Verfügung stehen.

Wie dem auch sei, aufgrund der kurzen Verjährungsfrist, die diesbezüglich gilt, ist es wichtig, dass die Feststellungsprotokolle den zuständigen Instanzen schnellstmöglich übermittelt werden. Die Frist von zwei Monaten ist nämlich eine Höchstfrist; nichts hindert daran, dass die Protokolle oder Verwaltungsberichte schneller übermittelt werden. Dadurch kann das Verwaltungsverfahren früher eingeleitet und auf unerwünschtes Verhalten angemessen reagiert werden.

24. Für die Fälle, in denen das Feststellungsprotokoll nach einer auf frischer Tat entdeckten Straftat erstellt wird, ist eine Ausnahme von der allgemeinen Regel von zwei Monaten vorgesehen. Das Original des Feststellungsprotokolls muss dann binnen einer Frist von einem Monat ab der Feststellung übermittelt werden.

Im KVS-Gesetz ist der Begriff "Entdeckung auf frischer Tat" nicht bestimmt.

Wenn es sich um die Feststellung eines gemischten Verstoßes handelt, kann man sich auf Artikel 41 des Strafprozessgesetzbuches berufen, in dem die auf frischer Tat entdeckte Straftat als "eine Straftat, die entdeckt wird, während sie begangen wird oder kurz nachdem sie begangen wurde" definiert ist.

Es muss darauf hingewiesen werden, dass der Fall, wo ein Verdächtiger durch öffentlichen Aufschrei angeprangert wird, auch als Entdeckung auf frischer Tat gilt. Es handelt sich um den Fall, wo eine Person vom näheren Umfeld (Personen, die den Täter haben flüchten sehen) beschuldigt wird; "öffentliche Gerüchte", die nur vage Verdächtigungen beinhalten, und der "allgemeine Ruf", der eine allgemeine Option für die Frage nach der Schuld einer bestimmten Person darstellt, reichen jedoch nicht aus.

Das gilt auch für den Fall, wo der Verdächtige im Besitz von Sachen, Waffen, Werkzeugen oder Papieren vorgefunden wird, die vermuten lassen, dass er Täter oder Komplize ist, vorausgesetzt, dass dies kurz nach der Straftat geschieht. Welcher Zeitraum unter "kurz nach der Straftat" zu verstehen ist, hängt von den spezifischen Umständen ab, unter denen die Straftat begangen und aufgedeckt wurde.

Um rein verwaltungsrechtliche Verstöße auf frischer Tat festzustellen, wird empfohlen, - in Ermangelung einer Beschreibung des Begriffs "Entdeckung auf frischer Tat" im KVS-Gesetz - diesen Begriff sehr strikt anzuwenden und nur in den Fällen, in denen der feststellende Bedienstete selbst den Verstoß gesehen hat, von Entdeckung auf frischer Tat auszugehen. Mit anderen Worten: Eine auf frischer Tat entdeckte Straftat ist eine Straftat, die zum Zeitpunkt, zu dem sie begangen wird, aufgedeckt wird.

Um jegliche Diskussion auszuschließen, müssen also bei Entdeckung auf frischer Tat im Protokoll oder Verwaltungsbericht die genauen Umstände der Feststellung formell und ausführlich beschrieben werden.

25. In Artikel 22 des Gesetzes ist nicht bestimmt, auf welche Weise das Protokoll oder der Verwaltungsbericht übermittelt werden muss. Eine Versendung mit gewöhnlicher Post oder eine (persönliche) Aushändigung scheint die angemessenste Weise zu sein. Um festzustellen, ob die Frist von zwei Monaten beziehungsweise von einem Monat im Fall der Entdeckung auf frischer Tat eingehalten worden ist, ist es wichtig, im Protokoll oder Verwaltungsbericht das Datum der Übermittlung zu vermerken.

III.5 MÜNDLICHE VERTEIDIGUNG (ARTIKEL 25)

26. Im früheren Artikel 119*bis* des Neuen Gemeindegesetzes war bestimmt, dass der Zuwiderhandelnde nur ein Recht auf mündliche Verteidigung seiner Sache hatte, wenn die vom sanktionierenden Beamten vorgesehene Geldbuße über 62,50 EUR lag.

Dieser Betrag wird derzeit auf **70 EUR** erhöht.

Wenn jedoch in der Gemeindeverordnung bestimmt wird, dass der Zuwiderhandelnde ein Recht auf mündliche Verteidigung hat ab einem Betrag von 62,50 EUR, und dieser Betrag nicht abgeändert worden ist, dann hat dieser Betrag Vorrang vor der Gesetzesbestimmung. Die Gemeindeverordnung räumt dem Zuwiderhandelnden nämlich mehr Rechte ein als das Gesetz.

27. Infolge eines materiellen Irrtums kann man feststellen, dass die französische Fassung und die deutsche Übersetzung von Artikel 25 § 4 des KVS-Gesetzes nicht mit der niederländischen Fassung übereinstimmen, was die Möglichkeit für den Zuwiderhandelnden, um Anhörung zu ersuchen, betrifft. Laut der französischen Fassung und der deutschen Übersetzung des Gesetzes kann nämlich nur volljährigen Zuwiderhandelnden, für die eine administrative Geldbuße von weniger als 70 EUR in Erwägung gezogen wird, die Anhörung verweigert werden. Im niederländischen Text wird nicht zwischen volljährigen und minderjährigen Zuwiderhandelnden unterschieden: Die Anhörung könnte also einem beliebigen Zuwiderhandelnden gleich welchen Alters, dem eine Geldbuße von weniger als 70 EUR droht, verweigert werden.

Es muss darauf hingewiesen werden, dass nur der französische Text und die deutsche Übersetzung dem Willen des Gesetzgebers entsprechen, da sie mit der Begründung zu Artikel 24 § 5 des Gesetzes sowohl in der französischen als auch in der niederländischen Fassung übereinstimmen. Solange der niederländische Text nicht in diesem Sinne angepasst worden ist, ist diese Bestimmung anzuwenden. Aufgrund der besonderen Verfahrensgarantien für Minderjährige und zur bestmöglichen Wahrung ihrer Rechte ist es äußerst wichtig, dass Minderjährige immer die Möglichkeit haben, angehört zu werden, und zwar ungeachtet des Betrags der Geldbuße, die ihnen auferlegt wird.

III.6 BESTIMMUNG DES BEGRIFFS "RÜCKFALL" (ARTIKEL 7)

28. Eine weitere Neuheit des KVS-Gesetzes ist die Bestimmung des Begriffs "Rückfall".

Früher war im Gesetz nur bestimmt, dass die Verwaltungssanktion im Verhältnis zur Schwere der Taten, die ihr zugrunde liegen, und zu einem eventuellen Rückfall stehen musste.

Dies kam der Rechtssicherheit jedoch nicht zugute.

Es ist also beschlossen worden, im KVS-Gesetz eine klare Bestimmung des Begriffs "Rückfall" aufzunehmen. Von Rückfall ist nur die Rede, wenn der gleiche Verstoß binnen vierundzwanzig Monaten nach einer für den gleichen Verstoß bereits auferlegten Sanktion erneut festgestellt wird. Es darf sich also nicht um die Feststellung eines anderen Verstoßes handeln, selbst nicht, wenn es sich um einen Verstoß gegen dieselbe Verordnung, jedoch gegen einen anderen Artikel dieser Verordnung handelt. Ferner ist das Datum der früher auferlegten Sanktion der Ausgangspunkt für diese Frist von vierundzwanzig Monaten. Ausschlaggebend ist also nicht das Datum der Taten, für die diese Sanktion bereits auferlegt worden ist.

Es ist klar, dass es sich außerdem um eine definitiv gewordene Sanktion handeln muss. Eine Sanktion, gegen die Berufung eingelegt worden ist, ist nicht definitiv und genügt also nicht, um als Ausgangspunkt für die Berechnung der Frist im Falle eines Rückfalls zu dienen. Gegebenenfalls können diese früher begangenen Verstöße - für die es noch keine definitive Sanktion gibt - einen erschwerenden Umstand darstellen, der bei der Beurteilung neuer Taten berücksichtigt werden kann. Aus juristisch-technischer Sicht handelt es sich hier jedoch nicht um einen Rückfall.

III.7 SPEZIFISCHE VERFAHRENSREGELN FÜR MINDERJÄHRIGE (ARTIKEL 17 - 19)

29. Für Minderjährige gelten weiterhin die spezifischen Verfahrensgarantien, wie sie in Artikel 119*bis* des Neuen Gemeindegesetzes bestimmt worden sind. So muss dem Minderjährigen immer ein Rechtsanwalt beistehen. Sind die Eltern/Vormunde/Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben, in das Verfahren einbezogen, haben sie die gleichen Rechte wie die Minderjährigen und haften zivilrechtlich für die Zahlung der Geldbuße, ... Eine Beschwerde gegen eine eventuelle Sanktion muss beim Jugendgericht eingereicht werden. Das Jugendgericht kann die Sanktion immer durch eine Betreuungs-, Schutz- oder Erziehungsmaßnahme ersetzen. In letzterem Fall kann gegen die Entscheidung des Jugendgerichts bei einer höheren Instanz Beschwerde eingelegt werden.

Ferner sind einige Neuheiten eingeführt worden, wie das Verfahren unter Einbeziehung der Eltern, das dem obligatorischen Vermittlungsangebot vorangeht.

Im Rahmen dieses Verfahrens setzt der sanktionierende Beamte die Personen, die für den Minderjährigen verantwortlich sind, per Einschreiben von den festgestellten Taten in Kenntnis und ersucht sie, unmittelbar nach Empfang des Protokolls oder der Feststellung ihre schriftlichen oder mündlichen Bemerkungen zu den unter Berücksichtigung der vorerwähnten Taten eventuell zu ergreifenden Erziehungsmaßnahmen mitzuteilen. Zu diesem Zweck kann er um ein Treffen mit diesen Personen ersuchen, eventuell im Beisein des Minderjährigen.

Am Ende dieses Verfahrens kann der sanktionierende Beamte beschließen, die Sache abzuschließen, wenn er mit dem Treffen mit den Eltern und/oder mit den von ihnen vorgeschlagenen Erziehungsmaßnahmen zufrieden ist, oder das Verwaltungsverfahren einleiten, wenn er mit den Bemerkungen der Eltern nicht zufrieden ist, wenn sie nicht erschienen sind oder keine Bemerkungen mitgeteilt haben.

Das Verwaltungsverfahren gegen den Minderjährigen kann also im Stadium der Einbeziehung der Eltern abgeschlossen werden, ohne dass dem Minderjährigen eine administrative Geldbuße auferlegt wird. Das alles findet also in der Vorphase statt: Wenn das Verfahren zu einem befriedigenden Ergebnis führt, müssen keine weiteren Schritte unternommen werden.

Es muss darauf hingewiesen werden, dass die Anwendung des Verfahrens unter Einbeziehung der Eltern nicht verpflichtend ist; diese Möglichkeit steht dem sanktionierenden Beamten offen. **Es ist jedoch zu betonen, dass dieses Verfahren die elterliche Verantwortung fördert und den pädagogischen Aspekt des Systems in den Vordergrund stellt.**

Zur Unterstützung des sanktionierenden Beamten bei der Ausübung seiner Funktion und dieser zusätzlichen Befugnis ist im Königlichen Erlass "sanktionierender Beamter" vorgesehen, dass er an einer spezifischen Ausbildung teilnehmen muss (siehe Punkt 19).

30. Wenn das Verfahren unter Einbeziehung der Eltern zu keinem befriedigenden Ergebnis führt oder wenn dieses Verfahren nicht angewandt wird, kann das Verwaltungsverfahren eingeleitet werden. Den Minderjährigen muss eine Vermittlung vorgeschlagen werden, so wie es früher der Fall war.

Wenn die Vermittlung erfolgreich verläuft, kann keine administrative Geldbuße auferlegt werden.

Wenn der Minderjährige die angebotene Vermittlung jedoch ablehnt oder wenn die Vermittlung scheitert, kann der sanktionierende Beamte beschließen, dem minderjährigen Zuwiderhandelnden einen Dienst an der Gemeinschaft vorzuschlagen. Dies ist eine zusätzliche Garantie für den Minderjährigen, die ihm eine administrative Geldbuße ersparen kann. Es muss darauf hingewiesen werden, dass der Dienst an der Gemeinschaft nur pädagogische Maßnahmen, jedoch keine repressiven Maßnahmen umfassen kann.

Sowohl bei dem Vermittlungsverfahren als auch bei der Verrichtung des Dienstes an der Gemeinschaft können die Eltern oder Vormunde ihr minderjähriges Kind begleiten. Es ist nicht verboten, dass der Minderjährige - für den reibungslosen Verlauf des Verfahrens - nicht nur von seinen Eltern oder Vormunden begleitet wird, sondern auch von einer Person seiner Wahl, zum Beispiel einem Dolmetscher, wenn er die Sprache des Verfahrens nicht beherrscht (natürlich unter Einhaltung der Vorschriften über den Sprachgebrauch).

Wird die Vermittlung abgelehnt oder scheitert sie oder wird der Dienst an der Gemeinschaft verweigert oder nicht verrichtet, kann dem Minderjährigen eine administrative Geldbuße von höchstens 175 EUR auferlegt werden.

Die Geldbuße wird dem Minderjährigen auferlegt, die Eltern, Vormunde oder Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben, haften jedoch zivilrechtlich für die Zahlung der Geldbuße.

III.8 VERJÄHRUNGSFRISTEN (ARTIKEL 26 UND 43)

31. Im KVS-Gesetz ist die Verjährungsfrist, innerhalb deren eine Verwaltungssanktion auferlegt werden kann, auf sechs Monate festgelegt ab dem Tag, an dem die Taten festgestellt worden sind.

Hierbei handelt es sich um eine weitere Abänderung der vorhergehenden Vorschriften.

Für die Fälle, in denen eine Vermittlung stattfindet oder ein Dienst an der Gemeinschaft verrichtet wird, ist eine Ausnahme von der Frist von sechs Monaten vorgesehen. Ein Dienst an der Gemeinschaft muss nämlich binnen sechs Monaten ab dem Datum der Notifizierung des Beschlusses des sanktionierenden Beamten verrichtet werden, so dass gegebenenfalls keine Verwaltungssanktion binnen sechs Monaten nach Feststellung der Taten auferlegt werden kann.

Die Bestimmungen über die verlängerte Verjährungsfrist müssen also so verstanden werden, dass das einfache Angebot eines Vermittlungsvorschlags oder eines Dienstes an der Gemeinschaft bereits genügt, um von der Frist von zwölf Monaten zu "profitieren". Die Tatsache, dass eine Vermittlung scheitert oder ein Dienst an der Gemeinschaft nicht (korrekt) verrichtet wird, darf nicht zur Folge haben, dass die Verjährungsfrist von sechs Monaten ab dem Tag, an dem die Taten festgestellt worden sind, erneut zur Anwendung kommt, wodurch ein zeitiger Beschluss verhindert werden könnte.

32. Eine Neuheit des KVS-Gesetzes besteht darin, dass jetzt auch für die Zahlung der administrativen Geldbuße eine Verjährungsfrist vorgesehen ist. Diese Frist ist auf fünf Jahre festgelegt worden ab dem Datum, an dem die Geldbuße gezahlt werden muss. Konkret bedeutet dies, dass eine Gemeinde die Geldbuße während eines Zeitraums von höchstens fünf Jahren vollstrecken kann. Wie im allgemeinen Recht ist jedoch vorgesehen, dass diese Frist gegebenenfalls unterbrochen werden kann.

III.9 BESCHWERDEVERFAHREN - VERTRETUNG VOR GERICHT (ARTIKEL 31)

33. Im Wesentlichen ist das Beschwerdeverfahren unverändert geblieben, wohlgermerkt, dass das Jugendgericht für zuständig erklärt worden ist, über die Beschwerden zu erkennen, die von minderjährigen Zuwiderhandelnden ab dem Alter von vierzehn Jahren eingelegt werden können.

Der Polizeirichter bleibt zuständig, um über Verwaltungsverfahren zu Lasten Volljähriger zu befinden, während das Jugendgericht als einzige Instanz dafür zuständig ist, über Beschwerdeverfahren zu Lasten Minderjähriger zu erkennen. Der obligatorische Beistand eines Rechtsanwalts für den Minderjährigen während des Verfahrens vor dem Jugendgericht wird beibehalten.

Eine Neuheit besteht darin, dass der sanktionierende Beamte oder sein Beauftragter die Gemeinde im Rahmen des Beschwerdeverfahrens vor dem Polizeigericht oder dem Jugendgericht vertreten kann. Es ist also nicht immer erforderlich, für jedes Beschwerdeverfahren einen Rechtsanwalt zu bestimmen, dessen Honorare häufig über dem Betrag der auferlegten Geldbuße liegen.

III.10 ZUGRIFF AUF DAS NATIONALREGISTER (FÜR SANKTIONIERENDE BEAMTE) UND AUF DIE DATEN DER DIREKTION FÜR FAHRZEUGZULASSUNGEN (FÜR FESTSTELLENDEN BEDIENTETEN UND SANKTIONIERENDE BEAMTE) (ARTIKEL 25 UND 33)

34. Sanktionierende Beamte haben im Rahmen der Ausübung ihrer Befugnisse Zugriff auf die erforderlichen Daten des Nationalregisters und der Direktion für Fahrzeugzulassungen.

Zu diesem Zweck muss vorab die gesetzlich vorgeschriebene Erlaubnis eingeholt werden.

Ein und derselbe Zugriff auf die Daten der Direktion für Fahrzeugzulassungen ist ebenfalls für die feststellenden Bediensteten vorgesehen.

Gegebenenfalls kann eine allgemeine Erlaubnis über die "Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten", die "Union des Villes et Communes de Wallonie" und die "Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale/Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" eingeholt werden.

III.11 REGISTER DER KOMMUNALEN VERWALTUNGSSANKTIONEN (ARTIKEL 44)

35. In Artikel 44 des Gesetzes ist jetzt ausdrücklich vorgesehen, dass ein Register der kommunalen Verwaltungsanktionen geführt wird. In diesem Artikel ist auch der für die Fortschreibung Verantwortliche bestimmt: die Gemeinde. Beschließen mehrere Gemeinden, zusammen ein einziges Register der kommunalen Verwaltungsanktionen zu führen, müssen sie nach erfolgter Konzertierung bestimmen, wer für die Fortschreibung verantwortlich ist.

Wenn diese Gemeinden eventuell auf der Grundlage einer gemeinsamen Polizeiverordnung einen sanktionierenden Provinzialbeamten bestimmt haben, könnte man sich vorstellen, dass der für die Fortschreibung Verantwortliche, der nach erfolgter Konzertierung bestimmt wird, die Provinz ist, da im Gesetz diesbezüglich nichts näher bestimmt ist oder dies nicht untersagt ist, selbst wenn es zweckmäßiger scheint, die Verantwortung für die Fortschreibung auf kommunaler Ebene zu belassen.

Im vorerwähnten Artikel 44 sind die Daten bestimmt, die in diese Datei aufgenommen werden:

1. Name, Vornamen, Geburtsdatum und Wohnort der Personen, denen kommunale Verwaltungsanktionen oder die in Artikel 4 § 2 des Gesetzes erwähnten Alternativmaßnahmen auferlegt wurden. Handelt es sich um einen Minderjährigen: Name, Vornamen, Geburtsdatum und Wohnort der Eltern, Vormunde oder Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben,

2. Art der begangenen Taten,

3. Art der Sanktion (administrative Geldbuße, verwaltungsrechtliche einstweilige Aufhebung einer von der Gemeinde ausgestellten Zulassung oder Genehmigung, verwaltungsrechtlicher Entzug einer von der Gemeinde ausgestellten Zulassung oder Genehmigung oder zeitweilige oder endgültige verwaltungsrechtliche Schließung einer Einrichtung) sowie Tag, an dem diese auferlegt wurde,

4. gegebenenfalls die Informationen, die vom zuständigen Prokurator des Königs im Rahmen der in Artikel 3 erwähnten Verstöße (gemischte Verstöße und Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen) übermittelt wurden,

5. Sanktionen, gegen die keine Beschwerde mehr eingelegt werden kann.

In diesem Artikel des KVS-Gesetzes ist - wie in Nr. 1 angegeben - bestimmt, dass in dieses Register nicht nur die Daten der natürlichen oder juristischen Personen, denen eine Verwaltungsanktion auferlegt wurde, aufgenommen werden, sondern auch die Daten der Personen, denen eine Alternativmaßnahme, insbesondere die lokale Vermittlung oder der Dienst an der Gemeinschaft, auferlegt wurde.

Die Frist für die Aufbewahrung dieser Daten beträgt fünf Jahre ab dem Tag, an dem die Sanktion auferlegt oder die Alternativmaßnahme vorgeschlagen wurde. Nach Ablauf dieser Frist muss der für die Fortschreibung Verantwortliche die Daten entweder vernichten oder anonymisieren.

Da es sich um Daten in Bezug auf Verwaltungsanktionen handelt, unterliegen sie besonderen Diskretions- und Sicherheitsmaßnahmen, auf die wir weiter unten zurückkommen werden.

36. Da dieses Register dazu dient, die Verwaltung der Verwaltungsanktionen und der Alternativmaßnahmen zu gewährleisten, ist im Gesetz logischerweise vorgesehen, dass der sanktionierende Beamte Zugriff auf die im Register enthaltenen personenbezogenen Daten hat.

Damit der sanktionierende Beamte die Führung und Fortschreibung dieses Registers praktisch organisieren kann, ist im Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung der Sonderbedingungen in Bezug auf das durch Artikel 44 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen eingeführte Register der kommunalen Verwaltungsanktionen (nachstehend Königlicher Erlass "Register" genannt) vorgesehen, dass dieser Beamte seine Befugnis, auf das Register zuzugreifen, einer beziehungsweise mehreren Personen übertragen kann, die mit der Eingabe der Daten in dieses Register beauftragt sind. Diese Personen, die also im Rahmen ihrer Funktionen Zugriff auf das Register haben, müssen schriftlich und namentlich bestimmt werden. Diese Befugnisübertragung muss mit Gründen versehen und durch Diensterfordernisse gerechtfertigt sein. Es geht nämlich darum, dass keine übergroße Anzahl Personen Zugriff auf besonders schützenswerte Daten hat. Der sanktionierende Beamte muss diesen Beschluss sowohl unter Berücksichtigung der Erfordernisse der ordnungsgemäßen Verwaltung des Registers als auch unter Berücksichtigung des besonders schützenswerten Charakters der verarbeiteten Daten fassen.

Hier ist zu bemerken, dass, sofern die anderen Verwaltungsanktionen als die administrativen Geldbußen nicht vom sanktionierenden Beamten auferlegt werden, der für die Verarbeitung der Daten Verantwortliche dafür sorgen muss, dass der sanktionierende Beamte sowie die Personen, die gemäß dem Königlichen Erlass "Register" bestimmt wurden, um das Register zu vervollständigen, über alle erforderlichen Informationen verfügen, um diese Datei gemäß dem Wunsch des Gesetzgebers fortzuschreiben.

In demselben Königlichen Erlass ist ebenfalls vorgesehen, dass der für die Verarbeitung Verantwortliche auf Antrag folgenden Stellen die im Register enthaltenen Daten mitteilt:

— den Polizeidiensten, im Rahmen ihrer verwaltungspolizeilichen oder gerichtspolizeilichen Aufträge,

— der Staatsanwaltschaft, im Rahmen ihrer gesetzlich vorgesehenen Aufträge, für die die Kenntnis dieser Informationen erforderlich ist.

Auch hier muss eine gewisse Verhältnismäßigkeit eingehalten werden. Diese Dienste haben keinen offenen Zugriff auf das Register, erhalten jedoch die Daten, die sie im Rahmen ihrer gesetzlichen Aufträge beantragen.

Letztendlich verfügen die im Register eingetragenen Personen gemäß Artikel 10 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten (nachstehend Gesetz "Privatleben" genannt) über ein Recht auf direkten Zugriff auf die personenbezogenen Daten, die sie betreffen.

Die Identität der Personen, die die Konsultierung des Registers beantragen, wird in einem Kontrollsystem registriert und fünf Jahre aufbewahrt.

37. Die im Register der kommunalen Verwaltungsanktionen enthaltenen Daten sind personenbezogene Daten. Sie unterliegen also der Einhaltung des Gesetzes "Privatleben" und seines Ausführungserlasses vom 13. Februar 2001. In diesen beiden Texten sowie im Königlichen Erlass "Register" sind verschiedene Maßnahmen vorgesehen, wobei berücksichtigt worden ist, dass es sich um besonders schützenswerte personenbezogene Daten, insbesondere um gerichtliche Daten (erwähnt in Artikel 8 des Gesetzes "Privatleben") handelt.

Für Personen, die Zugriff auf das Register haben, ist im Gesetz "Privatleben" zunächst vorgesehen, dass sie an das Berufsgeheimnis gebunden sind. Im Königlichen Erlass "Register" ist außerdem vorgesehen, dass Personen, die in Ausübung ihres Amtes bei der Verarbeitung der Daten mitarbeiten, alle zweckdienlichen Maßnahmen ergreifen müssen, um die Sicherheit der registrierten Daten zu gewährleisten und um zu verhindern, dass diese Daten verfälscht, beschädigt oder Unbefugten mitgeteilt werden.

In Artikel 25 des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes "Privatleben" sind folgende zusätzliche Maßnahmen vorgesehen:

1. Der für die Verarbeitung Verantwortliche oder gegebenenfalls der Auftragsverarbeiter muss die Kategorien von Personen bestimmen, die Zugriff auf die personenbezogenen Daten haben, wobei ihre Funktion in Bezug auf die Verarbeitung der betreffenden Daten genau beschrieben werden muss. (Für das Register der kommunalen Verwaltungssanktionen sind diese Kategorien von Personen im Gesetz und im Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 vorgesehen.)

2. Diese Liste der somit bestimmten Kategorien von Personen muss dem Ausschuss für den Schutz des Privatlebens zur Verfügung gehalten werden.

3. Es muss dafür gesorgt werden, dass die bestimmten Personen durch eine gesetzliche oder statutarische Vorschrift oder eine gleichwertige Vertragsbestimmung verpflichtet sind, den vertraulichen Charakter der betreffenden Daten zu wahren. (In diesem Fall ist im Gesetz "Privatleben" die Einhaltung des Berufsgeheimnisses vorgesehen, wie weiter oben erwähnt.)

4. Der für die Verarbeitung Verantwortliche muss in der Information, die aufgrund von Artikel 9 des Gesetzes "Privatleben" der betroffenen Person übermittelt werden muss, oder in der in Artikel 17 § 1 desselben Gesetzes erwähnten Erklärung die Gesetzes- oder Ordnungsgrundlage vermerken, aufgrund deren die Verarbeitung der in den Artikeln 6 bis 8 des Gesetzes "Privatleben" erwähnten personenbezogenen Daten erlaubt ist.

Darüber hinaus sind im Königlichen Erlass "Register" ausdrücklich mehrere konkrete Sicherheitsmaßnahmen vorgesehen, die zu ergreifen sind:

1. Schutz der Netzwerke und logische Sicherung der Zugriffe auf die Daten,
2. Protokollierung und Kontrolle der Zugriffe,
3. Überwachung und Unterhalt des Systems,
4. Erstellung eines Plans für die Verwaltung der Sicherheitsvorfälle.

In diesem Erlass ist schließlich vorgesehen, dass der Verantwortliche für die Bearbeitung eines Registers einen Sicherheitsberater bestimmt; darin sind ebenfalls die Aufträge dieses Beraters näher angegeben (Artikel 4).

Was die Sicherheitsmaßnahmen sowie den Sicherheitsberater betrifft, verweisen wir auf die Referenzmaßnahmen für die Sicherheit, die vom Ausschuss für den Schutz des Privatlebens empfohlen werden und auf seiner Website www.privacycommission.be (Accueil>Thèmes de vie privée>Sécurité de l'information>Aperçu - sécurité de l'information/Onthaal>Privacythema's>Informatiebeveiliging>Overzicht - informatiebeveiliging) verfügbar sind.

38. Personen, deren Namen im Register vermerkt ist, ungeachtet dessen, ob es sich um natürliche oder juristische Personen handelt, müssen davon in Kenntnis gesetzt werden, und zwar zum Zeitpunkt, zu dem der Beschluss zur Auflegung einer Verwaltungsanktion oder der Alternativmaßnahme ihnen mitgeteilt wird. Dies gehört zu den in Artikel 27 Absatz 4 des Gesetzes über die kommunalen Verwaltungssanktionen vorgesehenen Informationspflichten.

Gemäß Artikel 61 des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Gesetzes "Privatleben" kann davon ausgegangen werden, dass die Gemeinden von der Pflicht, eine Erklärung über die Verarbeitung von Daten beim Ausschuss für den Schutz des Privatlebens abzugeben, befreit sind. (Art. 61 - "Mit Ausnahme der Paragraphen 4 und 8 sind die Bestimmungen von Artikel 17 des Gesetzes nicht anwendbar auf Verarbeitungen personenbezogener Daten, die von Verwaltungsbehörden vorgenommen werden, wenn die Verarbeitung besonderen Vorschriften unterliegt, die durch oder aufgrund des Gesetzes angenommen worden sind und die Einsichtnahme, Gebrauch und Erhalt der verarbeiteten Daten regeln.")

39. Auf der Grundlage der im Register enthaltenen Informationen müssen die Verantwortlichen für die Bearbeitung der Register der kommunalen Verwaltungssanktionen alle zwei Jahre einen Bericht übermitteln, in dem mindestens die Anzahl auferlegter administrativer Geldbußen, aufgeteilt nach den Kategorien der Verstöße, vermerkt ist. Um diese Aufgabe zu erleichtern und eine Einheitlichkeit in der Übermittlung der Informationen zu wahren, ist dem Königlichen Erlass "Register" eine Tabelle beigelegt worden. Diese ausgefüllte Tabelle muss dem Minister des Innern übermittelt werden, damit dieser sie auswerten kann.

Wie bereits erwähnt, handelt es sich hier um ein Minimum. Die Gemeinden werden aufgefordert, die übermittelten Zahlen durch eine Zahlenanalyse oder eine Beurteilung der Rechtsvorschriften auf der Grundlage von Erfahrungswerten zu erläutern. Im Bericht, der dem Parlament alle zwei Jahre erstattet werden muss, geht es nämlich um die Anwendung des Gesetzes und die verfahrensrechtlichen Schwierigkeiten, zu denen die Anwendung des Gesetzes führt. Daher ist es wichtig, jede relevante Bemerkung mitzuteilen für eine vollständigere Beurteilung dieser Rechtsvorschriften, bei der die Schwierigkeiten, die bei der täglichen Anwendung auftreten, berücksichtigt werden.

IV. SPEZIFISCHE VERFAHREN

IV.1 VERFAHREN FÜR VERSTÖSSE GEGEN HALTE- UND PARKBESTIMMUNGEN SOWIE FÜR VERSTÖSSE GEGEN DIE BESTIMMUNGEN IN BEZUG AUF DIE VERKEHRSSCHILDER C3 UND F103 (ARTIKEL 29)

40. Wie bereits weiter oben erwähnt, ist die Liste der gemischten Verstöße, für die eine kommunale Verwaltungsanktion auferlegt werden kann, auf die Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen sowie auf die Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103 erweitert worden.

Auch wurde bereits darauf hingewiesen, dass für diese Verstöße der Abschluss eines Vereinbarungsprotokolls mit der Staatsanwaltschaft obligatorisch ist (siehe Punkt 8).

Es handelt sich hier um gemischte Verstöße, die auf administrativem oder strafrechtlichem Wege bearbeitet werden können. Es muss darauf hingewiesen werden, dass die Protokolle, die für diese Verstöße erstellt und auf administrativem Wege bearbeitet werden, keinerlei besondere Beweiskraft haben, selbst wenn sie von Polizeidiensten erstellt werden. Protokolle zur Feststellung von Verstößen im Bereich des Straßenverkehrs haben allerdings besondere Beweiskraft (bis zum Gegenbeweis); dies gilt jedoch nicht für Feststellungen, die vom Ermessen des sanktionierenden Beamten abhängen. Alle Feststellungen im Rahmen der kommunalen Verwaltungssanktionen haben nur informativen Wert.

41. Ferner ist für diese Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen ein spezifisches Verwaltungsverfahren eingeführt worden, bei dem strikte Fristen gelten, die sich von den allgemeinen Verfahrensregeln bei Auferlegung einer kommunalen administrativen Geldbuße unterscheiden.

Dieses spezifische Verfahren für Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen und Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103 verläuft wie folgt:

Sobald der sanktionierende Beamte die Feststellungen erhält, verfügt er über eine Frist von fünfzehn Tagen, um den Zuwiderhandelnden per gewöhnliche Post über die festgestellten Taten, den Verstoß und den Betrag der entsprechenden administrativen Geldbuße zu informieren.

Im Gesetz ist keine Frist vorgesehen, innerhalb deren die Feststellung dem sanktionierenden Beamten übermittelt werden muss. Aufgrund der strikten Fristen, die für dieses Verfahren festgelegt worden sind, wird nachdrücklich empfohlen, die Protokolle oder Verwaltungsberichte unverzüglich und spätestens binnen einem Monat nach der Feststellung zu übermitteln.

Die Beträge der administrativen Geldbuße sind im Königlichen Erlass vom 9. März 2014 über die kommunalen Verwaltungssanktionen für Verstöße in Bezug auf das Halten und Parken und für Verstöße in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103, festgestellt mittels automatisch betriebener Geräte (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. Juni 2014; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 24. Oktober 2014), festgelegt.

In diesem Königlichen Erlass sind die verschiedenen Verstöße je nach Grad der Bedrohung, die sie für den Bürger im Besonderen und für die Verkehrssicherheit und die Mobilität im Allgemeinen darstellen, in vier Kategorien eingestuft worden. Für jede Kategorie von Verstößen wurde ein Festbetrag bestimmt, der als administrative Geldbuße auferlegt werden kann. Es handelt sich um Festbeträge, die der sanktionierende Beamte nicht frei anpassen darf.

Ferner können für diese Kategorie von Verstößen nur administrative Geldbußen auferlegt, aber keine Alternativmaßnahmen vorgeschlagen werden.

Nachdem der sanktionierende Beamte den Zuwiderhandelnden in Kenntnis gesetzt hat, verfügt der Zuwiderhandelnde über eine Frist von dreißig Tagen, um die ihm vorgeschlagene Geldbuße zu zahlen oder seine Verteidigungsmittel per gewöhnliche Post einzureichen. Es muss darauf hingewiesen werden, dass in diesem Fall keine besonderen Formvorschriften gelten und kein Einschreiben verlangt wird.

Wenn Verteidigungsmittel eingereicht werden, prüft der sanktionierende Beamte diese Mittel. Im Gesetz ist keine Frist für diese Prüfung festgelegt.

Ist der sanktionierende Beamte der Meinung, dass die Verteidigungsmittel begründet sind, wird das Verfahren eingestellt. Wenn er die Verteidigungsmittel jedoch für unbegründet erachtet, setzt er den Zuwiderhandelnden auf mit Gründen versehene Weise davon in Kenntnis und räumt ihm eine neue Frist von dreißig Tagen ein, um die Geldbuße zu zahlen.

Wenn der Zuwiderhandelnde binnen dreißig Tagen keine Verteidigungsmittel einreicht und die ihm vorgeschlagene Geldbuße nicht zahlt, lässt der sanktionierende Beamte ihm ein Erinnerungsschreiben mit einer neuen Zahlungsfrist von dreißig Tagen zukommen.

Der Zuwiderhandelnde muss dann die Geldbuße binnen der vorgegebenen Frist zahlen oder Berufung einlegen. Nach dem Erinnerungsschreiben ist es nicht mehr möglich, Verteidigungsmittel einzureichen.

Ist die Zahlung bei Ablauf der Frist von dreißig Tagen nicht erfolgt und ist keine Beschwerde eingelegt worden, kann der sanktionierende Beamte die Zwangsvollstreckung der Geldbuße zu Lasten des Zuwiderhandelnden vornehmen.

In Artikel 33 des KVS-Gesetzes ist bestimmt, dass die administrative Geldbuße bei Abwesenheit des Fahrzeugführers zu Lasten des Inhabers des Nummernschildes des Fahrzeugs geht. Gegebenenfalls muss das Verfahren von vornherein zu Lasten des Fahrzeugführers oder -eigentümers geführt werden.

Dieses spezifische Verfahren für Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen ist nicht auf Minderjährige anwendbar. Im Königlichen Erlass vom 9. März 2014 über die kommunalen Verwaltungssanktionen für Verstöße in Bezug auf das Halten und Parken und für Verstöße in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103, festgestellt mittels automatisch betriebener Geräte, ist nämlich vorgesehen, **dass die administrativen Geldbußen nur volljährigen Zuwiderhandelnden und juristischen Personen auferlegt werden.**

IV.2 SOFORTIGE ZAHLUNG (ARTIKEL 34 - 42)

42. Im KVS-Gesetz ist jetzt auch die Möglichkeit eines Verfahrens der "sofortigen Zahlung" vorgesehen.

Diese sofortige Zahlung findet nur Anwendung auf rein verwaltungsrechtliche Verstöße und auf Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen. Das Verfahren gilt auch nur für natürliche Personen, die weder einen Wohnsitz noch einen festen Wohnort in Belgien haben. Für die letzte Kategorie von Zuwiderhandelnden kann es nützlich sein, da in der Praxis oft festgestellt wird, dass die Vollstreckung von Beschlüssen in Sachen Verwaltungssanktionen im Ausland schwierig ist.

Nur die Personalmitglieder des Einsatzkaders der föderalen und lokalen Polizei können von diesem Verfahren Gebrauch machen; die in den Punkten 16 und 17 erwähnten feststellenden Bediensteten sowie die sanktionierenden Beamten sind vom Anwendungsbereich dieses Verfahrens also ausgeschlossen.

Im Gesetz ist der Betrag der sofortigen Zahlung festgelegt. Für rein verwaltungsrechtliche Verstöße beläuft sich der Höchstbetrag auf 25 EUR pro Verstoß und auf höchstens 100 EUR, wenn mehr als vier Verstöße zu Lasten des Zuwiderhandelnden festgestellt werden. Es handelt sich hier um Höchstbeträge; der Gemeinde steht es frei, gegebenenfalls niedrigere Beträge anzuwenden. Für Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen sind die Höchstbeträge im Königlichen Erlass vom 9. März 2014 über die kommunalen Verwaltungssanktionen für Verstöße in Bezug auf das Halten und Parken und für Verstöße in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103, festgestellt mittels automatisch betriebener Geräte, festgelegt.

Die sofortige Zahlung ist nur möglich, sofern der Zuwiderhandelnde sein Einverständnis dazu gibt. Die Person, die dem Zuwiderhandelnden dieses Verfahren der sofortigen Zahlung vorschlägt, muss ihn ausdrücklich über seine Rechte informieren. Der Zuwiderhandelnde muss also in ausreichendem Maße informiert werden und ihm muss mitgeteilt werden, dass es in seinem Interesse ist, diese sofortige Zahlung anzunehmen, da die administrative Geldbuße, die nach Ablauf eines Verwaltungsverfahrens auferlegt wird, im Allgemeinen den Betrag der sofortigen Zahlung übersteigt.

IV.3 ORTSVERBOT (ARTIKEL 47)

43. Durch das KVS-Gesetz ist ein Artikel 134^{sexies} in das Neue Gemeindegesetz eingefügt worden. Durch diesen Artikel werden die verwaltungspolizeilichen Befugnisse des Bürgermeisters verstärkt. Es handelt sich nämlich um eine verwaltungspolizeiliche Maßnahme zur Bekämpfung der Störung der öffentlichen Ordnung.

Bei Störung der öffentlichen Ordnung durch individuelle oder kollektive Verhaltensweisen oder bei wiederholten Verstößen gegen die Verordnungen des Gemeinderates, die an ein und demselben Ort der Gemeinde oder anlässlich ähnlicher Ereignisse in der Gemeinde begangen werden und eine Störung der öffentlichen Ordnung zur Folge haben, können die Bürgermeister nämlich ein zeitweiliges Ortsverbot von einem Monat, das zwei Mal erneuert werden kann, Personen gegenüber beschließen, die solche Verhaltensweisen an den Tag legen.

Der Begriff "zeitweiliges Ortsverbot" wird definiert als "Verbot, einen oder mehrere bestimmte Bereiche im Umfeld von Orten zu betreten, die der Öffentlichkeit zugänglich und innerhalb einer Gemeinde gelegen sind, wobei dieses Verbot niemals für das gesamte Gebiet gelten darf. Als der Öffentlichkeit zugänglicher Ort gilt jeder Ort, der in der Gemeinde gelegen ist und der nicht nur zugänglich ist für den Verwalter des Ortes, für denjenigen, der dort arbeitet, oder für diejenigen, die individuell dorthin geladen werden, mit Ausnahme des Wohnsitzes, des Arbeitsplatzes oder der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung des Zuwiderhandelnden."

Der Verwalter ist nicht unbedingt der Eigentümer; es kann sich zum Beispiel auch um einen Mieter oder Nutzer eines Saales handeln. Unter "Personen, die dort arbeiten" sind nicht nur die Angestellten des betreffenden Unternehmens zu verstehen, sondern auch die Personen, die im Dienste eines Subunternehmers stehen, oder die Personen, die dort Reparaturen vornehmen. Festsäle für Hochzeiten sind zum Beispiel keine der Öffentlichkeit zugänglichen Orte, da das Fest nur Personen zugänglich ist, die persönlich eingeladen worden sind.

44. Der Beschluss kann gefasst werden:

— entweder nach einer vom Bürgermeister notifizierten schriftlichen Verwarnung, durch die die Personen, die solche Verhaltensweisen an den Tag legen, davon in Kenntnis gesetzt werden, dass ein neuer Verstoß an gleichem Ort oder anlässlich ähnlicher Ereignisse zu einem Ortsverbot führen kann,

— oder, zwecks Aufrechterhaltung der Ordnung, ohne Verwarnung.

Er muss mit Gründen versehen sein auf der Grundlage der Belästigungen, die mit der öffentlichen Ordnung in Zusammenhang stehen, und vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder vom Gemeindegremium in seiner nächstfolgenden Versammlung bestätigt werden, nachdem diejenigen, die solche Verhaltensweisen an den Tag gelegt haben, oder ihr Beistand angehört worden sind.

Wird das zeitweilige Ortsverbot nicht eingehalten, können die Personen, die solche Verhaltensweisen an den Tag legen, mit einer kommunalen Verwaltungsanktion bestraft werden, so wie sie im KVS-Gesetz vorgesehen ist. Den Gemeinden, die Verstöße gegen dieses Ortsverbot mit kommunalen Verwaltungsanktionen ahnden möchten, wird jedoch empfohlen, diese Verstöße als solche in ihre Gemeindeverordnung aufzunehmen.

V. ZWEIJÄHRLICHE AUSWERTUNG (ARTIKEL 52)

45. In Artikel 52 des KVS-Gesetzes ist bestimmt, dass der Minister des Innern dem Parlament alle zwei Jahre Bericht erstattet über die Anwendung des Gesetzes. Dieser Bericht enthält mindestens eine Übersicht über die Anzahl der administrativen Geldbußen, die auferlegt wurden, aufgeteilt nach den Kategorien der Verstöße, und die verfahrensrechtlichen Schwierigkeiten, zu denen die Anwendung des Gesetzes geführt hat.

Der erste Auswertungsbericht kann also für den 1. Januar 2016 erwartet werden. Daraus können dann im Rahmen des Möglichen angemessene Schlussfolgerungen gezogen werden.

Ausdrücklich wird die Mitarbeit der Gemeinden verlangt, damit dieser Bericht ein möglichst vollständiges Bild von der Anwendung der kommunalen Verwaltungsanktionen in Belgien vermittelt. Deshalb ist dem Königlichen Erlass "Register" eine Anlage beigefügt worden, in der die Verstöße in verschiedene Kategorien eingestuft werden und in der einerseits zwischen den rein verwaltungsrechtlichen Verstößen und den gemischten Verstößen und andererseits zwischen den "Kategorien" Zuwiderhandelnder (minderjährig oder volljährig) unterschieden wird. Es wird auch verlangt, Zahlenangaben zu den Alternativmaßnahmen aufzunehmen. Für die Übermittlung der Daten wird eindringlich verlangt, dass diese Tabelle mit der vorgesehenen Aufteilung benutzt wird, damit eine bestimmte Einheitlichkeit in der Übermittlung der verlangten Informationen gewährleistet wird (siehe Punkt 39). Die Gemeinden werden diesbezüglich noch rechtzeitig weitere Informationen erhalten.

VI. BESONDERE ANMERKUNGEN

46. Das Rundschreiben OOP 30*bis* über die Ausführung des Gesetzes vom 13. Mai 1999 zur Einführung kommunaler Verwaltungsanktionen, des Gesetzes vom 7. Mai 2004 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz und des neuen Gemeindegesetzes und des Gesetzes vom 17. Juni 2004 zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes wird aufgehoben, mit Ausnahme der Bestimmung "III. NEUE POLIZEI MASSNAHMEN FÜR DEN BÜRGERMEISTER".

Das Rundschreiben OOP 30*ter* zur Erläuterung der Abänderung von Artikel 119*bis* des Neuen Gemeindegesetzes aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen wird ebenfalls aufgehoben.

VII. ANLAGEN

1. Feststellungsmuster - Protokoll für gemischte Verstöße, die in Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen erwähnt sind

2. Muster eines Verwaltungsberichts (für rein verwaltungsrechtliche Verstöße)

3. Muster eines Schreibens zur Einleitung des Verfahrens unter Einbeziehung der Eltern

4. Muster eines Schreibens zur Einleitung des Verwaltungsverfahrens für Volljährige

5. Muster eines Schreibens zur Einleitung des Verwaltungsverfahrens für Minderjährige

6. Muster eines Beschlusses zur Auferlegung einer Verwaltungsanktion

7. Muster einer an den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer gerichteten Notifizierung in Bezug auf die Einleitung eines Verwaltungsverfahrens gegen einen Minderjährigen

8. Muster der Notifizierung eines Beschlusses an den Zuwiderhandelnden

9. Muster der Notifizierung eines Beschlusses über die einem Minderjährigen auferlegte administrative Geldbuße an die Eltern/Vormunde/Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben

10. Muster der Notifizierung eines Vermerks im Register der kommunalen Verwaltungsanktionen für Personen, denen eine Alternativmaßnahme (Vermittlung oder Dienst an der Gemeinschaft) auferlegt wurde.

Ich möchte Sie bitten, sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur, den Frauen und Herren Bürgermeistern und Bezirkskommissaren Ihrer Provinz das vorliegende Rundschreiben zu übermitteln.

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der mit der Politik der Großstädte beauftragte Minister

J.-P. LABILLE

Der Staatssekretär für Umwelt, Energie und Mobilität

M. WATHELET

ANLAGE 1 - Feststellungsmuster - Protokoll für gemischte Verstöße, die in Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen erwähnt sind: Verstöße gegen Halte- und Parkbestimmungen und Verstöße gegen die Bestimmungen in Bezug auf die Verkehrsschilder C3 und F103, die ausschließlich mittels der in Artikel 62 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei erwähnten automatisch betriebenen Geräte festgestellt werden, mit Ausnahme der Verstöße auf Autobahnen

Stadt/Gemeinde X Adresse	PRO JUSTITIA	
	Ursprüngliches Feststellungsprotokoll Nr. XXX vom XX/XX/XXXX	
Erstellt: - von Amts wegen	GEGENSTAND DES FESTSTELLUNGSPROTOKOLLS: FESTSTELLUNGEN/INFORMATIONEN (Zutreffendes bitte angeben)	
Übermittelt an: Beamter, der mit der Auf- erlegung der Verwaltungs- sanktion beauftragt ist	ZU LASTEN VON: Personalien des Zuwiderhandelnden	Angehört: Ja/Nein
	VERSTOSS GEGEN: Angabe des Artikels bzw. der Artikel der Verordnung, gegen die verstoßen wurde	
		Feld, das der Staatsanwalt- schaft oder dem mit der Auferlegung der adminis- trativen Geldbuße beauf- tragten Beamten vorbehal- ten ist
	Anlagen:	

STADT/GEMEINDE X

Adresse

Erste Seite des Feststellungsprotokolls Nr. XX

vom XX/XX/XXXX



Datum:

Der Unterzeichnete, XXX, Funktion:

- Gemeindebediensteter der Stadt/Gemeinde X, wohnhaft in (Adresse der Gemeinde), der aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates vom XXX bestimmt worden ist, in Anwendung von Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen Feststellungen zu machen,
- Personalmitglied der autonomen Gemeinde-regie X mit Gesellschaftssitz in XXX, das aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates vom XXX bestimmt worden ist, in Anwendung von Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen Feststellungen zu machen,
- Personalmitglied der Parkplatzagentur der Region Brüssel-Hauptstadt mit Gesellschaftssitz in 1030 Schaerbeek, rue du Progrès 80, das aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates vom XXX bestimmt worden ist, in Anwendung von Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen Feststellungen zu machen,

STADT/GEMEINDE X

Adresse

Zweite Seite des Feststellungsprotokolls Nr. XX

vom XX/XX/XXXX

hat Folgendes festgestellt:

FESTSTELLUNGEN

Hier folgt eine Beschreibung des festgestellten Verstoßes mit Angabe des betreffenden Artikels der Verordnung, gegen die verstoßen wurde.

Neben der Angabe des Ortes, des Datums und der Uhrzeit muss der Verstoß möglichst vollständig beschrieben werden, da das in der Rubrik "Feststellungen" Erwähnte einem eventuellen späteren Verwaltungsverfahren zugrunde liegt.

INFORMATIONEN

Nachstehend können spezifische Informationen erteilt werden, die sich nicht direkt auf die gemachten Feststellungen beziehen, die jedoch zusätzliche Informationen liefern.

Erstellt am (Datum) um XXX Uhr

Zu Urkund dessen:

Name und Unterschrift des Feststellenden

ANLAGE 2 - Muster eines Verwaltungsberichts (für rein verwaltungsrechtliche Verstöße)

Gerichtsbezirk

Polizeizone

ODER

VERWALTUNGSBERICHTKommunale Verwaltungssanktionen

Stadt/Gemeinde

ODER

Nr.

vom

Verkehrsgesellschaft

Tatbestand:

Verstoß gegen Artikel der Polizeiverordnung [Stadt/Gemeinde]

Ort und Uhrzeit der Taten:

am/ab:

in:

Betroffene Parteien:

Verdächtiger

Opfer

Zeuge

Übermittelt an:

Personalien und Adresse des zuständigen sanktionierenden Beamten

(Original)

[Polizeizone

(Abschrift)]

[gegebenenfalls: Jugendstaatsanwaltschaft]

(Abschrift)]

Verschickt am:

[Der Kommissar]:

KOMMUNALE VERWALTUNGSSANKTIONEN

Anlage zum Verwaltungsbericht Nr. vom

Wir, [Personalien und Dienstgrad oder Funktion der Feststellenden]

der Polizeizone/der Stadt/der Gemeinde/der Provinz/der Region/des interkommunalen
Zusammenarbeitsverbands/der autonomen Gemeinderegion/der Verkehrsgesellschaft,

bestimmt aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates der Stadt/Gemeinde vom,

sind über Folgendes informiert worden/haben Folgendes festgestellt:

Art der Tat:

Verstoß gegen Artikel der Polizeiverordnung [Stadt/Gemeinde]

Ort und Uhrzeit der Tat:

Gemeinde:

Straße:

Datum + Uhrzeit:

Betroffene Partei(en):

Verdächtiger

Opfer

Zeuge

Feststellungen:**Auskünfte:****Anlagen:**

Abgeschlossen am XXX und verschickt/übermittelt am XXX

Zu Urkund dessen

ANLAGE 3 - Muster eines Schreibens zur Einleitung des Verfahrens unter Einbeziehung der Eltern

EINSCHREIBEN

Sehr geehrte Frau

Sehr geehrter Herr

(Eltern/Vormunde/Personen, die das Sorgerecht für den betreffenden Minderjährigen haben)

am (Datum) ist das Protokoll/der Verwaltungsbericht Nr. XXX vom XX.XX.XXXX, erstellt vom Beamten/Bediensteten/Personalmitglied X, bei meinen Diensten eingegangen. Anbei finden Sie eine Abschrift dieses Protokolls/Verwaltungsberichts.

In diesem Protokoll/Verwaltungsbericht wurde folgender Verstoß zu Lasten Ihres Sohnes/Ihrer Tochter/des Minderjährigen, dessen Vormund Sie sind/für den Sie das Sorgerecht haben, festgestellt:

(Beschreibung des Verstoßes)

Dieser Tatbestand ist ein Verstoß gegen Artikel XXX der Gemeindeverordnung vom XXX (Datum und Überschrift).

Ich möchte Sie in Begleitung von XXX treffen, um die Erziehungsmaßnahmen, die Sie vorschlagen, und Ihre eventuellen Bemerkungen zum festgestellten Verstoß zu besprechen. Zu diesem Zweck lade ich Sie am (Datum), um (Uhrzeit) zu einem Treffen in meinem Büro (Adresse) ein. Ich bitte Sie, mir Ihre Anwesenheit und die von XXX zu bestätigen.

Name und Unterschrift des zuständigen Bediensteten

Sollten Sie nicht verfügbar sein, bitte ich Sie, mir Ihre schriftlichen Bemerkungen zu diesem Tatbestand zu übermitteln und mich über die eventuellen Erziehungsmaßnahmen, die Sie als Reaktion auf den oben erwähnten Tatbestand ergreifen möchten, zu informieren.

Sie können diese Bemerkungen an folgende Adresse richten:

Name und Adresse des zuständigen Bediensteten.

Mit freundlichen Grüßen

Name und Unterschrift des sanktionierenden Beamten

ANLAGE 4 - Muster eines Schreibens zur Einleitung des Verwaltungsverfahrens für Volljährige

EINSCHREIBEN

Sehr geehrte Frau

Sehr geehrter Herr

am (Datum) ist das Protokoll/der Verwaltungsbericht Nr. XXX vom XX.XX.XXXX, erstellt vom Beamten/Bediensteten/Personalmitglied X, bei meinen Diensten eingegangen.

In diesem Protokoll/Verwaltungsbericht wurde folgender Verstoß festgestellt:

(Beschreibung des Verstoßes)

Dieser Tatbestand ist ein Verstoß gegen Artikel XXX der Gemeindeverordnung vom XXX (Datum und Überschrift) und kann mit einer administrativen Geldbuße von höchstens 350 EUR geahndet werden.

Fakultativ: Ihnen wurde am XXX ein Dienst an der Gemeinschaft vorgeschlagen, der jedoch nicht verrichtet wurde/verweigert wurde. Ihnen wurde am XXX ein Vermittlungsangebot gemacht, das jedoch abgelehnt wurde/scheiterte.

Im Rahmen dieses Verwaltungsverfahrens haben Sie die Möglichkeit, Ihre Verteidigungsmittel binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag der Notifizierung des Einschreibens schriftlich per Einschreiben darzulegen. Bei dieser Gelegenheit können Sie um eine mündliche Verteidigung Ihrer Sache bitten. (Der letzte Satz gilt nicht für volljährige Zuwandernde, für die der sanktionierende Beamte eine administrative Geldbuße von weniger als 70 EUR in Erwägung zieht.)

Sie können Ihr Schreiben an folgende Adresse richten:

Name und Adresse des zuständigen Bediensteten.

Sie können den Beistand eines Rechtsanwalts in Anspruch nehmen. Sie und Ihr Rechtsanwalt haben das Recht auf Akteneinsicht.

Anbei finden Sie eine Abschrift des Protokolls/Verwaltungsberichts.

Mit freundlichen Grüßen

Name und Unterschrift des zuständigen Bediensteten

ANLAGE 5 - Muster eines Schreibens zur Einleitung des Verwaltungsverfahrens für Minderjährige

EINSCHREIBEN

Sehr geehrte Frau

Sehr geehrter Herr

am (Datum) ist das Protokoll/der Verwaltungsbericht Nr. XXX vom XX.XX.XXXX, erstellt vom Beamten/Bediensteten/Personalmitglied X, bei meinen Diensten eingegangen.

In diesem Protokoll/Verwaltungsbericht wurde folgender Verstoß festgestellt:

(Beschreibung des Verstoßes)

Dieser Tatbestand ist ein Verstoß gegen Artikel XXX der Gemeindeverordnung vom XXX (Datum und Überschrift) und kann mit einer administrativen Geldbuße von höchstens 175 EUR geahndet werden.

Ihnen wurde am XXX ein Vermittlungsangebot gemacht, das jedoch abgelehnt wurde/scheiterte.

Fakultativ: Ihnen wurde am XXX ein Dienst an der Gemeinschaft vorgeschlagen, der jedoch nicht verrichtet wurde/verweigert wurde.

Im Rahmen dieses Verwaltungsverfahrens haben Sie die Möglichkeit, Ihre Verteidigungsmittel binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag der Notifizierung des Einschreibens schriftlich per Einschreiben darzulegen. Bei dieser Gelegenheit können Sie um eine mündliche Verteidigung Ihrer Sache bitten.

Sie können Ihr Schreiben an folgende Adresse richten:

Name und Adresse des zuständigen Bediensteten.

Sie können den Beistand eines Rechtsanwalts in Anspruch nehmen. Sie und Ihr Rechtsanwalt haben das Recht auf Akteneinsicht.

Anbei finden Sie eine Abschrift des Protokolls/Verwaltungsberichts.

Gleichzeitig mit diesem Schreiben wurde ein Brief an den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer geschickt. Wenn Sie keinen Rechtsanwalt haben, stellt der Präsident der Rechtsanwaltskammer Ihnen einen Rechtsanwalt zur Verfügung, und zwar für die Gesamtdauer des Verfahrens.

Ihr Vater, Ihre Mutter, Ihr Vormund oder die Person, die das Sorgerecht für Sie hat, wird ebenfalls davon in Kenntnis gesetzt, dass ein Verwaltungsverfahren gegen Sie eingeleitet worden ist.

Mit freundlichen Grüßen

Name und Unterschrift des zuständigen Bediensteten

ANLAGE 6 - Muster eines Beschlusses zur Auferlegung einer Verwaltungsanktion

BESCHLUSS

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres;

Aufgrund der Gemeindeverordnung vom XXX (Datum und Überschrift);

Aufgrund des Protokolls/Verwaltungsberichts Nr. XXX vom XX/XX/XXXX, in dem festgestellt wurde, dass (Identität des Zuwiderhandelnden) am (Datum) (Beschreibung des Verstoßes);

In der Erwägung, dass oben erwähnter Verstoß in den Anwendungsbereich von Artikel X der Gemeindeverordnung vom (Datum und Überschrift) fällt;

(Fakultativ) In der Erwägung, dass der Prokurator des Königs am XXX schriftlich mitgeteilt hat, dass er es für zweckmäßig hält, eine administrative Geldbuße aufzuerlegen, und dass er die Taten nicht weiterverfolgen wird/dass eine Voruntersuchung oder eine gerichtliche Untersuchung begonnen hat, dass eine Verfolgung eingeleitet worden ist oder dass das Verfahren mangels hinreichender Belastungstatsachen eingestellt worden ist/dass der Prokurator des Königs keine Mitteilung innerhalb der gesetzlichen Frist gemacht hat;

In der Erwägung, dass X per Einschreiben die Möglichkeit gegeben worden ist, Verteidigungsmittel vorzubringen; (fakultativ, außer wenn es sich um Minderjährige handelt) dass X ein vorheriges Vermittlungsverfahren vorgeschlagen worden ist;

(Fakultativ für Volljährige) In der Erwägung, dass das vorherige Vermittlungsverfahren ungünstig ausgegangen ist;

(Fakultativ) In der Erwägung, dass XXX am XXX ein Dienst an der Gemeinschaft vorgeschlagen worden ist, der jedoch nicht verrichtet wurde;

In der Erwägung, dass X/Rechtsanwalt X in seiner Eigenschaft als Beistand von XXX per Schreiben vom XX/XX/XXXX Verteidigungsmittel eingereicht hat (und zur gleichen Zeit um eine mündliche Verteidigung der Sache gebeten hat);

Fakultativ: In der Erwägung, dass die mündliche Verteidigung am XXX stattgefunden hat;

In der Erwägung, dass der Tatbestand des Verstoßes aus dem Ahndungsprotokoll/Feststellungsprotokoll hervorgeht, in dem

Begründung

In der Erwägung, dass der Tatbestand also nicht durch die eingereichten Verteidigungsmittel widerlegt werden kann; dass der Verstoß also bewiesen erscheint;/In der Erwägung, dass auf der Grundlage der eingereichten Verteidigungsmittel weiterhin Zweifel bestehen über die gemachten Feststellungen; dass die Zweifel der Person, die das Protokoll bekommt, zugutekommen müssen, so dass diesbezüglich dann auch kein Anlass besteht, eine Verwaltungsanktion aufzuerlegen;

AUS DIESEN GRÜNDEN

ist der Unterzeichnete (Name und Funktion des sanktionierenden Bediensteten), der aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates vom XXXX bestimmt worden ist, in Ausführung von Artikel 4 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen administrative Geldbußen aufzuerlegen, der Ansicht,

dass der Tatbestand, der

X, geboren in X, am XX/XX/XXXX, wohnhaft in,
zur Last gelegt wird,

bewiesen ist; folglich wird eine administrative Geldbuße in Höhe von EUR auferlegt/
nicht bewiesen ist; es besteht also kein Anlass, eine administrative Geldbuße aufzuerlegen.

Eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses wird X (*wenn es sich um Minderjährige handelt*: und auch den Eltern/Vormunden oder Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben,) per Einschreiben notifiziert.

....., den

Name und Unterschrift des zuständigen Beamten

Sie haben das Recht, gegen vorliegenden Beschluss beim Polizeigericht/Jugendgericht Berufung einzulegen. Hierfür müssen Sie zur Vermeidung des Ausschlusses innerhalb einer Frist von einem Monat ab Notifizierung des vorliegenden Beschlusses einen Antrag beim Polizeigericht/Jugendgericht von einreichen.

ANLAGE 7 - Muster einer an die Präsidentin/den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer gerichteten Notifizierung in Bezug auf die Einleitung eines Verwaltungsverfahrens gegen einen Minderjährigen

**Kommunale Verwaltungsanktionen - Einleitung des Verwaltungsverfahrens - Minderjährige
Notifizierung an die Präsidentin/den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer**

Sehr geehrte Frau Präsidentin der Rechtsanwaltskammer,

Sehr geehrter Herr Präsident der Rechtsanwaltskammer,

gemäß Artikel 16 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen setze ich Sie in Ihrer Eigenschaft als Präsidentin/Präsident der Rechtsanwaltskammer hiermit vom Protokoll/Verwaltungsbericht Nr. X vom XXXX, das/der bei meinen Diensten eingegangen ist, in Kenntnis.

Folgender Verstoß zu Lasten von X wurde festgestellt:

(Beschreibung des Verstoßes)

Es handelt sich um einen Verstoß gegen Artikel X der Gemeindeverordnung vom (Datum und Überschrift). Herr/Frau X ist minderjährig.

Ich möchte Sie also bitten, spätestens zwei Werktage nach Erhalt des vorliegenden Schreibens einen Rechtsanwalt zu bestellen, der beauftragt ist, dem Minderjährigen während des ganzen Verfahrens beizustehen. Ferner möchte ich Sie bitten, mir nach Bestellung des betreffenden Rechtsanwalts seine Personalien mitzuteilen und ihm beiliegende Akte zu übermitteln.

Hochachtungsvoll

Name und Unterschrift des zuständigen Bediensteten

ANLAGE 8 - Muster der Notifizierung eines Beschlusses an den Zuwiderhandelnden

EINSCHREIBEN

Sehr geehrte Frau,

Sehr geehrter Herr,

im Rahmen der oben erwähnten Sache finden Sie anbei eine Abschrift des Beschlusses vom, mit dem Ihnen aufgrund von Artikel 4 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. Juli 2013; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 9. Dezember 2013), abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013, eine administrative Geldbuße auferlegt wurde.

(Wenn es sich um Minderjährige handelt) Eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses wurde ebenfalls Ihrem Vater und Ihrer Mutter/Ihren Vormunden oder den Personen, die das Sorgerecht für Sie haben, per Einschreiben notifiziert. Diese haften zivilrechtlich für die Zahlung der administrativen Geldbuße, die Ihnen auferlegt wurde.

Die Zahlung der Ihnen auferlegten Geldbuße muss innerhalb des Monats nach Ablauf der Berufungsfrist erfolgen. Sie kann per Überweisung oder Einzahlung auf das Bankkonto Nr. XXX der Stadt/Gemeinde XXX oder zu Händen des Finanzverwalters der Gemeinde erfolgen. Bei Nichtzahlung innerhalb der vorerwähnten Frist werde ich im Hinblick auf die Zahlung der Geldbuße weitere Schritte einleiten, und zwar mit allen rechtlichen Mitteln, wenn nötig über einen Gerichtsvollzieher. Die Kosten, die hierdurch entstehen, werden Ihnen in diesem Fall in Rechnung gestellt.

Gemäß Artikel 44 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 führt die Stadt/Gemeinde XXX ein Register der natürlichen oder juristischen Personen, denen auf der Grundlage der allgemeinen Polizeiverordnung eine Verwaltungsanktion oder eine Alternativmaßnahme auferlegt wurde. Anhand dieser Datei kann die Verwaltung von Verwaltungsanktionen und Alternativmaßnahmen gewährleistet werden.

Sobald oben erwähnter Beschluss endgültig ist, werden Ihre personenbezogenen Daten und die im vorerwähnten Artikel 44 vorgesehenen Informationen in dieses Register der kommunalen Verwaltungssanktionen aufgenommen, und zwar gemäß demselben Artikel und gemäß dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung der Sonderbedingungen in Bezug auf das durch Artikel 44 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen eingeführte Register der kommunalen Verwaltungssanktionen (1).

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten haben Sie ein Zugriffs- und Berichtigungsrecht in Bezug auf die Sie betreffenden personenbezogenen Daten. Sie können dieses Recht geltend machen, indem Sie sich an die Gemeinde/Stadt XXXX (Kontaktperson: XXXX) - Adresse - wenden.

Mit freundlichen Grüßen

XXX

Sanktionierender Beamter

—————
Fußnote

(1)B.S. 27.12.2013 (deutsche Übersetzung: B.S. 25.07.2014). Diese Texte können ebenfalls über die in französischer und niederländischer Sprache verfügbare Website www.besafe.be unter den Rubriken "Sanctions administratives communales" und "Gemeentelijke administratieve sancties" eingesehen werden.

ANLAGE 9 - Muster der Notifizierung eines Beschlusses über die einem Minderjährigen auferlegte administrative Geldbuße an die Eltern/Vormunde/Personen, die das Sorgerecht für den Minderjährigen haben

EINSCHREIBEN

Sehr geehrte Frau
Sehr geehrter Herr

am XXX wurde Ihrem minderjährigen Sohn/Ihrer minderjährigen Tochter, XXX, dessen/deren Vormund Sie sind/für den/die Sie das Sorgerecht haben, in Anwendung von Artikel 4 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen eine administrative Geldbuße in Höhe von XXX EUR auferlegt.

Anbei übermittle ich Ihnen eine Abschrift dieses Beschlusses, der XXX bereits per Einschreiben notifiziert wurde.

Gemäß Artikel 14 § 2 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen haften Sie zivilrechtlich für die Zahlung dieser administrativen Geldbuße, die innerhalb des Monats nach Ablauf der Berufungsfrist erfolgen muss. Die Zahlung kann per Überweisung oder Einzahlung auf das Bankkonto Nr. XXX der Stadt/Gemeinde XXX oder zu Händen des Finanzverwalters der Gemeinde erfolgen. Bei Nichtzahlung innerhalb der vorerwähnten Frist werde ich im Hinblick auf die Zahlung der Geldbuße weitere Schritte einleiten, und zwar mit allen rechtlichen Mitteln, wenn nötig über einen Gerichtsvollzieher. Die Kosten, die hierdurch entstehen, werden Ihnen in diesem Fall in Rechnung gestellt.

Gemäß Artikel 44 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 führt die Stadt/Gemeinde XXX ein Register der kommunalen Verwaltungssanktionen, in dem im Fall eines Verfahrens gegen einen Minderjährigen ebenfalls Name, Vornamen, Geburtsdatum und Wohnort der Eltern, Vormunde oder Personen, die das Sorgerecht für diesen Minderjährigen haben, angegeben werden. Anhand dieser Datei kann die Verwaltung von Verwaltungssanktionen und Alternativmaßnahmen gewährleistet werden.

Sobald oben erwähnter Beschluss endgültig ist, werden die in Artikel 44 vorgesehenen Daten in dieses Register der kommunalen Verwaltungssanktionen aufgenommen, und zwar gemäß demselben Artikel und gemäß dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung der Sonderbedingungen in Bezug auf das durch Artikel 44 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen eingeführte Register der kommunalen Verwaltungssanktionen (1).

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten haben Sie ein Zugriffs- und Berichtigungsrecht in Bezug auf die Sie betreffenden personenbezogenen Daten. Sie können dieses Recht geltend machen, indem Sie sich an die Gemeinde/Stadt XXXX (Kontaktperson: XXXX) - Adresse - wenden.

Mit freundlichen Grüßen

XXX

Sanktionierender Beamter

—————
Fußnote

(1)B.S. 27.12.2013 (deutsche Übersetzung: B.S. 25.07.2014). Diese Texte können ebenfalls über die in französischer und niederländischer Sprache verfügbare Website www.besafe.be unter den Rubriken "Sanctions administratives communales" und "Gemeentelijke administratieve sancties" eingesehen werden.

ANLAGE 10 - Muster der Notifizierung eines Vermerks im Register der kommunalen Verwaltungssanktionen für Personen, denen eine Alternativmaßnahme (Vermittlung oder Dienst an der Gemeinschaft) auferlegt wurde

EINSCHREIBEN

Sehr geehrte Frau

Sehr geehrter Herr

am/vom bis zum haben Sie infolge eines Verstoßes gegen Artikel XXX der Gemeindeverordnung einen Dienst an der Gemeinschaft verrichtet.

ODER

am XXX haben Sie einen Verstoß gegen Artikel XXX der Gemeindeverordnung begangen. Infolge dieses Tatbestands wurde Ihnen eine lokale Vermittlung vorgeschlagen, die günstig ausgegangen ist.

Gemäß Artikel 44 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen führt die Stadt/Gemeinde XXX ein Register der natürlichen oder juristischen Personen, denen auf der Grundlage der allgemeinen Polizeiverordnung eine Verwaltungssanktion oder eine Alternativmaßnahme (Dienst an der Gemeinschaft oder Vermittlung) auferlegt wurde. Anhand dieser Datei kann die Verwaltung von Verwaltungssanktionen und Alternativmaßnahmen gewährleistet werden.

Ihre personenbezogenen Daten und die im vorerwähnten Artikel 44 vorgesehenen Informationen werden dann auch in dieses Register der kommunalen Verwaltungssanktionen aufgenommen, und zwar gemäß demselben Artikel und gemäß dem Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung der Sonderbedingungen in Bezug auf das durch Artikel 44 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen eingeführte Register der kommunalen Verwaltungssanktionen (1).

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten haben Sie ein Zugriffs- und Berichtigungsrecht in Bezug auf die Sie betreffenden personenbezogenen Daten. Sie können dieses Recht geltend machen, indem Sie sich an die Gemeinde/Stadt XXXX (Kontaktperson: XXXX) - Adresse - wenden.

Mit freundlichen Grüßen

XXX

Zuständiger Beamter

Fußnote

(1)B.S. 27.12.2013 (deutsche Übersetzung: B.S. 25.07.2014). Diese Texte können ebenfalls über die in französischer und niederländischer Sprache verfügbare Website www.besafe.be unter den Rubriken "Sanctions administratives communales" und "Gemeentelijke administratieve sancties" eingesehen werden.

Inhaltsverzeichnis

- I. ALLGEMEINE EINLEITUNG**
- II. AUSWIRKUNGEN DES NEUEN KVS-GESETZES AUF DIE BESTEHENDEN GEMEINDEVERORDNUNGEN**
 - II.1 MÖGLICHKEIT FÜR EINE MEHRGEMEINDEPOLIZEIZONE, FÜR MEHRERE POLIZEIZONEN ODER FÜR EINEN GERICHTSBEZIRK, EINE EINHEITLICHE ALLGEMEINE POLIZEIVERORDNUNG ZU VERABSCHIEDEN (ARTIKEL 2)
 - II.2 LEICHTE ANPASSUNG DER LISTE DER GEMISCHTEN VERSTÖSSE (ARTIKEL 3)
 - II.3 HINZUFÜGUNG DES VEREINBARUNGSPROTOKOLLS ZUR GEMEINDEVERORDNUNG (ARTIKEL 23)
 - II.4 ABÄNDERUNGEN IN BEZUG AUF DIE VERWALTUNGSSANKTIONEN (ARTIKEL 4)
 - II.5 ALLGEMEINE UND BESONDERE VORSCHRIFTEN BEI ANWENDUNG DER GEMEINDEVERORDNUNG AUF MINDERJÄHRIGE (ARTIKEL 4 § 5 UND ARTIKEL 15)
- III. ABÄNDERUNGEN IN BEZUG AUF DAS VERWALTUNGSVERFAHREN**
 - III.1 ERWEITERUNG DER KATEGORIE DER FESTSTELLENDEN BEDIENSTETEN (ARTIKEL 21)
 - III.2 SANKTIONIERENDE BEAMTE (ARTIKEL 6)
 - III.3 LOKALE VERMITTLER UND VERMITTLUNGSDIENSTE
 - III.4 FRIST FÜR DIE ÜBERMITTLUNG DES PROTOKOLLS/VERWALTUNGSBERICHTS (ARTIKEL 22)
 - III.5 MÜNDLICHE VERTEIDIGUNG (ARTIKEL 25)
 - III.6 BESTIMMUNG DES BEGRIFFS "RÜCKFALL" (ARTIKEL 7)
 - III.7 SPEZIFISCHE VERFAHRENSREGELN FÜR MINDERJÄHRIGE (ARTIKEL 17 - 19)
 - III.8 VERJÄHRUNGSFRISTEN (ARTIKEL 26 UND 43)
 - III.9 BESCHWERDEVERFAHREN - VERTRETUNG VOR GERICHT (ARTIKEL 31)
 - III.10 ZUGRIFF AUF DAS NATIONALREGISTER (FÜR SANKTIONIERENDE BEAMTE) UND AUF DIE DATEN DER DIREKTION FÜR FAHRZEUGZULASSUNGEN (FÜR FESTSTELLENDEN BEDIENSTETEN UND SANKTIONIERENDE BEAMTE) (ARTIKEL 25 UND 33)
 - III.11 REGISTER DER KOMMUNALEN VERWALTUNGSSANKTIONEN (ARTIKEL 44)

IV. SPEZIFISCHE VERFAHREN

- IV.1 VERFAHREN FÜR VERSTÖSSE GEGEN HALTE- UND PARKBESTIMMUNGEN SOWIE FÜR VERSTÖSSE GEGEN DIE BESTIMMUNGEN IN BEZUG AUF DIE VERKEHRSSCHILDER C3 UND F103 (ARTIKEL 29)
- IV.2 SOFORTIGE ZAHLUNG (ARTIKEL 34 - 42)
- IV.3 ORTSVERBOT (ARTIKEL 47)

V. ZWEIJÄHRLICHE AUSWERTUNG (ARTIKEL 52)

VI. BESONDERE ANMERKUNGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00155]

16 MARS 2015. — Office des Etrangers. — Avis

1) Indexation du montant des frais résultant de la détention en centre fermé, fixé à l'article 17/7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 janvier 1993 déterminant les modalités du remboursement des frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé, le montant des frais résultant de la détention en centre fermé a été adapté à partir du 1^{er} janvier de cette année à l'évolution de l'indice des prix à la consommation du Royaume, en fonction de l'indice du mois de décembre de l'année précédente.

En application de l'article 17/7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et de l'article 2 de l'arrêté royal du 14 janvier 1993 déterminant les modalités du remboursement des frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé, le montant des frais résultant de la détention en centre fermé a été adapté à partir du 1^{er} janvier de cette année à l'évolution de l'indice des prix à la consommation du Royaume, en fonction de l'indice du mois de décembre de l'année précédente.

Ce montant est fixé pour l'année 2015, par journée complète et par personne, à 186 euros.

Avec effet au 1^{er} janvier 2015.

Ce montant a été calculé de la manière suivante : (indice des prix à la consommation du mois de décembre de l'année 2014 divisé par l'indice de base) multiplié par le montant considéré. Le résultat a été arrondi à l'euro supérieur.

Calcul :

$$\frac{180 \times 122,38 \text{ (index décembre 2014)}}{119,01 \text{ (indice de base)}} = 185,09 \text{ euros}$$

2) Moyens de subsistance requis pour l'obtention du statut de résident de longue durée, visé à l'article 15bis, § 3, de la loi du 15 décembre 1980 précitée - Indexation du montant minimal.

En application de l'article 4 de l'arrêté royal du 22 juillet 2008 fixant certaines modalités d'exécution de la loi du 15 décembre 1980 précitée, le montant mensuel forfaitaire minimal est fixé à :

- Pour lui-même : 789 euros;

- Pour toute personne à sa charge : 263 euros;

Avec effet au 1^{er} janvier 2015.

Calcul : (*) arrondis à l'euro supérieur

$$\frac{684 \times 122,82 \text{ (index moyen 2014)}}{106,53 \text{ (indice de base)}} = 788,59$$

$$\frac{228 \times 122,82 \text{ (index moyen 2014)}}{106,53 \text{ (indice de base)}} = 262,86$$

Le directeur-général,
F. ROOSEMONT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00155]

16 MAART 2015. — Dienst Vreemdelingenzaken. — Bericht

1) Indexering van de kosten die voortvloeien uit de opsluiting in een gesloten centrum, vastgesteld in artikel 17/7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 januari 1993 tot bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen.

Met toepassing van artikel 17/7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 januari 1993 tot bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen, is het bedrag van de kosten die voortvloeien uit de opsluiting in een gesloten centrum met ingang van 1 januari van dit jaar aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, in verhouding tot het indexcijfer van de voorafgaande maand december.

Dit bedrag is voor het jaar 2015 vastgesteld, per volledige dag en per persoon, op 186 euro.

Met ingang van 1 januari 2015.

Dit bedrag is berekend op de volgende wijze : (indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand december van het jaar 2014 gedeeld door de basisindex) vermenigvuldigd met het beschouwde bedrag. De uitkomst wordt naar de hogere euro afgerond :

Berekening :

$$\frac{180 \times 122,28 \text{ (index december 2014)}}{119,01 \text{ (basisindex)}} = 185,09 \text{ euro}$$

2) Bestaansmiddelen die vereist zijn voor het bekomen van de status van langdurig ingezetene, bedoeld in artikel 15bis, § 3, van de bovenvermelde wet van 15 december 1980 - Indexering van het minimumbedrag.

Met toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot vaststelling van bepaalde uitvoeringsmodaliteiten van de bovenvermelde wet van 15 december 1980 wordt het maandelijks minimumbedrag forfaitair vastgesteld op :

Voor zichzelf : 789 euro;

Voor elke persoon die te zijnen laste is : 263 euro;

Met ingang van 1 januari 2015.

Berekening : (*) afgerond op de hogere euro

$$\frac{684 \times 122,82 \text{ (gemiddelde index 2014)}}{106,53 \text{ basisindex}} = 788,59$$

$$\frac{228 \times 122,82 \text{ (gemiddelde index 2014)}}{106,53 \text{ (basisindex)}} = 262,86$$

De directeur-generaal,
F. ROOSEMONT

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2015/09164]

Pouvoir judiciaire
Tribunal de première instance du Hainaut

Par ordonnance du 26 février 2015 du président du tribunal de première instance du Hainaut, la désignation de Mme Devos D., juge au tribunal de première instance du Hainaut, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans produisant ses effets le 13 janvier 2015.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2015/09164]

Rechterlijke Macht
Rechtbank van eerste aanleg Henegouwen

Bij beschikking van 26 februari 2015 van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Henegouwen is de aanwijzing van mevr. Devos D., rechter in de rechtbank van eerste aanleg Henegouwen, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met uitwerking op 13 januari 2015.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2015/09165]

Ordre judiciaire. — Pouvoir judiciaire

Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Par ordonnances du 24 février 2015 ont été désignés pour une période prenant cours à ce jour jusqu'à le 1^{er} septembre 2015, par le président de la cour d'appel de Mons, comme membre suppléant de la commission de probation auprès le tribunal de première instance du Hainaut :

- division de Tournai : M. Hautier D., juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut ;
- division de Charleroi :
- M. Simonis G.-H., premier substitut honoraire du procureur du Roi près le parquet de Charleroi ;
- Mme Etienne D., juge honoraire au tribunal d'application des peines pour le ressort de la cour d'appel de Mons.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2015/09165]

Rechterlijke Orde. — Rechterlijke Macht

Probatiocommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Bij beschikkingen van 24 februari 2015 zijn aangewezen voor een periode vanaf heden tot 1 september 2015, door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Bergen, tot plaatsvervangend lid van de probatiocommissie bij de rechtbank van eerste aanleg Henegouwen:

- afdeling Doornik: de heer Hautier D., vrederechter van het kanton Péruwelz-Leuze-en-Hainaut;
- afdeling Charleroi:
- de heer Simonis, ere-eerste substituut-procureur des Konings bij het parket te Charleroi;
- mevr. Etienne D., ererechter in de strafuitvoeringsrechtbank voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2015/201308]

Notariat. — Places vacantes

notaire à la résidence :

- d'Anvers (territoire du huitième canton) : 1
- de Tongres : 1 (en association).
- d'Auderghem : 1 (en association).
- de Bruxelles (territoire du deuxième canton) : 1 (en association)

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 janvier 2015.

- de Buggenhout : 1 (en association).
- de Roulers : 1
- de Chimay : 1

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 janvier 2015.

- de Sivry-Rance : 1

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 16 janvier 2015.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent, à peine de déchéance, être adressées par lettre recommandée à la poste

"SPF JUSTICE, DIRECTION GENERALE DE L'ORGANISATION JUDICIAIRE - SERVICE DU PERSONNEL - ROJ 211, BOULEVARD DE WATERLOO 115, 1000 BRUXELLES"

dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre recommandée séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

A cette lettre doivent être jointes, également en double exemplaire, les annexes déterminées par l'arrêté royal du 30 décembre 1999 (*M.B.* 8 janvier 2000) modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2009 (*M.B.* du 22 avril 2009). Un exemplaire doit être délivré en original, le second peut l'être en photocopie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2015/201308]

Notariaat. — Vacante betrekkingen

notaris ter standplaats :

- Antwerpen (grondgebied van het achtste kanton) : 1
- Tongeren : 1 (in associatie).
- Oudergem : 1 (in associatie).
- Brussel (grondgebied van het tweede kanton) : 1 (in associatie)

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2015.

- Buggenhout : 1 (in associatie).
- Roeselare : 1
- Chimay : 1

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2015.

- Sivry-Rance : 1

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2015.

De candidaturen voor een benoeming tot notaris moeten, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan

"FOD JUSTITIE, DIRECTORAAT-GENERAAL - RECHTERLIJKE ORGANISATIE - DIENST PERSONEELSZAKEN - ROJ 211, WATERLOOLAAN 115, 1000 BRUSSEL"

binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk aangetekend schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Bij dit schrijven moeten de door het koninklijk besluit van 30 december 1999 (*B.S.* 8 januari 2000) gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 maart 2009 (*B.S.* 22 april 2009), bepaalde bijlagen, eveneens in tweevoud, worden gevoegd. Een exemplaar moet in origineel worden afgeleverd, het tweede mag een fotokopie zijn.

Les candidats sont priés de rédiger leur curriculum vitae en remplissant la formule modèle (voir *Moniteur belge* du 30 juillet 2004). Celle-ci englobe la déclaration sur l'honneur mentionnant les périodes et lieux d'occupation dans le notariat. Cette formule modèle est aussi accessible sur le site www.e-notariat.be

La procédure de nomination est traitée de manière électronique. Pour ce faire, le candidat est invité, simultanément à l'envoi par courrier recommandé à la poste, d'adresser **également** par voie électronique l'entière du dossier complet adressé par la poste à l'adresse poste.oj1@just.fgov.be

Conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 2001 relatif à la communication de l'indemnité de reprise d'une étude notariale, la Chambre Nationale des Notaires organise une séance d'information le jeudi 26 mars 2015 à partir de 17 heures dans les locaux de la Maison des notaires à Bruxelles, rue de la Montagne 30-32.

Les candidats-notaires remplissant les conditions pour être nommés aux places vacantes de notaire pourront y assister sur présentation de leur carte d'identité.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae op te stellen door een modelformulier in te vullen (zie *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004). Deze omvat de verklaring op erewoord waaruit de periode(s) en plaats(en) van tewerkstelling in het notariaat blijken. Dit modelformulier is eveneens beschikbaar op de website www.e-notariaat.be

De benoemingsprocedure wordt elektronisch gevoerd. Daartoe dient tegelijkertijd, naast de door de wet voorziene bij een ter post aangetekende zending, **ook** een elektronische zending te gebeuren van het volledige identieke dossier op het adres post.ro1@just.fgov.be

Overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 juli 2001 betreffende de mededeling van de vergoeding voor de overname van een notariatskantoor, organiseert de Nationale Kamer van Notarissen een informatievergadering op donderdag 26 maart 2015 vanaf 17 uur in de lokalen van het Notarishuis te Brussel, Bergstraat 30-32.

De kandidaat-notarissen die aan de voorwaarden voldoen om op de vacante plaatsen van notaris te worden benoemd, kunnen de vergadering bijwonen op vertoon van hun identiteitskaart.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2015/09159]

Examens de connaissance de la langue néerlandaise ou de la langue française pour candidats aux fonctions d'huissier de justice. — Session ordinaire de mai 2015

Le Service public fédéral Justice organisera prochainement, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, des examens d'aptitude linguistique pour candidats aux fonctions d'huissier de justice.

Les examens susvisés portent sur la connaissance de la langue néerlandaise ou de la langue française.

Il est à remarquer que l'examen linguistique doit être passé dans une autre langue que celle du diplôme.

Les demandes d'inscription doivent être adressées, sous peine de nullité, par envoi recommandé, au plus tard le 20 avril 2015, au moyen d'une copie du formulaire d'inscription ci-joint au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel ROJ 211/examens linguistiques – huissier de justice, Bd de Waterloo 115 à 1000 Bruxelles. Celles qui seront introduites après cette date ne seront plus accueillies. La date de la poste faisant foi. Le candidat indiquera son identité complète, (lieu et date de naissance, numéro de téléphone, une photocopie, recto-verso, de la carte d'identité) et la langue sur laquelle il désire être interrogé.

Les frais d'examen s'élèvent à 5 EUR. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au C.C.P. BE22 679-2005522-47 du Service public fédéral Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel O.J./examens, huissier de justice, Divers Recus.

La justification de la connaissance linguistique est faite par un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite.

L'épreuve orale est publique. Elle précède l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comporte :

1. Une conversation sur un sujet de la vie courante ;
2. la lecture à haute voix d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire rédigé dans la langue sur laquelle porte l'examen, suivie d'une interrogation sur ce texte.

L'épreuve écrite consiste :

1. dans la rédaction d'un exposé d'une trentaine de lignes sur un sujet de la vie courante ;
2. dans la version d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire ;
3. dans le thème d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2015/09159]

Examens over de kennis van de Nederlandse of van de Franse taal voor kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. — Gewone zitting van mei 2015

De Federale Overheidsdienst Justitie zal binnenkort examens over taalkennis organiseren voor gegadigden voor het ambt van gerechtsdeurwaarder, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Voorname examens lopen over de kennis van de Nederlandse taal of van de Franse taal.

De aandacht wordt er op gevestigd dat het taalexamen dient te worden afgelegd in de andere taal dan deze waarin het diploma werd behaald.

De aanvragen tot inschrijving moeten, op straffe van nietigheid, ten laatste op 20 april 2015, bij middel van een kopie van het hierbijgevoegd inschrijvingsformulier opgestuurd worden bij aangetekende zending aan de FOD Justitie, Directoraat-generaal, Rechterlijke Organisatie, dienst personeelszaken ROJ 211/taalexamens-gerechtsdeurwaarder, Waterloolaan 115 te 1000 Brussel. Aanvragen na die datum ingediend, komen niet in aanmerking. De postdatum geldt als bewijs. De examinandus vermeldt zijn volledige identiteit (geboorteplaats en datum, telefoonnummer, een fotokopie, recto-verso, van de identiteitskaart) en de taal waarover hij ondervraagd wenst te worden.

Het examengeld bedraagt 5 EUR. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op prk. BE22 679-2005522-47 van de Federale Overheidsdienst Justitie, Directoraat-generaal, Rechterlijke Organisatie, dienst personeelszaken R.O./examens, gerechtsdeurwaarder, Diverse Ontvangsten.

Het bewijs van de taalkennis wordt geleverd door een examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat.

Het mondeling gedeelte vindt plaats in het openbaar. Het gaat het schriftelijk gedeelte vooraf.

Het mondeling gedeelte bestaat uit :

1. een onderhoud over een onderwerp uit het dagelijks leven ;
2. het luidop lezen van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte, gesteld in de taal waarover het examen loopt, gevolgd door een ondervraging over die tekst.

Het schriftelijk gedeelte omvat :

1. het opstellen van een uiteenzetting van ongeveer dertig regels over een onderwerp uit het dagelijks leven ;
2. een versie van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte ;
3. een thema van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte.

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION POUR L'EXAMEN LINGUISTIQUE (NEERLANDAIS) D HUISSIER DE
JUSTICE, PORTEUR D'UN DIPLOME EN LANGUE FRANCAISE
(envoi recommandé)**

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| - NOM : | |
| - PRENOMS : | |
| - LIEU DE NAISSANCE : | DATE DE NAISSANCE : |
| - RUE : | N° : |
| - CODE POSTAL : | LIEU : |
| - SEXE : M/F (*) | N° REGISTRE NATIONAL : |
| - EMPLOI ACTUEL: | |
| - N°DE TELEPHONE PRIVE : | |
| BUREAU: | |

0 J'AI VERSE LA SOMME DE 5 EUR SUR LE COMPTE BE22 679-2005522-47

- EN ANNEXE :**
- photocopie de la carte d'identité -recto verso
 - photocopie du diplôme de licencié en droit ou du certificat de candidat huissier de justice / diplôme humanités.

DATE,
SIGNATURE

(*) BIFFER LA MENTION INUTILE.

Pour tous renseignements : Veuillez contacter Mme Etienne Joëlle au 02/552.25.95

**INSCHRIJVINGSFORMULIER VOOR HET TAALEXAMEN (FRANS) VAN
GERECHTSDEURWAARDER, HOUDER VAN EEN DIPLOMA IN DE NEDERLANDSE TAAL
(aangetekend te verzenden)**

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| - NAAM: | |
| - VOORNAMEN: | |
| - GEBOORTEPLAATS : | GEBOORTEDATUM : |
| - ADRES : | NR : |
| - POSTNUMMER : | GEMEENTE : |
| - GESLACHT : M / V (*) | RIJKSREGISTERNUMMER: |
| - HUIDIGE TEWERKSTELLING : | |
| - TELEFOONNUMMER PRIVE: | |
| WERK : | |

0 Ik heb 5 EUR gestort op prk. BE22 679-2005522-47

- BIJLAGEN :**
- 0 fotokopie identiteitskaart - recto verso
 - 0 fotokopie licentiaatsdiploma of getuigschrift kandidaat-gerechtsdeurwaarder / diploma H.S.O.

DATUM,
HANDTEKENING.

(*) SCHRAPPEN WAT NIET PAST

Voor elke inlichting gelieve U te wenden tot Sterckx Heidi : 02 / 552.25.29

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2015/09151]

Commission des Jeux de hasard. — Liste des sites interdits

La liste modifiée des sites interdits en vertu de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, tel que modifiée par la Loi du 10 janvier 2010 portant modification de la législation relative aux jeux de hasard, approuvée par la Commission des Jeux de hasard le 4 mars 2015, peut être consultée sur le site de la Commission des jeux de hasard www.gamingcommission.be.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2015/09151]

Kansspelcommissie. — Lijst verboden websites

De gewijzigde lijst van verboden websites krachtens de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers, zoals gewijzigd bij de Wet van 10 januari 2010 tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen, goedgekeurd door de Kansspelcommissie op 4 maart 2015, is consulteerbaar op de website van de Kansspelcommissie www.gamingcommission.be.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2015/35312]

Provincie Vlaams-Brabant. — Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan. — Definitieve vaststelling

OPWIJK. — De gemeenteraad heeft in zitting van 27 januari 2015 beslist tot het definitief vaststellen van het Ruimtelijk Uitvoeringsplan "Herziening RUP Voetbalterrein De Sjoeters".

ANNEXE au *Moniteur belge* du 20 mars 2015 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 2015

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENER-
GIE**

[C – 2015/201370]

Liste d'entreprises pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, au retrait de la radiation d'office effectuée en vertu de l'article III.42 du Code de droit économique

Pour toute question, nous vous invitons à consulter le site internet du SPF Economie (www.economie.fgov.be) ou à contacter le helpdesk de la Banque-Carrefour des Entreprises au 02/277 64 00.

N° ent. 0413.675.207

P.M.B.

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 23/02/2015

N° ent. 0419.263.692

DE WAND

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 04/03/2015

N° ent. 0462.275.868

NIEUNEZ

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 27/02/2015

N° ent. 0816.759.992

SOINS ET ESTHÉTIQUE DENTAIRE,
DAVIN

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 20/02/2015

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONO-
MIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENER-
GIE**

[C – 2015/201370]

Lijst van ondernemingen waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de intrekking van de ambtshalve doorhaling uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42 van het Wetboek van economisch recht

Als u vragen hebt, kunt u de website van de FOD Economie (www.economie.fgov.be) raadplegen of de helpdesk van de Kruispuntbank van Ondernemingen (02/277 64 00) contacteren.

Ond. Nr. 0413.675.207

P.M.B.

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 23/02/2015

Ond. Nr. 0419.263.692

DE WAND

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 04/03/2015

Ond. Nr. 0462.275.868

NIEUNEZ

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 27/02/2015

Ond. Nr. 0816.759.992

SOINS ET ESTHÉTIQUE DENTAIRE,
DAVIN

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 20/02/2015

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
WIRTSCHAFT, K.M.B., MITTELSTAND
UND ENERGIE**

[C – 2015/201370]

Liste der Unternehmen, für welche die Zwangslöschung gemäß dem Artikel III.42 des Wirtschaftsgesetzbuches entzogen wurde

Haben Sie weitere Fragen? Besuchen Sie die Website des FÖD Wirtschaft (www.economie.fgov.be) oder rufen Sie den Helpdesk der zentralen Datenbank der Unternehmen (02/277 64 00) an.

Unt. nr. 0413.675.207

P.M.B.

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 23/02/2015

Unt. nr. 0419.263.692

DE WAND

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 04/03/2015

Unt. nr. 0462.275.868

NIEUNEZ

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 27/02/2015

Unt. nr. 0816.759.992

SOINS ET ESTHÉTIQUE DENTAIRE,
DAVIN

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 20/02/2015

N° ent. 0883.662.674 BAGH date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 24/02/2015	Ond. Nr. 0883.662.674 BAGH intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 24/02/2015	Unt. nr. 0883.662.674 BAGH Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 24/02/2015
N° ent. 0894.542.710 KELMIS VERSICHERUNGEN ASSURANCES date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 26/02/2015.	Ond. Nr. 0894.542.710 KELMIS VERSICHERUNGEN ASSURANCES intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 26/02/2015.	Unt. nr. 0894.542.710 KELMIS VERSICHERUNGEN ASSURANCES Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 26/02/2015

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENER-
GIE**

[C – 2015/201371]

Liste d'entreprises pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, à l'annulation de la radiation d'office effectuée en vertu de l'article III.42, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o du Code de droit économique

Pour toute question, nous vous invitons à consulter le site internet du SPF Economie (www.economie.fgov.be) ou à contacter le helpdesk de la Banque-Carrefour des Entreprises au 02/277 64 00.

N° ent. 0429.775.227

RETROCARS

N° ent. 0442.950.104

ALANCO

N° ent. 0875.623.849

LA TABLE DE BIERGES.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONO-
MIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENER-
GIE**

[C – 2015/201371]

Lijst van ondernemingen waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de annulatie van de ambtshalve doorhaling uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42, paragraaf 1, 1e alinea, 4^o van het Wetboek van economisch recht

Als u vragen hebt, kunt u de website van de FOD Economie (www.economie.fgov.be) raadplegen of de helpdesk van de Kruispuntbank van Ondernemingen (02/277 64 00) contacteren.

Ond. Nr. 0429.775.227

RETROCARS

Ond. Nr. 0442.950.104

ALANCO

Ond. Nr. 0875.623.849

LA TABLE DE BIERGES.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
WIRTSCHAFT, K.M.B., MITTELSTAND
UND ENERGIE**

[C – 2015/201371]

Liste der Unternehmen, für welche die Zwangslöschung gemäß dem Artikel III.42, Absatz 1 § 1 4^o des Wirtschaftsgesetzbuches annulliert wurde

Haben Sie weitere Fragen? Besuchen Sie die Website des FÖD Wirtschaft (www.economie.fgov.be) oder rufen Sie den Helpdesk der zentralen Datenbank der Unternehmen (02/277 64 00) an.

Unt. nr. 0429.775.227

RETROCARS

Unt. nr. 0442.950.104

ALANCO

Unt. nr. 0875.623.849

LA TABLE DE BIERGES.